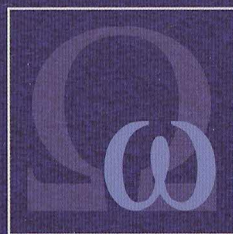
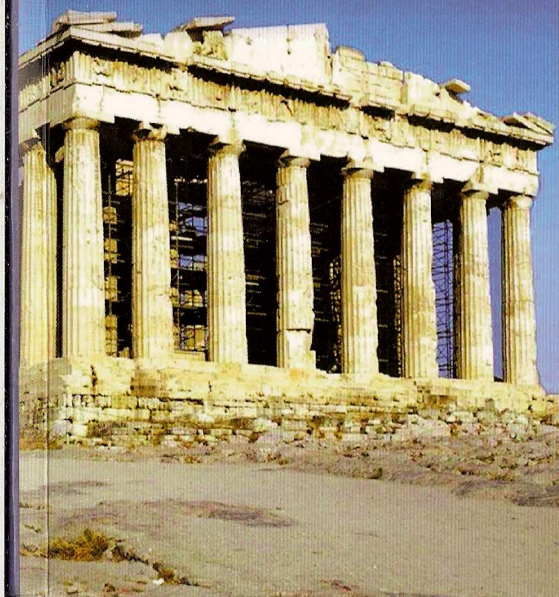


И. Л. ОФРОСИМОВА



ГОВОРИМ ПО-ГРЕЧЕСКИ ΜΙΛΆΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΆ



И. Л. ОФРОСИМОВА

ГОВОРИМ ПО-ГРЕЧЕСКИ

ΜΙΛΆΜΕ
ΕΛΛΗΝΙΚΆ

*Учебное пособие
по изучению
новогреческого языка*



Москва
«Научная книга»
2009

Редактор Х. Пумбурис

Офросимова И.Л.

О91 Говорим по-гречески. Учебное пособие по изучению новогреческого языка. — М.: Научная книга, 2009. — 396 с.

ISBN 978-5-91393-052-1

Пособие по изучению новогреческого языка написано с учетом современных требований методики преподавания иностранных языков, содержит большое количество страноведческого материала. Книга отвечает целям быстрого освоения языка с упором на развитие навыков устной речи. В конце пособия имеются словарь, грамматические таблицы, список употребительных глаголов в прошедшем времени. Автор — опытный преподаватель с большим стажем работы переводчиком.

Предисловие

Появление данной книги является насущной необходимостью. Прежде всего это связано с резко возросшим числом желающих изучать новогреческий язык, с чрезвычайно малым количеством российских учебников этого языка.

Книга создавалась в Дипломатической академии МИД России, для ее слушателей. Поэтому она отвечает цели быстрого освоения языка с упором на развитие навыков устной речи (так как в Академии срок обучения составляет 2 года, при небольшом количестве аудиторных часов, отводимых на изучение иностранного языка) и подходит для всех возрастных групп (начиная со среднего школьного возраста).

Пособие написано с учетом современных требований методики преподавания иностранных языков и на основе большого опыта преподавательской работы автора, а также большого опыта работы переводчиком в Греции, на Кипре и в России.

Греческий язык — государственный язык Греции и Кипра, является одним из самых древних языков мира и относится к индоевропейской группе языков.

Современный греческий язык сильно отличается от древнегреческого языка Гомера и Сократа. Сейчас для него характерно такое явление, как двуязычие (η διγλωσσία) — сосуществование двух языков: димотики (η δημοτική γλώσσα — «народный язык») и кафаревусы (η καθαρρεύουσα γλώσσα — очищенный язык, более архаичный). Официальным государственным языком является димотика. Сейчас происходит процесс заимствования димотикой слов и выражений из кафаревусы.

Настоящее пособие предназначено для изучения димотики.

Курс состоит из 20 уроков, содержащих нормативную грамматику, традиционно бытовые темы переплетаются со страноведческим материалом, с экстралингвистическими элементами. Важным элементом учебника являются современные реалии политической и экономической жизни России и Греции, а также таких больших тем, как:

I — Россия: география, государственное устройство, экономические реформы,

ISBN 978-5-91393-052-1

© И.Л. Офросимова, 2009
© Научная книга, 2009

II — Великое прошлое Греции и ее настоящее,
 III — Греция как член Европейского сообщества.
 По урокам страноведческие темы располагаются следующим образом.

№ 9 — Времена года в Греции (климат, погода, природа).

№ 10 — День рождения (греческая кухня).

№ 11 — Магазины в Афинах (названия, режим работы, денежные единицы).

№ 12 — Путешествие на Салоникскую ярмарку, организация общения в Греции, гостиница, таможня.

№ 14 — Театр, кино Греции.

№ 15 — Москва — спорт — живопись.

№ 16 — Россия — реформы в России.

№ 17 — Греция — экономика.

№ 18 — Афины — консульство, праздники, обычаи, традиции.

№ 19 — Мифология — мифы.

№ 20 — Литература Греции — Н.Казандзакис.

Уроки с 1 по 5 представляют собой вводно-фонетический курс с элементами грамматики. Далее идет основной курс. В каждом его уроке содержится грамматический материал — упражнения (до 30 в каждом уроке), текст и 4 диалога.

В пособии дается около 2 тысяч слов и выражений для запоминания (словарь помещен в конце пособия). Имеются также грамматические таблицы, список глаголов в прошедшем времени.

Автор выражает надежду на то, что данная книга принесет пользу всем тем, кто собирается изучить греческий язык, и тем, кто преподает его.

Хотелось бы выразить благодарность за помощь автору книги коллективу преподавателей Дипломатической академии и особенно уже ушедшей от нас профессору Н.В. Арзумановой.

Автор.

Урок № 1. Алфавит. Фонетика. Грамматика

Греческий алфавит состоит из 24 букв.

прописные	строчные	название	произношение
Α	α	άλφα	а
Β	β	βήτα	в
Γ	γ	γάμμα	г как в украинск.
Δ	δ	δέλτα	как th в англ. сл. That
Ε	ε	έψιλον	э
Ζ	ζ	ζήτα	з
Η	η	ήτα	и
Θ	θ	θήτα	как th в англ. сл. Thing
Ι	ι	ιώτα	и
Κ	κ	κάπτα	к
Λ	λ	λάμδα	л полумягкая
Μ	μ	μι	м
Ν	ν	νι	н
Ξ	ξ	ξι	кс
Ο	ο	όμικρον	о
Π	π	πι	п
Ρ	ρ	ρο	р
Σ	σ (в начале и середине слова) ς (в конце слова)	σίγμα	сь
Τ	τ	ταυ	т
Υ	υ	ύψιλον	и
Φ	φ	φι	ф
Χ	χ	χι	х
Ψ	ψ	ψι	пс
Ω	ω	ωμέγα	о

Все названия греческих букв среднего рода и не склоняются.

Правила постановки ударения

В греческом языке большинство слов имеет ударение, которое всегда обозначается графически. Не имеют ударения односложные слова, за небольшим исключением. Ударение необходимо для правильного распознавания грамматических форм того или иного слова, а также для правильного склонения и спряжения. Если под ударением заглавная гласная буква, то ударение ставится наверху перед ней: Έλληνες (греки). Если ударение падает на дифтонг, то оно ставится над второй буквой его: εύκολα (легко).

Знаки препинания

В греческом языке употребляются следующие знаки препинания: точка, запятая, точка наверху (соответствует русскому двоеточию или точке с запятой), точка с запятой (соответствует русскому знаку вопроса), восклицательный знак.

Встреча гласных на стыке слов

В разговорной речи при встрече гласных на стыке слов происходят следующие фонетические изменения:

1. Элизия. Конечный гласный звук не произносится перед начальным гласным следующего слова.
2. Усеченис. Не произносится начальный гласный звук следующего слова.
3. Красис. Конечный гласный звук сливается с начальным гласным следующего слова.

Η Πούλια πό χει (που έχει) εφτά παιδιά
μέσ' απ' τους ουρανούς περνά.
(μέσα από τους)
- Πάρ' τη λοιπόν κι έχε στο νου
πως θα 'σαι ο άντρας τ' ουρανού
(θα είσαι) (του ουρανού)
(«Η Μάγια» Οδυσσεάς Ελύτης)

Упражнение № 1. Прочтите слова:

δ — δηλαδή, δρόμος, δασκάλα, διδάσκω, δήμος
ζ — ζωή, ζω, ζητώ, ζάχαρη, ζωο
θ — θέλω, θύμα, θάλασσα, θόρυβος, θύελλα

λ — λάθος, λίμνη, λόγος, λέξη, λέω
μ — μάλιστα, μαθητής, μήλο, μυαλό, μετά, μεταφράζω
ν — νέος, νησί, νίκη, νύχτα, νόμος
ξ — ξένος, ξέρω, έξυπνος, ξύλο, ξημέρωμα
σ — Σάμος, σπίτι, σταθερός, στιγμή, σιγά
χ — χέρι, χύνω, χερσόνησος, χώρα, χήρα
ψ — ψάχνω, ψέμα, ψηλός, ψωμί, ψωνίζω

Диграф **ου** произносится как «у».

Упражнение № 2. Прочтите слова:

оύτε, ουρανός, ουρά, αλελού, κουνά, λουλούδι.

Упражнение № 3. Прочтите греческие имена.

Σωκράτης	Σοφοκλής	Κολοκοτρώνης
Πλάτωνας	Αριστοφάνης	Αριστοτέλης
Όμηρος	Βελουχιώτης	Σολομός
Περικλής	Σαράφης	Βενιζέλος

Упражнение № 4. Прочтите названия городов:

Πάτρα	Μόσχα	Ρώμη
Βόλος	Βαρσοβία	Βάρνα
Πάρισι	Σόφια	Βερολίνο
Βόννη	Φιλιππούπολη	Βορόνεζ
Νέα Υόρκη	Μασσαλία	Κίερο

Упражнение № 5. Прочтите названия стран:

Ρωσία	Αμερική	Γαλλία
Ουκρανία	Καναδάς	Ιταλία
Καζαχσταν	Ελβετία	Ισπανία
Λεττονία	Σουηδία	Βουλγαρία
Νορβηγία	Συρία	Πολωνία
Φιλλανδία	Βραζιλία	Γερμανία
Βέλγιο	Χιλή	Κίνα

Упражнение № 6. Прочтите и напишите по-гречески:

Гомер, Платон, Перикл, Аристотель
Москва, Рим, Пловдив, Нью-Йорк, Варшава, Марсель, Латвия,
Швейцария, Чили

Упражнение № 7. Напишите греческими буквами названия городов: Ташкент, Хабаровск, Воркута, Комсомольск, Минск, Саранск, Кишинеу, Анапа.

Чтение двойных согласных

В греческом языке двойные согласные произносятся как один звук. Например: Άννα /Ана/ άμμος /амос/ τάσσω /тасо/

Упражнение № 8. Прочтите следующие слова: Φιλλανδία, έκκληση, σύννεφο, σύμμαχος, Φιλίππουπολη, σύσσωμος, πέννα

§1. Артикль

ο η το	Определенный артикль соответственно мужского, женского, среднего рода.
--------------	--

Артикль всегда произносится слитно с последующим словом.

Упражнение № 9. Прочтите, перепишите и выучите слова и выражения:

ο πατέρας	отец	Καλημέρα σου!	здравствуй!
η μητέρα	мать	Καλημέρα σας!	здравствуйте!
ο φίλος	друг	Καλώς τον!	привет!
το σπίτι	дом	Τι κάνετε;	как дела?
το τραπέζι	стол	Καλά!	хорошо!
η καρέκλα	стул	Άσχημα	плохо
το βιβλίο	книга	Αντίο	До свидания!
το μολύβι	карандаш	Ευχαριστώ	спасибо
η πέννα	ручка		

Урок № 2 Фонетика. Грамматика.

§1. Произношение δ и θ

δ — обозначает звонкий межзубный согласный звук.

Упражнение № 1. Прочитайте:

ο δρόμος — дорога, путь	το δάσος — лес
το δόγμα — доктрина, догма	δίνω — давать
εκδίδω — издавать	η διδασκαλία — учение
διαβάζω — читать	η δημοκρατία — республика
ο δήμαρχος — мэр	δηλαδή — то есть

θ — обозначает глухой межзубный согласный звук.

Упражнение № 2. Прочитайте:

το θέμα — тема	η θέση — место; позиция, тезис
ο θόρυβος — шум	ο θρίαμβος — триумф
η θύελλα — гроза	η θυσία — жертва
το παράθυρο — окно	θέλω — хотеть
θερμός — теплый	

Упражнение № 3. Прочитайте, обращая внимание на произношение σ, ζ, δ и θ в одном слове:

η θυρίδα — окошечко /в кассе и т.п./	δήθεν — якобы, будто бы
εκδόθηκε — был издан	η δυσθυμία — недовольство
ο ζαλάδες — головокружение	η πρόσθεση — сложение
πρόσθιος — передний	η διόρθωση — починка

Выучите поговорку:

Κάθε αρχή είναι δύσκολη. //Лиха беда начало/
Κάθε δώρο θέλει αντίδωρο. //Долг платежом красен/

§2. Притяжательные местоимения

Эти местоимения всегда стоят после определяемого слова. Они произносятся слитно с предшествующим словом. В греческом языке притяжательные местоимения употребляются весьма часто.

μου — мой, мои	μας — наш, наши
μоя	наша
μοῦ	наше
σου — твой, твои	σας — ваш, ваше
твоя	ваша
τοῦ	ваше
του — его	τους — их (независимо от рода)
της — ее	του — его (если речь идет о предмете среднего рода)

§3. Частица να

να — переводится на русский язык словом «**вот**»:
 Να ο πατέρας μου — Вот мой отец.

Упражнение № 4. Составьте предложения, произнесите их:

	ο πατέρας	μου
	η μητέρα	σου
	το σπίτι	του
να	ο φίλος	της
	το μολύβι	μας
	η πένα	σας
	το τραπέζι	τους
	η καρέκλα	του
	το βιβλίο	
	το στυλό	

Упражнение № 5. Переведите:

Вот мой друг. 2. Вот ее отец. 3. Вот ваш дом. 4. Вот наша мать. 5. Вот мой стол. 6. Вот твой стул. 7. Вот их книга.

Упражнение № 6.

К вам пришел друг. Поздоровайтесь, представьте его своим родителям, представьте своих родителей ему, спросите, как он поживает.

Урок № 3 Фонетика

§1. Произношение γ.

Перед всеми согласными, за исключением γ, κ, χ, а также перед гласными звуками «а», «о» и «у» звук γ произносится как украинское «г» в словах «гараж», «газета».

Упражнение № 1. Прочитайте:

η Γαλλία	Франция	το πράγμα	вещь
η γάτα	кошка	ο αγρότης	крестьянин
το γόνατο	колени	ο εργάτης	рабочий
η γωνία	угол	ο απεργός	забастовщик
η γλώσσα	язык	ο άνεργος	безработный
η γνώμη	мнение	το γράμμα	письмо

Запомните:

Κατά τη γνώμη μου — по моему мнению, по-моему

Перед гласными «и» и «э» γ произносится как напряженный звук «й».

Упражнение № 2. Прочитайте:

η Γερμανία	Германия	η γη	земля
για	для, за, о	το γεφύρι	мост
γιατί	почему? потому что	το γένος	род
ο γιός	сын	το γεύμα	обед
ο γιατρός	врач	το πρόγευμα	завтрак
το γυαλί	стекло	το γεγονός	факт, событие
η γιαγιά	бабушка		

Сочетание γγ произносится как «нг», причем, если оно находится в корне слова, то вторая γ читается как твердое русское «г».

Упражнение № 3. Прочитайте:

η Αγγλία	Англия	το φεγγάρι	луна
παραγγέλλω	заказывать	το μαγγάνι	пресс

το έγγραφο документ ο συγγραφέας писатель
 έγγαμος женатый

Сочетание **υκ** в начале слова, а также при передаче иностранных фамилий греческими буквами, произносится как русское твердое «г».

Упражнение № 4. Прочитайте:

υκρίζος	серый	Γκαγκάριν	Гагарин
υκρεμίζω	разрушать	Γκόρκι	Горький
το υκαράζ	гараж	Γκόγκολ	Гоголь
η υκαμήλα	верблюды	Τουρκενιέφ	Тургенев

Если же сочетание **υκ** находится в середине слова, то оно произносится совершенно также, как **υυ** — «нй».

Упражнение № 5. Прочитайте:

η άγκυρα	якорь	η σύγκληση	созыв
η άνάγκη	необходимость	το έγκλημα	преступление
ευκάρδιος	сердечный	η σύγκρουση	конфликт
ο όγκος	объем		

Однако, если вслед за сочетанием **υκ** идет глухой согласный звук, то оно произносится как «нк».

Например:

ο ελευκτής	контролер
Ουάσιγκτον	Вашингтон
Φραυκφούρτη	Франкфурт

Сочетание **υχ** произносится как «нх».

Упражнение № 6. Прочитайте:

η λόγη	штык	έυχρωμος	цветной
ευχώριος	местный	συγχωρώ	прощать
η μελαυχολία	меланхолия	τα συγχαρητήρια	поздравления
ο έλευχος	контроль		

Сочетание **υξ** читается как «нкс». Это сочетание встречается весьма редко.

Упражнение № 7. Прочитайте:

η σάλπιγξ	труба	η Σφιγξ	сфинкс
-----------	-------	---------	--------

Сочетание **μλ**

В начале слова это сочетание произносится как «б».

Упражнение № 8. Прочитайте:

μλорώ	могу	η μλουζα	блузка
η μλίρα	пиво	το μλουκάλι	бутылка
μλροοτά	впереди	μλπε	синий
μλα!	а!	το μλουκέτο	букет
το μλалκόνι	балкон		

В середине слова сочетание **μλ** произносится как «мб».

Упражнение № 9. Прочитайте:

εμλρός	вперед	ο μλαμπάς	папа
το αμλέλι	виноград	ο μλάρμλας	дядя
η λάμλα	лампа	η ομλπέλα	зонт

Сочетание **υτ**

В начале слова это сочетание произносится как «д».

Упражнение № 10. Прочитайте:

υτύνω	одеваю	η υτάμα	шашка
υτόπιος	местный	η υτομάτα	помидор
το υτουλάτι	шкаф	η υτροπή	стыд

В середине слова сочетание **υτ** произносится как «нд».

Упражнение № 11. Прочитайте:

κοντά	рядом	έντονος	напряженный
πάντα	всегда	σύντομος	краткий
παντού	везде	ο αντάρτης	партизан
ο άντρας	мужчина, муж	ένάντια	против

Диграф **αι** произносится как «э», и как «е» после букв **υ, κ, χ**.

Упражнение № 12. Прочитайте:

και	и	η γυναίκα	женщина, жена
βέβαια	конечно	το αίμα	кровь
ο λαϊμός	шля	ο καιρός	время

μάταια	напрасно	το καλοκαίρι	лето
το παιδί	ребенок	ναι	да

Упражнение № 13.

α/ Выучите слова:

το τραπέζι	стол	το τετράδιο	тетрадь
η καρέκλα	стул	ο άντρας	мужчина, муж
το στυλό	ручка	η γυναίκα	женщина
το μολύβι	карандаш	το παιδί	ребенок
το βιβλίο	книга		

б/ Прочитайте, скажите, что, кого вы видите.

Να το τραπέζι και η καρέκλα.

Να το στυλό και το μολύβι.

Να το βιβλίο και το τετράδιο.

Να ο άντρας, η γυναίκα και το παιδί τους.

Να η γυναίκα και ο άντρας της.

Упражнение № 14. Выучите поговорку:

Κάθε πράγμα στην ώρα του. / Всеу свое время /.

Урок № 4

Θεμα: Είμαι φοιτητής. Фонетика. Γραμματικά

§1. Звук «и».

Звук «и» передается тремя буквами — η, ι, υ — η μητέρα, το σπίτι, το μολύβι.

Диграфы ει и οι тоже произносятся как «и».

Упражнение № 1. Прочитайте:

είμαι	быть	λοιπόν	итак, далее
είκοσι	двадцать	κοινός	общий
είτε	или	ο ποιητής	поэт
ο θείος	дядя	ο φοιτητής	студент
η ασφάλεια	безопасность	οι λόφοι	холмы
η πείρα	опыт	οι γυναίκες	женщины

§2. Спряжение глагола είμαι — быть, находиться.

	ед. ч	мн. ч
1л.	είμαι	είμαστε
2л.	είσαι	είστε (или είσαστε)
3л.	είναι	είναι

Если существительное является подлежащим, то, как правило, употребляется артикль.

Είναι ο φοιτητής. Он студент.

Ввиду того, что в греческом языке отсутствует форма инфинитива, словарной формой глагола является 1л. ед.ч. наст. вр.

Если существительное является именной частью сказуемого, то артикль опускается.

Ο πατέρας μου είναι υπάλληλος.

Мой отец служащий.

Η μητέρα μου είναι νοικοκυρά.

Моя мать домохозяйка.

Η Μαρία ακόμη είναι παιδί.
Ο φοιτητής είναι στο Ινστιτούτο.
Η γυναίκα είναι στο σπίτι.
Το παιδί μου είναι στο σχολείο.

Μαρία еще ребенок.
Студент в институте.
Женщина дома.
Ребенок в школе.

§3. Отрицания «όχι», «δεν». Знак согласия «ναι» — «да»

όχι — переводится на русский язык словом «нет» и отрицанием перед всеми частями речи, кроме глагола.

Είστε φοιτητής? — Όχι, είμαι υπάλληλος.
Вы студент? — Нет, я служащий.
— Όχι, δεν είμαι φοιτητής.
— Όχι, είμαι όχι φοιτητής.
— Нет, я не студент.
Είστε καλά. — Όχι, δεν είμαι Καλά.
— Όχι, είμαι όχι καλά.
Вы хорошо себя чувствуете? — Нет, я не хорошо себя чувствую.

δεν — отрицание, употребляется только перед глаголом.

Είστε φοιτητής? — Όχι, δεν είμαι φοιτητής.
Вы студент? — Нет, я не студент.

Примечание: В греческом языке личные местоимения, как правило, не употребляются.

Выучите поговорку:
Δεν είναι κάθε μέρα Πάσχα. / Не все коту масленица /

Упражнение № 2. Дайте сначала положительный, а потом отрицательный ответ

1. Είναι το τραπέζι;
2. Είναι το βιβλίο και το τετράδιο;
3. Είναι το σπίτι σας;
4. Είναι το παιδί του;
5. Είναι ο άντρας και η γυναίκα;

Диалоги

Упражнение № 3. Выучите слова, переведите на русский язык:

1. Είναι καλά; Μάλιστα, είμαι καλά.

Πού είναι ο Κώστας;
Και ο Βασίλης επίσης είναι εδώ;
Γιατί;

Ο Κώστας είναι εδώ.
Όχι, δεν είναι εδώ.
Γιατί είναι άρρωστος. Είναι στο σπίτι του.
Ναι, ο καθηγητής μας είναι εδώ.
Ναι, μάλιστα, είμαι μοσχοβίτης.
Μάλιστα, είμαι φοιτητής.
Όχι, είναι εργάτης.
Ο Γιάννης είναι υπάλληλος.
Η γυναίκα του είναι φοιτήτρια.

2. Ο καθηγητής σας είναι εδώ;
Είστε μοσχοβίτης;
Είστε φοιτητής;
Ο Πέτρος επίσης είναι φοιτητής;
Και ο Γιάννης;
Και η γυναίκα του;

Словарь. Λεξιλόγιο.

άρρωστος	больной	ο καθηγητής	преподаватель
εδώ	здесь	ο εργάτης	рабочий
επίσης	тоже	καλά	хорошо
ο μοσχοβίτης	москвич	μάλιστα	конечно, да
ο υπάλληλος	служащий	πού	где
η φοιτήτρια	студентка	δεν	не /отрицание
το σπίτι	дом		при глаголе/
στο σπίτι	дома	γιατί	почему, потому что
όχι	нет, не / отри-	εκεί	там
	цание при всех частях		
	речи, кроме глагола/		

Упражнение № 4. Ответьте на вопросы /см. текст выше/

1. Πού είναι ο Κώστας;
2. Πού είναι ο Βασίλης;
3. Γιατί είναι στο σπίτι του;
4. Ο Πέτρος είναι εργάτης;
5. Ο Γιάννης επίσης είναι εργάτης;
6. Η γυναίκα του είναι υπάλληλος;
7. Είναι φοιτήτρια;

Упражнение № 5. Ответьте на вопросы: (Απαντήστε στις ερωτήσεις)

1. Είστε φοιτητής;
2. Είστε μοσχοβίτης;
3. Πού είναι η γυναίκα σας;
4. Ο πατέρας σας είναι υπάλληλος;
5. Η γυναίκα σας είναι φοιτήτρια;
6. Ο καθηγητής σας είναι εδώ;

Урок № 5.

Θεμα: Είμαι ακροατής. Фонетика. Граμματικά.

§1. Сочетания αυ и ευ

Эти сочетания перед гласными или звонкими согласными произносятся как «ав» и «эв».

Упражнение № 1. Прочитайте:

αύριο — завтра	η Ευρώπη — Европа
η αυλή — двор	ευγενής — благородный
η αυγή — заря	η ευημερία — благосостояние
το αυγό — яйцо	ο εύζωνας — гвардеец
η αυλαία — занавес	η ευωδία — аромат
ο Αύγουστος — август	το ζευγάρι — пара

Перед глухими согласными сочетания **αυ** и **ευ** произносятся как «аф» и «эф».

Упражнение № 2. Прочитайте:

η Αυστρία — Австрия	εύκολος — легкий
η Αυστραλία — Австралия	ευχάριστος — приятный
η αυτονομία — автономия	ευτυχία — счастье
αυξάνω — увеличивать	η επίτευξη — достижение
το αυτοκίνητο — автомобиль	ευφρόσυτος — веселый
το αυτί — ухо	το τεύτλο — свекла
ταυτόχρονα — одновременно	λευκός — белый
ο ναύτης — моряк	η Λευκωσία — Никозия

§2. Личные местоимения

εγώ	я	εμείς	мы
εσύ	ты	εσείς	вы
αυτός	он	αυτοί	они /мужск. рода/
αυτή	она	αυτές	они /женск. рода/
αυτό	оно	αυτά	они /средн. рода/

Упражнение № 3. Прочитайте и переведите:

Τι είναι αυτός;	Είναι (ένας) φοιτητής.
Κто это?	άντρας υπάλληλος.
Τι είναι αυτή;	Είναι (μία) γυναίκα
Κто это?	φοιτήτρια μητέρα
Τι είναι αυτό;	Είναι (ένα) βιβλίο
Что это?	σπίτι, παιδί
Κто это?	

Личное местоимение **αυτός** может выступать в роли указательного местоимения «этот».

Тогда оно ставится перед существительным с артиклем / чаще / или после существительного с артиклем, например:

αυτός ο φοιτητής ο φοιτητής αυτός	этот студент
αυτή η γυναίκα η γυναίκα αυτή	эта женщина
αυτό το μολύβι το μολύβι αυτό	этот карандаш

Упражнение № 4. Прочитайте, переведите (дан родительный падеж)

Αυτό είναι το σπίτι σου; Όχι, δεν είναι το σπίτι μου, είναι το σπίτι του Νίκου.
Αυτό είναι το παιδί σας; Όχι, δεν είναι το παιδί μου, είναι το παιδί της Άννας.
Αυτό είναι το βιβλίο τους; Όχι, δεν είναι το βιβλίο τους, είναι το βιβλίο του πατέρα.

Αυτός ο άντρας είναι ο άντρας σας; Όχι, δεν είναι ο άντρας μου, είναι ο άντρας της Μαρίας.

Αυτός ο φοιτητής είναι ο φοιτητής μας; Όχι, δεν είναι ο φοιτητής μας, είναι ο φοιτητής πρωτοετής (первокурсник).

Αυτή η φοιτήτρια είναι η φοιτήτριά της; Όχι, δεν είναι η φοιτήτριά της, είναι η φοιτήτρια αυτού του καθηγητή.

§3. Спряжение глаголов в настоящем времени

Личные окончания

	Единственное число	Μножественное число
1 л.	— ω	— ουμε
2 л.	— εις	— ετε
3 л.	— ει	— ουν

Спряжение глагола έχω — «иметь».

(εγώ)	έχω	(εμείς)	έχουμε
(εσύ)	έχεις	(εσείς)	έχετε
(αυτός)		(αυτοί)	
(αυτή)	έχει	(αυτές)	έχουν
(αυτό)		(αυτά)	

Упражнение № 5. проспрягайте в настоящем времени и выучите глаголы:

Θέλω — хотеть, βλέπω — смотреть, видеть, ανοίγω — открывать, κλείνω — закрывать, διαβάζω — читать, γράφω — писать, παίρνω — брать, πηγαίνω — идти, κάνω — делать, ξέρω — знать, δίνω — давать.

Упражнение № 6. Прочитайте и переведите:

α) Τι κάνει ο Πέτρος; Αυτός διαβάζει. Τι διαβάζει αυτός; Διαβάζει ένα ελληνικό βιβλίο. Ξέρει ελληνικά ο Πέτρος; Μάλιστα, και πολύ καλά. Πού σπουδάζει αυτός; Αυτός σπουδάζει στην Διπλωματική Ακαδημία.

β) Ο φοιτητής παίρνει το βιβλίο από το τραπέζι. Αυτός ανοίγει και διαβάζει το βιβλίο αυτό.

Текст. Είμαι ακροατής

Είμαι ακροατής. Σπουδάζω στην Ακαδημία. Μαθαίνω ελληνικά και αγγλικά. Η ελληνική γλώσσα είναι η πρώτη μου γλώσσα. Κάθε μέρα πηγαίνω στην Ακαδημία. Τώρα έχω ελληνικό μάθημα : διαβάζω, γράφω και μεταφράζω ελληνικά. Τώρα ξέρω το ελληνικό αλφάβητο και διαβάζω καλά.

Λεξιλόγιο.

ο ακροατής	слушатель
σπουδάζω	учиться
μαθαίνω	учить
η ελληνική γλώσσα	греческий язык
ελληνικά	греческий язык, по-гречески
η γλώσσα	язык
η πρώτη η γλώσσα	первый язык
κάθε	каждый
η μέρα	день
πηγαίνω	идти
πηγαίνω στην Ακαδημία	идти в Академию

το ελληνικό μάθημα
διαβάζω
γράφω
και
μεταφράζω
ξέρω
το αλφάβητο
το ελληνικό το αλφάβητο
τώρα

урок греческого языка
читать
писать
и
переводить
знать
алфавит
греческий алфавит
сейчас

Διάλογος. Σε λίγο αρχίζει το μάθημα.

- Καλημέρα, είμαι ο Γιώργος.
- Γειά σας. Εγώ είμαι ο Βέσλαβ.
- Δε μου λέτε, από πού είστε;
- Είμαι από την Πολωνία. Εσείς;
- Εγώ είμαι από την Βουλγαρία. Πώς είστε;
- Ευχαριστώ, καλά.
- Τι γλώσσα μαθαίνετε;
- Μαθαίνω ελληνικά.
- Κι εγώ. Τι ώρα αρχίζει το μάθημα.
- Σε λίγο. Η καθηγήτρια δεν είναι ακόμη εδώ.
- Πού είναι;
- Δεν ξέρω.
- Αυτή είναι η αίθουσά μας;
- Ναι, αυτή είναι.
- Να ένας φίλος μου. Είναι και αυτός σπουδαστής. Να, και η καθηγήτρια μας.
- Πάμε λοιπόν μέσα τώρα, το μάθημα αρχίζει.

Λεξιλόγιο.

ότι	что
αν	ли, если
Γειά σας	здравствуйте (приветствие, употребляющееся при встрече и прощании)/
Δε μου λέτε	не скажете ли вы мне
Από πού είστε	откуда вы
πώς	как?
πώς είστε	как вы себя чувствуете?
αρχίζω	начинать, начинаться

σε λίγο	скоро
τι	что? какой? (в сочетании с существительным)
τι ώρα	в котором часу? когда?
η καθηγήτρια	преподавательница
η αίθουσα	аудитория
ο σπουδαστής	учащийся
πάμε	пойдём, пойдёмте
πάμε μέσα	войдёмте
λοιπόν	итак, ну
ακόμη	еще

Упражнение № 5. Выучите слова и выражения, прочитайте текст, переведите его.

Упражнение № 6. Составьте вопросы к тексту, перескажите его.

Упражнение № 7. Выучите слова и выражения к диалогу, переведите его.

Упражнение № 8. Составьте вопросы к диалогу, перескажите его.

Упражнение № 9. Вставьте соответствующие личные местоимения:

1. ... είμαι φοιτητής.
2. ... είμαι από την Πολωνία.
3. ... είμαστε στο σπίτι.
4. ... είναι ο Πάννης.
5. ... είστε ο Πάννης και η Μαρία;
6. ... είναι το τετράδιο και το μολύβι.
7. ... δεν είναι η Μαρία.
8. ... είστε υπάλληλος;
9. ... είναι ο Κώστας και ο Πέτρος.
10. ... είστε άρρωστος;
11. Είναι... η Μαρία και η Ελένη;
12. ... είμαστε από την Ιταλία και... είστε από τη Γαλλία.

Упражнение № 10. Поставьте глагол **είμαι** в правильном лице и числе:

1. Αυτός... ακροατής.
2. Εμείς... στην Ακαδημία.
3. Αυτοί... στο σπίτι.
4. Ο Βασίλης... εδώ.
5. Η Μαρία... γυναίκα.
6. Εσείς... υπάλληλος.
7. Ο Κώστας και η Καίτη... εδώ.
8. Εσείς και εγώ... στο σπίτι.
9. Εγώ... καθηγήτρια.

10. Εσείς... σπουδαστής.

Упражнение № 11. Вставьте соответствующие вопросительные слова: **τι, πού, πώς, από πού.**

1. ... είναι αυτό; Είναι βιβλίο.
2. ... είστε; Είμαστε στο σπίτι.
3. ... είναι η Ελένη; Είναι καλά.
4. ... είσαι; Είμαι από την Ελλάδα.

Упражнение № 12. Поставьте глагол в правильном лице и числе:

1. Ο ακροατής (σπουδάζω) στην Ακαδημία.
2. (Εμείς) (μαθαίνω) ελληνικά.
3. Κάθε μέρα (εσείς) (έχω) ελληνικά;
4. (Ξέρω) (εσύ) το ελληνικό αλφάβητο;
5. (Αυτοί) (γράφω, διαβάζω και μεταφράζω) καλά.
6. Ο φοιτητής (πηγαίνω) στο σπίτι.
7. Το ελληνικό μάθημα (αρχίζω) σε λίγο.
8. Τί βιβλίο (παίρνω) (εσείς);

Упражнение № 13. Переведите:

1. Мой друг — слушатель.
2. Он учится в Дипломатической академии.
3. Он изучает греческий и английский языки.
4. Каждый день мы едем в Академию.
5. Урок греческого языка начинается, и мы читаем, пишем и переводим.

Упражнение № 14. Переведите диалоги:

1. — Здравствуйте! Как поживаете?
— Здравствуйте, спасибо, хорошо. А вы?
— Хорошо. Какой язык вы учите?
— Английский.
— А я — греческий.
— Вот мой друг. Он учит греческий язык.
2. — Это наша аудитория?
— Да. А где наша преподавательница?
— Ее пока нет. Скоро начнется урок. Войдите в аудиторию.
3. — Вы знаете греческий алфавит?
— Да, я знаю греческий алфавит и хорошо читаю.
— Откуда вы?
— Из Болгарии.

4. — Какой язык вы изучаете?
 — Английский.
 — Как вы поживаете?
 — Спасибо, хорошо.
 — Это ваша преподавательница?
 — Нет, это не наша преподавательница, вот наша преподавательница.
 — В котором часу начинается урок?
 — Скоро.
5. — Мой друг не учащийся, он служащий.
 — Какую книгу вы берете?
 — Я беру греческую книгу.

Упражнение № 15. Задайте вопросы своему собеседнику:

1. Από πού είστε;
2. Πού σπουδάχετε;
3. Τι γλώσσα μαθαίνετε;
4. Κάθε μέρα πηγαίνετε στην Ακαδημία;
5. Πώς είστε;
6. Τι ώρα αρχίζει το μάθημα;
7. Πού είναι η αίθουσα;
8. Πού είναι η καθηγήτρια;
9. Τι ξέρετε τώρα;

Упражнение № 16. Выучите пословицу:

Εγώ λέγω στο σκύλο μου κι ο σκύλος στην ουρά του.
 В одно ухо влетает, в другое вылетает.

Упражнение № 17. Побеседуйте:

Поздоровайтесь со слушателем А., представьте ему вашего друга. Спросите слушателя А., как он себя чувствует?

Спросите вашего друга, какой язык он изучает, где его аудитория, пришла ли его преподавательница, что он знает по-гречески, много ли занимается дома.

Спросите вашего друга, откуда он, каждый ли день ездит в Академию, как он себя чувствует, какой язык изучает.

Урок № 6

Θεμα: Οι σπουδές μου

Φωνητική

§1. Сочетания τσ и τζ

Сочетание **τσ** произносится как «ц».

Упражнение № 1. Прочитайте:

έτσι — так το τσιμέντο — цемент
 η τσέπη — карман η τσάντα — сумка
 το τσίτι — ситец

Сочетание **τζ** произносится как «дз».

Упражнение № 2. Прочитайте:

το τζάμι — стекло το τζάκι — очаг
 ο γάντζος — крючок τζάμπα — даром, бесплатно
 ο τζίτζικας — стрекоза

Σ в сочетании со звонкими согласными, кроме λ и ν произносится как «з».

Упражнение № 3. Прочитайте:

ο σμήνος — эскадрилья σβήνω — гасить
 το σμάλτο — эмаль το τέχνασμα — махинация
 σμίγω — встречаться το Ισραήλ — Израиль
 σγουρός — кудрявый

ς в конце слова также произносится как «з» перед всеми звонкими согласными.

Упражнение № 4.

τους βλέπω — вижу их
 λές μου — скажи мне
 στους δρόμους — на улицах
 τις μέρες — дни
 τις λίμνες — озера (в артикле существительных)
 τις νύχτες — по ночам (во множественном числе)

τους ρόλους роли

Н в конце слова озвучивает глухие согласные π, τ, κ, с которых начинаются идущие следом слова. Эти сочетания произносятся соответственно «нб».

Упражнение № 5. Прочитайте:

δεν πρόκειται речь не идет о... δεν παίρνω не беру
τον πατέρα отца (в винительном падеже)
την πόρτα дверь (в винительном падеже)
δεν τα βγάζω λέρα я не понимаю του κήπο сад
δεν κάνει не делает

Н в конце слова озвучивает ξ и ψ в начале следующих слов. Эти сочетания произносятся соответственно (νγκξ) и (νмлξ).

Упражнение № 6. Прочитайте:

τον ξέρω я его знаю
τον ξένο иностранца (винительный падеж слова ο ξένος)
τον ψάχνω я его ищу
δεν ψωνίζω я не хожу за покупками

Γραμματικά

§2. Склонение существительных

Существительные в греческом языке изменяются по родам, числам и падежам. В димотике существует четыре падежа:

Ονομαστική πτώση (Именительный падеж) Ον.
Γενική πτώση (Родительный падеж) Γεν.
Αιτιατική πτώση (Винительный падеж) Αιτ.
Κλιτική πτώση (Звательный падеж) Κλ.

Для передачи отношений, выраженных в русском языке дательным, творительным и предложным падежами, используется существительное в винительном падеже с соответствующим предложом.

Ο καθηγητής δίνει το βιβλίο στον ακροατή.
Преподаватель дает книгу слушателю. (Кому? Чему?) — Дат.п.
Μιλώ με τον φίλο μου.

Я разговариваю со своим другом. (С кем? С чем?) — Твор.п.
Κάθε μέρα πηγαίνω στην Ακαδημία.
Каждый день я хожу в Академию. (В ком? В чем? — Предл.п.
Το βιβλίο είναι στο τραπέζι. На ком? На чем?
Книга на столе. Где? Куда?)

Предлог σε при употреблении с определенным артиклем сливается с ним, ε опускается:

σε + τον → στον
σε + την → στην
σε + το → στο

α. Склонение существительных мужского рода на -ης

ο ακροατής — слушатель

	Единственное число		Множественное число
Ον.	ο ακροατής	кто? что?	οι ακροατές
Γεν.	του ακροατή	кого? чего?	των ακροατών
Αιτ.	τον ακροατή	кого? что?	τους ακροατές
Κλ.	- ακροατή		- ακροατές

Существительные мужского рода на -ης с ударением на предпоследнем слове склоняются следующим образом:

ο εργάτης — рабочий

	Единственное число	Множественное число
Ον.	ο εργάτης	οι εργάτες
Γεν.	του εργάτη	των εργατών
Αιτ.	το(ν) εργάτη	τους εργάτες
Κλ.	- εργάτη	- εργάτες

β) Склонение существительных женского рода с окончанием на -α

Существительные женского рода с окончанием на -α могут иметь ударение на последнем, предпоследнем и на третьем слове от конца.

η προφορά – произношение

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	η	προφορά	οι	προφορές
Γεν.	της	προφοράς	των	προφορών
Αιτ.	την	προφορά	τις	προφορές
Κλ.	–	προφορά	–	προφορές

Особенностью существительных с ударением на предпоследнем и третьем слоге от конца является то, что у них ударение в родительном падеже множественного числа переходит на последний слог.

η γλώσσα – язык

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	η	γλώσσα	οι	γλώσσες
Γεν.	της	γλώσσας	των	γλωσσών
Αιτ.	την	γλώσσα	τις	γλώσσες
Κλ.	–	γλώσσα	–	γλώσσες

η αίθουσα – аудитория

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	η	αίθουσα	οι	αίθουσες
Γεν.	της	αίθουσας	των	αιθουσών
Αιτ.	την	αίθουσα	τις	αίθουσες
Κλ.	–	αίθουσα	–	αίθουσες

Имеется ряд исключений из этого правила, например: η μητέρα – мать, η δασκάλα – учительница. Ударение у этих существительных остается на одном и том же слоге.

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	η	μητέρα	οι	μητέρες
Γεν.	της	μητέρας	των	μητέρων
Αιτ.	την	μητέρα	τις	μητέρες
Κλ.	–	μητέρα	–	μητέρες

в. Склонение существительных среднего рода с окончанием – ο, – ι

Существительные среднего рода с окончанием – ο имеют ударение на последнем, предпоследнем или третьем слоге от конца, например: το νερό – вода, το βιβλίο – книга, το κείμενο – текст

Если ударение у существительных этой группы падает на последний слог, то оно сохраняется во всех падежах на одном и том же слоге.

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	το	νερό	τα	νερά
Γεν.	του	νερού	των	νερών
Αιτ.	το	νερό	τα	νερά
Κλ.	–	νερό	–	νερά

Если ударение падает на предпоследний слог то оно также остается на одном и том же слоге во всех падежах.

το κέντρο – центр

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	το	κέντρο	τα	κέντρα
Γεν.	του	κέντρου	των	κέντρων
Αιτ.	το	κέντρο	τα	κέντρα
Κλ.	–	κέντρο	–	κέντρα

Если ударение падает на третий слог от конца, то оно сохраняется на одном и том же слоге во всех падежах, кроме родительного падежа единственного и множественного числа, где оно переходит на предпоследний слог.

το κείμενο – текст

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	το	κείμενο	τα	κείμενα
Γεν.	του	κειμένου	των	κειμένων
Αιτ.	το	κείμενο	τα	κείμενα
Κλ.	–	κείμενο	–	κείμενα

Имеется несколько существительных, у которых ударение остается во всех падежах над одним и тем же слогом: το σύννεφο – туча, το κάρβουνο – уголь, το τετράδιο – тетрадь, το δάχτυλο – палец.

Существительные среднего рода с окончанием на **-ι** имеют ударение на предпоследнем или последнем слоге.

το κλειδί – ключ

	Единственное число		Множественное число	
Ον.	το	κλειδί	τα	κλειδιά
Γεν.	του	κλειδιού	των	κλειδιών
Αιτ.	το	κλειδί	τα	κλειδιά
Κλ.	–	κλειδί	–	κλειδιά

Существительные среднего рода с окончанием на **-ι** и ударением на последнем слоге сохраняют ударение над одним и тем же слогом во всех падежах.

Существительные этой же группы с ударением на предпоследнем слоге сохраняют это ударение во всех падежах, кроме родительного падежа единственного и множественного числа.

το τραπέζι – стол

	Единственное число		Множественное число	
Ον.	το	τραπέζι	τα	τραπέζια
Γεν.	του	τραπέζιού	των	τραπέζιών
Αιτ.	το	τραπέζι	τα	τραπέζια
Κλ.	–	τραπέζι	–	τραπέζια

§3. II спряжение глаголов 1 и 2 категорий в ενεστώτας (в настоящем времени)

В греческом языке глаголами II спряжения называются глаголы, имеющие в 1 лице единственного числа ударение на последнем слоге, например: απαντώ – отвечать, παρακαλώ – просить.

Эти глаголы подразделяются на две категории.

Глаголы **1**, «**А**» категории спрягаются следующим образом:

	Единственное число	Множественное число
1л.	απαντώ (απαντάω)	απαντούμε (απαντάμε)
2л.	απαντάς	απαντάτε
3л.	απαντά (απαντάει)	απαντούν (απαντάνε)

Глаголы 2-й «**Е**» категории спрягаются так:

	Единственное число	Множественное число
1л.	παρακαλώ	παρακαλούμε
2л.	παρακαλείς	παρακαλείτε
3л.	παρακαλεί	παρακαλούν (παρακαλούνε)

В греческом языке имеется ряд глаголов II спряжения, которые в настоящем времени спрягаются и по 1 и по 2 категории, например: βοηθώ – помогать.

	Единственное число		Множественное число	
1л.	βοηθώ (-άω)	βοηθώ	βοηθούμε	βοηθούμε
2л.	βοηθάς	βοηθείς	βοηθάτε	βοηθείτε
3л.	βοηθά (-αει)	βοηθεί	βοηθούν	βοηθούν

Упражнения

Упражнение № 1. Просклоняйте существительные мужского рода на **-ης**:
ο φοιτητής, ο διπλωμάτης (дипломат) ο καθηγητής (преподаватель).

Упражнение № 2. Просклоняйте существительные женского рода на **-α**:
η Ακαδημία (академия) η καρέκλα (стул)
η καθηγήτρια (преподавательница).

Упражнение № 3. Просклоняйте существительные на **– ο, – ι**:
το παράθυρο (окно), το φαγητό (кушанье, еда), το εστιατόριο (столовая), το κουδούνι (звонок), το σπίτι (дом), το μολύβι (карандаш).

Упражнение № 4. Проспрягайте глаголы II спряжения:
χτυλώ (α) (стучать, звонить), ρωτώ (α) (спрашивать), ευχαριστώ (ε) (благодарить), εξηγώ (ε) (объяснять), παρακαλώ (ε) (просить).

Упражнение № 5. Скажите, что вы видите, изменяя предложения по следующему образцу, переведите:

Να το τραπέζι.

Να τα τραπέζια.

1. Να ο ακροατής. 2. Εδώ είναι ο σπουδαστής. 3. Η καθηγήτρια είναι μέσα. 4. Το παιδί είναι στο σπίτι. 5. Αυτό είναι το βιβλίο.

Упражнение № 6. Составьте вопрос, используя разные глаголы; ответьте на него положительно и отрицательно, по образцу, используя данные слова:

Έχετε εδώ τις καρέκλες; Ναι, έχουμε τις καρέκλες. Όχι, δεν έχουμε εδώ τις καρέκλες.

η αίθουσα, ο εργάτης, το κείμενο, το τετράδιο, το τραπέζι, το κλειδί.

Упражнение № 7. Составьте из данных слов вопрос по образцу, дайте положительный и отрицательный ответ:

Παρακαλείς (παρακαλείτε) τη μητέρα σου (σας); Ναι, παρακαλώ τη μητέρα μου. Όχι, δεν παρακαλώ τη μητέρα μου.

1. Απαντώ, ο φοιτητής. 2. Βοηθώ, ο ακροατής. 3. Ρωτώ, ο εργάτης. 4. Χτυπώ, το τραπέζι. 5. Εξηγώ, η μαθήτρια.

Κείμενο. Οι σπουδές μου.

Είναι πρωί. Πηγαίνω στην Ακαδημία με το μετρό. Σπεύδω. Βγαίνω έξω. Να και η Ακαδημία μας. Η Ακαδημία είναι κοντά στο κέντρο της Μόσχας. Μπαίνω στην αυλή της Ακαδημίας. Παίρνω το κλειδί από την αίθουσα, μπαίνω μέσα και περι μένω λίγο. Το μάθημα αρχίζει σε λίγο. Μαθαίνω δύο ξένες γλώσσες : την ελληνική γλώσσα και αγγλική. Τώρα έχω το ελληνικό μάθημα.

Το τραπέζι μου είναι κοντά στο παράθυρο. Κοιτάζω. Όλα είναι εντάξει. Υπάρχουν αρκετές καρέκλες, κιμωλία. Ανοίγω το παράθυρο και αερίζω την αίθουσα. Ο ακροατής και η καθηγήτρια της ελληνικής γλώσσας μπαίνουν μέσα.

Είμαστε τρεις ακροατές στην ομάδα μας. Αλλά σήμερα ο Πέτρος λείπει, είναι άρρωστος, είναι στο σπίτι.

Το μάθημα αρχίζει. Η καθηγήτρια ρωτάει και εμείς απαντούμε. Μετά αρχίζει το διάλειμμα. Στο διάλειμμα πηγαίνουμε για το φαγητό στο εστιατόριο. Μετά το φαγητό καπνίζω. Ο φίλος μου δεν καπνίζει. Το διάλειμμα τελειώνει. Τώρα αρχίζει το μάθημα αγγλικής γλώσσας. Ο φίλος μου μαθαίνει αραβικά. Η αραβική γλώσσα είναι δύσκολη. Ήδη ξέρει λίγο αραβικά. Διαβάζει, γράφει και μιλάει. Μετά το μάθημα επιστρέφουμε σπίτι. Είναι αργά, βραδιάζει.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

οι σπουδές μου

Το πρωί

πηγαίνω με το μετρό

βγαίνω έξω

κοντά σε

όλα είναι εντάξει

πηγαίνουμε για το φαγητό

πηγαίνω σπίτι

είναι αργά

σπεύδω

το κέντρο

μπαίνω

η αυλή

παίρνω

το κλειδί

από (αιτ. πτώση)

ανοίγω

περιμένω

λίγο

δύο

δύο ξένες γλώσσες

η αγγλική γλώσσα

το παράθυρο

κοιτάζω

υπάρχω

αρκετές καρέκλες

η κιμωλία

αερίζω

χτυπώ (α)

είμαστε τρεις ακροατές

αλλά

σήμερα

λείπω

εξηγώ (ε)

ο πίνακας

στον πίνακα

мои занятия

утро

ехать на метро

выходить на улицу

близко от

все в порядке

идем обедать

идти домой

поздно

спешить

центр

входить

двор

брат

ключ

предлог «от», «из», «с»

открывать

ждать

немного, мало

два

два иностранных языка

английский язык

окно

смотреть

иметься

достаточно стульев

мел

проветривать

бить, стучать

нас трое слушателей

но

сегодня

отсутствовать

объяснять

доска

на доске

ρωτάω (α)	спрашивать
απαντώ (α)	отвечать
μετά	потом, после
το διάλειμμα	перерыв
το φαγητό	еда, блюдо
το εστιατόριο	столовая
καπνίζω	курить
τελειώνω	заканчивать
αραβικά	арабский язык, по-арабски
η αραβική γλώσσα	арабский язык
είναι δύσκολη	трудный
μιλάω (α)	разговаривать
βραδιάζω	вечереть
ποιός	кто?
γιατί	почему?
επιστρέφω	возвращаться, возвращать
ήδη	уже

Διάλογοι

Στο δρόμο

- Καλημέρα, Νικόλαε.
- Καλημέρα, Βλαδήμηρε.
- Έχω καιρό να σε δω. Τι κάνεις;
- Ευχαριστώ, καλά. Και εσύ;
- Ευχαριστώ, είμαι εντάξει. Πού δουλεύεις τώρα;
- Δεν δουλεύω, τώρα σπουδάζω στην Ακαδημία. Μαθαίνω δυό ξένες γλώσσες : ελληνικά και αγγλικά. Ακριβώς τώρα έχω μάθημα. Καθυστερώ, Βλαδήμηρε και είμαι βιαστικός. Γειά σου, λοιπόν, έλα καμιά μέρα στο σπίτι μας, να τα πούμε.
- Ευχαριστώ, γειά σου, Νικόλαε.

Χτυπάει την πόρτα της αίθουσας

- Εμπρός.
- Καλημέρα σας. Συγγνώμη για την καθυστέρησή μου.
- Δεν πειράζει. Παρακαλώ, ελάτε μέσα. Αρχίζουμε το μάθημα. Αλλά ο Πέτρος που είναι; Λείπει;

- Μαλιστα, ο Πέτρος απουσιάζει σήμερα. Είναι στο σπίτι, είναι αρρωστος.
- Τι έχει;
- Έχει γρίπη.

Στο διάλειμμα.

- Έχεις σπέρτα; Θέλεις ένα τοιγάρο;
- Όχι, ευχαριστώ. Δεν έχω σπέρτα. Να αναπτήρα.
- Δε μου λες, δεν καπνίζεις;
- Καπνίζω, αλλά τώρα είμαι λίγο αδιάθετος. Πάμε για το φαγητό. Το διάλειμμα τελειώνει σε λίγο. Τι μάθημα έχεις μετά το διάλειμμα;
- Έχω, το μάθημα της αγγλικής γλώσσας;
- Κατέχεις καλά την αγγλική γλώσσα;
- Διαβάζω και καταλαβαίνω καλά, μιλώ λίγο. Κατά τη γνώμη μου η προφορά της αγγλικής γλώσσας είναι πολύ δύσκολη.
- Να και η τραπεζαρία.

Εκφράσεις

αν	ли, если
ότι	что (союз)
έχω καιρό να σε δω	давно тебя не видел (наконец-то я тебя увидел)
- σας δω	давно вас не видел
τι κάνεις;	как поживаешь?
είμαι εντάξει	у меня все в порядке
είμαι βιαστικός	я спешу
έλα καμιά μέρα στο σπίτι μας	приходи как-нибудь к нам
να τα πούμε	поговорим
εμπρός	войдите! вперед! алло!
συγγνώμη για την καθυστέρησή μου	извините за опоздание!
δεν πειράζει	не беспокойтесь, ничего!
πειράζω	беспокоить
ελάτε μέσα	заходите!
δε μου λες	не скажешь ли мне
είμαι αδιάθετος	я себя неважно чувствую
κατέχεις καλά την αγγλική γλώσσα;	успешно изучаешь английский язык?

Λεξιλόγιο.

δουλεύω	работать
ακριβώς	точно, как раз
καθυστερώ (ε)	опаздывать
η καθυστέρηση	опоздание
λοιπόν	итак
απουσιάζω	отсутствовать
η γρίπη	грипп
τα σπίρτα	спички
το τσιγάρο	сигарета
θέλω	хотеть
ο αναπτήρας	зажигалка
η προφορά	произношение, акцент
καταλαβαίνω	понимать
η τραπεζαρία	столовая

Упражнение № 8. Выучите слова и выражения, прочитайте текст, переведите его.

Упражнение № 9. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Τι είναι τώρα.
2. Πού πηγαίνει ο ακροατής.
3. Πώς πηγαίνει ο ακροατής στην Ακαδημία.
4. Πού είναι η Ακαδημία.
5. Πού μπαίνει ο ακροατής.
6. Τι παίρνει ο ακροατής και τι κάνει μετά.
7. Πού σπουδάζει ο ακροατής.
8. Τι γλώσσες μαθαίνει.
9. Τι μάθημα έχει τώρα.
10. Πού είναι το τραπέζι του ακροατή.
11. Τι κάνει ο ακροατής.
12. Ποιός μπαίνει στην αίθουσα.
13. Τι υπάρχει στην αίθουσα.
14. Ποιός λείπει σήμερα και γιατί.
15. Πού είναι.
16. Τι κάνει η καθηγήτρια στο μάθημα.
17. Τι κάνουν οι ακροατές.
18. Πού πηγαίνουν οι ακροατές στο διάλειμμα.
19. Τι κάνουν μετά το φαγητό.

20. Τι μάθημα αρχίζει μετά.
21. Τι γλώσσα μαθαίνει ο φίλος του ακροατή.
22. Πού πηγαίνουν οι ακροατές μετά το μάθημα.

Упражнение № 10. Перескажите текст.

Упражнение № 11. Выучите слова и выражения к диалогам, прочитайте их, переведите.

Упражнение № 12. Воспроизведите диалоги.

Упражнение № 13. Раскройте скобки, поставьте глагол в нужном лице и числе:

1. Ο φοιτητής (διαβάζω) ένα ελληνικό βιβλίο.
2. (Εμείς) (καταλαβαίνω) αγγλικά.
3. Η καθηγήτρια (εξηγώ) το μάθημα.
4. (Εσείς) (απαντώ) καλά.
5. (Εμείς) (μιλώ) πολύ ελληνικά στο μάθημα.
6. Οι ακροατές (ρωτώ) την καθηγήτρια στην ελληνική γλώσσα.
7. (Εσύ) (ευχαριστώ) την γυναίκα σου για το φαγητό.
8. Τώρα (εμείς) (μεταφράζω) καλά ελληνικά κείμενα.
9. Κάθε μέρα (εσύ) (καθυστερώ) στο μάθημα.

Упражнение № 14. Раскройте скобки, поставьте существительное в правильном падеже, правильно употребите предлоги.

- Α.
1. Μαθαίνουμε (η ελληνική γλώσσα).
 2. Ο φίλος μου μαθαίνει (δύο ξένες γλώσσες).
 3. Ο σπουδαστής μεταφράζει (το κείμενο).
 4. Ευχαριστώ (η καθηγήτρια) για (το βιβλίο).
 5. Οι ακροατές ρωτούν (οι καθηγήτριες) ελληνικά.
 6. Τώρα ανοίγουμε (τα βιβλία) και διαβάζουμε.
 7. Παίρνει (η καρέκλα) και πηγαίνει σε (η αίθουσα).
 8. Ρωτώ (ο ακροατής) για (το μάθημα).
 9. Παρακαλώ (οι φοιτητές) : « Ελάτε μέσα ».
 10. Βοηθάς (η γυναίκα) σου;

- Β.
1. Τα κείμενα (τα βιβλία) είναι δύσκολα.
 2. Το μάθημα (η ελληνική γλώσσα) αρχίζει σε λίγο.
 3. Τα βιβλία (οι ακροατές) είναι στο τραπέζι.
 4. Η γυναίκα (ο ακροατής) είναι άρρωστη.
 5. Η μητέρα (η φοιτήτρια) δουλεύει εδώ.
 6. Τα τραπέζια (οι αίθουσες) είναι εδώ.
 7. Ο καθηγητής ανοίγει τα παράθυρα (η αίθουσα).

8. Τα φαγητά (το εστιατόριο) είναι καλά.
9. Τα κλειδιά (το σπίτι) είναι εδώ.
10. Ευχαριστώ (η μητέρα, ο φοιτητής) για (το φαγητό).

- B.
1. Κάθε μέρα πηγαίνω σε (η Ακαδημία).
 2. Μετά (το μάθημα) πηγαίνουμε σε (το εστιατόριο) για (το φαγητό).
 3. Η καθηγήτρια δίνει το βιβλίο σε (ο ακροατής).
 4. Τα βιβλία είναι σε (το τραπέζι).
 5. Μετά (η ελληνική γλώσσα) έχουμε το μάθημα (η αγγλική γλώσσα).

Упражнение № 15. Переведите на греческий язык:

1. Сейчас утро.
2. Слушатели Академии берут ключи и идут в аудитории.
3. Они ждут преподавателей.
4. В аудиториях достаточно столов и стульев.
5. Каждое утро мы проветриваем аудитории.
6. На уроке греческого языка слушатели читают тексты, переводят, пишут и говорят по-гречески.
7. Почему вы смотрите в окно и не пишете?
8. Урок заканчивается поздно.
9. Вы идете в перерыве в столовую?
10. Эта книга слушателя из группы английского языка.
11. После урока я выхожу на улицу, вечереет.
12. Стол нашей преподавательницы у окна.
13. Кто сегодня отсутствует?
14. Не скажите ли вы мне, вы берете эту книгу?
15. Я беру эту книгу для преподавателя арабского языка.
16. Тексты этой книги трудные.
17. Окна этой аудитории выходят во двор.

Упражнение № 16. Прочитайте диалоги, переведите их, воспроизведите их.

1. – Καλημέρα.
– Καλημέρα.
– Πώς είσαι;
– Ευχαριστώ. Καλά. Και εσύ τι κάνεις;
– Είμαι εντάξει. Ευχαριστώ. Πού είναι το κλειδί από την αίθουσα;
– Να το κλειδί.
– Η καθηγήτριά μας που είναι;
– Δεν είναι εδώ ακόμα. Θέλεις ένα τσιγάρο;

- Ευχαριστώ. Οχι, δεν θέλω. Πάμε λοιπόν μέσα και περιμένουμε λίγο. Το μάθημα αρχίζει σε λίγο.

2. – Γειά σας.
– Γειά σου να ο φίλος μου. Είναι και αυτός σπουδαστής.
– Από πού είστε;
– Είμαι από την Πολωνία.
– Τι γλώσσα μαθαίνετε;
– Μαθαίνω την αραβική γλώσσα;
– Κατέχετε καλά την αραβική γλώσσα;
– Κατά τη γνώμη μου καλά. Τώρα γράφω, διαβάζω και λίγο μιλώ. Αλλά η προφορά της αραβικής γλώσσας είναι δύσκολη.

3. – Здравствуй!
– Здравствуй!
– Что ты делаешь?
– Читаю текст. Он трудный. Ты знаешь сегодня урок?
– Да, знаю. а где наш друг?
– Его сегодня нет, он болен, он дома.

4. – Здравствуйте!
– Здравствуйте!
– Как поживаете?
– Спасибо, хорошо. А вы?
– Спасибо, у меня все в порядке.
– У вас сейчас урок греческого языка?
– Да. А у вас урок английского языка?
– Да. Как ваши успехи в греческом языке?
– Я читаю, пишу, немного разговариваю и понимаю по-гречески.
– У вас сейчас перерыв? Пойдемте поедим.

5. – Здравствуй!
– Здравствуй!
– Давно тебя не видел. Как поживаешь?
– Спасибо, хорошо. А ты?
– Хорошо, спасибо. Ты работаешь?
– Нет, я учусь в Дипломатической Академии. Как раз сейчас я очень тороплюсь. Я опаздываю на урок. Приходи как-нибудь к нам, поговорим. Ну, до свидания.
– До свидания.

6. – Простите, я опоздал.
 – Ничего, пожалуйста, заходите.
 – А где же Петр? И он опаздывает?
 – Нет, Петр сегодня отсутствует. Он болен.
 – Что с ним?
 – У него грипп.

Упражнение № 17. Задайте друг другу все возможные вопросы о своих занятиях в Академии, об аудитории. Примерные вопросы могут быть следующими:

1. Είστε ακροατής, φοιτητής;
2. Πού σπουδάχετε;
3. Πού είναι η Ακαδημία;
4. Πώς πηγαίνετε στην Ακαδημία;
5. Τι γλώσσα μαθαίνετε;
6. Εχετε ελληνικά κάθε μέρα;
7. Πού μαθαίνετε το πρωί;
8. Τι υπάρχει στην αίθουσα;
9. Τι κάνετε στο μάθημα;
10. Γράφετε καλά;
11. Εχετε καλή προφορά;
12. Ξέρετε καλά το μάθημα;
13. Διαβάζετε πολύ;
14. Στο σπίτι διαβάζετε πολύ;
15. Μιλάτε ελληνικά;
16. Καταλαβαίνετε ελληνικά;
17. Μεταφράζετε καλά;

Упражнение № 18. Выучите поговорку, объясните ее употребление по-гречески.

Στάλα με στάλα το νερό και το μάρμαρο τρυπάει.
 (Капля камень точит)

Урок № 7

Θεμα: Οι οικογένειά μου

Φωνητική

§1. Раздельное чтение диграфов

Если над второй гласной диграфа стоит знак (") (διαίρεση – диэреза), то диграф произносится раздельно, как дифтонг.

Γραμματική

§2. Склонение существительных женского рода с окончанием на –η.

У существительных женского рода с окончанием –η ударение может быть на последнем или предпоследнем слоге, например: η αυλή – двор, η βιβλιοθήκη – библиотека. При склонении правила постановки ударения у этой группы существительных такие же, как и у существительных женского рода с окончанием на –α, то есть, если ударение падает на последний слог, то оно во всех падежах стоит на последнем слоге.

	Εдинственное число	Μножественное число
Ον.	η αυλή	οι αυλές
Γεν.	της αυλής	των αυλών
Λογ.	την αυλή	τις αυλές
Κλ.	– αυλή	– αυλές

Если ударение падает на предпоследний слог, то оно остается на предпоследнем слоге во всех падежах, кроме родительного падежа множественного числа.

	Εдинственное число	Μножественное число
Ον.	η βιβλιοθήκη	οι βιβλιοθήκες
Γεν.	της βιβλιοθήκης	των βιβλιοθηκών
Λογ.	την βιβλιοθήκη	τις βιβλιοθήκες
Κλ.	– βιβλιοθήκη	– βιβλιοθήκες

Склонение существительных мужского рода с окончанием -ας.

	Единственное число				Множественное число			
Ον.	ο	κανόνας	ο	πίνακας	οι	κανόνες	οι	πίνακες
Γεν.	του	κανόνα	του	πίνακα	των	κανόνων	των	πινάκων
Αιτ.	τον	κανόνα	τον	πίνακα	τους	κανόνες	τους	πίνακες
Κλ.	-	κανόνα	-	πίνακα	-	κανόνες	-	πίνακες

Таким образом, если ударение падает на предпоследний слог, то оно остается над одним и тем же слогом во всех падежах. Если ударение падает на третий слог от конца, то оно переходит на предпоследний слог только в родительном падеже множественного числа.

Имеется ряд существительных – ο άντρας, ο μήνας – и группа существительных типа ο ταμίας (казначей), ο επαγγελματίας (профессионал), у которых при склонении ударение в родительном падеже множественного числа переходит на окончание.

Склонение существительных среднего рода с окончанием -μα.

το θέμα – тема

	Единственное число				Множественное число			
Ον.	το	θέμα	το	μάθημα	τα	θέματα	τα	μαθήματα
Γεν.	του	θέματος	το	μαθήματος	των	θεμάτων	των	μαθημάτων
Αιτ.	το	θέμα	το	μάθημα	τα	θέματα	τα	μαθήματα
Κλ.	-	θέμα	-	μάθημα	-	θέματα	-	μαθήματα

Если в двусложных словах ударение падает на первый слог, то оно остается на том же слоге во всех падежах, кроме родительного падежа множественного числа. В родительном падеже множественного числа оно переходит на предпоследний слог, так как появляется новый слог в окончании.

В трехсложных словах, если ударение падает на 3 слог от конца, то оно сдвигается на один слог к окончанию в родительном падеже единственного и во всех падежах множественного числа, где появляется новое окончание-слог, кроме родительного падежа, где оно сдвигается еще на один слог к окончанию.

§3. Склонение прилагательных женского рода с окончаниями -η, -α, и среднего рода с окончанием -ο.

Прилагательные женского рода с окончаниями -η, -α (καλή – хорошая, ωραία – красивая, прекрасная) и среднего рода с окончанием -ο (καλό – хорошее, νέο – новое) склоняются так же, как существительные с теми же окончаниями, согласуясь с существительными в роде, числе и падеже. Ударение у прилагательных остается над одним и тем же слогом.

η μεγάλη αίθουσα – большая аудитория

	Единственное число		Множественное число	
Ον.	η	μεγάλη αίθουσα	οι	μεγάλες αίθουσες
Γεν.	της	μεγάλης αίθουσας	των	μεγάλων αίθουσών
Αιτ.	την	μεγάλη αίθουσα	τις	μεγάλες αίθουσες
Κλ.	-	μεγάλη αίθουσα	-	μεγάλες αίθουσες

το μεγάλο κτίριο – большое здание

	Единственное число		Множественное число	
Ον.	το	μεγάλο κτίριο	τα	μεγάλα κτίρια
Γεν.	του	μεγάλου κτιρίου	των	μεγάλων κτιρίων
Αιτ.	το	μεγάλο κτίριο	τα	μεγάλα κτίρια
Κλ.	-	μεγάλο κτίριο	-	μεγάλα κτίρια

§4. Глаголы I спряжения, имеющие особую форму в настоящем времени (ενεστώτας)

λέω – говорить, τρώω – кушать, есть, ακούω – слушать, κλαίω – плакать, πάω – идти.

Единственное число					
1 π.	λέω	τρώω	ακούω	κλαίω	πάω
2 π.	λες	τρως	ακούς	κλαις	πας
3 π.	λέει	τρώει	ακούει	κλαίει	πάει
Множественное число					
1 π.	λέμε	τρώμε	ακούμε	κλαίμε	πάμε
2 π.	λέτε	τρώτε	ακούτε	κλαίτε	πάτε
3 π.	λέν(ε)	τρών(ε)	ακούν(ε)	κλαίν(ε)	πάν(ε)

Примечание. В разговорной речи употребляются две формы глаголов: λέω, λέγω, τρώω, τρώγω. Вторая форма относится к кафаревусе, которая склоняется следующим образом:

	Единственное число		Множественное число	
1 л.	λέγω	τρώω	λέγουμε	τρώγουμε
2 л.	λέγεις	τρώγεις	λέγετε	τρώγετε
3 л.	λέγει	τρώγει	λέγουν	τρώγουν

§5. Зависимое наклонение несовершенного вида

В современном греческом языке отсутствует неопределенная форма глагола. Его заменяет зависимое наклонение. Зависимое наклонение образуется с помощью модальной частицы **να**, которая ставится перед глаголом. Таким образом, предложению «**я хочу читать**» соответствует «**θέλω να διαβάζω**».

Зависимое наклонение изменяется по лицам и числам:

θέλω να γράφω
 θέλεις να γράφεις
 θέλει να γράφει
 κ. т. л.¹

Если глаголы в изъявительном и зависимом наклонении стоят в одном и том же лице и числе, то предложение переводится инфинитивной конструкцией:

θέλω να διαβάζω – хочу читать
 θέλουμε να διαβάζουμε – хотим читать, и т.д.

Если же глаголы стоят в различных лицах и числах, то предложение переводится как придаточное предложение дополнения с союзом «чтобы»:

θέλω να διαβάζεις – хочу, чтобы ты читал
 θέλουν να διαβάζω – хотят, чтобы я читал

Зависимое наклонение очень употребительно. Зависимого наклонения требуют глаголы, которые в русском языке употребляются с неопределенной формой глагола, например:

μπορώ(ε) – мочь
 θέλω – хотеть
 επιθυμώ(ε) – желать

¹ και τα λοιπά – к. т. л. – и так далее

ξέρω – уметь
 αγαπώ(α) – любить
 προτιμώ(α) – предпочитать
 προτείνω – предлагать

Глагол πρέπει – должно, следует, необходимо.

Глагол πρέπει существует только в форме 3 л. единственного числа:

Πρέπει να σπουδάζω – Я должен учиться, мне надо учиться

Πρέπει να σπουδάξεις – Ты должен учиться, тебе надо учиться

При глаголах в зависимом наклонении употребляется отрицание **μην**. Оно ставится между частицей **να** и глаголом, например:

Προτιμώ να μη(ν) καπνίζω στην αίθουσα.	Я предпочитаю не курить в аудитории.
Θέλω να μη(ν) κάνεις αυτό	Я хочу, чтобы ты этого не делал.

Формы зависимого наклонения 2 лица единственного и множественного числа могут употребляться в качестве повелительного наклонения.

Να διαβάζεις – читай
 Να διαβάζετε – читайте
 Να διαβάζει – пусть он читает
 Να διαβάζουν – пусть они читают
 Να μη(ν) καπνίζετε – не курите

§6. Количественные числительные

μηδέν	нуль	ένα	один
δύο	два	τρία	три
τέσσερα	четыре	πέντε	пять
έξι	шесть	εφτά	семь
οχτώ	восемь	εννέα	девять
δέκα	десять	έντεκα	одиннадцать
δωδεκα	двенадцать	δεκατρία	тринадцать
δεκατέσσερα	четырнадцать	δεκαπέντε	пятнадцать
δεκαέξι	шестнадцать	δεκαεφτά	семнадцать
δεκαοχτώ	восемнадцать	δεκαεννέα	девятнадцать
είκοσι	двадцать		

Количественные числительные имеют несклоняемую форму, кроме 1, 3, 4 и числительных, в состав которых они входят.

Числительные не имеют рода, кроме 1, 3, 4, которые при счете употребляются в среднем роде.

Количественные числительные изменяются по родам:

ένας – один, μία – одна, ένα – одно.

τρεις – три /муж. род/

τρεις – три /жен.род/

τρία – три /ср.род/

τέσσερεις – четыре /муж.род/

τέσσερεις – четыре /жен.род/

τέσσερα – четыре /ср.род/

Они склоняются:

	Муж. род	Жен.род	Средний род
Ον.	ένας	μία, μιά	ένα
Αιτ.	ενός	μιάς	ενός
Κλ.	ένα	μία, μιά	ένα
Ον.	τρεις	τρεις	τρία
Αιτ.	τριών	τριών	τριών
Κλ.	τρεις	τρεις	τρία
Ον.	τέσσερεις	τέσσερεις	τέσσερα
Αιτ.	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων
Κλ.	τέσσερεις	τέσσερεις	τέσσερα

Для обозначения времени употребляется предлог **σε(σ)** с артиклем женского рода в винительном падеже множественного числа, так как подразумевается существительное женского рода **η ώρα** – час: στις 2 (η ώρα).

Примечание: слово **η ώρα** может опускаться. Исключение представляет στην 1 (μία) η ώρα, где слово час стоит в единственном числе.

Упражнения

Упражнение № 1. Прочитайте.

το πρωί – утро

η προϋπόθεση – предпосылка

ο προϋπολογισμός – бюджет

το προϊόν – продукт

ο οδοντογιάτρος – зубной врач

η τσαγιέρα – чайник

η νεράιδα – русалка

Λυδία – Ханой

Упражнение № 2. Просклоняйте существительные:

η κόρη – дочь, η ανάγκη – необходимость, η σπουδή – учеба.

Упражнение № 3. Просклоняйте существительные:

ο επιστήμονας (ученый), ο πατέρας (отец), ο επιχειρηματίας (предприниматель).

Упражнение № 4. Просклоняйте существительные:

το επάγγελμα (профессия), το γράμμα (письмо).

Упражнение № 5. Проспрягайте фразы:

Θέλω να διαβάζω, θέλω να ακούω, προτείνω να πάω, θέλω να μην κάνω αυτό, αγαπώ να περπατώ, προτιμώ να δουλεύω, επιθυμώ να ξέρω, ξέρω να μιλά ελληνικά.

Упражнение № 6. Скажите на греческом языке:

- A. 1. Я хочу, чтобы вы работали сегодня.
2. Вы должны переводить греческий текст.
3. Я предлагаю, чтобы ты подождал немного в аудитории.
4. Я предпочитаю, чтобы вы пошли в столовую.
5. Ты должен читать каждый день.
6. Они любят, чтобы вы говорили по-гречески.
- B. 1. Вы учите язык? Читайте каждый день. Слушайте радио, разговаривайте с преподавателем только по-гречески.
2. Не курите, это очень плохо для вас.
3. Кушайте утром много, а вечером мало.
4. Ездите на работу на метро, это очень быстро.
5. Утром открывайте аудиторию и проветривайте.
6. Не объясняй мне это правило, я его хорошо знаю.

Упражнение № 7. Прочитайте:

в 4 часа утра	στις τέσσερις (η ώρα) το πρωί.
в 3 часа дня	στις τρεις (η ώρα) το μεσημέρι.
в 7 часов вечера	στις εφτά (η ώρα) το βράδυ.

Κείμενο «Η οικογένειά μου»

Το όνομά μου είναι Αντρέας. Το επώνυμό μου είναι Βλαντίμηροφ. Είμαι παντρεμένος. Έχω οικογένεια, είμαστε τέσσερεις στην οικογένειά μου : έχω γυναίκα, ένα αγόρι και ένα κορίτσι. Ο γιός μου είναι 7 χρονών, είναι μαθητής, πηγαίνει στο σχολείο στην πρώτη τάξη. Η κόρη μου είναι 14 χρονών, είναι επίσης μαθήτρια, πηγαίνει στην έβδομη τάξη του σχολείου. Σπουδάζουν καλά. Το σχολείο τους είναι κοντά από το σπίτι μας. Ο γιός μου ξέρει να διαβάζει τώρα και αγαπάει να διαβάζει. Η κόρη μου βοηθάει την μητέρα, πάει στα μαγαζιά για ψώνια, καθαρίζει το διαμέρισμά μας. Η γυναίκα μου είναι δασκάλα. Είναι ζωγράφος. Δουλεύει στο σχολείο, διδάσκει. Αγαπάει πολύ την δουλιά της, το επάγγελμά της. Μαθαίνει τα παιδιά μας να ζωγραφίζουν.

Το πρωί η γυναίκα μου ξυπνάει νωρίς, ετοιμάζει το φαγητό, στρώνει το τραπέζι, ξυπνάει τα παιδιά. Παίρνουμε το πρωινό μας και φεύγουμε από το σπίτι. Μένω μακριά από την Ακαδημία, σε μία νέα περιοχή της Μόσχας. Κάθε φορά για να πάω στην Ακαδημία, πρέπει να παίρνω το λεωφορείο και το μετρό. Ο δρόμος μου μέχρι την Ακαδημία παίρνει σαράντα λεπτά.

Τα μαθήματα αρχίζουν στις εννέα το πρωί. Στην Ακαδημία διδάσκουν πολλοί καθηγητές και επιστήμονες. Εδώ υπάρχει βιβλιοθήκη, αναγνωστήριο, αίθουσα τελετών. Συνήθως γευματίζω στην τραπεζαρία της Ακαδημίας. Τα μαθήματα τελειώνουν το μεσημέρι. Παίρνω βιβλία από τη βιβλιοθήκη και φεύγω για σπίτι. Στο σπίτι ετοιμάζω τα μαθήματα, διαβάζω πολύ. Το βράδυ παίρνουμε δείπνο και κοιτάζουμε τηλεόραση. Τα παιδιά βλέπουν την εκπομπή για τα παιδιά, εγώ κάθε βράδυ κοιτάζω «επίκαιρα», διαβάζω εφημερίδες και περιοδικά, κουβεντιάζω με τα παιδιά. Ρωτώ τα παιδιά για τις σπουδές τους, μιλούμε για τις ταινίες, βιβλία. Η γυναίκα μου πλέκει είτε ράβει, ξαπλώνει στο κρεβάτι και διαβάζει.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

το όνομα	имя
το επώνυμο	фамилия
η οικογένεια	семья
η γυναίκα	жена, женщина
το αγόρι	мальчик
το κορίτσι	девочка
ο γιός	сын
ο μαθητής	ученик
το σχολείο	школа
η πρώτη τάξη	первый класс
η κόρη	дочь

η μαθήτρια
αγαπώ
συχνά
μαζί
βοηθώ + Αιτ.πτ.
καθαρίζω
το διαμέρισμα
το μαγαζί
η δασκάλα
ο ζωγράφος
διδάσκω
ζωγραφίζω
το επάγγελμα
ξυπνώ
ετοιμάζω
στρώνω
φεύγω
η περιοχή
κάθε
η φορά
πολλοί
ο καθηγητής
ο επιστήμονας
το αναγνωστήριο
η αίθουσα τελετών
γευματίζω
το μεσημέρι
βλέπω
η εφημερίδα
το περιοδικό
κουβεντιάζω
η σπουδή
οι σπουδές
η ταινία
πλέκω
είτε

ученица
любить
часто
вместе
помогать кому-либо
убирать, чистить
квартира
магазин
учительница
художник
преподавать
рисовать
профессия
проспать, будить
готовить
накрывать /на стол/, стелить
уходить
район
каждый, каждая, каждое
раз
многие /муж. род, мн. число/
профессор
ученый
читальный зал
актовый зал
обедать
днем
видеть
газета
журнал
разговаривать
занятие /учебное/, чаще употребляется во мн. числе
занятия, учеба
фильм
вязать
или

ράβω
 ξαπλώνω
 είμαι παντρεμένος
 ο γιός μου είναι εφτά χρονών
 παίζω
 παίζω | σκάκι
 | πιάνο
 παίρνω
 παίρνω | το πρωινό
 | το δείπνο
 παίρνω | το λεωφορείο
 | το μετρό
 κοιτάζω τηλεόραση
 η εκπομπή «Επίκαιρα»
 μακριά από
 για να πάω στην Ακαδημία
 μέχρι
 ο δρόμος παίρνει σαράντα λεπτά

шить
 ложиться
 быть женатым
 моему сыну 7 лет
 играть
 играть в шахматы
 играть на пианино
 братъ
 завтракать
 ужинать
 ехать | на автобусе
 | на метро
 смотреть телевизор
 передача «Время»
 далеко от чего-либо
 чтобы поехать в Академию
 до
 на дороге уходит сорок минут

Διάλογος 1. Στο μάθημα.

- Καλημέρα σας! Τι κάνετε; Τι νέα έχουμε;
- Ευχαριστώ, καλά. Δεν έχουμε τίποτε νέα.
- Το μάθημα είναι δύσκολο;
- Όχι και πολύ. Η γραμματική είναι λίγο δύσκολη και η προφορά.
- Πρέπει να διαβάσετε πολύ στο σπίτι, να μαθαίνετε τους κανόνες να ακούτε μαγνητόφωνο; Αντρέα, ελάτε στον πίνακα. Παρακαλώ να κλίνετε τα ρήματα και ουσιαστικά, να γράφετε στον πίνακα. Πέτρο, παρακαλώ να διαβάσετε το κείμενο, να προσέχετε την προφορά σας. Κι εσείς να παρακολουθείτε προσεκτικά κι αν είναι ανάγκη να βοηθήστε. Μπορείτε να διαβάσετε πιο δυνατά;
- Βέβαια, μπορώ. Πρέπει να διαβάζω από την αρχή;
- Μάλιστα. Να διαβάσετε αυτό το κείμενο και εσείς να συνεχίζετε.
- Πρέπει να μεταφράζω;
- Όχι, δεν είναι ανάγκη. Προτείνω να σχηματίζετε τις ερωτήσεις, να υποβάλλετε τις ερωτήσεις κι να απαντάτε. Λοιπόν, ελάτε να αρχίζουμε.

Διάλογος 2. Η γνωριμία.

- Σας συστήνω τον φίλο μου, τον κύριο Νικολάεφ.
- Χαίρετε, το όνομα μου είναι Πέτρος. Και πώς σας λένε;
- Με λένε Βλαντήμηρος. Τι επάγγελμα έχετε; Τι δουλειά κάνετε;
- Το επάγγελμα μου είναι οικονομολόγος. Αλλά τώρα δεν δουλεύω, σπουδάζω.
- Είστε μοσχοβίτης;
- Όχι, δεν είμαι μοσχοβίτης.
- Από πού είστε;
- Είμαι από το Κίεβο. Ζω εκεί κι εδώ μένω στο κοινόβιο.
- Είστε παντρεμένος; Έχετε οικογένεια;
- Μάλιστα. Είμαι παντρεμένος. Έχω γυναίκα και δυό παιδιά.
- Τα παιδιά σας είναι μεγάλα;
- Ο γιός μου είναι 17 χρονών, είναι φοιτητής πρωτοετής του Πανεπιστημίου του Κιέβου, σπουδάζει στη νομική σχολή. Η κόρη μου είναι μαθήτρια. Εφέτος τελειώνει το σχολείο και θέλει να σπουδάξει φιλολογία, ελληνική φιλολογία, αγαπάει πολύ την Ελλάδα, την ιστορία της, την λογοτεχνία της.
- Συγγνώμη, τι δουλειά κάνει η γυναίκα σας;
- Η γυναίκα μου είναι μηχανικός, όμως τώρα δεν δουλεύει, είναι νοικοκυρά, έχει πολλές δουλειές στο σπίτι. Μαζί μας μένουν ο πατέρας μου και η μητέρα μου, είναι ηλικιωμένοι και άρρωστοι. Θέλουν πολύ προσοχή. Βλέπετε, η οικογένειά μου είναι μεγάλη.
- Τα παιδιά βοηθούν την μητέρα;
- Βέβαια, βοηθούν.
- Γράφετε γράμματα στην οικογένειά σας;
- Γράφω, αλλά σπάνια, συχνά τηλεφωνώ.
- Και πώς τα περνάτε εδώ στη Μόσχα; Το κοινόβιο σας είναι καλό;
- Ευχαριστώ! Πολύ ωραία! Αγαπώ πολύ την Μόσχα. Είμαστε τρεις ακροατές στο διαμέρισμά μας. Στη διάθεσή μας έχουμε τηλέφωνο, τηλεόραση, ραδιόφωνο, μαγνητόφωνο. Είμαι πολύ ευχαριστημένος.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

η γνωριμία	знакомство
τι νέα έχουμε;	какие новости?
τίποτε	ничего
τίποτε νέα	никаких новостей
ελάτε	идите, давайте /что-либо делать/
προσέχω	следить за чем-либо

Αιτ.π.	(требует винительного падежа) при- сматривать за κ.-λ.
προσέχω την προφορά παρακολουθώ	следить за произношением следить
Αιτ.π.	(требует винительного падежа) при- сутствовать на ч.-л.
παρακολουθώ το μάθημα αν είναι ανάγκη η ανάγκη από την αρχή η αρχή υποβάλλω υποβάλλω τις ερωτήσεις σχηματίζω σχηματίζω τις ερωτήσεις η γραμματική η προφορά ο κανόνας κλίνω το ρήμα το ουσιαστικό δυνατά πιο δυνατά βέβαια συνεχίζω	присутствовать на уроке если необходимо необходимость с начала начало задавать задавать вопросы составлять составлять вопросы грамματικά произношение правило склонять глагол существительное громко громче конечно продолжать

χαίρετε πώς σας λένε; με λένε τι επάγγελμα έχετε; τι δουλειά κάνετε; σπουδάζω φιλολογία έχει πολλές δουλειές στο σπίτι θέλουν πολύ προσοχή πώς τα περνάτε;	приветствие, употребляемое и при встрече и при прощании как вас зовут? меня зовут Кто вы по профессии? Кем вы работаете? обучаться на филологическом факуль- тете много работы дома нуждаются во внимание как вам живется?

είμαι ευχαριστημένος συστήνω ο κύριος ο οικονομολόγος ζω(ε) ο πρωτοετής το Πανεπιστήμιο η σχολή η νομική σχολή εφέτος θέλω η ιστορία η λογοτεχνία ο μηχανικός η νοικοκυρά ηλικιωμένος, -η, -ο σπάνια τηλεφωνώ το κοινόβιο το τηλέφωνο το ραδιόφωνο το μαγνητόφωνο	быть довольным представлять, рекомендовать господин экономист жить первокурсник университет факультет юридический факультет в этом году хотеть история литература инженер домохозяйка пожилой редко звонить общезитие телефон радио магнитофон
--	---

Η άσκηση № 8: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο, μεταφράστε το.

Η άσκηση № 9: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου :

1. Ποιό είναι το όνομα του ακροατή; 2. Τι είναι το επώνυμό του; 3. Είναι παντρεμένος; 4. Έχει οικογένεια; 5. Πόσα παιδιά έχει; 6. Πόσων χρονών είναι ο γιός του; 7. Πού πηγαίνει; 8. Πόσων χρονών είναι η κόρη του; 9. Πώς σπουδάζουν τα παιδιά; 10. Πού είναι το σχολείο; 11. Ξέρει να διαβάζει ο γιός του ακροατή; 12. Τι κάνει η κόρη του στο σπίτι; 13. Τι παίζουν συχνά τα παιδιά του; 14. Τι κάνει η κόρη του στο σπίτι; 15. Τι δουλειά κάνει η γυναίκα του; 16. Πού δουλεύει; 17. Τι επάγγελμα έχει; 18. Τι κάνει η γυναίκα το πρωί; 19. Πώς πηγαίνει στην Ακαδημία ο ακροατής; 20. Πόση ώρα παίρνει ο δρόμος μέχρι την Ακαδημία; 21. Τι ώρα αρχίζουν τα μαθήματα; 22. Ποιός διδάσκει στην Ακαδημία; 23. Τι υπάρχει στην Ακαδημία; 24. Πού γευματίζει συνήθως; 25. Πότε τελειώνουν τα μαθήματα; 26. Πού παίρνει τα βιβλία; 27. Πού φεύγει; 28. Τι κάνει στο σπίτι; 29. Τι κάνει η οικογένεια το βράδυ;

Η άσκηση № 10: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 11: Μαθαίνετε λέξεις και εκφράσεις στους διαλόγους, μεταφράστε τους.

Η άσκηση № 12: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 13: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό :

- A.
1. Ο φίλος μου (έχω) μεγάλη οικογένεια.
 2. (Ξυπνώ) (εμείς) νωρίς το πρωί.
 3. Πότε (ξυπνώ) (εσύ) τα παιδιά σου;
 4. Πού (τρώω) (εσείς) το μεσημέρι;
 5. Η γυναίκα μου (πάω) στη δουλειά της κάθε μέρα.
 6. Στο κοινόβιο (εμείς) (έχω) ραδιόφωνο και (ακούω) κάθε βράδυ.
 7. Πού (εσείς) (πάω) τώρα, στην τραπεζαρία στο σπίτι.
 8. Οι φοιτητές (ετοιμάζω) τα μαθήματα στο σπίτι.
 9. Γιατί (κλαίω) το παιδί;
 10. Τα παιδιά μου (αγαπώ) πολύ τα βιβλία.
 11. Να μην το (λέω) (εσείς) αυτό στην μητέρα.
 12. Το πρωί μπαίνουμε στην αίθουσα και (λέω) στην καθηγήτρια «Καλημέρα σας».
 13. (Τρώω) (εσείς) στο σπίτι το πρωί;
 14. Πότε (φεύγω) (εσείς) από το σπίτι;
 15. Πού (μένω) (εσείς) στη Μόσχα;
- B.
1. (Εμείς) (τελειώνω) το μάθημα και τώρα (μπορώ, πάω) σπίτι.
 2. (Εσείς) (αγαπώ, παίζω) σκάκι με τα παιδιά σας;
 3. (Εσύ) (ξέρω, μιλώ) ελληνικά;
 4. Οι φοιτητές (τελειώνω, επαναλαμβάνω) τους κανόνες.
 5. Σε λίγο (εμείς) (αρχίζω, μεταφράζω) το νέο μάθημα.
 6. Η κόρη μου (θέλω, σπουδάζω) στο Πανεπιστήμιο.
 7. Εσύ (προτιμώ, καπνίζω) ελληνικά τσιγάρα;
 8. (Προτείνω, πάω) (εμείς) στο εστιατόριο;
 9. Τώρα (εμείς) (θέλω, καθαρίζω) το διαμέρισμα.
 10. Τα παιδιά μου (ξέρω, παίζω) πιάνο.
- Γ.
1. Πρέπει (στρώνω) (εμείς) το τραπέζι.
 2. Είναι ανάγκη (επαναλαμβάνω) (εσύ) αυτό το μάθημα.
 3. Πρέπει (βλέπω) (εσείς) «επίκαιρα» κάθε βράδυ.
 4. Τα παιδιά πρέπει (κοιτάζω) την εκπομπή για τα παιδιά.
 5. Σ' αυτή την αίθουσα πρέπει (υπάρχω) αρκετές καρέκλες.
 6. Η γυναίκα μου (περιμένω), πρέπει (πάω) σπίτι τώρα.
 7. Η μητέρα του (αγαπώ) το επάγγελμα της, (πρέπει, είναι) ευχαριστημένη από την δουλειά της.

8. Σήμερα δεν (έχω) (εμείς) το μάθημα της ελληνικής γλώσσας, πρέπει (ξέρω) (εσείς) αυτό.

9. Είναι πολύ άρρωστος, πρέπει (τρώω) συχνά.

10. Εμείς διαβάζουμε κι εσείς πρέπει (παρακολουθώ) με προσοχή.

Η άσκηση № 14: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλετε τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση.

1. Δεν ξέρω τα ονόματα (οι φοιτητές).
2. Τα κείμενα (τα μαθήματα) αυτών είναι δύσκολα.
3. Συχνά παίρνω βιβλία από (η βιβλιοθήκη).
4. Τα παράθυρα (η αίθουσα) μας βγαίνουν σε (η αυλή).
5. Η μητέρα (η μαθήτριά) δουλεύει σε (το σχολείο).
6. Ο πατέρας (ο ακροατής) διδάσκει σε (το Πανεπιστήμιο).
7. Αυτός ο καθηγητής (το Πανεπιστήμιο) είναι επιστήμονας.
8. Οι μαθητές στο σχολείο γράφουν σε (ο πίνακας).
9. Πρέπει να ξέρετε καλά (ο κανόνας).
10. Η μητέρα (ο επιστήμονας) είναι φιλόλογος.
11. Τώρα θέλω να πάω σπίτι με (η κόρη) μου.
12. Γράφω (το γράμμα) σε (η μητέρα) μου.
13. Η μητέρα (το αγόρι) διδάσκει σε (η νομική σχολή).
14. Οι μαθητές ζωγραφίζουν σε (το μάθημα).
15. Μιλώ σε (οι επιστήμονες) για τις σπουδές μου.

Η άσκηση № 15: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και γράφετε απόλυτα αριθμητικά.

- A.
1. Στην οικογένεια αυτή υπάρχουν 3 παιδιά.
 2. Στην πολυκατοικία αυτή οι ακροατές μας ζουν σε 3 διαμερίσματα.
 3. Ο φίλος μου έχει 1 παιδί.
 4. Στην αίθουσα υπάρχουν 4 καρέκλες.
 5. Σήμερα 4 καθηγητές παρακολουθούν το μάθημα μας.
 6. Έχω 1 κόρη κι 1 γιο.
- B. Μεταφράζετε:
1. Занятия начинаются в 3 часа дня и заканчиваются в 8 часов вечера.
 2. Слушатели обычно обедают в 2 часа дня.
 3. Жена просыпается в 7 часов утра.
 4. Перемена заканчивается в 12 часов дня.
 5. Передача для детей по телевидению начинается в 8 часов вечера.
 6. Окна четырех аудиторий выходят во двор.
 7. Дети трех наших слушателей учатся в школе.
 8. Сын одного моего преподавателя студент.
 9. Сейчас вечерет поздно, в 11 часов вечера.
 10. Книги этих четырех детей здесь.

Η άσκηση № 16: Σχηματίζετε τις ερωτήσεις για τις υπογραμμισμένες λέξεις:

1. Οι φοιτητές μαθαίνουν την ελληνική γλώσσα.
2. Ο καθηγητής διδάσκει την ιστορία.
3. Η γυναίκα του επιστρέφει σπίτι αργά.
4. Οι μαθητές του επαναλαμβάνουν το κείμενο.
5. Ο φίλος μας μένει στη Μόσχα.
6. Οι ακροατές γευματίζουν το μεσημέρι.
7. Αυτός ο ακροατής είναι από το Κίεβο.
8. Ευπνώ τα παιδιά πολύ νωρίς.
9. Η φοιτήτρια μαθαίνει την αραβική γλώσσα.
10. Η κόρη του είναι 10 χρονών.
11. Ο γιός μου σπουδάζει καλά.
12. Τα παιδιά συχνά παίζουν σκάκι το βράδυ.
13. Ο δρόμος μέχρι την Ακαδημία κρατάει 20 λεπτά.

Η άσκηση № 17: Στρέψετε την προσοχή στα ρήματα :

- A. παίζω играть на чем-либо, во что-либо
βοηθώ + Αιτ.π. помогать кому-либо
προσέχω следить за чем-либо, замечать, быть внимательным
Ανοίγεται τις παρενθέσεις:
Τα παιδιά παίζουν (πιάνο).
Βοηθώ (η μητέρα).
Η μητέρα προσέχει (τα παιδιά).
Οι φοιτητές προσέχουν (η προφορά) τους.
Τα αγόρια παίζουν (σκάκι).
Ο καθηγητής βοηθάει (οι φοιτητές).
Η άσκηση Μεταφράζετε:
- B. αρχίζω начинать, начинаться
τελειώνω заканчивать, заканчиваться
επιστρέφω возвращать, возвращаться

Μεταφράζετε:

Моя дочь заканчивает седьмой класс.
Урок заканчивается в 12 часов.
Я начинаю переводить.
Урок начинается в 9 часов утра.
Он возвращает книгу в библиотеку.
Мы возвращаемся после уроков домой.

Η άσκηση № 18: Μεταφράζετε:

Мое имя Петр. У меня есть семья: жена и двое детей. Моему сыну семь лет, а дочери – четырнадцать, они школьники. Учатся хорошо, их школа недалеко от дома. Мой сын любит читать, а дочь – играть на пианино. Моя жена художница, она учитель, работает в школе, учит наших детей рисовать. Жена просыпается рано, готовит еду, будит детей. Мы завтракаем вместе и выходим из дома. Я живу далеко от Академии, в новом районе Москвы, на дороге мне нужно сорок минут. Занятия начинаются в 9 часов утра. В Академии преподают профессора и ученые. Здесь есть библиотека, читальный зал, актовый зал. Я возвращаюсь домой поздно, ужинаю, смотрю телевизор, беседую с детьми об их занятиях, о фильмах. Жена вяжет или шьет.

Η άσκηση № 19: Διαβάζετε, μεταφράζετε τους διαλόγους και κάνετε τους

- A. – Καλημέρα σου !
– Γεια σου !
– Τι κάνεις;
– Ευχαριστώ, καλά.
– Έλα εδώ να καπνίζουμε. Έχω καιρό να σε δω. Τι νέα έχεις; Τι κάνει η οικογένεια σου;
– Ευχαριστώ, καλά. Η γυναίκα δουλεύει. Τα παιδιά πηγαίνουν στο σχολείο. Έχω πολλές δουλειές στην Ακαδημία.
– Τι δουλειά κάνει η γυναίκα σου;
– Είναι οικονομολόγος.
– Αγαπάει το επάγγελμα της.
– Βέβαια, αγαπάει.
– Έχεις το κορίτσι και το αγόρι; Δεν είναι έτσι;
– Μάλιστα. Έχω μία κόρη κι ένα γιο.
– Σε ποιά τάξη πηγαίνουν τα παιδιά σου;
– Η κόρη μου πηγαίνει στην έβδομη τάξη κι ο γιός μου στην πρώτη τάξη. Σπουδάζουν καλά;
– Η κόρη σου βοηθάει τη μητέρα;
– Είναι καλό κορίτσι. Βοηθάει τη μητέρα, καθαρίζει το διαμέρισμα, πηγαίνει για ψώνια στα μαγαζιά, συχνά ετοιμάζει το φαγητό.
– Ο γιός σου διαβάζει καλά;
– Ναι, διαβάζει καλά, αγαπάει να διαβάζει και διαβάζει πολύ.
– Έχεις μαθήματα κάθε μέρα;
– Όχι κάθε μέρα. Αλλά στο σπίτι έχω πολύ να διαβάζω, ετοιμάζω τα μαθήματα μέχρι αργά το βράδυ. Κάνω διαλείμματα για να κουβεντι-

άζω με τα παιδιά για τις σπουδές τους, να κοιτάζω «Επίκαιρα», πρέπει να πάω στο μάθημα. Γειά σου!

– Χαίρετε.

В. – Γειά σας !

– Γειά σας ! Σας συστήνω τον φίλο μου Πέτρο. Είναι ακροατής της Ακαδημίας. Δεν είναι μοσχοβίτης, ζει στο Κίεβο.

– Κι εδώ πού μένετε;

– Εδώ μένω στο κοινόβιο της Ακαδημίας.

– Είναι καλό το κοινόβιο;

– Ναι, είναι καλό. Έχουμε ένα μεγάλο διαμέρισμα για τους τρεις ακροατές. Υπάρχει βιβλιοθήκη, αναγνώστηριο. Κάθε μέρα παίρνουμε νέες εφημερίδες, περιοδικά.

– Προτείνω να πάμε στο εστιατόριο να τα πούμε και να τρώμε.

– Εντάξει. Πάμε.

– Τρώτε στην Ακαδημία είτε στο κοινόβιο;

– Συνήθως τρώω στην Ακαδημία, αλλά πολύ συχνά ετοιμάζω φαγητό στο σπίτι.

– Στο κοινόβιο υπάρχει τραπεζαρία;

– Όχι, δεν υπάρχει.

– Έχετε τηλεόραση;

– Μάλιστα. Αλλά δεν αγαπώ να κοιτάζω τηλεόραση, βλέπω κάθε βράδυ «Επίκαιρα» μόνο. Προτιμώ να διαβάζω το βράδυ βιβλία.

– Το κοινόβιο σας είναι κοντά στην Ακαδημία;

– Όχι πολύ κοντά. Ο δρόμος μου παίρνει είκοσι λεπτά. Πηγαίνω με το μετρό και με το λεωφορείο.

– Φεύγετε νωρίς από το σπίτι;

– Φεύγω από το σπίτι στις οχτώ.

– Πότε επιστρέφετε σπίτι;

– Συνήθως επιστρέφω στις έξι το βράδυ.

Μεταφράζετε τον διάλογο και κάνετε το.

– Ты идешь в столовую?

– Да.

– Пойдем вместе. Как у тебя дела?

– Спасибо, хорошо.

– Как поживает твоя жена, дети?

– Спасибо, хорошо. Жена работает, дети учатся.

– Кем работает сейчас твоя жена?

– Она филолог, сейчас преподает в институте.

– Она любит свою работу?

– Да, очень.

– Дети помогают жене по дому?

– Да, они помогают. Дочь ходит часто в магазин, убирает квартиру.

Сын накрывает на стол.

– Сын хорошо учится?

– Сын любит школу, хорошо читает, любит книги.

– Ну, вот, перерыв кончается, нужно идти на занятия.

– Да, пойдём.

Η άσκηση № 20: Πέστε στα ελληνικά.

1. – Здравствуйте! Как поживаете? Какие новости у вас?

2. – Подойдите к доске! Идите сюда!

3. – Давайте переводить!

4. – Следите за произношением!

5. – Следите внимательно! Если нужно, помогайте!

6. – Прошу вас, продолжайте!

7. – Нужно переводить? Нет, не нужно.

8. – Задавайте вопросы!

9. – Итак, давайте начинать.

Η άσκηση № 21: Συμπληρώνετε τις φράσεις με τις εξής εκφράσεις:

είναι καλά, άσχημα, αργά, δύσκολο.

1. Είναι 12 η ώρα, γιατί δεν τελειώνεις να δουλεύεις;...

2. Διαβάζω, διαβάζω το κείμενο και δεν καταλαβαίνω τίποτε...

3. Ο γιός σας αγαπάει να διαβάζει;...

4. Καπνίζετε πολύ;...

είμαι καλά, εντάξει άρρωστος, αδιάθετος;

1. Πώς τα περνάτε εδώ, στη Μόσχα; – Ευχαριστώ,...

2. Έχω καιρό να σε δω. Τι κάνεις; – Ευχαριστώ,...

3. Πατί λείπει ο φίλος σας; Τι έχει; –...Έχει γρίπη.

4. Είστε άρρωστος; – Όχι, δεν είμαι άρρωστος, αλλά...

είναι βιαστικός, παντρεμένος, ευχαριστημένος, 20 χρονών.

1. Μαθαίνω ελληνικά. Είναι ωραία γλώσσα;...

2. Χαίρετε. Τι κάνετε; – Ευχαριστώ, καλά, αλλά δεν μπορώ να μιλώ...

Ελάτε στο σπίτι μου καμιά μέρα να τα πω με.

3. Πού είναι η γυναίκα σου; Δεν την βλέπω. Ξέρω, ότι...

4. Τι μου λέτε, δεν είναι παιδί...

παίρνω πρωινό, δείπνο, λεωφορείο, ο δρόμος παίρνει... λεπτά.

1. Το σπίτι μου είναι μακριά από το μετρό, γι αυτό...

2. Πάω πολύ νωρίς το πρωί στη δουλειά μου,... στο μπουφέ της Ακαδημίας.
3. Επιστρέφω σπίτι πολύ αργά, δεν...
4. Μένω πολύ μακριά από την δουλειά μου,...

Η άσκηση № 22: Μεταφράζετε, μαθαίνετε την παροιμία, εξηγείτε, ξέρετε ρωσική παροιμία;

1. Όπου ακούς πολλά κεράσια να παίρνεις το μικρό καλάθι.
2. Η αυλή σου αν διψά, το νερό μη χύνεις έξω.

Η άσκηση № 23: Απαντάτε στις ερωτήσεις :

1. Ποιός είστε; 2. Δουλεύετε είτε σπουδάζετε; 3. Αν έχετε οικογένεια;
4. Πώς αρχίζει η μέρα της οικογένειάς σας; 5. Πώς περνάτε την ημέρα σας;

Η άσκηση № 24: Κάνετε συνομιλία :

1. Представьте своего друга другому другу. Пусть они зададут друг другу вопросы относительно их профессии, работы, занятий.
2. Ваш друг – семейный человек. Расспросите его подробно о его семье, о времяпрепровождении ее в будний день.
3. Спросите своего коллегу о распорядке его рабочего дня.

Η άσκηση № 25: Σχηματίζετε και κάνετε τους διαλόγους :

1. Στο μάθημα.
2. Στο διάλειμμα.

Урок № 8 Тема: Η κατοικία μου

Граммутика

§1. Склонение существительных мужского рода с окончанием — оς.

У существительных мужского рода с окончанием — оς ударение бывает на последнем, предпоследнем или третьем слоге от конца слова:
ο γιός — сын, ο δρόμος — дорога, ο κάτοικος — житель.

Единственное число					
Ον.	ο	γιός	ο	δρόμος	ο κάτοικος
Γεν.	του	γιού	του	δρόμου	του κατοίκου
Αιτ.	τον	γιό	τον	δρόμο	τον κάτοικο
Κλ.	–	γιέ	–	δρόμε	– κάτοικε
Μножественное число					
Ον.	οι	γιοί	οι	δρόμοι	οι κάτοικοι
Γεν.	των	γιών	των	δρόμων	των κατοίκων
Αιτ.	τους	γιούς	τους	δρόμους	τους κατοίκους
Κλ.	–	γιοί	–	δρόμοι	– κάτοικοι

Таким образом, если ударение падает на предпоследний слог, то оно остаётся над одним и тем же слогом во всех падежах.

Если ударение падает на третий слог от конца слова, то оно переходит на предпоследний слог в родительном падеже единственного и множественного числа и в винительном падеже множественного числа.

Существительные ο χρόνος — год, ο λόγος — слово, относятся к разносклоняющимся существительным. Во множественном числе они склоняются как существительные среднего рода:

Μножественное число			
Ον.	τα	χρόνια	τα λόγια
Γεν.	των	χρόνων	των λόγων
Αιτ.	τα	χρόνια	τα λόγια
Κλ.	–	χρόνια	– λόγια

Склонение существительных женского рода с окончаниями -ση, -ξη, -ψη.

Существительные женского рода с окончаниями -ση, -ξη, -ψη в единственном числе склоняются так же, как и существительные женского рода с окончанием -η.

Во множественном числе они имеют другие окончания:

Единственное число			
Ον.	η	λέξη	η τηλεόραση
Γεν.	της	λέξης	της τηλεόρασης
Αιτ.	την	λέξη	την τηλεόραση
Κλ.	-	λέξη	- τηλεόραση
Μножественное число			
Ον.	οι	λέξεις	οι τηλεοράσεις
Γεν.	των	λέξεων	των τηλεοράσεων
Αιτ.	τις	λέξεις	τις τηλεοράσεις
Κλ.	-	λέξεις	- τηλεοράσεις

Если ударение падает на предпоследний слог от конца, то оно остаётся над одним и тем же слогом во всех падежах.

Если ударение падает на третий слог от конца слова, то оно во всех падежах множественного числа сдвигается на один слог к окончанию.

К этой группе склонения относятся существительные η πόλη - город, η δύναμη - сила:

Единственное число			
Ον.	η	πόλη	η δύναμη
Γεν.	της	πόλης	της δύναμης
Αιτ.	την	πόλη	την δύναμη
Κλ.	-	πόλη	- δύναμη
Μножественное число			
Ον.	οι	πόλεις	οι δυνάμεις
Γεν.	των	πόλεων	των δυνάμεων
Αιτ.	τις	πόλεις	τις δυνάμεις
Κλ.	-	πόλεις	- δυνάμεις

§2. Залоги (φωνές).

В греческом языке в димотике различаются три залога: действительный залог (η ενεργητική φωνή), страдательный залог (η παθητική φωνή) и средний залог (η μέση φωνή).

а. Действительный залог указывает на форму глагола, обозначающую действие, производимое субъектом. При этом может присутствовать прямое дополнение, или оно может предполагаться, если глагол переходный, т.е. действие направлено на какой-либо объект:

Οι φοιτητές διαβάζουν. Студенты читают.

Οι φοιτητές διαβάζουν το βιβλίο. Студенты читают книгу.

Действительный залог может выражаться и непереходным глаголом, обозначающим действие, направленное не на какой-либо объект:

Εδώ υπάρχει η βιβλιοθήκη.

Прямое дополнение — это существительное, стоящее в винительном падеже и отвечающее на вопрос: кого? что?

б. Страдательный залог указывает на форму глагола, обозначающую действие, которому подвергается субъект:

Η γλώσσα μαθαίνεται από τους φοιτητές — Язык изучается студентами.

Страдательный залог глаголов I спряжения образуется путём присоединения к основе переходного глагола в настоящем времени окончаний: -ομαι, -εσαι, -εται, -ομαστε, -εστε, -ονται.

	Единственное число	Μножественное число
1 л.	ετοιμάζομαι	ετοιμάζομαστε
2 л.	ετοιμάζεσαι	ετοιμάζεστε
3 л.	ετοιμάζεται	ετοιμάζονται

Ряд глаголов страдательного залога греческого языка в русском языке являются активными. Они называются отложительными (αποθετικά): αισθάνομαι - чувствовать, εργαζομαι - работать, έρχομαι - приходить, κάθομαι - сидеть, στέκομαι - стоять, σκέπτομαι - думать, επισκέπτομαι - посещать, ξεκουράζομαι - отдыхать и т.д.

в. Средним залогом (μέση φωνή) в греческом языке считаются глаголы страдательного залога, когда объектом действий является сам производящий действия, или производящий действия не указывается:

Το παιδί πλένεται.

Ребёнок умывается.

Η πολυκατοικία κτίζεται.

Дом строится.

На русский язык глаголы страдательного и среднего залогов греческого языка переводятся возвратными глаголами.

Примечание: В греческом языке ряд глаголов употребляется в значении переходных и наоборот:

Πάω στο σχολείο.	Я иду в школу.
Πάω το παιδί στο σχολείο.	Я веду в школу ребенка.
Στεγνώνω τα ρούχα.	Я сушу белье.
Τα ρούχα στεγνώνουν.	Белье сушится.
Επιστρέφω σπίτι αργά.	Я возвращаюсь домой поздно.
Επιστρέφω το βιβλίο στη βιβλιοθήκη.	Я возвращаю книгу в библиотеку.

Переходные глаголы употребляемые как непереходные, по значению могут быть отнесены к среднему залогу.

§3. Склонение личных местоимений (προσωπικές αντωνυμίες).

В современном греческом языке имеется два типа личных местоимений: односложные и многосложные. В данном уроке даётся склонение односложных личных местоимений:

Единственное число										
Ον.	εγώ	я	εσύ	ты	αυτός	он	αυτή	она	αυτό	оно
Γεν.	μου	мне	σου	тебе	του	ему	της	ей	του	ему
Αιτ.	με	меня	σε	тебя	τον	его	την	её	το	его

Множественное число						
Ον.	εμείς	мы	εσείς	вы	αυτοί, αυτές, αυτά	они
Γεν.	μας	нам	σας	вам	τους	им
Αιτ.	μας	нас	σας	вас	τους	их

Как можно заметить, в греческом языке односложные личные местоимения, стоящие в родительном падеже, переводятся на русский язык дательным падежом.

Односложные личные местоимения ставятся непосредственно перед глаголом.

Σε ακούω. Я тебя слушаю.
Του δίνω το βιβλίο. Я даю ему книгу.

Если глагол стоит с частицей **να**, то односложное личное местоимение ставится между частицей и глаголом.

Θέλω να του διαβάζω το βιβλίο.
Πρέπει να την ακούτε.

Я хочу почитать ему книгу.
Вы должны ее слушать.

§4. Придаточные предложения определения.

В греческом языке так же, как и в русском, имеются сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Сложносочинённое предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений. Сложноподчинённое предложение состоит из главного и придаточного. Придаточное предложение поясняет главное и соединяется с ним при помощи подчинительных союзов или союзных слов. Определительные придаточные предложения являются определением к какому-либо члену главного предложения, выраженного существительным или субстантивированной частью речи, или ко всему главному предложению. Определительные придаточные предложения соединяются с главным при помощи относительного местоимения **που**—который /-ая, -ое/. Оно не изменяется по родам, числам и падежам.

Η κόρη μου, που είναι 7 χρονών, είναι μαθήτρια.	Моя дочь, которой семь лет, ученица.
Παίρνω βιβλία από την βιβλιοθήκη, που είναι κοντά στην αίθουσα μας.	Я беру книги из библиотеки, которая рядом с нашей аудиторией.

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Να κλίνετε τα ουσιαστικά:
ο αδελφός /брат/, ο θείος /дядя/, ο όροφος /этаж/, ο δικηγόρος /адвокат/, ο κύριος /господин/, ο πρόεδρος /президент/, ο υπουργός /министр/.

Η άσκηση № 2: Να κλίνετε τα ουσιαστικά:
η τάξη (класс), η άνεση (удобство), η τηλεόραση (телевизор).

Η άσκηση № 3: Να κλίνετε τα ρήματα:
ξεκουράζομαι /отдыхать/, ετοιμάζομαι /готовиться/, σηκώνομαι /вставать/, ξυρίζομαι /бриться/, πλύνομαι /умываться/.

Η άσκηση № 4: Να απαντάτε στις ερωτήσεις, να αντικαταστήσετε τις υπογραμμισμένες

λέξεις με προσωπικές αντωνυμίες.

1. Ο καθηγητής πηγαίνει τους φοιτητές στη λέσχη;
2. Η δασκάλα πάντα βοηθάει τους μαθητές στο μάθημα;
3. Ο κύριος Νικολαΐδης περιμένει τον σύντροφο Ιβανόφ;
4. Κάθε μέρα βλέπεις τη φοιτήτρια αυτή;
5. Κάθε μέρα καθαρίζεις το διαμέρισμα;
6. Δίνετε το βιβλίο στον φοιτητή;
7. Συχνά γράφεις στη γυναίκα σου;
8. Παίρνετε το βιβλίο για το παιδί σας;
9. Ετοιμάζεις το πρωινό για την κόρη σου;
10. Ο καθηγητής εξηγεί τους κανόνες στους φοιτητές.

Η άσκηση № 5: Διαβάζετε και μεταφράζετε :

1. Ο φοιτητής, που μιλάει τώρα, είναι φίλος μου.
2. Να κλίνετε τα ρήματα, που ξέρετε.
3. Σχηματίζετε και υποβάλλετε τις ερωτήσεις στο κείμενο, που διαβάζετε.
4. Σας προτείνω να πάμε για περίπατο στο πάρκο, που είναι κοντά μας.
5. Θέλω να κοιτάξω την εκπομπή, που αρχίζει στις 7.

Κείμενο «Η κατοικία».

Μένω με την οικογένεια μου μακριά από το κέντρο της Μόσχας, σε μια νέα περιοχή. Η πολυκατοικία μας είναι ψηλή, έχει δεκατρείς ορόφους. Το διαμέρισμα μας βρίσκεται στο τέταρτο πάτωμα. Έχουμε τέσσερα δωμάτια: σαλόνι – τραπεζαρία, γραφείο, κρεβατοκάμαρα και δωμάτιο για τα παιδιά μας. Έχει καλή κουζίνα, λουτρό (μπάνιο), αποχωρητήριο.

Η κατοικία μας είναι πολύ άνετη. Έχει όλες τις ανέσεις: το ηλεκτρικό φως, θέρμανση (καλοριφέρ), το τηλέφωνο. Η κουζίνα είναι ηλεκτρική, φωταέριο δεν έχει. Στην πολυκατοικία μας υπάρχουν δυό ασανσέρ. Το ενοίκιο είναι χαμηλό. Κοντά στο σπίτι μας είναι ένα ωραίο πάρκο, που βρίσκεται δίπλα στον ποταμό. Συχνά κάνω βόλτα εκεί με τα παιδιά μας και με τους φίλους μου.

Πα ανάπαυση συχνά πηγαίνω στην εξοχή. Η μητέρα και ο πατέρας της γυναίκας μου έχουν επιπλωμένο με καλό γούστο εξοχικό σπίτι, που απέχει σαράντα χιλιόμετρα από τη Μόσχα. Μας αρέσει να ξεκουραζόμαστε εκεί.

Σήμερα είναι μέρα αργίας. Ετοιμαζόμαστε να πάμε στην εξοχή. Δεν πάω στο γραφείο μου. Είμαι πολύ κουρασμένος. Δεν είναι ανάγκη να σηκωνόμαστε νωρίς, σηκωνόμαστε αργά. Ανοίγω το παράθυρο. Μετά περνάω στο λουτρό και ξυρίζομαι, πλύνομαι, χτενίζομαι.

Μετά ντυνόμαστε, παίρνουμε το πρωινό μας. Μετά το φαγητό βγαίνουμε έξω, καθόμαστε στο αυτοκίνητο και ξεκινούμε. Στο αυτοκίνητο αγαπώ με ν' ακούμε μουσική.

Στο εξοχικό σπίτι συγκεντρώνονται συγγενείς. Εδώ συχνά έρχεται ο θείος της γυναίκας μου με την γυναίκα του, παιδιά και εγγόνια. Ο θείος της γυναίκας μου είναι δικηγόρος, η γυναίκα του είναι μηχανικός. Ο μεγαλύτερος εγγονός του είναι μαθητής, ο μικρότερος εγγονός πηγαίνει στο παιδικό σταθμό.

Περνούμε στην εξοχή μιά χαρά. Είμαστε πολύ ευχαριστημένοι. Γυρίζουμε σπίτι αργά.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

κάνω βόλτα	совершать прогулку
πηγαίνω στην εξοχή	ехать за город
η μέρα αργίας	выходной день
είμαι κουρασμένος	быть уставшим
βγαίνω έξω	выходить на улицу
περνάω μια χαρά	проводить хорошо время
= μια χαρά!	отлично!
ψηλός, -η, -ο	высокий
ο όροφος	этаж
το πάτωμα	этаж
το γραφείο	1. кабинет, 2. контора, 3. работа
η κρεβατοκάμαρα	спальня
η κουζίνα	кухня
το λουτρό	1. ванна, 2. ванная комната, 3. баня
το αποχωρητήριο	туалет
η κατοικία	жилище, квартира
άνετος, -η, -ο	удобный
η άνεση	удобство
το φως	свет
η θέρμανση	отопление
το αέριο	газ
το ασανσέρ	лифт
το ενοίκιο	квартплата
χαμηλός, -η, -ο	низкий
ο ποταμός	река
δίπλα	рядом
η ανάπαυση	отдых
επιπλωμένος, -η, -ο	меблированный, обставленный мебелью

το γούστο	вкус (эстетический)
εξοχικός, -η, -ο	загородный
απέχω	отстоять, быть на расстоянии от чего-либо
το χιλιόμετρο	километр
ξεκουράζομαι	отдыхать
ετοιμάζομαι	готовиться
σηκώνομαι	вставать
περνώ(α)	проходить, проезжать мимо, проводить время
ξυρίζομαι	бриться
πλύνομαι	мыться, умываться
χτενίζομαι	причесываться
ντύνομαι	одеваться
κάθομαι	садиться, сидеть
το αυτοκίνητο	машина
ξεκινώ	отправляться
συγκεντρώνομαι	собираться, сосредоточиваться
οι συγγενείς	родственники
έρχομαι	приходить, приезжать
ο αδελφός	брат
τα εγγόνια	внуки
ο θείος	дядя
ο δικηγόρος	адвокат, юрист
ο μηχανικός	инженер
μεγαλύτερος, -η, -α	старший
ο εγγονός	внук
μικρότερος, -η, -ο	младший
ο παιδικός σταθμός	детский сад
γυρίζω	возвращаться

Διάλογοι

№ 1. Η συνάντηση στο δρόμο.

- Κύριε Χαράλαμπε! Τι έκπληξη! Χαίρω πολύ να σας βλέπω στη Μόσχα! Καλημέρα σας! Τι κάνετε; Αν έχετε δουλειά εδώ είτε ταξιδεύετε, κάνετε τουρισμό;
- Καλημέρα σας, κύριε Βλαδίμηρε! Βρίσκομαι στην Μόσχα για δουλειά. Τώρα είμαι ανταποκριτής της εφημερίδας. Διαπιστεύομαι στο τμήμα τύπου Υπουργείου Εξωτερικών. Τώρα πηγαίνω στην δημοσιογραφική συνδιάσκεψη, που οργανώνει το τμήμα τύπου.

- Πηγαίνετε πεζός; Μένετε κάπου κοντά;
- Ναι, μου αρέσει ο περίπατος. Εκμεταλλεύομαι κάθε ευκαιρία για να περπατώ. Κι έτσι γνωρίζομαι με την Μόσχα. Μένω εδώ κοντά στο κέντρο της Μόσχας. Εκεί είναι η κατοικία μου και τα γραφεία.
- Το διαμέρισμα σας είναι καλό;
- Μου αρέσει το διαμέρισμα μας, είναι τεσσάρων δωματίων, μ' όλες τις ανέσεις. Τα παράθυρα βλέπουν στην αυλή, δεν ακούμε τον θόρυβο αυτοκινήτων. Η συνοικία μας είναι πολύ ήσυχη.
- Η γυναίκα σας εργάζεται;
- Όχι, δεν εργάζεται, έχει δουλειές του σπιτιού. Τώρα έχω πολλή δουλειά κι αυτή με βοηθάει πολύ στη δουλειά μου.
- Τα παιδιά σας είναι μαζί σας;
- Ο μεγαλύτερος γιός μου, που είναι παντρεμένος, μένει στην Αθήνα με την οικογένειά του. Ο μικρότερος γιός μου και η κόρη είναι μαζί μας.
- Τι γίνεται ο γιός σας;
- Ευχαριστώ, καλά! Σπουδάζει εδώ στο Πανεπιστήμιο της Μόσχας.
- Σας ζητώ συγγνώμη, η κόρη σας πόσων χρονών είναι;
- Είναι δεκαεφτά χρονών. Μεγαλώνουν τα παιδιά μας. Ελάτε αύριο στο σπίτι μας να φάμε μαζί, να τα πούμε.
- Ευχαριστώ πολύ για την πρόσκληση. Αύριο το βράδυ είμαι στη διάθεσή σας. Ποιά είναι η διεύθυνσή σας;
- Να, το επισκεπτήριο μου. Εδώ είναι η διεύθυνση μου. Λοιπόν, χαιρετέ!
- Ευχαριστώ. Αντίο. Πολλούς χαιρετισμούς στη γυναίκα σας.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

Τι έκπληξη!	Какая неожиданность!
κάνω τουρισμό	заниматься туризмом
πηγαίνω πεζός	идти пешком
εκμεταλλεύομαι κάθε ευκαιρία	использовать каждую возможность
Τι γίνεται;	Как поживает?
Ελάτε αύριο στο σπίτι μας	приходите завтра к нам домой
πολλούς χαιρετισμούς	большой привет!
η έκπληξη	сюрприз, неожиданность
χαίρω	радоваться, я рад
ταξιδεύω	путешествовать
ο ανταποκριτής	корреспондент
η εφημερίδα	газета
ο περίπατος	прогулка
περπατώ (α)	прогуливаться ходить пешком
γνωρίζομαι	знакомиться

αρέσω
ο θόρυβος
η συνοικία
ήσυχος, -η, -ο
εργάζομαι
μεγαλώνω
η πρόσκληση
η διεύθυνση
το επισκεπτήριο

нравиться
шум
квартал
спокойный
работать
расти /ο детях/, взрослеть
приглашение
адрес, отдел
визитная карточка

№ 2. Στο σπίτι του φίλου.

- Ορίστε, παρακαλώ. Να το διαμέρισμα μας. Το αγαπώ πολύ.
- Είναι αρκετά μακριά από το κέντρο της πόλης. Ο δρόμος μέχρι την δουλειά σας παίρνει περίπου σαράντα λεπτά;
- Ευτυχώς εδώ έχουμε καθαρό αέρα. Η πολυκατοικία μας έχει μεγάλη και πράσινη αυλή για να παίζουν τα παιδιά. Εκτός απ' αυτό εδώ κοντά βρίσκεται ένα, ωραίο πάρκο και ποταμός. Τις μέρες αργίας κάνουμε περίπατο εκεί.
- Σας αρέσει αυτός ο όροφος; Δεν είναι πολύ ψηλά;
- Είναι ψηλά, αλλά μου αρέσει. Έχει ωραία θέα από τα παράθυρα. Να, είναι η τραπεζαρία, εδώ τρώμε με τους ξένους.
- Η τηλεόραση είναι έγχρωμη. Έχει δορυφορική κεραία;
- Ναι.
- Οι πίνακες σας είναι ωραίοι.
- Σ' αυτό το μικρό τραπέζι βρίσκονται περιοδικά, μεταξύ τους υπάρχουν και ελληνικά. Μπορείτε να τα διαβάσετε, θέλετε;
- Όχι τώρα, μετά. Έχετε μεγάλη βιβλιοθήκη, παντού βλέπω βιβλία. Αυτό είναι το δωμάτιο για τα παιδιά;
- Μάλιστα. Συγγνώμη, τα παιχνίδια είναι λίγο ανακατωμένα.
- Δεν πειράζει. Είναι φυσικό για τα παιδιά. Βλέπω πιάνο. Τα παιδιά σας παίζουν;
- Η κόρη μου ξέρει να παίζει λίγο. Αγαπάει να παίζει.
- Το διαμέρισμα σας είναι επιπλωμένο με πολύ γούστο. Αυτό είναι κρεβατοκάμαρα;
- Είναι λιγάκι μικρή.
- Δεν έχει σημασία. Είναι άνετη και φαίνεται ωραία. Κι εδώ βλέπω βιβλία. Διαβάσετε πριν τον ύπνο;
- Κάθε φορά ξαπλώνω και θέλω να διαβάσω, αλλά με παίρνει ο ύπνος πολύ γρήγορα. Βέβαια έχω λίγο χρόνο για να διαβάσω, αλλά διαβάσω τακτικά.
- Η κουζίνα σας είναι πολύ καθαρή και φωτεινή.

- Εδώ όχι μόνο μαγειρεύω αλλά και τρώμε.
- Έχετε και λουλούδια. Πραγματικά, το διαμέρισμα σας είναι καλό και κομψό.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

ορίστε!
ευτυχώς
είναι επιπλωμένο
παίρνει ο ύπνος
είναι φυσικό
περίπου
καθόλου
καθαρός -η, -ο
πράσινος -η, -ο
εκτός
η θέα
ο ξένος
έγχρωμος -η, -ο
ο πίνακας
το παιχνίδι
η σημασία
φαίνομαι
τακτικά
φωτεινός -η, -ο
πραγματικά
κομψός -η, -ο

прошу вас, заходите
к счастью
обставленный мебелью
засыпать
естественно
около, приблизительно
совершенно не
чистый
зеленый
кроме чего-либо
вид
гость, иностранец
цветной
картина /живопись/
игрушка
значение
выглядеть, казаться
регулярно
светлый
действительно
фешенебельный, изящный, эlegantный

Η άσκηση № 6: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο, μεταφράστε το.

Η άσκηση № 7: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Πού μένει ο ακροατής; 2. Ποιά είναι η πολυκατοικία του; 3. Τι διαμέρισμα έχει; 4. Πόσα δωμάτια έχει; 5. Ποιά είναι αυτά τα δωμάτια; 6. Τι ανέσεις έχει το διαμέρισμα του ακροατή; 7. Ποιό είναι το ενοίκιο; 8. Πού πηγαίνει για ανάπαυση; 9. Είναι καλό το εξοχικό σπίτι; 10. Πού ετοιμάζεται να πάει τη μέρα αργίας; 11. Πότε σηκώνεται; 12. Τι κάνει το πρωί; 13. Πώς πηγαίνουν στην εξοχή; 14. Ποιοί συγκεντρώνονται στο εξοχικό σπίτι; 15. Ποιός είναι ο θεός της γυναίκας του ακροατή; 16. Η γυναίκα του; 17. Έχει εγγόνια ο θεός; 18. Πώς περνούν στην εξοχή; 19. Πότε γυρίζουν σπίτι;

Η άσκηση № 8: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 9: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις στους διάλογους, μεταφράστε τους.

Η άσκηση № 10: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 11: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό.

1. Το σχολείο των παιδιών μας (βρίσκομαι) κοντά στο σπίτι.
2. Αγαπάτε να (ξεκουράζομαι) στην εξοχή;
5. Πότε (εσείς) (σηκώνομαι) το πρωί;
4. Ο άντρας μου (ξυρίζομαι) κάθε μέρα.
5. Σήμερα το διαμέρισμα μας (καθαρίζομαι) με τα παιδιά.
6. Τα παιδιά (χτενίζομαι) από τη μητέρα.
7. Σήμερα εδώ (συγκεντρώνομαι) οι ακροατές.
8. (Εμείς) (έρχομαι) στη δουλειά νωρίς το πρωί.
9. (Εσύ) (εκμεταλλεύομαι) κάθε ευκαιρία για να (γνωρίζομαι) με την Μόσχα.
10. (Εσείς) (πλύνομαι) με κρύο ή ζεστό νερό;
11. Τα παράθυρα μας βλέπουν στην αυλή και ο θόρυβος των αυτοκινήτων δεν (ακούομαι).
12. Τι ταινία (παιζομαι) στον κινηματογράφο μας;
13. (Εσείς) (φαίνομαι) όχι καλά, είστε άρρωστος;
14. Η συνδιάσκεψη (οργανώνομαι) από το τμήμα τύπου;

Η άσκηση № 12: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλλετε τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση.

1. Η πολυκατοικία μας βρίσκεται στο κέντρο (η πόλη).
2. Τα διαμερίσματα (αυτός ο όροφος) είναι μεγάλα.
3. Αγαπούμε να κάνουμε περίπατο κοντά σε (ο ποταμός).
4. Τα παιδιά (ο αδελφός μου) πηγαίνουν σε (ο παιδικός σταθμός).
5. Το εξοχικό σπίτι (ο πατέρας μου) είναι μακριά από τη Μόσχα.
6. Τα παιδιά (οι κάτοικοι) της πολυκατοικίας μας παίζουν στην αυλή.
7. Το τμήμα τύπου οργανώνει συχνά (οι συνδιασκέψεις).
8. Το αυτοκίνητο, που είναι σε (ο δρόμος), είναι (ο θεός μου).
9. Παρακαλώ (οι εξάδελφοι) να πάνε μαζί μας σε (ο κινηματογράφος).
10. Κάθε μέρα μαθαίνουμε (οι νέες λέξεις).
11. Ξέρετε (η διεύθυνση μου);
12. Οι φίλοι μου σας ευχαριστούν για (οι προσκλήσεις).
13. Η μητέρα (ο γαμπρός) της κόρης είναι δασκάλα.
14. Ξέρεις καλά (οι δρόμοι, η πόλη);
15. Κάθε μέρα γράφουμε (οι ασκήσεις).

Η άσκηση № 13: Στρέψετε την προσοχή στη χρησιμοποίηση ρημάτων:

αρχίζω – начинать, начинаться

τελειώνω – заканчивать, заканчиваться

επιστρέφω – возвращать, возвращаться

πάω – идти, вести

Μεταφράζετε στα ελληνικά:

1. Моя дочь заканчивает второй класс.
2. Фильм заканчивается поздно.
3. Я начинаю упражнение.
4. Урок начинается утром.
5. Он возвращает книгу в библиотеку.
6. Мы возвращаемся после уроков домой.
7. Я хожу на работу каждый день.
8. Я вожу своего сына в ясли.

Η άσκηση № 14: Να αντικαταστήσετε τις υπογραμμισμένες λέξεις με προσωπικές αντωνυμίες.

1. Βλέπω τον φίλο μου κάθε μέρα.
2. Τα παιδιά βοηθούν τη μητέρα να καθαρίζει το διαμέρισμα.
3. Ανοίγουμε το παράθυρο και αερίζουμε την αίθουσα.
4. Η γυναίκα μαγειρεύει το γεύμα στον άντρα της.
5. Αγαπώ πολύ την πόλη μας.
6. Ο πατέρας προσκαλεί τον γιο του σπίτι του.
7. Η καθηγήτρια εξηγεί στους φοιτητές νέους κανόνες.
8. Συχνά συναντάς τον Νίκο στο Ινστιτούτο σου;
9. Τα ταξίδια αρέσουν στη Μαρία.
10. Συνεχίζουμε το μάθημα το απόγευμα.
11. Οι ακροατές παρακολουθούν τις διαλέξεις της νεοελληνικής λογοτεχνίας;
12. Το διαμέρισμα αρέσει πολύ στη θεία μου.
13. Η τηλεόραση αρέσει στον Πέτρο και στη Μαρία.
14. Ξέρεις τις κοπέλες, που είναι εδώ;
15. Το εξωτερικό εμπόριο της Ελλάδας ενδιαφέρει τον φίλο μου.

Η άσκηση № 15: Μεταφράζετε:

1. Я корреспондент, работаю в газете.
2. Мне нравится моя профессия.
3. Я много путешествую.
4. Часто я посещаю пресс-конференции, которые организывает отдел печати МИД.

5. Я живу со своей семьёй в центре города.
6. У нас хорошая квартира, на третьем этаже, со всеми удобствами, есть столовая, кабинет, спальня и детская, кухня, ванна, туалет.
7. Мы встаём рано утром, делаем зарядку, умываемся холодной водой, одеваемся, завтракаем.
8. Я иду пешком на работу, дети идут в школу, а жена остаётся дома.
9. Вечером мы собираемся, садимся ужинать, потом смотрим телевизор, жена любит слушать музыку, дети включают для неё магнитофон.
10. В 9 часов дети идут спать, ложатся и быстро засыпают. Мы с женой сидим до позднего вечера, разговариваем, отдыхаем, я готовлюсь к работе. Так заканчивается день.

Η άσκηση № 16: Μεταφράζετε το διάλογο και κάνετε το.

- A. – Η πολυκατοικία σας είναι νέα;
 – Ναι, όλη η συνοικία είναι νέα και πολλές πολυκατοικίες ακόμα κτίζονται.
 – Σε ποίο πάτωμα βρίσκεται το διαμέρισμά σας;
 – Το διαμέρισμά μας βρίσκεται στο τρίτο πάτωμα.
 – Πόσα δωμάτια έχετε;
 – Έχουμε τέσσερα δωμάτια.
 – Ποιός ζει μαζί σας;
 – Μαζί μας ζουν ο πεθερός και η πεθερά.
 – Ο πεθερός και η πεθερά σας εργάζονται;
 – Όχι, δεν εργάζονται, είναι συνταξιούχοι. Μας βοηθούν πολύ, προσέχουν τα παιδιά.
 – Το πρωί σηκώνεστε νωρίς;
 – Σηκώνομαστε στις 7 η ώρα.
 – Το σχολείο των παιδιών βρίσκεται μακριά από το σπίτι;
 – Όχι, ο δρόμος μέχρι το σχολείο παίρνει πέντε λεπτά.
- B. – Πώς περνάτε τις μέρες αργίας;
 – Τις αργίες συνήθως τις περνούμε στο εξοχικό σπίτι του θείου μου.
 – Είναι μακριά από τη Μόσχα;
 – Όχι πολύ μακριά. Απέχει είκοσι χιλιόμετρα από τη Μόσχα.
 – Είναι ωραίο;
 – Ναι, είναι πολύ ωραίο. Είναι όχι πολύ μεγάλο, αλλά άνετο, καλά επιπλωμένο. Έχει ηλεκτρικό φως, θέρμανση, κουζίνα, λουτρό, αποχωρητήριο.
 – Τα παιδιά τα παίρνετε μαζί σας;
 – Βέβαια, τα παίρνουμε. Τους αρέσει να ξεκουράζονται στην εξοχή. Αγαπούν τον ποταμό.

- ο πεθερός – тесть, свекр
- η πεθερά – теща, свекровь
- ο συνταξιούχος – пенсионер

Γ. Μεταφράζετε τον διάλογο:

- Господин Н. Какая неожиданность! Рад вас видеть в Москве. Здравствуйте! Как поживаете?
 – Здравствуйте! Спасибо, хорошо. Знакомлюсь с Москвой. Мне она очень нравится. Использую каждую возможность, чтобы побродить.
 – Вы здесь с женой?
 – Да, я здесь с женой и с детьми. Мы живём недалеко отсюда. У нас хорошая квартира со всеми удобствами. Район тихий. Двор большой, зелёный. Дети могут играть там.
 – Ваша жена работает?
 – Нет, она занимается хозяйством и помогает мне в моей работе. Приходите к нам, поговорим.
 – Спасибо! Большой привет вашей жене! До свидания!

Η άσκηση № 17: Να συμπληρώνετε τις φράσεις με τις εξής εκφράσεις;

1. Πρέπει να ξεκινούμε να....
2. Είστε κουρασμένος να....
3. Είναι το πρωί, να...
4. Τώρα πάμε για περίπατο. Να....
5. Τώρα μαθαίνετε τη γλώσσα, πρέπει να μιλάτε, να.... (εκμεταλλεύομαι κάθε ευκαιρία, ξεκουράζομαι, σηκώνομαι, ντύνομαι, κάθομαι στο αυτοκίνητο).

Η άσκηση № 18: Σχηματίζετε τις φράσεις με τις εξής εκφράσεις:

1. Θέλω να... 2. Προτείνω να... 3. Ξέρω να... 4. Αγαπώ να... 5. Προτιμώ να... 6. Πρέπει να... 7. Μπορώ να... 8. Είναι ανάγκη να... 9. Είναι φυσικό να... 10. Είναι λίγο να... (κάνω τουρισμό, κάνω βόλτα, ταξιδεύω, πάω πεζός, πάω στην εξοχή, βγαίνω έξω, περνώ μια χαρά, παίρνει ύπνος, είναι επιπλωμένο με καλό γούστο, εκμεταλλεύομαι κάθε ευκαιρία).

Η άσκηση № 19: Συμπληρώνετε τις φράσεις με τις εξής λέξεις:

1. Να, είναι η τραπεζαρία μας... 2. Η πολυκατοικία μας έχει μεγάλη και πράσινη αυλή... εδώ έχουμε καθαρό αέρα. 3. Σας αρέσει αυτός ο όροφος; Δεν είναι πολύ ψηλά; –... είναι ψηλά, αλλά μου αρέσει. 4. Τα παιχνίδια είναι λίγο ανακατωμένα... Είναι το δωμάτιο των παιδιών. 5. Εδώ βλέπω πολλά βιβλία στην κρεβατοκάμαρά σας; Διαβάζετε πριν τον ύπνο; –... 6. Έχω λίγο

χρόνο να διαβάζω, αλλά διαβάζω... 7. Μεγαλώνουν τα παιδιά μας... (πραγματικά, τακτικά, φυσικά, συγγνώμη, βέβαια, ευτυχώς, ορίστε).

Η άσκηση № 20: Μεταφράζετε και εξηγείτε την παροιμία!

1. Η καλή μέρα από το πρωί φαίνεται.
2. Όταν λείπει η γάτα χορεύουν τα ποντίκια.

Η άσκηση № 21: Υποβάλλετε τις ερωτήσεις :

1. Που μένετε;
2. Τι είναι η πολυκατοικία σας;
3. Τι διαμέρισμα έχετε;
4. Έχετε το εξοχικό σπίτι;
5. Τι είναι το εξοχικό σπίτι σας;

Η άσκηση № 22: Κάνετε συνομιλία:

1. Вы встретили знакомого иностранца на улице. поприветствуйте его, спросите, по какому случаю он в Москве, где остановился, с ним ли его семья, чем занимается жена, дети. Предложите ему обменяться визитными карточками. Пригласите его к себе.

2. Расспросите коллегу, как он проводит выходной день.

Урок № 9

Тема: Οι εποχές του χρόνου, ο καιρός, το κλίμα

Γραμματικά

§1. Склонение существительных женского рода с окончаниями -ος, -αδα.

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -ος склоняются так же, как и существительные мужского рода с окончанием -ος, например: η οδός – улица, η λεωφόρος – проспект, η μέθοδος – учебник.

Εдинственное число						
Ον.	η	οδός	η	λεωφόρος	η	μέθοδος
Γεν.	της	οδού	της	λεωφόρου	της	μεθόδου
Λιτ.	την	οδό	την	λεωφόρο	την	μέθοδο
Κλ.	-	οδέ	-	λεωφόρε	-	μέθοδε
Μножественное число						
Ον.	οι	οδοί	οι	λεωφόροι	οι	μέθοδοι
Γεν.	των	οδών	των	λεωφόρων	των	μεθόδων
Λιτ.	τις	οδούς	τις	λεωφόρους	τις	μεθόδους
Κλ.	-	οδοί	-	λεωφόροι	-	μέθοδοι

Существительные женского рода на -αδα склоняются так: η εβδομάδα – неделя.

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ον.	η	εβδομάδα	οι	εβδομάδες
Γεν.	της	εβδομάδας	των	εβδομάδων
Λιτ.	την	εβδομάδα	τις	εβδομάδες
Κλ.	-	εβδομάδα	-	εβδομάδες

Таким образом, эта группа существительных склоняется так же, как существительные на -α, но у них ударение остается над одним и тем же слогом.

Точно так же склоняются существительные женского рода на -ίδα : η εφημερίδα – газета.

Склонение существительных среднего рода с окончанием -ος.

Существительные среднего рода с окончанием -ος склоняются так:
το λάθος – ошибка.

	Εдинственное число		Μножественное число	
Ου.	το	λάθος	τα	λάθη
Γεν.	του	λάθους	των	λαθών
Αιτ.	το	λάθος	τα	λάθη
Κλ.	-	λάθος	-	λάθη

У этих существительных ударение переходит на последний слог только в родительном падеже множественного числа.

§2. Страдательный залог (παθητική φωνή) глаголов II спряжения

Каждому переходному глаголу II спряжения I категории ενεργητική φωνή соответствует форма глагола παθητική φωνή, например: χτυπώ(α) /ударять/, χτυπιέμαι /ударяться/.

Глаголы I категории в ενεργητική φωνή имеют следующие окончания:

	Εдинственное число	Μножественное число
1 л.	-ιέμαι	-ιόμαστε
2 л.	-ιέσαι	-ιέστε
3 л.	-ιέται	-ιούνται
1 л.	χτυπιέμαι	χτυπιόμαστε
2 л.	χτυπιέσαι	χτυπιέστε
3 л.	χτυπιέται	χτυπιούνται

§3. Будущее продолженное время (μέλλοντας συνεχής) глаголов.

Будущее время (μέλλοντας συνεχής) глаголов I спряжения выражает длительное или многократное действие в будущем и образуется при помощи вспомогательной частицы θα и формы спрягаемого глагола.

Μέλλοντας συνεχής переводится на русский язык глаголами несовершенного вида в будущем времени и отвечает на вопрос «что я буду делать?»

Глаголы в μέλλοντας συνεχής спрягаются следующим образом:

	Εдинственное число	Μножественное число
1 л.	θα διαβάζω	θα διαβάζουμε
2 л.	θα διαβάζεις	θα διαβάζετε
3 л.	θα διαβάζει	θα διαβάζουν

При употреблении односложных личных местоимений, местоимение ставится между частицей θα и глаголом, например:

Θα τον ακούω. Я буду его слушать.

Θα την βοηθώ. Я буду ей помогать.

§4. Склонение прилагательных мужского рода с окончанием -ος, женского рода с -η, -α, среднего рода с -ο.

Прилагательные мужского рода с окончанием -ος, женского рода с -η, -α, среднего рода с -ο при склонении получают окончания как у существительных с такими же окончаниями, ударение у них остается над одним и тем же слогом.

ο καλός μαθητής хороший ученик
η καλή μαθήτρια хорошая ученица
το καλό παιδί хорошее дитя

	Μуж.р.	Жен.р.	Ср.р.
Εдинственное число			
Ου.	ο καλός	η καλή	το καλό
Γεν.	του καλού	της καλής	του καλού
Αιτ.	τον καλό	την καλή	το καλό
Κλ.	- καλέ	- καλή	- καλό
Μножественное число			
Ου.	οι καλοί	οι καλές	τα καλά
Γεν.	των καλών	των καλών	των καλών
Αιτ.	τους καλούς	τους καλές	τα καλά
Κλ.	- καλοί	- καλές	- καλά

η ωραία ποταμός прекрасная река
η ωραία γυναίκα прекрасная женщина
το ωραίο σπίτι прекрасный дом

Если перед окончанием прилагательного мужского рода **-ος** в именительном падеже единственного числа стоит согласная буква, то, как правило, у прилагательного женского рода окончанием будет **-η**, например: **δύσκολος** – трудный, **δύσκολη** – трудная, **άσχημος** – плохой, **άσχημη** – плохая.

Если перед окончанием **-ος** стоит гласная буква под ударением или, если эта гласная **ι**, то у прилагательного женского рода окончание будет **-α**, например: **νέος** – новый, молодой, **νέα** – новая, молодая, **παλιός** – старый, **παλιά** – старая.

В остальных случаях окончание будет **-η**. **μάταιος** – напрасный, **μάταια** – напрасная, **βέβαιος** – уверенный, **βέβαια** – уверенная, **αραιός** – жидкий, **αραιά** – жидкая.

§5. Количественные числительные (Απόλυτα αριθμητικά)

Μηδέν (0)	ένα (1)	δύο (2)	τρία (3)
τέσσερα (4)	πέντε (5)	έξι (6)	επτά (7)
οχτώ (8)	εννέα (9)	δέκα (10)	ένδεκα (11),
δώδεκα (12)	δεκατρία (13)	δεκατέσσερα (14)	δεκαπέντε (15),
δεκαέξι (16)	δεκαεφτά (17)	δεκαοχτώ (18)	δεκαεννέα (19),
είκοσι (20)	τριάντα (30)	σαράντα (40)	πενήντα (50),
εξήντα (60)	εβδομήντα (70)	ογδόντα (80)	ενενήντα (90),
εκατό (100)	διακόσια (200)	τριακόσια (300)	тетраκόσια (400),
πεντακόσια (500)	εξακόσια (600)	εφτακόσια (700)	οχτακόσια (800),
εννιακόσια (900)	χίλια (1000)		

Для обозначения трёхзначных числительных к количественному числительному, обозначающему сотни, добавляется соответствующее количественное числительное, например: 101 – **εκατόν ένα**, 312 – **τριακόσια δώδεκα**.

Примечание: При употреблении с существительным и числительное и определяющее существительное стоят в одном и том же падеже и роде, например: **διακόσιοι φοιτητές**, **διακόσιες φοιτήτριες**, **διακόσια παιδιά**. В мужском роде склоняются как существительные с окончанием **-ος**, в женском роде на **-α**, в среднем на **-ο**.

Для обозначения года употребляется количественное числительное с предлогом **σε** и артиклем среднего рода множественного числа в винительном падеже, например:

в 1960 году – **στα χίλια εννιακόσια εξήντα**, также употребляется форма «то 1960». 1000 в женском роде – **μία χιλιάδα**.

§6. Вопросительные местоимения (ερωτηματικές αντωνυμίες).

Вопросительные местоимения:

ποιός, ποιά, ποιό; кто? какой? какая? какое?

πόσος, πόση, πόσο; сколько? в мужском, женском и среднем родах.

В единственном числе употребляется с неисчисляемыми существительными.

Вопросительные местоимения согласуются с определяемым существительным в роде, числе и падеже и склоняются по правилам склонения прилагательных с такими же окончаниями.

Ποιοί φοιτητές σπουδάζουν εδώ	Какие студенты учатся здесь?
Ποιές καθηγήτριες εξηγούν το μάθημα	Какие преподавательницы объясняют урок?
Πόση ζάχαρη θέλετε	Сколько сахара вы хотите?
Πόση δουλειά έχετε	Сколько у вас работы?
Πόσα παιδιά παίζουν στην αυλή	Сколько детей играют во дворе?
Πόσους φίλους έχεις	Сколько у тебя друзей?

§7. Придаточные предложения дополнения

Придаточные предложения дополнения соединяются с главным предложением при помощи союзов **ότι** – что, **πού** – что, где, **πώς** – что, как, **γιατί** – почему, **όποτε** – когда и отвечают на вопрос что?

Λέει, ότι εργάζεται σήμερα	Он говорит, что работает сегодня.
Ξέρω, που σήμερα έχει μέρα αργίας	Я знаю, что у него сегодня выходной день.
Πλέω, πως είσαι κουρασμένος	Я вижу, как ты устал.
Καταλαβαίνω, γιατί πας εκεί	Я понимало, почему ты едешь туда.

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Κλίνετε τα ουσιαστικά :
η νήσος /остров/, η περίοδος /период/, η ζαλάδα /головокружение/, η φροντίδα /забота/, η εφημερίδα /газета/.

Η άσκηση № 2: Κλίνετε τα ουσιαστικά :
το δάσος /лес/, το έθνος /нация/.

Η άσκηση № 3: Κλίνετε τα ρήματα :
ρωτιέμαι, συναντιέμαι /встречаться/.

Η άσκηση № 4: Κλίνετε τα ρήματα στον μέλλοντα συνεχή:
εργάζομαι, μιλώ, παίρνω.

Η άσκηση № 5: Να κλίνετε τα επίθετα:
ο δύσκολος δρόμος, η άσχημη προφορά, το νέο διαμέρισμα, η παλιά πολυκατοικία.

Η άσκηση № 6: Να μεταφράζετε ελληνικά:
34 аудитории, 213 учеников, 344 ученых, 465 квартир, 600 стульев, 1000 человек.

Η άσκηση № 7: Να υποβάλλετε ερωτήσεις, να συμπληρώνετε με **πόσοι, πόσες, πόσα**.

1. ... καρέκλες υπάρχουν στην αίθουσα;
2. ... τραπέζια έχει η αίθουσα;
3. ... ώρες μάθημα έχεις κάθε μέρα;
4. ... βιβλία θέλεις;
5. ... άντρες υπάρχουν εδώ;

Η άσκηση № 8: Να υποβάλλετε ερωτήσεις, να συμπληρώνετε με **ποιός, ποιά, ποιό κτλ**.

1. ... κύριο θέλετε
2. ... φοιτήτριες ξέρετε
3. ... βιβλία διαβάζεις
4. ... καθηγήτριες βλέπεις στο Πανεπιστήμιο
5. ... εφημερίδα κρατάς;

Η άσκηση № 9: Να μεταφράζετε:

1. Καταλαβαίνω, πως αγαπάς τη δουλειά σου.

2. Βλέπω, ότι είσαι άρρωστος.
3. Ξέρεις, που είναι αυτός;
4. Ο πατέρας λέει, ότι η μητέρα με τα παιδιά είναι στην εξοχή.
5. Βλέπω, πως η κόρη του είναι ευχαριστημένη.
6. Αγαπώ, όποτε είσαι στο σπίτι.
7. Ξέρετε, ότι σήμερα έρχεται ο θεός σας;
8. Ξέρω, γιατί περιμένεις τον αδελφό σου.
9. Ο φοιτητής λέει, ότι πρέπει να πάει στο Πανεπιστήμιο.
10. Τα παιδιά καταλαβαίνουν, πως πρέπει να σπουδάζουν καλά.

Κείμενο. Οι εποχές του χρόνου

Σήμερα είναι η Κυριακή, δεν είναι εργάσιμη μέρα, είναι μέρα αργίας. Έχουμε στο σπίτι την αδελφή μου με τον άντρα της, που δουλεύει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσίας, είναι ακόλουθος στην πρεσβεία της Ρωσίας. Εδώ και τρία χρόνια δουλεύει στην Ελλάδα. Τώρα έχει άδεια και πάντα περνάει την άδεια του με την οικογένεια στη Μόσχα. Νοσταλγεί την πατρίδα. Αυτή την περίοδο συναντιόμαστε συχνά. Σε λίγο, σε μια εβδομάδα θα πάει στην Ελλάδα για δουλειά. Του αρέσει η Ελλάδα, ο καιρός, το κλίμα της. Λέει, ότι το καλοκαίρι κάνει πολύ ζεστή. Ο Ιούνιος, ο Ιούλιος και ο Αύγουστος, οι μήνες του καλοκαιριού, είναι μήνες ζεστοί, αλλά αρκετά ευχάριστοι. Το πρωί είναι δροσιά. Ο ουρανός είναι γαλανός. Ευπνάει νωρίς, χαίρεται το ωραίο χρώμα της θάλασσας, αγαπάει να κολυμπάει. Ο ήλιος λάμπει, κάνει ηλιοθεραπεία. Οι τέσσερις εποχές του χρόνου στην Ελλάδα έχουν τις χαρές τους. Θαυμάζει ελληνικά νησιά, που είναι γνωστά για την ομορφιά τους, τα ελληνικά βουνά με το υπέροχο κλίμα τους, τα ακρογιάλια.

Το φθινόπωρο επίσης είναι ωραία εποχή. Οι μήνες του φθινοπώρου, ο Σεπτέμβρης, ο Οκτώβρης και ο Νοέμβρης δίνουν ημέρες ευχάριστες. Το χειμώνα κάνει κρύο, βρέχει, φυσάει, καμιά φορά χιονίζει. Στη Βόρεια Ελλάδα ο χειμώνας είναι βαρύς. Οι μήνες του χειμώνα, ο Δεκέμβριος, ο Ιανουάριος, ο Φεβρουάριος, είναι μήνες δύσκολοι.

Η άνοιξη είναι ασφαλώς η καλύτερη εποχή. Ο Μάρτιος, ο Απρίλιος και ο Μάιος είναι μήνες υπέροχοι. Ανθίζουν τα δέντρα και λουλούδια. Οι μέρες είναι μεγάλες και οι νύχτες είναι μικρές. Την άνοιξη αρχίζουν να έρχονται στην Ελλάδα οι τουρίστες.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

εδώ και τρία χρόνια

αυτή την περίοδο

αυτή την εποχή

την άνοιξη

το καλοκαίρι

αυτόν τον μήνα

τον Ιούλιο

σε

~ δύο μέρες

~ μια εβδομάδα

έχει δροσιά

η δροσιά

το πρωί είναι δροσιά

κάνω ηλιοθεραπεία

κάνει κρύο

Οι μήνες του έτους

ο Δεκέμβριος (Δεκέμβρης)

ο Ιανουάριος (Γενάρης)

ο Φεβρουάριος (Φλεβάρης)

ο Μάρτιος (Μάρτης)

ο Απρίλιος (Απρίλης)

ο Μάιος (Μάης)

ο Ιούνιος (Ιούνης)

ο Ιούλιος (Ιούλης)

ο Αύγουστος

ο Σεπτέμβριος (Σεπτέμβρης)

ο Οκτώβριος (Οκτώβρης)

ο Νοέμβριος (Νοέμβρης)

η αδελφή

το Υπουργείο Εξωτερικών της

Ρωσίας

η πρεσβεία

ο ακόλουθος

η άδεια

вот уже три года

в этот период /временные понятия передаются существительным в винительном падеже без предлога:

в это время года

весной

летом

в этом месяце

в июле

через /предлог, употребляется с временными формами/

через два дня

через неделю

свежо

свежесть

утром свежо

загорать

холодно

декабрь

январь

февраль

март

апрель

май

июнь

июль

август

сентябрь

октябрь

ноябрь

сестра

МИД России

посольство

атташе

1) отпуск, 2) разрешение

νοσταλγώ(ε) + Αιτ.π.

η πατρίδα

η περίοδος

συναντώ(α)

συναντιέμαι

ο καιρός

το κλίμα

το καλοκαίρι

ο μήνας

ζεστός, -η, -ο

ευχάριστος, -η, -ο

ο ουρανός

γαλανός, -η, -ο

ωραίος, -η, -ο

το χρώμα

η θάλασσα

κολυμπώ(α)

ο ήλιος

η εποχή

η χάρη

θαυμάζω + Αιτ.π.

γνωστός, -η, -ο

η ομορφιά

το βουνό

υπέροχος, -η, -ο

το ακρογιάλι

το φθινόπωρο

ο χειμώνας

κάμια φορά

χιονίζω

βόρειος, -η, -ο

βαρύς

η άνοιξη

ασφαλώς

το δέντρο

η νύχτα

μικρός, -η, -ο

тосковать по чему-либо

родина

период

встречать

встречаться

1) погода, 2) время

κλίματ

лето

месяц

теплый

приятный

небо

голубой

прекрасный

цвет

море

плавать

солнце

1) время года, сезон; 2) эпоха

прелесть

восхищаться чем-либо /требуется вин. падежа/

известный

красота

гора

чудесный, превосходный

берег

осень

зима

иногда

идет снег

северный

тяжелый /здесь: суровый/

весна

безусловно

дерево

ночь

маленький

Διάλογος № 1. Αστεία ερώτηση

- Αλέξη, ξέρεις πόσες μέρες έχει η εβδομάδα;
- Μα και βέβαια ξέρω. Έχει επτά.
- Μήπως ξέρεις και ποιές είναι;
- Αστεία ερώτηση. Είναι η Κυριακή, η Δευτέρα, η Τρίτη, η Τετάρτη, η Πέμπτη, η Παρασκευή και το Σάββατο.
- Μπράβο! Μαθαίνεις καλά και γρήγορα, κάνεις πρόοδο στα ελληνικά. Πόσες φορές την εβδομάδα βλέπεις τους φίλους σου;
- Τρεις φορές την εβδομάδα, την Τρίτη, την Πέμπτη και το Σάββατο.
- Αύριο θα είναι Τρίτη. Θα είσαι με τους φίλους σου;
- Ναι, ένας φίλος μου θα έχει πάρτι.
- Μεθαύριο θα είσαι πάλι μαζί τους;
- Δεν ξέρω, μεθαύριο δεν θα έχω καιρό, θα έχω πολλή δουλειά, αλλά το Σάββατο θα είμαι οπωσδήποτε μαζί τους. Ξέρεις, ότι τελειώνει το πρώτο εξάμηνο και πλησιάζουν οι εξετάσεις. Είναι καιρός να ετοιμαζόμαστε καλά για τις εξετάσεις.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

Μα και βέβαια
μήπως
αστεία ερώτηση

ну, конечно же!
может быть
смешной вопрос

Οι μέρες της εβδομάδας

η Δευτέρα
η Τρίτη
η Τετάρτη
η Πέμπτη
η Παρασκευή
το Σάββατο
η Κυριακή
η πρόοδος
κάνω πρόοδο
το πάρτι
έχω πάρτι
έχω πολλή δουλειά
μπράβο!
η φορά

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
воскресенье
прогресс
делать успехи в чем-либо
прием гостей
у меня гости
у меня много работы
браво! отлично!
раз

αύριο
μεθαύριο
πάλι
οπωσδήποτε
το εξάμηνο
η εξέταση

завтра
послезавтра
снова
обязательно
семестр
экзамен

Διάλογος № 2: Πώς περνώ την άδεια μου.

- Τι ημερομηνία έχουμε σήμερα;
- Αν δεν κάνω λάθος σήμερα έχουμε 20 του Μάη. Πλησιάζει το καλοκαίρι. Σας αρέσει το καλοκαίρι;
- Μάλιστα. Είναι η αγαπημένη μου εποχή του χρόνου. Πάντα παίρνω την άδεια μου το καλοκαίρι.
- Πού περνάτε συνήθως την άδεια σας;
- Προτιμώ να περνώ την άδεια μου κοντά στη θάλασσα. Μου αρέσει να κολυμπώ και να κάνω ηλιοθεραπεία. Θαυμάζω τα βουνά. Εφέτος θα πάω στην Κριμαία. Θα έχω άδεια τον Αύγουστο, από τις αρχές του Αυγούστου, από τις 5 μέχρι το τέλος, μέχρι τις 30.
- Έχετε δίκαιο. Το κλίμα εκεί είναι πολύ ωραίο. Αλλά η θάλασσα καμιά φορά είναι κρύα.
- Δεν πειράζει. Κάνω μπάνιο και στο κρύο νερό.
- Περνάτε την άδεια με την οικογένεια;
- Βέβαια. Αναπαυόμαστε πάντα, μαζί. Του χρόνου κατά τις χειμερινές διακοπές θα πάμε στο αναπαυτήριο. Θα κάνουμε σκι στο δάσος και πατινάζ. Μετά τις εξετάσεις αυτό είναι ανάγκη για τα παιδιά. Πρέπει να ξεκουράζονται.
- Η γυναίκα σας αγαπάει τον χειμώνα;
- Της αρέσει ο χειμώνας, το χιόνι, η φύση του χειμώνα.
- Ξέρει να κάνει σκι;
- Βέβαια. Τον χειμώνα πολύ συχνά για Σαββατοκύριακο πηγαίνουμε στην εξοχή, στο δάσος. Τα παιδιά ιδιαίτερα περιμένουν την Πρωτοχρονιά, τον Άη-Βασίλη, τους αρέσει να στολίζουν πρωτοχρονιάτικο δέντρο.
- Μάλιστα. Είναι πολύ καλή γιορτή. Πορτάζουμε και Χριστούγεννα.
- Ναι. Το ξέρω. Σ' ένα μήνα θα πάω στην Ελλάδα για δέκα μέρες για δουλειά. Τον Ιούλιο εκεί κάνει πολύ ζέστη. Βέβαια αυτός ο καιρός είναι δύσκολος για δουλειά, όμως έχει και τις χαρές του.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

αν δεν κάνω λάθος

если я не ошибаюсь

από τις αρχές του Αυγούστου

с начала августа /при обозначении дат употребляется количественное числительное в винительном падеже женского рода с соответствующим предлогом:

Στις δέκα πέντε του Απρίλη
Μετά τις δεκαπέντε του Απρίλη
Μέχρι τις δέκα πέντε του Απρίλη
έχετε δίκαιο
κάνω μπάνιο
κατά τις διακοπές
κάνω σκι
~ πατινάζ
η ημερομηνία
το λάθος
πλησιάζω
αγαπημένος, -η, -ο
η Κριμαία
από
του χρόνου
οι διακοπές
το χιόνι
η Πρωτοχρονιά
ο Αη-Βασίλης
στολιζώ
το πρωτοχρονιάτικο δέντρο
η γιορτή
τα Χριστούγεννα

15 апреля
после 15 апреля
до 15 апреля
вы правы
купаться
во время каникул
кататься на лыжах
на коньках
дата
ошибка
приблизиться
любимый
Крым
с (о времени)
в будущем году
каникулы
снег
Новый год
рус. Дед Мороз
украшают
елка
праздник
Рождество

Η άσκηση № 10: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο, μεταφράζετε το.

Η άσκηση № 11: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Ποιά μέρα είναι σήμερα;
2. Ποιός είναι στο σπίτι του ακροατή;

3. Τι δουλειά κάνει ο άντρας της αδελφής του;
4. Πόσα χρόνια δουλεύει στην Ελλάδα;
5. Πατί είναι τώρα στη Μόσχα;
6. Πότε επιστρέφει στην Ελλάδα;
7. Του αρέσει η Ελλάδα;
8. Τι είναι το καλοκαίρι εκεί;
9. Πώς ονομάζονται οι μήνες του καλοκαιριού;
10. Τι κάνει το καλοκαίρι;
11. Τι θαυμάζει στην Ελλάδα;
12. Πώς ονομάζονται οι μήνες του φθινοπώρου;
13. Τι καιρός είναι τον χειμώνα στην Ελλάδα;
14. Τι είναι οι μήνες του χειμώνα;
15. Ποιά είναι η καλύτερη εποχή στην Ελλάδα;

Η άσκηση № 12: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 13: Μαθαίνετε τις λέξεις κι εκφράσεις στους διαλόγους, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση № 14: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 15: Απαντάτε στις ερωτήσεις.

1. Πόσες εποχές έχει ο χρόνος;
2. Πόσους μήνες έχει ο χρόνος;
3. Πόσες μέρες έχει ο χρόνος;
4. Πόσες εβδομάδες έχει ο μήνας;
5. Πόσες μέρες έχει η εβδομάδα;
6. Πώς ονομάζονται οι μέρες της εβδομάδας;

Η άσκηση № 16: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό.

1. Το καλοκαίρι συχνά (συναντιέμαι, εμείς) με τους φίλους.
2. Κάθε Σαββατοκύριακο ο αδελφός μου (επισκέπτομαι) το εξοχικό σπίτι του θείου μου.
3. Η δασκάλα του γιού της αδελφής μου (αγαπιέμαι) από τα παιδιά.
4. (Συναντιέμαι, εσείς) συχνά με τους συγγενείς σας;
5. Η δασκάλα λέει, ότι τα παιδιά δεν πρέπει να (χτυπιέμαι) από τους γονείς του.
6. Οι υπάλληλοι και οι εργάτες δεν (εργάζομαι) τις μέρες αργίας.
7. Συνήθως (εργάζομαι, εμείς) πέντε μέρες της εβδομάδας.
8. Στο μάθημα οι φοιτητές (ρωτιέμαι) από την καθηγήτρια.

9. Η μητέρα της γυναίκας μου δεν (αισθάνομαι) καλά το φθινόπωρο και την άνοιξη.
10. Κατά τις διακοπές του χειμώνα οι μαθητές (αναπαύομαι) στο αναπαυτήριο.

Η άσκηση № 17: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλλετε τα ρήματα στον μέλλοντα συνεχή:

1. Το καλοκαίρι (πηγαίνω) στη θάλασσα.
2. Τα παιδιά μου σ' ένα μήνα (κάνω μπάνιο) στον ποταμό και ηλιοθεραπεία.
3. Το φθινόπωρο (φυσάω, βρέχω).
4. Λένε, ότι αυτός ο χειμώνας (είναι) βαρύς.
5. Αυτές τις μέρες (σηκώνομαι, αυτοί) νωρίς.
6. (Καθαρίζω, εσύ) το διαμέρισμα σου;
7. Σήμερα (πλύνω, εσύ);
8. Αύριο (εργάζομαι, αυτοί) από το πρωί μέχρι αργά το βράδυ.
9. Αυτό το εξάμηνο (τρώω, εσείς), στην τραπεζαρία.
10. Αυτή την εβδομάδα (ετοιμάζομαι), (αυτοί) για την διάλεξη.

Η άσκηση № 18: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλλετε τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση.

1. Κάνετε στην άσκηση πολλά (το λάθος).
2. Οι πολυκατοικίες (η οδός αυτή) είναι νέες.
3. Έχουμε μαθήματα τρεις φορές (η εβδομάδα).
4. Το εξοχικό σπίτι του φίλου μου βρίσκεται κοντά σε (το δάσος).
5. Η καθηγήτρια λέει, ότι πρέπει, να διαβάζουμε (η ελληνική εφημερίδα) κάθε μέρα.
6. Αυτό το καλοκαίρι κάνει πολλή ζέστη και συχνά δεν αισθάνομαι καλά, έχω (η ζαλάδα).
7. Στην Ελλάδα οι άνθρωποι για Σαββατοκύριακο πηγαίνουν να ξεκουράζονται σε (οι νήσοι).
8. (Η περίοδος) των εξετάσεων οι ακροατές έχουν πολλή δουλειά.
9. Στα μαθήματα διαβάζουμε (η νέα μέθοδος) της ελληνικής γλώσσας.
10. Η οικογένεια του αδελφού μου μένει σε (η λεωφόρος Οχότνι Ριάντι).

Η άσκηση № 19: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και γράφετε σωστά καταλήξεις των επιθέτων.

1. Στη Βόρεια Ελλάδα ο χειμώνας είναι (δύσκολος).
2. Ο καιρός είναι (άσχημος), βρέχει, δεν θα πάμε για περίπατο.
3. Πρέπει να προσέχετε την προφορά σας, είναι (άσχημος).
4. Αυτή η φοιτήτρια είναι (βέβαιος), ότι αύριο θα έχουμε την διάλεξη.

5. Κοντά, στο σπίτι μας υπάρχει ένα (ωραίος) πάρκο.
6. Η περιοχή, που μένετε, είναι (καλός, ήσυχος).
7. Το διαμέρισμα σας είναι (κομψός).
8. Με (γαλανός) αυτοκίνητο πηγαίνουμε στο δάσος.
9. Έχουμε σπίτι (έγχρωμος) τηλεόραση.
10. Η άνοιξη στην πόλη μας είναι (ευχάριστος) εποχή.

Η άσκηση № 20: Να γράφετε τα αντίθετα: εύκολος, νέος, μεγάλος, χαμηλός, καλός.

Η άσκηση № 21: Να μεταφράζετε ελληνικά:

123 студента, 204 служащих, 321 ученый, 400 человек, 503 квартиры, 625 детей, 17 ошибок, 764 журнала, 868 газет, 900 женщин, 1000 библиотек, 20 городов.

Η άσκηση № 22: Να μεταφράζετε.

1. Каждое время года имеет свои прелести.
2. Моё любимое время года – зима.
3. Мне нравится, когда идёт снег.
4. Я люблю кататься на лыжах, коньках.
5. У меня всегда отпуск зимой.
6. Сегодня на улице холодно, а дома тепло.
7. Часто к нам приходят друзья.
8. Мы встречаемся регулярно.
9. Жена накрывает на стол, мы садимся, кушаем, разговариваем, смотрим телевизор или слушаем музыку.
10. По выходным дням мы ходим гулять в лес, восхищаемся зимним лесом.
11. Дети радуются голубому небу, солнцу, белому снегу.
12. А жена тоскует по лету, она любит его больше.
13. В декабре заканчиваются занятия, дети сдают экзамены.
14. В этот период у них много работы, они готовятся к экзаменам.
15. Потом наступает Новый год – любимый праздник детей.
16. Они любят наряжать ёлку, ждут Деда Мороза.
17. После экзаменов мы едем отдыхать в дом отдыха.

Η άσκηση № 23: Στρέφετε την προσοχή στα ρήματα. χαίρομαι радостен чему-либо

- | | | |
|--------------|----------|-----------------------------------|
| восхищаться | + Αιτ.λ. | восхищаться чем-либо |
| тосковать | | тосковать по кому-либо, чему-либо |
| приближаться | | приближаться к чему-либо |

Μεταφράζετε ρωσικά:

1. Χαίρομαι πολύ την άνοιξη.
2. Θαυμάζω ωραία. λουλούδια.
3. Νοσταλγώ τους γονείς μου.
4. Η ομάδα των φοιτητών πλησιάζει τον ποταμό.

Μεταφράζετε ελληνικά:

1. Моя семья радуется новой квартире.
2. Жена и дети восхищаются голубым небом, солнцем и теплым морем.
3. Я всегда скучаю по дому.
4. Мы приближаемся к заводу, на котором работает мой отец.

Η άσκηση № 24: Μεταφράζετε τους διάλογους και κάντε τους.

- A. – Γειά σου! Έχω καιρό να σε δω! Τι γίνεσαι; Καλά είσαι; Φαίνεσαι ωραία!
- Ευχαριστώ, καλά.
 - Τι κάνει η οικογένεια σου;
 - Ευτυχώς τα παιδιά μου είναι εντάξει, αλλά η γυναίκα είναι άρρωστη, δεν βγαίνει έξω.
 - Έχει δικίο. Τι άσχημος καιρός; Από το πρωί βρέχει και φυσάει.
 - Μάλιστα. Σήμερα έχουμε την Τετάρτη, μήπως σε δυό μέρες ο καιρός θα είναι καλός. Ετοιμάζομαι να πάω στην εξοχή, στον πατέρα της γυναίκας μου, εκεί θα είναι πολλοί συγγενείς και φίλοι μας. Θα κάνουμε μπάνιο στον ποταμό, ηλιοθεραπεία, θα κάνουμε περίπατο στο δάσος. Δεν ξέρεις, τι καιρό θα έχει αύριο;
 - Μου φαίνεται, ότι ο καιρός αύριο θα είναι επίσης κρύος.
 - Κρίμα! Οι διακοπές των παιδιών περνούν και δεν έχουμε καλό καιρό.
- B. – Εμπρός. Χαίρω πολύ να σας βλέπω! Χιονίζει;
- Μάλιστα, κάνει πολύ κρύο και φυσάει. Πού είναι τα παιδιά;
 - Κάνουν πατινάζ στην αυλή. Τι είναι αυτό; Είναι το Πρωτοχρονιάτικο δέντρο; Τι ωραίο! Είναι μεγάλο και πράσινο.
 - Είναι από το δάσος.
 - Παιδιά, ελάτε εδώ! Να ο θείος σας με το Πρωτοχρονιάτικο δέντρο. Αύριο θα το στολίζουμε. Σας αρέσει;
 - Βέβαια. Μας αρέσει, θα το στολίζουμε.
 - Εντάξει. Στρώνω το τραπέζι για το δείπνο και καθόμαστε. Να πηγαίνετε στο λουτρό και να πλύνετε. Σας προσκαλώ για το φαγητό.
 - Αυτή την εβδομάδα τελειώνουν τα μαθήματα; Πλησιάζουν οι εξετάσεις και μετά θα έχετε διακοπές;

- Ναι. Τώρα διαβάζουμε πολύ, ετοιμαζόμαστε για τις εξετάσεις, που αρχίζουν σε δυό εβδομάδες. Ο χειμώνας είναι η αγαπημένη μας εποχή του χρόνου. Θα περνούμε τις διακοπές μας στην εξοχή.
- Как ты будешь проводить субботу и воскресенье?
- Я ещё не знаю точно. Хочу поехать с семьёй за город. Мои дети здесь сейчас в Греции на каникулах, я хочу, чтобы они покупались в море, позагорали. Моя жена обожает море.
- Давай поедem вместе. Погода чудесная. Солнце светит. Море тёплое. Сейчас время цветов, деревья зелёные. Твоя машина в порядке?
- Да.
- Я предлагаю поехать в Вульятмэни или Сунион. Дорога эта очень красивая, проходит по берегу моря.
- Это далеко?
- Это в 40 км. отсюда. Дорога займёт у нас около 50 минут. Мы не будем торопиться. По этой дороге много ресторанов, там хорошо готовят.
- И так, я согласен. Едем рано утром. Дорога будет приятной. Утром свежо, не жарко.

Η άσκηση № 25: Να συμπληρώνετε τις φράσεις.

1. Δεν πάω στο κινηματογράφο (η Κυριακή).
2. (Η Πέμπτη) θα είμαστε στη Μόσχα.
3. Θα έχω πάρτι (αυτός ο μήνας).
4. Έχουμε πολλή δουλειά (οι 25 του Μάη).
5. Δεν θα είμαι σπίτι (η Δευτέρα).
6. Θα πάω στην Κριμαία (το καλοκαίρι).
7. Έχουμε μαθήματα της ιστορίας τέσσερις φορές (ο μήνας).
8. Μας διαβάζουν τις διαλέξεις της ελληνικής φιλολογίας πέντε φορές (ο χρόνος).
9. Η άδεια μου είναι από (οι 5 του Ιούλη) μέχρι (οι 2 του Αυγούστου).
10. (Αυτή η περίοδος) ξεκουράζομαι.

Η άσκηση № 26: Συμπληρώνετε τις φράσεις με σωστές εκφράσεις.

1. Κατέχεις καλά ελληνικά...
2. Την Τετάρτη θα έχετε μέρα αργίας...
3. Με ρωτάς για τις μέρες της εβδομάδας;... Βέβαια, ξέρω.
4. Θα πάτε εφέτος το καλοκαίρι στην Κριμαία; Το κλίμα εκεί είναι ωραίο... (έχω δικίο, μπράβο, αν δεν κάνω λάθος, αστεία ερώτηση).
5. Μιλάτε καλά ελληνικά τώρα. Έχετε καλή προφορά...
6. Είναι άρρωστος. Να μη βγαίνεις έξω. Σήμερα...
7. Μου αρέσει ο χειμώνας, συχνά παίρνω άδεια τον χειμώνα για να...

8. Σ' ένα μήνα θα, πάω στην Ελλάδα, εκεί κάνει τώρα πολλή ζέστη... (κάνω σκι, πατινάζ, κάνω πρόοδο, κάνω μπάνιο, ηλιοθεραπεία, κάνει κρύο).
9. Τώρα έχω άδεια,... ελάτε στο σπίτι μου να τα πούμε.
10. Μεθαύριο θα πάω σ' ένα φίλο μου...
11. Τελειώνει το πρώτο εξάμηνο, πλησιάζουν οι εξετάσεις... (έχω πάρτι, έχω πολλή δουλειά, 'έχω καιρό).

Η άσκηση № 27: Εξηγείτε την παροιμία, ξέρετε τις ρωσικές παροιμίες; Μάτια που δεν βλέπονται, γρήγορα λησμονιούνται. Ένα χελιδόκι δεν φέρνει την άνοιξη.

Η άσκηση № 28: Να απαντάτε στις ερωτήσεις. Κάνετε συνομιλία.

1. Τι κλίμα είναι εκεί, που μένετε;
2. Τι εποχή του χρόνου σας αρέσει περισσότερο;
3. Πότε παίρνετε συνήθως την άδεια σας;
4. Πού περνούν τις διακοπές τα παιδιά σας;
5. Περνάτε τις διακοπές σας με την οικογένεια σας;
6. Ξέρετε να κάνετε σκι και πατινάζ;
7. Ξέρουν να κολυμπούν τα παιδιά σας;

Η άσκηση № 29: Κάνετε τη συνομιλία.

1. Οι εποχές του χρόνου στη Μόσχα.
2. Η αγαπημένη σας εποχή του χρόνου.
3. Το κλίμα στην Ελλάδα.
4. Οι διακοπές των παιδιών σας.

Урок № 10

Тема: Τα γενέθλια, η ελληνική κουζίνα.

Грамматика

§1. Склонение существительных женского рода на -τητα.

Существительные женского рода на **-τητα** склоняются во всех падежах так же, как и существительные женского рода с окончанием **-α**, кроме родительного падежа множественного числа, где ударение переходит на предпоследний слог, например: η καθαριότητα /чистота/.

	Единственное число		Μножественное число	
Ον.	η	καθαριότητα	οι	καθαριότητες
Γεν.	της	καθαριότητας	των	καθαριοτήτων
Αιτ.	την	καθαριότητα	τις	καθαριότητες
Κλ.	-	καθαριότητα	-	καθαριοτήτες

Склонение существительных мужского рода на -εας.

Склонение существительных мужского рода с окончанием **-εας** в единственном числе такое же, как и существительных мужского рода с окончанием **-ας**. Во множественном числе они имеют окончания, типичные для кафаревусы, например: ο συγγραφέας /писатель/.

	Единственное число		Μножественное число	
Ον.	ο	συγγραφέας	οι	συγγραφείς
Γεν.	του	συγγραφέα	των	συγγραφέων
Αιτ.	τον	συγγραφέα	τους	συγγραφείς
Κλ.	-	συγγραφέα	-	συγγραφείς

Примечание: Существительное мужского рода **οι γονείς /родители/** употребляется, как правило, во множественном числе и склоняются таким же образом:

- Ον. οι γονείς
 Γεν. των γονέων
 Αιτ. τους γονείς
 Κλ. - γονείς

§2. Спряжение глаголов II спряжения 2-ой категории в настоящем времени в страдательном залоге (ενεστώτας παθητική φωνή)

Глаголы II спряжения 2-ой категории παθητική φωνή в ενεστώτας спрягаются следующим образом. Например: εξηγούμαι /объясняться, быть объясненным/.

	Единственное число	Множественное число
1 л.	εξηγούμαι	εξηγούμαστε
2 л.	εξηγείσαι	εξηγείστε
3 л.	εξηγείται	εξηγούνται

Почти каждому глаголу II спряжения 2-ой категории в ενεργητική φωνή соответствует глагол в παθητική φωνή например:

εξηγώ(ε)	объяснять
θεωρώ(ε)	считать
παρακαλώ(ε)	просить
εξηγούμαι	объясняться, быть объясненным
θεωρούμαι	считаться
παρακαλούμαι	проситься, быть попрошенным

Глаголы-исключения II спряжения 1-ой категории в ενεστώτας παθητική φωνή

В димотике есть четыре глагола II спряжения 11-ой категории παθητική φωνή, которые спрягаются как в кафаревусе: θυμούμαι – помнить, κοιμούμαι – спать, φοβούμαι – бояться, λυπούμαι – жалеть. Они спрягаются следующим образом:

	Единственное число	Множественное число
1 л.	λυπούμαι (λυπάμαι)	λυπούμαστε
2 л.	λυπάσαι	λυπάστε
3 л.	λυπάται	λυπούνται

§3. Обозначение национальной принадлежности

Прилагательные, определяющие национальную принадлежность, образуются от соответствующих существительных, например:

Существительные:

ο έλληνας	грек	η ελληνίδα	гречанка
ο ρώσος	русский	η ρωσίδα	русская
ο κύπριος	киприот	η κύπρια	киприотка
ο βούλγαρος	болгарин	η βουλγάρα	болгарка
ο άγγλος	англичанин	η άγγλίδα	англичанка
ο αμερικανός	американец	η αμερικανίδα	американка
ο πολωνός	поляк	η πολωνέζα	полька

Прилагательные:

ελληνικός (-η, -ο)	греческий
ρωσικός (-η, -ο)	русский
κυπριακός (-η, -ο)	кипрский
βουλγαρικός (-η, -ο)	болгарский
αγγλικός (-η, -ο)	английский
αμερικανικός (-η, -ο)	американский
πολωνικός (-η, -ο)	польский

Когда речь идет о национальности, то в качестве определения употребляются соответствующие существительные:

ο έλληνας συγγραφέας греческий писатель

§4. Употребление прилагательных όλος, πολύς, άλλος.

Если перед существительными стоит прилагательное όλος, όλη, όλο – весь, вся, всё, артикль всегда ставится после него, перед определенным существительным:

όλος ο ουρανός всё небо
 όλη η αίθουσα вся аудитория
 όλο το καλοκαίρι всё лето

Если перед прилагательным стоит существительное άλλος, άλλη, άλλο – другой, другая, другое, артикль опускается:

άλλο διαμέρισμα другая квартира

Если перед существительным стоит прилагательное πολύς (-η, -υ) – многий, многочисленный, артикль обычно опускается, оно склоняется следующим образом:

Εдинственное число					
Ον.	ο	πόλυς	η	πολλή	το πολύ
Γεν.	–		της	πολλής	
Αιτ.	τον	πολύ	την	πολλή	το πολύ
Μножественное число					
Ον.	οι	πολλοί	οι	πολλές	τα πολλά
Γεν.	των	πολλών	των	πολλών	των πολλών
Αιτ.	τους	πολλούς	τις	πολλές	τα πολλά

В единственном числе это прилагательное употребляется с неисчисляемыми существительными: πολύς κόσμος /много народу/, πολύ νερό /много воды/, πολλή δουλειά /много работы/. С исчисляемыми существительными это прилагательное употребляется во множественном числе: πολλοί εργατές, πολλές φοιτήτριες, πολλά βιβλία.

§5. Образование степеней сравнения прилагательных с помощью частицы πιο.

Качественные прилагательные имеют степени сравнения: положительную (θετικός βαθμός), сравнительную степень (συγκριτικός) и превосходную (υπερθετικός βαθμός).

Для образования сравнительной степени прилагательных используется частица **πιο**, которая ставится перед прилагательным:

ωραίος прекрасный
πιο ωραίος прекраснее, более прекрасный

Для образования превосходной степени перед частицей **πιο** ставится артикль:

ο πιο ωραίος άνθρωπος прекраснейший /самый прекрасный/ человек
η πιο δύσκολη δουλειά труднейшая /самая трудная/ работа
το πιο ευχάριστο καλοκαίρι приятнейшее /самое приятное/ лето

§6. Образование наречий

В греческом языке часть наречий (επίρρημα) образуется от основы прилагательных, имеющих окончания -ος, -η, -α, -ο, путем прибавления окончания **-α**:

άσχημός, άσχημη, άσχημο – плохой; άσχημα – плохо
καλός, καλή, καλό – хороший; καλά – хорошо

Для образования сравнительной степени наречий употребляется частица **πιο**:

άσχημα – πιο άσχημα – хуже
καλά – πιο καλά – лучше

§7. Порядковые числительные (τακτικά αριθμητικά)

	Κοιικησθεννη	
	Απόλυτα	Πορядковыη ακτικά
1	ένας, μία, μιά, ένα	πρώτος (-η,-ο) α
2	δύο, δυό	δεύτερος (-η,-ο) β
3	τρεις, τρία	τρίτος (-η,-ο) γ
4	τέσσερις, τέσσερα	τέταρτος (-η,-ο) δ
5	πέντε	πέμπτος (-η,-ο) ε
6	έξη (έξι)	έκτος (-η,-ο) στ, ς
7	εφτά (επτά)	έβδομος (-η,-ο) ζ
8	οχτώ (οκτώ)	όγδοος (-η,-ο) η
9	εννέα (εννιά)	έννατος (-η,-ο) θ
10	δέκα	δέκατος (-η,-ο) ι
11	ένδεκα (έντεκα)	ενδέκατος (εντέκατος) (-η,-ο) ια
12	δώδεκα	δωδέκατος (-η,-ο) ιβ
13	δέκα τρία	δέκατος τρίτος (-η,-ο) ιγ
14	δέκα τέσσερα	δέκατος τέταρτος (-η,-ο) ιδ
15	δεκαπέντε	δέκατος πέμπτος (-τ,-ο) ιε
16	δεκαέξι (δεκαέξη)	δέκατος έκτος (-η,-ο) ις
17	δεκαεφτά (δεκαεπτά)	δέκατος έβδομος (-η,-ο) ιζ
18	δέκα οχτώ (δεκαοκτώ)	δέκατος όγδοος (-η,-ο) ιη
19	δεκαεννέα (δεκαεννιά)	δέκατος έννατος (-η,-ο) ιθ
20	είκοσι	εικοστός (-η,-ο) κ
21	είκοσι ένας, μία, ένα	εικοστός πρώτος (-η,-ο) κα
22	είκοσι δύο	εικοστός δεύτερος (-η,-ο) κβ
30	τριάντα	τριακοστός (-η,-ο) λ
40	σαράντα	τεσσαρακοστός (-η,-ο) μ
50	πενήντα	πεντηκοστός (-η,-ο) ν
60	εξήντα	εξηκοστός (-η,-ο) ξ

70	εβδομήντα	εβδομηκοστός (-η,-ο) ο
80	ογδόντα	ογδοηκοστός (-η,-ο) π
90	ενενήντα	ενενηκοστός (-η,-ο)
100	εκατό	εκατοστός (-η,-ο)
200	διακόσιοι (-ες,-α)	διακοσιοστός (-η,-ο) σ
300	τριακόσιοι (-ες,-α)	τριακοσιοστός (-η,-ο) τ
400	τετρακόσιοι (-ες,-α)	τετρακοσιοστός (-η,-ο) υ
500	πεντακόσιοι (-ες,-α)	πεντακοσιοστός (-η,-ο) φ
600	εξακόσιοι (-ες,-α)	εξακοσιοστός (-η,-ο) χ
700	εφτακόσιοι (-ες,-α)	εφτακοσιοστός (-η,-ο) ψ
800	οχτακόσιοι (-ες,-α)	οχτακοσιοστός (-η,-ο) ω
900	εννιακόσιοι (-ες,-α)	εννιακοσιοστός (-η,-ο)
1000	χίλιοι (-ες,-α)	χιλιοστός (-η,-ο)
2000	δύο χιλιάδες	δισχιλιοστός (-η,-ο)
10000	δέκα χιλιάδες	δεκακισχιλιοστός (-η,-ο)
100000	εκατό χιλιάδες	εκατοντακισχιλιοστός (-η,-ο)
1000000	ένα εκατομμύριο	εκατομμυριοστός (-η,-ο)
1000000000	ένα δισεκατομμύριο	δισεκατομμυριοστός (-η,-ο)

§8. Придаточные предложения места

Придаточные предложения места прикрепляются к главному союзным словом **όπου** – где? куда? **από όπου** – откуда? Они отвечают на вопросы где? куда? откуда?

В главном предложении им обычно соответствуют указательные слова **εκεί** – там, **туда**, **από εκεί** – оттуда:

Θα είμαστε εκεί, όπου παίζουν τα παιδιά μας.

Μένουμε εκεί, όπου βρίσκεται μεγάλο εργοστάσιο.

Ασκήσεις.

Η άσκηση № 1: Κλίνετε τα ουσιαστικά :

η εθνότητα /народность/, η δραστηριότητα /деятельность/, η δημιουργικότητα /созидательность/.

Η άσκηση № 2: Κλίνετε τα ουσιαστικά :

ο διερμηνέας /переводчик/, ο τομέας /область/, ο ιερέας /священнослужитель/, ο γραμματέας /секретарь/.

Η άσκηση № 3: Κλίνετε τα ρήματα :

θεωρούμαι, παρακαλούμαι, διηγούμαι /рассказывать/.

Η άσκηση № 4: Κλίνετε τα ρήματα:

θυμούμαι, φοβούμαι, κοιμούμαι.

Η άσκηση № 5: Διαβάζετε και θυμάστε:

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| ο κύπριος ποιητής | кипрский поэт |
| ο ρώσος επιστήμονας | русский ученый |
| η βουλγάρα καθηγήτρια | болгарская преподавательница |
| η πολωνέζα δασκάλα | польская учительница |
| ο αμερικανός οικονομολόγος | американский экономист |
| ο γερμανός φιλόλογος | немецкий филолог |
| ο άραβας φοιτητής | арабский студент |

Η άσκηση № 6: Συμπληρώνετε τα κενά με τα επίθετα **όλος**.

1. ... υπάλληλοι του εργοστασίου πηγαίνουν στη διάλεξη.
2. Κάθε μέρα συναντιέμαι με... τις φοιτήτριες της ομάδας μας.
3. ... τα παιδιά αγαπούν να κολυμπούν στη θάλασσα.
4. Αγαπώ... τις εποχές του χρόνου.
5. Ξέρω... τους φιλόλογους της σχολής μας.

άλλος.

1. Σας παρακαλώ, μου δίνετε... βιβλίο.
2. Πρέπει να απαντάει... μαθητής.
3. ... εβδομάδα θα διαβάζω τις διαλέξεις.
4. Οι εξετάσεις είναι σε... αίθουσες.
5. Σ' αυτό το δωμάτιο μένουμε εμείς με τη γυναίκα μου, τα παιδιά είναι σε... δωμάτιο.

πολύς.

1. Είμαι άρρωστος... μέρες.
2. Ο πατέρας του αδελφού έχει... δουλειά.
3. Έχω να σε δω... καιρό.
4. Οι ακροατές έχουν κάθε μέρα... μαθήματα.
5. Ξέρεις... φοιτητές της σχολής αυτής.

Η άσκηση № 7: Σχηματίζετε συγκριτικό και υπερθετικό βαθμό των επιθέτων:

παλιός, νέος, υπέροχος, κομψός, φτωχός, πράσινος.

Η άσκηση № 8: Να σχηματίζετε επιρρήματα από τα επίθετα: βέβαιος, δύσκολος, εύκολος, ευχάριστος, κομψός, φυσικός, καθαρός, ψηλός, χαμηλός.

Η άσκηση № 9: Να μεταφράζετε ρωσικά.

1. Την άδεια μου την περνούμε συνήθως εκεί, όπου ζουν οι γονείς μου.
2. Για το Σαββατοκύριακο πηγαίνουμε στην εξοχή, όπου συγκεντρώνονται όλοι οι συγγενείς μας.
3. Τον Ιούλιο θα πάει στην Ελλάδα για δουλειά, όπου κάνει πολύ ζέστη αυτή την εποχή.
4. Ζω στην περιοχή, όπου κτίζονται πολλές νέες πολυκατοικίες.
5. Για το καλοκαίρι τα παιδιά μας θα πάνε στον παιδικό σταθμό, όπου βρίσκονται πολλά άλλα παιδιά.

Κείμενο. Τα γενέθλια-

Είμαστε με τον Γιώργη στενοί φίλοι. Ο Γιώργης είναι εμπορικός ακόλουθος, δουλεύει στην Ελλάδα, στην εμπορική αντιπροσωπεία της Ρωσίας, τώρα περνάει την άδειά του με την οικογένειά του στη Μόσχα. Σήμερα έχει τη γιορτή, τα γενέθλια του, κλείνει σαράντα χρόνια. Απόψε θα πάμε με τη γυναίκα μου στο πάρτι του Γιώργη, ο Γιώργης θα έχει επισκέψεις, η γυναίκα του θα κάνει τραπέζι, θα υποδέχεται τους ξένους. Σήμερα είναι Σάββατο, ετοιμαζόμαστε με τη γυναίκα μου να πάμε στα καταστήματα για ψώνια και για το δώρο του Γιώργη. Καθόμαστε στο αυτοκίνητο και πηγαίνουμε στο κέντρο της πόλης, όπου υπάρχουν πολλά καταστήματα. Τώρα την άνοιξη στη Μόσχα είναι πολύς κόσμος, πολλοί τουρίστες, πολλοί ξένοι, που έρχονται από όλα τα μέρη του κόσμου. Πόσες εθνικότητες, πόσες γλώσσες.

Η γυναίκα μου κάνει ψώνια, εγώ αγοράζω για τον Γιώργη φωτογραφική μηχανή. Ξέρω, ότι του αρέσει να βγάζει φωτογραφίες. Κοστίζει 1000 ρούβλια. Το βράδυ πηγαίνουμε στο σπίτι του Γιώργη. Η χαριτωμένη γυναίκα του μας υποδέχεται με τα λόγια «Καλώς ορίσατε» Απαντούμε «Καλώς σας βρήκαμε». Προσφέρουμε στον Γιώργη το δώρο μας με τα λόγια: «Τα συγχαρητήρια μας». Εδώ είναι πολλοί φίλοι του, συγγενείς, συνάδελφοι. Όλοι τον συγχαίρουν και του εύχονται «Χρόνια πολλά». Ο Γιώργης δέχεται τα δώρα και ευχαριστεί τους επισκέπτες. Ο Γιώργης είναι πολύ ευτυχισμένος. Στο τραπέζι είναι πολλά νόστιμα φαγητά και ποτά. Εδώ είναι πολλά ορεχτικά: σαλάτες, σαλάμια, ψάρια, οξύρρυγχος και σολομός, χαβιάρι, καβούρια, αγγούρια και ντομάτες, μανιτάρια και άλλα. Τα πιάτα, μαχαίρια, κουτάλια, πιρούνια, πετσέτες, ποτήρια λάμπουν. Τρώμε, πίνουμε, σηκώνουμε ποτήρια και κάνουμε προπόσεις στην υγεία του Γιώργη και της οικογένειάς του. Οποσδήποτε στο τραπέζι το

ποθετούν αλάτι, πιπέρι, μουστάρδα, λάδι, ξύδι και ψωμί. Υπάρχουν εδώ και λουλούδια. Όλα είναι με πολύ καλό γούστο. Σε λίγο φέρνουν κρέας ψητό με πατάτες τηγανητές, Με το φαγητό πίνεται πολλή ρετσίνα (θεωρείται, εθνικό ελληνικό κρασί). Μετά η κόρη του Γιώργη, μια χαριτωμένη κοπέλα 16 χρονών μας προτείνει φρούτα, μήλα, αχλάδια, πορτοκάλια, σταφύλι, τυρί και καφέ ελληνικό. Μετά ακούμε μουσική, χορεύουμε, συζητούμε: οι άντρες για τις δουλειές τους και οι γυναίκες για το σπίτι, τραγουδούμε ελληνικά και ρωσικά τραγούδια, λέμε αστεία και γελούμε. Ο Γιώργης μας διηγείται πολύ για την Ελλάδα, ωραία χώρα. Όλοι είμαστε ευχαριστημένοι. Ευχαριστούμε τον Γιώργη για το ωραίο πάρτι, τον αποχαιρετούμε και φεύγουμε. Είναι πολύ αργά. Είναι νύχτα.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

κλείνω... χρόνια	1) исполняется ... лет, 2) закрывать
έχω επισκέψεις	принимать гостей /дома/
κάνω τραπέζι	добро пожаловать!
καλώς ορίσατε	ответ на приветствие «добро пожаловать!»:
καλώς σας βρήκαμε	«Рады вас видеть в добром здравии»
τα συγχαρητήρια μας!	примите поздравления
κάνω πρόποση	произносить тост
στην υγεία σας	За Ваше здоровье! /тост/
ο εμπορικός ακόλουθος	торгпред
στενός	узкий, близкий /друг/
η εμπορική αντιπροσωπεία	торгпредство
τα γενέθλια	день рождения
υποδέχομαι	принимать к.-л., встречать
το κατάστημα	магазин
το δώρο	подарок
ο κόσμος	мир
πολύς κόσμος	много народу
το μέρος	1) часть, 2) сторона
το έθνος	нация
η εθνικότητα	национальность
η φωτογραφική μηχανή	фотоаппарат
βγάζω φωτογραφίες	фотографировать
κοστίζω	стоять
πόσο κοστίζει;	сколько стоит?

χαριτωμένος, -η, -ο	милый, приятный
προσφέρω	преподносить /подарок/
ο συνάδελφος	коллега
συγχαίρω	поздравлять
δέχομαι (δώρο, πρόταση)	принимать ч.-л., κ.-л.
ο επισκέπτης	посетитель, гость
εύχομαι	пожелать ч.-л., κ.-л.
ευτυχισμένος, -η, -ο	счастливы
νόστιμος	вкусный
το ποτό	напиток
τα ορεχτικά	закуски
η σαλάτα	салат
το σαλάμι	колбаса
το ψάρι	рыба
ο οξύρρυγχος	осетрина
ο σολομός	семга, лососина
το χαβιάρι	икра
το καβούρι	краб, рак
το αγγούρι	огурец
η ντομάτα	помидор
το μανιτάρι	гриб
το πιάτο	тарелка, блюдо
το μαχαίρι	нож
το κουτάλι	ложка
το πιρούνι	вилка
η πετσέτα	салфетка
το ποτήρι	стакан, бокал, ρюмка
τοποθετώ(ε)	ставить
το αλάτι	соль
το πιπέρι	перец
η μουστάρδα	горчица
το λάδι	масло растительное
το ξύδι	уксус
το ψωμί	хлеб
πίνω	пить
η υγεία	здоровье
το κρέας	мясо
ψητός, -η, -ο	жареный

η πατάτα	картошка
τηγανητός, -η, -ο	жареный
το κρασί	вино
η ρετσίνα	греческое вино с привкусом смолы (нац.)
τα φρούτα	фрукты
το μήλο	яблоко
το αχλάδι	груша
το πορτοκάλι	апельсин
το σταφύλι	виноград
το τυρί	сыр
ο καφές	кофе
χορεύω	танцевать
τραγουδώ (α)	петь
το τραγούδι	песня
γελάω(α)	смеяться
διηγούμαι	рассказывать
η χώρα	страна
αποχαιρετώ (α)	прощаться

Διάλογος 1. Αγαπώ την ελληνική ταβέρνα

- Γιώργη, πώς περνάς στην Ελλάδα;
- Ευχαριστώ, πολύ ωραία.
- Δεν νομίζεις, ότι το κλίμα είναι δύσκολο;
- Όχι. Βέβαια, το καλοκαίρι κάνει, πολλή ζέστη, αλλά αντέχω.
- Πώς περνάς την ημέρα εκεί;
- Κάθε πρωί σηκώνομαι στις 7 η ώρα, πηγαίνω στο λουτρό, ξυρίζομαι, πλένομαι, σκουπίζομαι με πετσέτα, χτενίζομαι, ντύνομαι και παίρνω το πρωινό μου. Συνήθως δεν έχω πολλή όρεξη το πρωί.
Παίρνω μόνο ένα φλιτζάνι καφέ με γάλα, ψωμί με βούτυρο και μαρμελάδα ή τυρί. Μερικές φορές τρώγω και ένα αυγό. Βγαίνω έξω, αγοράζω εφημερίδα, παίρνω το λεωφορείο και πηγαίνω στο γραφείο. Μετά την εργασία μου το μεσημέρι γυρίζω σπίτι, έχουμε αργία τρώγω το γεύμα μου, ξαπλώνω στο κρεβάτι μου και διαβάζω την εφημερίδα μου, καμιά φορά κοιμούμαι.
- Το φαγητό σου είναι πλούσιο το μεσημέρι;
- Ναι. Οι έλληνες συνηθίζουν πλούσιο γεύμα. Το γεύμα είναι πιο πλούσιο, πιο πλούσιο από το δείπνο.

- Τι σούπα προτιμάς για το γεύμα, από κοτόπουλο, από κρέας η από ψαρί; κοτόσουπα; κρεατόσουπα; ψαρόσουπα.
- Μας, αρέσει η λαχανόσουπα, είναι ελαφριά. Αγαπούμε ελληνική σούπα, ονομάζεται εντράδες, με ζωμό από κρέας με λαχανικά και λεμόνι.
- Η γυναίκα σου αγαπάει την ελληνική κουζίνα;
- Μάλιστα και πολύ. Ξέρει να μαγειρεύει πολλά ελληνικά φαγητά. Ευχαρίστως τρώμε αρνί, αρνί της σούβλας, μπριζόλες μοσχάρακι. Νομίζω, ότι το πιο καλό ελληνικό φαγητό είναι ο μουςακάς, είναι το φαγητό από μελιτζάνες με το κρέας και με σάλτσα με αλεύρι.
- Σου αρέσει η ελληνική ταβέρνα;
- Μου αρέσει πολύ η ατμόσφαιρα της ελληνικής ταβέρνας, τα τραγούδια, η ρετσίνα, τα μπουζούκια... Θυμάσαι και στη Ρωσία έχουμε ταβέρνες, εστιατόρια για τους ναυτικούς.
- Στην υγεία σου. Καλή όρεξη.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

νομίζω	считать, думать
αντέχω	терпеть, выносить
σκουπίζομαι	вытираться
η όρεξη	аппетит
Καλή σας όρεξη!	приятного аппетита!
το φλιτζάνι	чашка
το γάλα	молоко
το βούτυρο	масло сливочное
η μαρμελάδα	джем
το αυγό	яйцо
πλούσιος -α, -ο	богатый, обильный
η αργία	дневной отдых
συνηθίζω	привыкать
η σούπα	суп
το κοτόπουλο	цыпленок
η κοτόσουπα	куриный суп
το κρέας	мясо
η κρεατόσουπα	мясной суп
ελαφρός, -ια, -ο	легкий
το ψάρι	рыба
η ψαρόσουπα	рыбный суп
ο ζωμός	бульон
τα λαχανικά	овощи

η λαχανόσουπα	овощной суп
η κουζίνα	кухня
οι εντράδες	энтрада (нац.суп)
το αρνί	барашек
η σούβλα	шашлык
η μπριζόλα	эскалоп
το μοσχάρακι	теленок
ο μουςακάς	мусакас (нац. блюдо)
η μελιτζάνα	баклажан
η σάλτσα	соус
το αλεύρι	мука
η ταβέρνα	греческий ресторан
η ατμόσφαιρα	атмосфера
το μπουζούκι	национальный музыкальный инструмент (струнный)
Υγεία σας!	За ваше здоровье! /тост/
ο ναυτικός	морьяк

Διάλογος 2. Είμαι ρωσικής υπηκοότητας.

- Είστε ξένος;
- Ναι, είμαι ξένος.
- Τι υπηκοότητας;
- Ρωσικής υπηκοότητας. Είμαι από τη Μόσχα. Να η ταυτότητα μου. Είμαι ρώσος.
- Πόσος καιρός είναι που είστε στην Ελλάδα;
- Είναι δυό μήνες, που είμαι στην Αθήνα.
- Θα μένετε πολύ ακόμα;
- Θα μένω ένα χρόνο, τώρα μαθαίνω ελληνικά.
- Βρίσκετε δύσκολα τα ελληνικά;
- Ναι, τα βρίσκω λίγο δύσκολα, όχι όμως πιο δύσκολα από άλλες γλώσσες. Τα μαθαίνω εύκολα.
- Ξέρω και πολλές άλλες γλώσσες: γαλλικά, αγγλικά και γερμανικά.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

η υπηκοότητα	гражданство
η ταυτότητα	удостоверение личности
βρίσκω	1) находить, 2) считать, думать

Η άσκηση № 11: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο, μεταφράζετε το.

Η άσκηση № 12: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Ποιός είναι ο Πώργης;
2. Τι δουλειά κάνει; Τι είναι το επάγγελμα του;
3. Πού δουλεύει;
4. Γιατί είναι στη Μόσχα;
5. Τι έχει σήμερα;
6. Πού θα πάει ο ακροατής με τη γυναίκα του;
7. Πού πηγαίνει και γιατί;
8. Τι υπάρχει στο κέντρο της πόλης;
9. Τι εποχή είναι στη Μόσχα;
10. Ποιός είναι αυτή την εποχή στη Μόσχα;
11. Τι αγοράζουν ο άντρας και η γυναίκα;
12. Πόσα ρούβλια κοστίζει η φωτογραφική μηχανή;
13. Ποιός τους υποδέχεται στο σπίτι του Πώργη;
14. Τι λέγει στους ξένους;
15. Πώς απαντούν οι ξένοι;
16. Τι προσφέρουν στον Πώργη;
17. Πώς συχαίρουν τον Πώργη;
18. Τι του εύχονται;
19. Τι αισθάνεται ο Πώργης;
20. Τι υπάρχει στο τραπέζι;
21. Τι τρώνε; Τι πίνουν.
22. Πώς περνούν οι ξένοι;
23. Τι τους προσφέρει η κόρη του Πώργη;
24. Τι συζητούν οι άντρες και οι γυναίκες;
25. Πότε φεύγουν οι ξένοι;

Η άσκηση № 13: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 14: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις στους διαλόγους, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση № 15: Σχηματίζετε τις ερωτήσεις στους διαλόγους και υποβάλετε τους ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 16: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 17: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό.

1. Ο Νίκος (θεωρούμαι) ο πιο καλός φοιτητής της ομάδας.
2. Δεν πρέπει να (φοβούμαι, εσείς) να μιλάτε ελληνικά.
3. Τα παιδιά (φοβούμαι) τον πατέρα τους.
4. Συχνά (συναντιέμαι, εσύ) με τους συγγενείς σου;
5. Οι φίλοι μας (ετοιμάζομαι) να πάνε στην Ελλάδα.
6. Είναι αργά, γιατί δεν (κοιμούμαι) εσείς;
7. Ο άντρας μου είναι πολύ καλός γιός, (λυπούμαι) την ηλικιωμένη μητέρα του.
8. Έχει καιρό να σας δω, με (θυμούμαι, εσείς);
9. Θα (λυπούμαι, αυτοί) όλοι, που δεν έρχεστε μαζί μας.
10. Όλοι οι ξένοι (παρακαλούμαι) στην αίθουσα στο πρώτο πάτωμα.
11. Στην Ελλάδα το μεσημέρι δεν (εργάζομαι).
12. Οι ασκήσεις (εξηγούμαι) από την δασκάλα.
13. Αυτές οι ασκήσεις (θεωρούμαι) δύσκολες.
14. Το βιβλίο (διαβάζομαι) πολύ εύκολα.
15. Του (διηγούμαι, εσύ) για τις εκπομπές της τηλεόρασης;

Η άσκηση № 18: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλετε τα ουσιαστικά στην σωστή πτώση.

1. Στο σπίτι του καθηγητή μας υπάρχουν πολλά βιβλία (ο έλληνας συγγραφέας).
2. Αγαπώ την φύση (η πατρίδα μας).
3. Η γλώσσα (αυτός ο συγγραφέας) είναι δύσκολη.
4. Ακούμε (οι συγγραφείς) να μιλούν για την επίσκεψη τους στην Ελλάδα.
5. Κάθε χρόνο την ημέρα των γενεθλίων (οι γονείς μου) στο σπίτι μας έρχονται πολλοί συγγενείς.
6. Η γυναίκα του φίλου μου αγαπάει πολύ και λυπάται (οι γονείς της).
7. Παρακολουθούμε με μεγάλη προσοχή την δουλειά (οι διερμηνείς).
8. Κάθε χρόνο στη Μόσχα έρχονται οι άνθρωποι (πολλές εθνικότητες).
9. Στο Ινστιτούτο μας μαθαίνονται οι γλώσσες (πολλά έθνη) του κόσμου.
10. Ο φίλος σου είναι ξένος, αλλά τί (η υπηκοότητα);
11. Στη Κοινοπολιτεία ζουν (πολλά έθνη).
12. Συχνά γράφεις γράμματα σε (οι γονείς) σου;
13. Ο Πώργης λέει, ότι αγαπάει πολύ (οι νήσοι) της Ελλάδας.
14. Τρώμε σούπα από κοτόπουλο τρεις φορές (η εβδομάδα).
15. Κάθε μέρα διαβάζω (οι ελληνικές εφημερίδες).

Η άσκηση № 19: Να αντικαταστήσετε τις υπογραμμισμένες λέξεις με τα επίθετα και ουσιαστικά, που παρουσιάζουν εθνικότητα.

Образец: Διαβάζουμε βιβλία ενός συγγραφέα της Ρωσίας.
Διαβάζουμε βιβλία ενός Ρώσου συγγραφέα.

1. Οι φοιτητές από τις αφρικανικές χώρες είναι ευχαριστημένοι με τις σπουδές τους στη Ρωσία.
2. Οι φοιτητές από την Βουλγαρία θα πάνε για πρακτική στην Ελλάδα.
3. Στα μαθήματα μας χρησιμοποιούμε τα βιβλία των συγγραφέων της Ελλάδας.
4. Σήμερα στη Μόσχα έρχονται οι τουρίστες από την Αμερική.
5. Στις διαλέξεις γνωριζόμαστε με τους επιστήμονες της Γερμανίας.
6. Οι πίνακες των ζωγράφων της Γαλλίας αρέσουν πολύ στους επισκέπτες.
7. Η ομάδα των τουριστών της Αγγλίας επισκέπτεται τα μουσεία της Μόσχας.
8. Οι ξένοι ακροατές θαυμάζουν τις παλιές πόλεις της Ρωσίας.
9. Η βιβλιοθήκη του Ινστιτούτου παίρνει κάθε μέρα τις εφημερίδες από την Ελλάδα.
10. Η Ρωσία βοηθάει τις χώρες της Αφρικής.
11. Οι νήσοι της Ελλάδας είναι πολύ ωραίες.
12. Τα Ινστιτούτα της Βουλγαρίας ετοιμάζουν πολλούς επιστήμονες.
13. Σε όλους τους συναδέλφους αρέσει η κουζίνα της Ελλάδας.
14. Σ' αυτή την αίθουσα περιμένει ξένος της υπηκοότητας της Τουρκίας.
15. Τα φαγητά της Ουκρανίας αρέσουν πολύ στη μητέρα μου.

Η άσκηση № 20: Συμπληρώνετε τα κενά με την λέξη, όλος σε σωστό γένος, αριθμό, πτώση.

1. ... δωμάτια στο διαμέρισμα μας είναι μεγάλα.
2. ... διαμερίσματα στην πολυκατοικία μας είναι καλά.
3. Θα παρακολουθώ... διαλέξεις αυτού του επιστήμονα.
4. Τα παιδιά αγαπούν... εποχές του χρόνου.
5. Παρακαλώ... φοιτητές να πάνε στον κινηματογράφο.
6. Οι τουρίστες από... κόσμο έρχονται στη Ρωσία.
7. Το καλοκαίρι... μαθητές έχουν διακοπές.
8. Ο αδελφός μου αγαπάει... συγγενείς.
9. Τα βιβλία... φοιτητών πρέπει να είναι εδώ.

Η άσκηση № 21: Συμπληρώνετε τα κενά με τη λέξη πολύν σε σωστό γένος, αριθμό, πτώση.

1. Κάθε μέρα υποδεχόμαστε... ξένους.
2. Ο Πώργης δέχεται... δώρα στα γενέθλιά του.
3. ... φίλοι μου θα είναι αύριο στο πάρτι.
4. Όλα τα παιδιά υποβάλουν... ερωτήσεις.
5. Οι φοιτητές έχουν... εξετάσεις το χειμώνα.
6. Στο Ινστιτούτο μας σπουδάζουν οι φοιτητές... εθνικότητας του κόσμου.
7. ... εργάτες αναπαύονται στα αναπαυτήρια.
8. Τα βιβλία... Ρώσων συγγραφέων μεταφράζονται σε ξένες γλώσσες.
9. Την άνοιξη βλέπω... ανθρώπους να κολυμπούν στον ποταμό.
10. Ο άντρας μου θαυμάζει... Γάλλους ζωγράφους.

Η άσκηση № 22: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. В году 365 дней, 52 недели, 12 месяцев.
2. Зимой у нас каникулы один месяц, а летом три.
3. У моего брата мальчик четырёх месяцев.
4. Наш институт не очень большой, в нём 400 студентов и 300 студентов.
5. Детский сад, в который ходит моя дочь, рассчитан на 200 детей.
6. Моя мать пожилая, ей 83 года.
7. В нашем доме 128 квартир, в которых живут 528 жильцов.
8. Сегодня мы принимаем 185 туристов из многих стран мира.
9. Мы готовим подарки для 210 школьников, которые приезжают к нам в школу на лето.
10. Мой отец болен три месяца.

Η άσκηση № 23: Αλλάξτε την φράση σύμφωνα με το παράδειγμα:

Образец: Αγαπώ την άνοιξη. Μου αρέσει η άνοιξη.

1. Ο αδελφός μου αγαπάει την φιλολογία.
2. Η μητέρα μου θαυμάζει τη θάλασσα.
3. Οι φοιτητές αγαπούν τις διακοπές του καλοκαιριού.
4. Οι επισκέπτες θαυμάζουν τα ελληνικά νησιά.
5. Αγαπώ να κάνω μπάνιο στη θάλασσα.
6. Αγαπάτε να παίζετε πιάνο;
7. Ξέρω, ότι αγαπάς την φιλολογία.
8. Ο φίλος μου αγαπάει την ελληνική κουζίνα.
9. Ξέρω, ότι θαυμάζεις την φθινοπωρινή φύση.
10. Οι ακροατές μας αγαπούν τις διαλέξεις αυτού του επιστήμονα.

Η άσκηση № 24: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Сегодня день рождения моей жены.
2. Она приглашает к нам своих друзей, знакомых, родственников, конечно, родителей.
3. Она готовит стол, принимает гостей.
4. Ей преподносят подарки, она их принимает.
5. Гости приглашаются к столу.
6. На столе много вкусной еды.
7. Одни любят блюда из рыбы, другие из мяса.
8. Все едят с аппетитом.
9. Все гости пьют напитки: многим нравится рецина, она считается греческим национальным напитком.
10. На сладкое все предпочитают фрукты.
11. Затем все гости пьют греческий кофе с холодной водой.
12. Мы слушаем музыку, танцуем, беседуем, шутим, смеемся.
13. Георгий рассказывает о Греции.
14. Празднество заканчивается поздно.
15. Мы устали и ложимся спать.

Η άσκηση № 25. Μεταφράζετε τους διαλόγους και κάνετε τους.

Στο τραπέζι.

- A. — Θέλετε λίγο κρέας ακόμα;
— Όχι, ευχαριστώ.
— Μήπως θέλετε πατάτες;
— Ναι, μου δίνετε, σας παρακαλώ, λίγες πατάτες.
— Ορίστε. Παίρνετε τυρί;
— Τι τυρί είναι;
— Είναι φέτα, ελληνικό τυρί, γίνεται από γάλα κατσίκας.
— Ναι. Παίρνω λίγο και δοκιμάζω... Τι νόστιμο!
— Δοκιμάζετε και αυτό το γλυκό.
— Τι γλυκό είναι;
— Είναι γαλατομπούρεκο.
— Ευχαριστώ. Είναι και αυτό ωραίο.
— Τι καφέ προτιμάτε γλυκό, μέτριο, σκέτο;
— Προτιμώ ελληνικό καφέ μέτριο.
— Ορίστε. Θέλετε ακόμα ένα καφέ;
— Ευχαριστώ, δεν θέλω άλλο.

Λεξιλόγιο

ορίστε	пожалуйста
η φέτα	брынза
δοκιμάζω	пробовать
	γλυκύς сладкий кофе
ο καφές	μέτριος средней сладости
	σκέτος без сахара
γλυκό	сладкое
η κατσίκα	коза
το γαλατομπούρεκο	манная каша сладкая /подается в Греции на сладкое/

- B. — Εμπρός! Ελάτε μέσα!
— Συγνώμη για την καθυστέρηση μου.
— Δεν πειράζει. Τι κάνετε; Τι νέα έχετε;
— Ευχαριστώ, όλα είναι εντάξει. Δεν έχω τίποτα νέα.
— Λοιπόν, επιθυμείτε σπίτι;
— Μάλιστα. Έχω ανάγκη από το σπίτι στα προάστια, γιατί έχω μικρά παιδιά. Θέλουμε να έχουμε καθαρή ατμόσφαιρα και πολύ πράσινο. Βέβαια θέλουμε και θάλασσα για να είναι εύκολα τα μπάνια των παιδιών μου, αλλά φοβούμαι θα είναι δύσκολο με τη θάλασσα.
— Έχετε δίκιο. Νομίζω, ότι θέλετε διαμέρισμα σε πολυκατοικία και όχι μονοκατοικία. Στα προάστια της Αθήνας πολυκατοικίες σχεδόν δεν υπάρχουν. Όμως μπορώ να σας προτείνω στο Καλαμάκι, στη Κηφισιά.
— Προτιμώ στο Καλαμάκι.
— Πόσα δωμάτια θέλετε;
— Τρία, τέσσερα νομίζω είναι αρκετά.
— Σε πió πάτωμα;
— Καλύτερα στο τέταρτο.
— Ωραία. Έχω ένα σπίτι μέσα σε μεγάλο κήπο με πολλά δέντρα και λουλούδια. Από τα παράθυρα έχει ωραία θέα: τη θάλασσα. Απέχει δυο-τρία λεπτά από τη στάση του λεωφορείου. Το διαμέρισμα είναι φωτεινό και κομψό.
— Πολύ καλά. Το βλέπουμε;
— Αύριο το πρωί στις δέκα. Ελάτε εδώ και πάμε μαζί.
— Ασφαλώς, και πόσο είναι το ενοίκιο;
— Βλέπετε πρώτα το σπίτι.
— Λοιπόν αύριο στις 10. Σας χαιρετώ.
— Χαίρετε, κύριε.

η μονοκατοικία
τα προάστια
πρώτα

Λεξιλόγιο.

коттедж
пригород
сначала

- Г. Μεταφράζετε ελληνικά, κάνετε το.
- Господин Георгий, я вас приглашаю в таверну, так называются в Греции маленькие рестораны.
 - С большим удовольствием принимаю ваше приглашение.
 - Садитесь поближе к окну, здесь будет не жарко, прохладно.
 - Ничего, я не боюсь жары, я её хорошо переношу.
 - Вы так хорошо говорите по-гречески!
 - Я регулярно занимаюсь греческим языком. Мне нравится Греция. Я хорошо знаю греческую историю.
 - Вы русский?
 - Да, я русский.
 - В России живёт много греков. У меня в Одессе живут родственники, мои двоюродные брат и сестра.
 - Да, в нашей стране живут люди многих национальностей. Вы ездите друг к другу?
 - Да, они каждый год приезжают в Грецию. В этом году я поеду в Россию туристом, думаю, что буду у них.
 - Какое у них гражданство?
 - У них российское гражданство.
 - Извините /к офицанту/. Прошу вас, пожалуйста, меню. Что берем? Какие закуски? Хотите суп?
 - Нет, спасибо. Суп я не хочу. А закуски только греческие. Вы лучше знаете, какие.
 - Хорошо. Пожалуйста, греческий салат, жареные кальмары, фасоль, мусака, пирожки с сыром. Что будем пить?
 - Вино, конечно, рецину и воду.
 - Пожалуйста, бутылку холодной рецины и воду. Какое мясо у вас сегодня?
 - У нас есть всё: барашек, шашлык из баранины, эскалоп из телятины.
 - Пожалуйста, барашка. Я считаю, что это самое лучшее блюдо. Что вы хотите на сладкое? Пахлаву, манную кашу, рисовую кашу, фрукты?
 - Фрукты.
 - Что у вас есть из фруктов?
 - Клубника, черешня, яблоки, арбуз. Если хотите, есть мороженое.

- Конечно, клубника. Давайте не будем есть мороженое. Я считаю, что и так всего очень много. Спасибо вам.
- Хотите ещё чашку кофе?
- Спасибо, нет, я не хочу больше.

Λεξιλόγιο

приглашение	η πρόσκληση
двоюродный брат	ο εξάδελφος
двоюродная сестра	η εξάδελφη
меню	ο κατάλογος φαγητών
кальмары	τα καλαμαράκια
фасоль	τα φασολάκια
пирожки с сыром	οι τυρόπιτες
бутылка	το μπουκάλι
пахлава	ο μπακλαβάς /греческое сладкое блюдо, типа пирожного/ το ρυζόγαλο / так же, как и манную кашу, в Греции рисовую кашу подают на сладкое/
рисовая каша	οι φράουλες
клубника	τα κεράσια
черешня	το καρπούζι
арбуз	το παγωτό
мороженое	

Η άσκηση № 26: Συμπληρώνετε τους διαλόγους με κατάλληλες εκφράσεις, απαντάτε στις ερωτήσεις.

Α.

- Γώργη, έχεις σήμερα τη γιορτή; — Ναι,...
- Πόσων χρονών είσαι; —...
- Απόψε θα έχεις επισκέψεις; —...
- Ποιός θα είναι στο πάρτι σου; —...
(— Η γυναίκα μου, κάνω τραπέζι,
— Κλείνω σαράντα χρόνια;
— Οι στενοί φίλοι, οι συγγενείς, οι συνάδελφοι;
— Τα γενέθλιά μου, είναι).

Β.

- ... — Τι ωραίο είναι το δώρο!
- ... — Τι νόστιμο είναι το φαγητό αυτό! (Θέλω να σας προτείνω αυτό το φαγητό; Θέλω να σας προσφέρω αυτό το δώρο).

Γ.

- Τι είναι το κορίτσι αυτό; — ...
- Πόσων χρόνων είναι;...
- Ο Πώργης είναι ακόμα νέος και έχει μεγάλη κόρη... (Τι ευτυχισμένος πατέρας. Είναι 16 χρονών. Είναι χαριτωμένη κοπέλα. Είναι η κόρη του Πώργη). Δ.
- Σηκώνω το ποτήρι για...
- Θέλω να κάνω πρόποση για...

Η άσκηση № 27: Απαντάτε στις ερωτήσεις.

1. Πότε και πώς συχαίρετε συνήθως τους φίλους, τους γνωστούς και συγγενείς σας;
2. Τι γιορτές έχουμε στη Ρωσία;
3. Τι γιορτές γιορτάζετε;
4. Συχνά έχετε επισκέψεις; Πότε;
5. Συχνά κάνετε επίσκεψη; Πότε;
6. Ποιούς προσκαλείτε στο σπίτι σας;
7. Η γυναίκα σας κάνει τραπέζι;
8. Τι προσφέρετε στους επισκέπτες;

Η άσκηση № 28: Κάνετε συνομιλία πάνω στα θέματα.

1. Семейное торжество.
2. Празднование дня рождения друга.
3. Завтрак, обед, ужин в ресторане.
4. Ваш день. Как вы его проводите?
5. Русская кухня – греческая кухня.
6. Как снять квартиру.

Η άσκηση № 29: Κάνετε συνομιλία.

1. Вы хотите пойти в ресторан с друзьями. Спросите у них, какой ресторан им больше нравится, какой считается лучший, почему. В ресторане спросите, какой столик им больше нравится. Спросите у них, какие напитки они будут пить, что хотят на закуску, какие блюда, что на сладкое, какой кофе будут пить.
2. Вы встречаете гостей. Пригласите их войти в дом, скажите, что вы рады их видеть. Представьте им всех членов своей семьи. Покажите квартиру, затем пригласите к столу.
3. Вы пришли на день рождения. Поздравьте хозяина, вручите ему подарок, пожелайте долгих лет жизни. Скажите ему, что его дом обставлен с большим вкусом. Выразите свою радость по поводу того, что имеете возможность познакомиться с его семьей, побывать в его доме.

Урок № 11

Θεμα: Το κατάστημα (τα ρούχα, τα λεφτά)

Γραμματικά

§1. Прошедшее время (αόριστος) глаголов I спряжения ενεργητική φωνή

Прошедшее время (αόριστος) глаголов выражает действие, совершенное или совершившееся в прошлом независимо от того, было ли оно длительным или однократным. Это время употребляется для констатации какого-либо факта. Оно обычно переводится на русский язык глаголами совершенного вида.

Прошедшее время (αόριστος) глаголов I спряжения ενεργητική φωνή образуется путём прибавления к основе глагола следующих окончаний: **-σα, -σες, -σε, -σαμε, -σατε, -σαν (ε)**. Например:

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	διάβα — σα	διαβά — σαμε
2л.	διάβα — σες	διαβά — σατε
3л.	διάβα — σε	διάβα — σαν

Если глагол I спряжения ενεργητική φωνή состоит из двух слогов, то в αόριστος употребляется приращение (αύξηση) **ε** —, например: κτί-ζω — строить, έκτισα — построил.

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	έκτισα	κτίσαμε
2л.	έκτισες	κτίσατε
3л.	έκτισε	έκτισαν

а. Большинство глаголов I спряжения на — ζω, — νω, — θω, — ωνω в αόριστος имеют окончания: — σα, — сес, — се, — саве, — сате, — сан.

διαβάζω — διάβασα	читать
κλείνω — έκλεισα	закрывать, прочитал закрыл

αγοράζω — αγόρασα	покупать
ντύνω — έντυσα	одевать, купил одел
αρχίζω — άρχισα	начинать
φτάνω — έφτασα	прибывать, начал прибыл
ετοιμάζω — ετοιμάσα	готовить
πληρώνω — πλήρωσα	платить, приготовил заплатил
πειθώ — έπεισα	убеждать
νιώθω — ένιωσα	чувствовать, убедил почувствовал

б. Если глаголы I спряжения группы ενεστώτας в ενεργητική φωνή в настоящем времени в корне имеют согласные γ, κ, χ, то в αόριστος они имеют окончания: -ξα, -ξες, -ξε, -ξάμε, -ξατε, -ξαν, например:

φυλάγω — φύλαξα	охранять
ανοίγω — άνοιξα	открывать, охранял открыл
πλέκω — έπλεξα	вязать
τρέχω — έτρεξα	бежать, вязал, связал бегал, побегал
προσέχω — πρόσεξα	следить
ελέγχω — έλεγξα	контролировать, следил контролировал

	Единственное число	Множественное число
1л.	φύλαξα	φύλαξαμε
2л.	φύλαξες	φύλαξατε
3л.	φύλαξε	φύλαξαν

в. Такие же окончания: -ξα, -ξες, -ξε, -ξάμε, -ξατε, -ξαν в αόριστος имеют глаголы I спряжения ενεργητική φωνή в корне имеют -σσω, -χνω, -σκω, -γγω, -ττω, например:

δείχνω — έδειξα	показывать
διδάσκω — διδάξα	преподавать, показал преподавал
αναπτύσσω — ανέπτυξα	развивать
σφίγγω — έσφιξα	сжимать, развивал, развил сжал
κηρύττω — κήρυξα	провозглашать, провозгласил

	Единственное число	Множественное число
1л.	έδειξα	δείξαμε
2л.	έδειξες	δείξατε
3л.	έδειξε	έδειξαν

г. Если основа глаголов оканчивается на согласные: β, π, φ, πτ, то в αόριστος они принимают окончания: -ψα, -ψες, -ψε, -ψαμε, -ψατε, -ψαν.

λείπω — έλειψα	отсутствовать, отсутствовал
λάμπω — έλαμψα	светить, светил
ανάβω — άναψα	зажигать, зажег
ράβω — έραψα	шить, шил, сшил
κρύβω — έκρυψα	прятать, спрятал
βάφω — έβαψα	красить, покрасил
ανακαλύπτω — ανακάλυψα	открывать, открыл

	Единственное число		Множественное число
1л.	έγραψα	написал	γράψαμε
2л.	έγραψες		γράψατε
3л.	έγραψε		έγραψαν

д. Глаголы, оканчивающиеся на αω — εω имеют в αόριστος два вида окончания: -αυσα, -ευσα и -αψα, -εψα, например:

μαγειρεύω — μαγειρεύσα	готовить, приготовил
δουλεύω — δούλεψα	работать, поработал
γιατρεύω — γιάτρεψα	лечить, вылечил
μαζεύω — μάζεψα	собирать, собрал

	Единственное число	Множественное число	
1л.	έπαυσα έπαψα	παύω	παύσαμε πάψαμε
2л.	έπαυσες έπαψες	прекратить	παύσατε πάψατε
3л.	έπαυσε έπαψε	прекратил	έπαυσαν έπαψαν

е. У ряда глаголов I спряжения ενεργητική φωνή, имеющих в основе λ, ρ, ρν, ν, в αόριστος имеет следующую форму:

κάνω — έκανα	делать, делал
κλίνω — έκλινα	склонять, просклонял
πλύνω — έπλυνα	мыть, вымыл
φέρω — έφερα	нести, принес
προτείνω — πρότεινα	предлагать, предложил
περιμένω — περιμένα	ждать, подождал, ждал

	Εдинственное число		Μножественное число
1л.	έφερα	φέρνω — прино- сить	φέραμε
2л.	έφερες	принес	φέρατε
3л.	έφερε		έφεραν

§2. Αόριστος неправильных глаголов (ανώμαλα ρήματα) I спряжения ενεργητική φωνή

λέω — говорить, βλέπω — видеть, πηγαίνω — идти

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	είπα είδα πήγα	είπαμε είδαμε πήγαμε
2л.	είπες είδες πήγες	είπατε είδατε πήγατε
3л.	είπε είδε πήγε	είπαν είδαν πήγαν

στέλλω — посылать, δίνω — давать, παίρνω — брать

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	έστειλα έδοσα πήρα	στείλαμε δόσαμε πήραμε
2л.	έστειλες έδοσες πήρες	στείλατε δόσατε πήρατε
3л.	έστειλε έδοσε πήρε	έστειλαν έδοσαν πήραν

μπαίνω — входить, βγαίνω — выходить, βρίσκω — находить

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	μλήκα βγήκα (ε) βρήκα	μλήκαμε βγήκαμε βρήκαμε
2л.	μλήκες βγήκες (ε) βρήκες	μλήκατε βγήκατε βρήκατε
3л.	μλήκε βγήκε (ε) βρήκε	μλήκαν βγήκαν βρήκαν

μαθαίνω — учить, τρώγω — есть

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	έμαθα έφαγα	μάθαμε φάγαμε
2л.	έμαθες έφαγες	μάθατε φάγατε
3л.	έμαθε έφαγε	έμαθαν έφαγαν

επαναλαμβάνω — повторять

	Εдинственное число	Μножественное число
1 л.	επανάλαβα	επανάλαβαμε
2 л.	επανάλαβες	επανάλαβατε
3 л.	επανάλαβε	επανάλαβαν

φεύγω — уходить, μένω — оставаться, παραγγέλλω — заказывать

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	έφυγα έμεινα παρήγγειλα	φύγαμε μείναμε παρηγγείλαμε
2л.	έφυγες έμεινες παρήγγειλες	φύγατε μείνατε παρηγγείλατε
3л.	έφυγε έμεινε παρήγγειλε	έφυγαν έμειναν παρήγγειλαν

βάζω — ставить, надевать, βγάζω — вынимать, снимать

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	έβαλα έβγαλα	βάλαμε βγάλαμε
2л.	έβαλες έβγαλες	βάλατε βγάλατε
3л.	έβαλε έβγαλε	έβαλαν έβγαλαν

Прошедшее время глаголов-исключений είμαι, έχω, ξέρω, θέλω, υπάρχω

Глаголы είμαι, έχω, ξέρω не имеют формы αόριστος, но для выражения его употребляются в форме, характерной для паратаτικής прошедшего времени в новогреческом языке, обозначающее многократно повторяющееся или длительное действие в прошлом. Они склоняются следующим образом:

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	ήμουν (α) είχα ήξερα	ήμαστε (αν) είχαμε ξέραμε
2л.	ήσουν (α) είχες ήξερες	ήσαστε (αν) είχατε ξέρατε
3л.	ήταν (ε) είχε ήξερε	ήταν (ε) είχαν ήξεραν

Глаголы θέλω, υπάρχω имеют форму αόριστος :

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	θέλησα υπήρξα	θελήσαμε υπήρξαμε
2л.	θέλησες υπήρξες	θελήσατε υπήρξατε
3л.	θέλησε υπήρξε	θέλησαν υπήρξαν

Но эта форма редко употребляется. Чаще эти глаголы при обозначении аόριστος употребляются в форме паратаτικός.

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	ήθελα υπήρχα	θέλαμε υπήρχαμε
2л.	ήθελες υπήρχες	θέλατε υπήρχατε
3л.	ήθελε υπήρχε	ήθελαν υπήρχαν

§3. Многосложные личные местоимения

Односложным личным местоимениям соответствуют многосложные местоимения.

Εдинственное число					
Ον.	εγώ	я	Ον.	εσύ	ты
Γεν.	μου — σ'εμένα	мне	Γεν.	σου — σ'εσένα	тебе
Αιτ.	με — εμένα	меня	Αιτ.	σε — εσένα	тебя
Μножественное число					
Ον.	εμείς	мы	Ον.	εσείς	вы
Γεν.	μας — σ'εμάς	нам	Γεν.	σας — σ'εσάς	вам
Αιτ.	μας — (ε)μας	нас	Αιτ.	σας — (ε)σας	вас

Εдинственное число					
Ον.	αυτός	он	Ον.	αυτή	она
Γεν.	του — σ'αυτό(ν)	ему	Γεν.	της — σ'αυτή(ν)	ей
Αιτ.	τον — αυτόν	его	Αιτ.	την — αυτή(ν)	ее
Μножественное число					
Ον.	αυτοί	они	Ον.	αυτές	они
Γεν.	τους — σ'αυτούς	им	Γεν.	τους — σ'αυτές	им
Αιτ.	τους — αυτούς	их	Αιτ.	τις — αυτές	их

Многосложные формы местоимений употребляются реже односложных. Они употребляются тогда, когда говорящий обращает особое внимание на личное местоимение, а также с предлогами. Если они без предлога, в отличие от односложных местоимений, они ставятся после глагола.

Сравните: Ο Κώστας με γνωρίζει. — Ο Κώστας γνωρίζει εμένα.
Τους βλέπεις συχνά; — Βλέπεις συχνά αυτούς;

§4. Указательные местоимения

К указательным местоимениям относятся:

αυτός (-η, -ο) этот /эта, это/
τούτος (-η, -ο) этот /эта, это/
εκείνος (-η, -ο) тот /та, то/
τόσος (-η, -ο) столько
τέτοιος (-η, -ο) такой

Существительные с указательными местоимениями αυτός (-η, -ο), εκείνος (-η, -ο), τούτος (-η, -ο) употребляются с артиклем:

αυτός ο καθηγητής этот преподаватель
εκείνη η μαθήτρια та ученица
τούτο το παιδί этот ребенок

Указательные местоимения τόσος и τέτοιος употребляются с существительными без артикля:

τέτοιο αυτοκίνητο такой автомобиль
τέτοια δουλειά такая работа
τόσα φαγητά столько блюд
τόση δουλειά столько работы

τόσος (-η, -ο) в единственном числе употребляется с неисчисляемыми существительными.

Указательные местоимения склоняются так же, как прилагательные с соответствующими окончаниями.

§5. Обозначение времени

При ответе на вопрос τι ώρα είναι; который час? используется глагол είναι:

7 часов утра. Είναι 7 (η ώρα) το πρωί. Καλημέρα.
12 часов дня. Είναι 12 (η ώρα) το μεσημέρι.
4 часа дня. Είναι 4 (η ώρα) το απόγευμα. Καλησπέρα.
7 часов вечера. Είναι 7 (η ώρα) το βράδυ.
9 часов вечера. Είναι 9 (η ώρα) το βράδυ. Καληνύχτα.

Если нужно указать время с минутами, употребляется союз **και**, например:

4.05 утра Είναι τέσσερις **και** πέντε το πρωί.

8.20 вечера Είναι οχτώ **και** είκοσι το βράδυ.

Если нужно указать час без скольких-то минут, употребляется предлог **παρα** — без, например:

Без 5 минут 10. Είναι δέκα **παρα** πέντε. 10 без пяти.

Без 7 минут 4. Είναι τέσσερις **παρα** εφτά. 4 без семи.

Для обозначения 15 минут или четверти часа употребляется слово **τέταρτο** — четверть, например:

Без четверти 2. Είναι 2 **παρα** τέταρτο. 2 без четверти.

Четверть пятого. Είναι 4 **και** τέταρτο. 4 с четвертью.

Для того, чтобы сказать: 1.30, 2.30 и т.д., употребляется прилагательное **μισή** — половина, которое добавляется к соответствующему количественному числительному, например:

1ч. 30 минут. Είναι μιάμιση. Είναι μία **και** μισή.

5ч. 30 минут. Είναι πεντέμιση. Είναι πέντε **και** μισή.

Ударение переходит на конечную гласную числительного.

Ασκήσεις

Η άσκηση 1: Ανοίγете τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό του αορίστου.

1. (Διαβάζω) το μάθημα, Γιώργο;
2. Η Καίτη (κλείνω) την πόρτα.
3. (Γράφω, εγώ) ένα γράμμα στο φίλο μου.
4. Πατί δεν (προσέχω, εσείς) και (κάνω) πολλά λάθη στην άσκηση;
5. (Ταξιδεύω, εμείς) το καλοκαίρι στον νότο.
6. Ο γιός του αδελφού μου (τελειώνω) το σχολείο.
7. Τα παιδιά δεν (επιστρέφω) ακόμη από τις διακοπές.
8. Η μητέρα (μαγειρεύω) το φαγητό το βράδυ γιατί σήμερα δεν έχει καιρό.
9. Οι φίλοι μας (βλέπω) αυτή την ταινία πολλές φορές.
10. Η κόρη μας έχει γενέθλια, οι γονείς μου της (αγοράζω) πολύ καλό δώρο.

Η άσκηση № 2: Συμπληρώνετε τις φράσεις με προσωπικές αντωνυμίες.

1. Πολύ συχνά σκέπτομαι για...
2. Ακούει... με μεγάλη προσοχή.
3. Δίνω τα βιβλία σε... όχι σε...
4. Οι φοιτητές μας παίρνουν τις εφημερίδες από...
5. Μετά τα μαθήματα τα παιδιά έρχονται προς...

Η άσκηση № 3: Ανοίγете τις παρενθέσεις και βάλετε τις δειχτικές αντωνυμίες στο σωστό γένος, αριθμό και πτώση.

1. Τα παράθυρα (αυτός) αίθουσας βγαίνουν στην αυλή.
2. (Τούτος) καθηγητής θα κάνει διάλεξη σήμερα.
3. Δεν μου αρέσει (εκείνος) διαμέρισμα.
4. Έδωσε σ' εμένα (τόσος) καλά βιβλία.
5. Ο πατέρας σας είναι (τέτοιος) καλός άνθρωπος.

Η άσκηση № 4: Διαβάζετε και μεταφράζετε.

1. Στις οχτώ το πρωί.
2. Στις οχτώμιση το πρωί.
3. Στη μία το μεσημέρι.
4. Στη μία η ώρα.
5. Στη μιάμιση το μεσημέρι.
6. Στις τρεις και πέντε το απόγευμα.
7. Στις τρεισήμισι το απόγευμα.
8. Στις τεσσερισήμισι το απόγευμα.
9. Στις έξι **παρα** δέκα.
10. Στις οχτώ **παρα** τέταρτο το βράδυ.
11. Στις ένδεκα και τέταρτο τη νύχτα.
12. Στις δώδεκα τα μεσάνυχτα.

Κείμενο. Η αγορά

Το Σάββατο το πρωί συντροφιά με τον άντρα μου πηγαίνουμε στην αγορά για ψώνια. Πρώτα πηγαίνουμε για τα τρόφιμα. Σταματούμε μπροστά στο χασάπικο (κρεοπωλείο). Αγοράζω ένα κιλό μοσχάρι, ένα κιλό αρνί και λίγες χοιρινές μπριζόλες. Μετά περνάω στο ταμείο και πληρώνω τον λογαριασμό. Λίγα βήματα πιο κάτω βρίσκεται το μπακάλικο (παντοπωλείο). Εκεί αγοράζω ζάχαρη μακαρόνια, ρύζι, καφέ, τσάι, ποτά. Αφού τελείωσαν τα ψώνια μας στο μπακάλικο, κατευθυνόμαστε στο μανάβικο (οπωροπωλείο) για τα λαχανικά και τα φρούτα. Μπροστά στην πόρτα του μαγαζιού είναι ο μανάβης, που διαλαλεί τα εμπορεύματα που πουλάει. Παίρνουμε εδώ ντομάτες, μελιτζάνες, λάχανο, ροδάκινα, αχλάδια, σταφύλια. Όλα αυτά ο άντρας μου τα έβαλε στο αυτοκίνητο. Τώρα πάμε για τα ρούχα και τα παπούτσια. Κλείνουμε και αφήνουμε το αυτοκίνητο, διότι προτιμούμε να περπατούμε και να βλέπουμε τις προθήκες των καταστημάτων. Τα μεγαλύτερα καταστήματα ανδρικών ειδών είναι στην οδό Σταδίου. Φτάσαμε. Να το μεγάλο κατάστημα των αδελφών

Π. Ο άντρας μου χρειάζεται το κοστούμι. Ρωτάει: «Δεσποινίς, πού είναι το διαμέρισμα ανδρικών κοστούμιών;» Φοράει αριθ-

μό σαράντα οχτώ, αλλά τώρα στην Ελλάδα πήρε πολύ βάρος. Δοκιμάζει μερικά κοστούμια. Του άρεσε ένα γκριζο κοστούμι. Το σακάκι είναι καλό. Το παντελόνι είναι στενό και μακρύ. Το διορθώνουν εδώ στο μαγαζί. Το κοστούμι κοστίζει 200 ευρώ. Μετά ανεβήκαμε στο τρίτο πάτωμα, που είναι το διαμέρισμα με τα πουκάμισα και τα εσώρουχα. Για τα παπούτσια κατεβήκαμε στο υπόγειο. Του προτείνουν ένα ζευγάρι καφέ παπούτσια. Αλλά δεν του αρέσει αυτό το χρώμα, προτιμάει τα μαύρα. Του αλλάζουν τα παπούτσια. Γραβάτες βρίσκουμε στο ισόγειο. Όλα τα εμπορεύματα είναι ελληνικής παραγωγής, άριστης ποιότητας και με πολύ γούστο. Τα υλικά επίσης είναι ελληνικά. Η Ελλάδα παράγει ωραία μάλλινα, βαμβακερά και μεταξωτά υφάσματα, γούνες, δερμάτινα είδη. Τελειώσαμε τα ψώνια. Το ρολόι δείχνει δωδεκάμισι. Ο καιρός είναι για το γεύμα. Μπήκαμε στο αυτοκίνητο και γυρίζουμε σπίτι.

Λεξιλόγιο

η αγορά
 συντροφιά με
 ~ κάνω συντροφιά
 τα τρόφιμα
 σταματώ (α)
 το χασάπικο (κρεοπωλείο)
 το ταμείο
 πληρώνω
 ο λογαριασμός
 το βήμα
 πιο κάτω
 κάτω
 το μπλακάλικο (παντοπωλείο)
 η ζάχαρη
 τα μακαρόνια
 το ρύζι
 κατευθύνομαι
 το μανάβικο (οπωροπωλείο)
 τα λαχανικά
 η ντομάτα
 το λάχανο
 το ροδάκινο
 διαλαλώ(ε)
 το εμπόρευμα
 βάζω

рынок, магазин
 в компании с к.-л.
 составить компанию
 продукты
 останавливаться, останавливать
 мясной магазин
 касса
 платить
 счет
 шаг
 подальше, вниз
 внизу
 гастромом
 сахар
 макаронны
 рис
 направляться
 овощной магазин
 овощи
 помидор
 капуста
 персик
 выкрикивать
 товар
 класть, ставить, надевать

τα ρούχα
 τα παπούτσια
 κλείνω
 αφήνω
 η προθήκη
 τα ανδρικά είδη
 φτάνω
 χρειάζομαι + Αιτ. π.
 «Δεσποινίς»
 το διαμέρισμα
 φορά(α)
 παίρνω βάρος
 δοκιμάζω
 το κοστούμι
 γκριζός, -α, -ο
 το σακάκι
 το παντελόνι
 στενός, -η, -ο
 μακρός, -α, -υ
 διορθώνω
 το ευρώ
 ανεβαίνω
 το πουκάμισο
 τα εσώρουχα
 κατεβαίνω
 το υπόγειο
 το ζευγάρι
 μαύρος, -η, -ο
 καφέ
 αλλάζω
 η γραβάτα
 βρίσκω
 το ισόγειο
 η παραγωγή
 άριστος, -η, -ο
 η ποιότητα
 το υλικό
 παράγω
 μάλλινος, -η, -ο
 βαμβακερός, -η, -ο

вещи, одежда
 обувь
 закрывать
 оставлять
 витрина
 товары для мужчин
 приходить, прибывать
 нуждаться в ч.-л.
 девушка / обращение/
 /зд/ отдел
 носить
 поправляться
 зд: мерить
 костюм
 серый
 пиджак
 брюки
 узкий
 длинный
 исправлять, подгонять по фигуре
 евро (денежная единица, принятая в ЕС)
 подниматься
 рубашка
 нижнее белье
 спускаться
 этаж в подвальном помещении
 пара
 черный
 коричневый
 менять, изменяться
 галстук
 находить
 первый этаж
 производство
 отличный, высший
 качество
 материал
 производить
 шерстяной
 хлопчатобумажный

μεταξωτός, -η, -ο
το ύφασμα
δείχνω
το ρολόι
γυρίζω
η γούνα
τα δερμάτινα είδη

шелковый
ткань
показывать
часы
возвращаться, назад
мех, шуба
изделия из кожи

Διάλογος № 1. Στο δρόμο

- Πόσα λεφτά σου έδωσε ο πατέρας σου;
- Μου έδωσε ένα εκατοστάρικο, μα μου είπε ότι θέλει και ρέστα.
- Μου έδωσε ένα πενηντάρικο και του είπα ότι δεν μου φτάνει. Μου δανείζεις λίγο;
- Βέβαια. Τι λες, μπαίνουμε σ' αυτό το μαγαζί;
- Βλέπεις τίποτα που σου αρέσει;
- Δεν είναι για μένα. Αύριο γιορτάζει η αδελφή μου και νομίζω ότι εκείνο το χαριτωμένο μπλουζάκι θα της πάει πολύ.
- Αν δεν κάνω λάθος, της αρέσουν τα κόκκινα και άσπρα.
- Ναι, και πολύ.
- Κι εγώ θέλω για τα ξαδέλφια μου κάτι.
- Τι τους αρέσει;
- Τους αρέσουν πολύ τα βιβλία.
- Τότε αμέσως μετά πάμε σ' ένα βιβλιοπωλείο.

Λέξεις και εκφράσεις

τα λεφτά
το εκατοστάρικο
τα ρέστα
το πενηντάρικο
δανείζω
φθάνω, φτάνω
τι λες
τίποτα
νομίζω
το μπλουζάκι
θα της πάει
Ναι, και πολύ
κόκκινος, -η, -ο

деньги
банкнота в сто евро
сдача
банкнота в пятьдесят евро
давать займы
зд: хватать, быть достаточным
Ну что?
ничего, что-нибудь
считать, думать
кофточка
пойдет / к лицу / ей
даже очень
красный

το βιβλιοπωλείο
άσπρος, -η, -ο

книжный магазин
белый

Διάλογος № 2. Στο περίπτερο.

- Μου δίνετε, σας παρακαλώ, ένα κουτί τσιγάρα και ένα κουτί σπίρτα.
- Ορίστε τα σπίρτα, αλλά τι μάρκα τσιγάρα θέλετε;
- Μήπως έχετε τσιγάρα ελληνικά;
- Βέβαια έχω. Ορίστε. Παπαστράτος.
- Μου δίνετε ακόμα, μιά εφημερίδα και κανένα περιοδικό.
- Διαλέγετε, ποιό θέλετε; «Ταχυδρόμο» και «Καθημερινή».
- Αυτό: Πόσο κάνουν (κοστίζουν) όλα;
- Δώδεκα ευρώ τα τσιγάρα, ένα τα σπίρτα, ένα η εφημερίδα και επτά το περιοδικό. Όλα είκοσι ένα και πενήντα.
- Έχετε να μου αλλάξετε ένα κατοστάρικο;
- Όχι, μήπως έχετε ψιλά;
- Ναι, έχω τριάντα ευρώ. Μου δίνετε τα ρέστα.

Λέξεις και εκφράσεις.

το περίπτερο	киоск
το κουτί	пачка
ορίστε	пожалуйста, возьмите /имеет много значений: вежливость: пожалуйста, войдите, повторите, я не слышал/
διαλέγω	выбирать
Ταχυδρόμος	«Тахидромос» — название журнала
πόσο κάνει	сколько стоит
«Καθημερινή»	«Катимерини» — газета
το κατοστάρικο	банкнота в сто евро
τα ψιλά	мелочь

Η άσκηση № 5: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο, μεταφράζετε το.

Η άσκηση № 6: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Πού πηγαίνουν το Σάββατο.
2. Πώς ονομάζεται το μαγαζί που πουλούν το κρέας.
3. Τι αγοράζει εκεί η νοικοκυρά (хозяйка).
4. Πού πληρώνει τον λογαριασμό.
5. Πώς ονομάζεται το μαγαζί που πουλούν διάφορα τρόφιμα.

6. Πού κατευθύνονται μετά από το μπακάλικο.
7. Τι λαχανικά αγοράζουν στο οπωροπωλείο.
8. Πού πηγαίνουν μετά.
9. Γιατί αφήνουν το αυτοκίνητο.
10. Τι χρειάζεται ο άντρας της νοικοκυράς.
11. Τι αριθμό έχει.
12. Ποιό κοστούμι δοκιμάζει.
13. Πόσο κοστίζει το κοστούμι.
14. Πού βρίσκεται το διαμέρισμα με τα πουκάμισα και τα εσώρουχα.
15. Τι παπούτσια διαλέγει ο άντρας.
16. Πού βρίσκουν τις γραβάτες.
17. Ποιά είναι τα ελληνικά εμπορεύματα.
18. Τι παράγει η Ελλάδα τα τελευταία χρόνια.

Η άσκηση № 7: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 8: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις στους διάλογους, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση № 9: Σχηματίζετε τις ερωτήσεις στους διαλόγους και υποβάλλετε τους ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 10: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 11: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό του αορίστου.

1. Την Δευτέρα ο Δημήτρης (λείπω) από το μάθημα.
2. Το πρωί η γυναίκα μου γρήγορα (μαγειρεύω) το φαγητό, το (τρώω) εμείς και (πηγαίνω, εμείς) στη δουλειά.
3. (Αρχίζω, γράφω, εσύ) την διάλεξη;
4. Η γιαγιά (πλέκω) το σακάκι για τον γιό μας και η γυναίκα μου (ράβω) το παντελόνι για αυτόν.
5. (Κλείνω, εσείς) το ραδιόφωνο όταν (τελειώνω) τα νέα;
6. (Αλλάζω, εσύ) πολύ (μετά το ταξίδι σου, Κώστα).
7. (Αλλάζω, εμείς) σπίτι, γιατί το παλιό (είναι) μικρό.
8. (Γράφω, αυτοί) τα ονόματά τους στα τετράδια.
9. (Πληρώνω, εμείς) τον λογαριασμό και (φεύγω) από το εστιατόριο.
10. Πόσα μαθήματα (έχω, εσύ) την Παρασκευή;
11. (Θέλω, εγώ, πηγαίνω) μαζί σας στο κινηματογράφο.
12. Η κόρη (παίρνω) το κλειδί και (ανοίγω) το διαμέρισμα.
13. Η ομάδα των ελλήνων επιστημόνων (φτάνω) στην πόλη μας.

14. Τον (γνωρίζω) αμέσως, όταν τον (βλέπω) στον δρόμο.
15. Δεν (προσέχω, εγώ), πως (βραδιάζω).

Η άσκηση № 12: Μεταφράζετε από τα ρωσικά στα ελληνικά.

1. Ты видел, что написал преподаватель на доске?
2. Мы проветрили аудиторию и закрыли окно. Холодно.
3. Я посмотрел книгу и понял, что я её читал.
4. В группе нас было трое слушателей.
5. В четверг я ждал тебя весь вечер дома.
6. После занятий мы пошли обедать.
7. Когда вы вернулись, я не видел.
8. Вы выкурили всю пачку сигарет?
9. Вы заметили, какое хорошее произношение у нашего друга?
10. Вы были правы, я нашёл детей во дворе.

Η άσκηση № 13: Κάνετε τη σύμφωνα με το παράδειγμα.

- A. Ο αδελφός μου μου έστειλε ένα δώρο.
Ο αδελφός μου έστειλε σ' εμένα ένα δώρο.
1. Ο καθηγητής μου λέει να είμαι προσεκτικός.
2. Η φοιτήτρια μου παίρνει τα μολύβια.
3. Η μητέρα σου έδωσε 100 ευρώ.
4. Ο αδελφός μου σου έγραψε δύο γράμματα.
5. Η αδελφή σου σου φέρνει πολλά δώρα.
- B. Δίνω στο Γιάννη το βιβλίο. Δίνω σ' αυτόν το βιβλίο.
Του δίνω το βιβλίο. Δίνω του Γιάννη το βιβλίο.
1. Ο γιός γράφει στον πατέρα του ένα γράμμα.
2. Ο μανάβης δεν έδωσε στον φίλο μου ωραία φρούτα.
3. Χαρίζω στη Μαρία μια τσάντα.
4. Ο κύριος Πέτρος είπε στην γυναίκα του να πάει στο σπίτι.
5. Η μητέρα αγόρασε για το παιδί το παιχνίδι.
6. Ο Κώστας δανείζει στο κορίτσι λεφτά.
7. Στους γονείς τους στέλνω το γράμμα.
8. Οι γονείς αγοράζουν στους φίλους μας βιβλία.
9. Παίρνω μπλούζες για τις αδελφές μου.
10. Το γκρίζο κοστούμι πάει πολύ στον άντρα μου.
11. Τα λεφτά δεν φτάνουν στη Μαρία.

Η άσκηση № 14: Να συμπληρώνετε τις φράσεις με τις δεικτικές αντωνυμίες.

1. Θέλουμε (εκείνος) βιβλία.
2. Βλέπεις (αυτός) σπουδαστές στο Πανεπιστήμιο;

3. (Τούτος) φοιτητής ξέρει αγγλικά.
4. Γνωρίζετε (τόσος) φοιτήτριες.
5. Ακούς (εκείνος) γυναίκα.
6. (Εκείνος) φοιτήτρια μένει εκεί.
7. Βλέπετε (τόσος) ανθρώπους στο δρόμο.
8. Ο Πέτρος ανοίγει (τούτος) βιβλίο.
9. (Αυτός) μαθητής ξέρει το μάθημα καλά.
10. (Τόσος) εφημερίδες αγόρασες!

Η άσκηση № 15: Να συμπληρώνετε τα κενά.

1. Έχω μάθημα... μία... μεσημέρι.
2. Τρώω... μιάμιση... μεσημέρι.
3. Διαβάζω την εφημερίδα μου... οχτώμιση... πρωί.
4. Θα είμαι στο σπίτι μου... έξι.
5. Πού θα είσαι... έντεκα;
6. Έχεις μάθημα... Δευτέρα... πρωί.
7. Δε θα είμαι στο σπίτι... οχτώ... βράδυ.
8. Το φθινόπωρο κάνει κρύο.
9. Το ρολόι μου δεν... καλά.
10. ... άνοιξη κάνει καλό καιρό.

Η άσκηση № 16: Μεταφράζετε ελληνικά.

в 9.15 утра, в 1.30 дня, в 3.20 дня, в 7.30 вечера, в 12.30 ночи, без двадцати 2 дня, без четверти 3 дня, в четверть десятого вечера.

Η άσκηση № 17: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. В Греции магазины открываются очень рано, в 7.30 утра, а в 1 час дня закрываются.
2. Во вторник мы закончили работу поздно, в 8 часов вечера.
3. Занятия в Университете начинаются в 9 утра, а заканчиваются в 4 после обеда.
4. Я жду тебя без четверти час в столовой.
5. Эта телевизионная передача начинается в 9.20 вечера.
6. Без четверти 11 я хотел поехать к родителям.
7. Он уехал в министерство в четверть девятого.
8. Сын погулял до без четверти 4 и потом пошел делать уроки.
9. Мои часы остановились в без 25 минут 12 дня.
10. В 7.30 вечера у нас будут гости.
11. Она убрала квартиру и в четверть восьмого вечера пошла в кино.
12. Завтра мы будем работать до 12 часов ночи.
13. Который час?

14. В 5 часов вечера я пошёл и заплатил за квартиру.

Η άσκηση № 18: Στρέψετε την προσοχή στα ρήματα.

Α. χρειάζομαι + Αιτ. π. — χρειάζομαι το βιβλίο. — быть нужным, требоваться μου χρειάζεται + Ον.π. — Μου χρειάζεται το βιβλίο. χρειάζεται = πρέπει = έχω ανάγκη από Χρειάζεται να κάνουμε αυτή την άσκηση. Να αντικαταστήσετε την φράση «έχω ανάγκη από» η «πρέπει» με το ρήμα χρειάζομαι.

Μεταφράζετε ρωσικά.

1. Έχω ανάγκη από τα λεφτά.
2. Ο άντρας μου έχει ανάγκη από το κοστούμι.
3. Έχετε ανάγκη να πάτε στο Πανεπιστήμιο σήμερα.
4. Πρέπει να κάνεις αυτή τη δουλειά πολύ γρήγορα.
5. Ο φίλος μας έχει ανάγκη από το αυτοκίνητο.
6. Οι γονείς μου έχουν ανάγκη από την ανάπαυση.
7. Πρέπει να πας στο μαγαζί.

Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Мне нужна сумка.
2. Нужно навещать родителей почаще.
3. Вам нужно сходить в магазин?
4. Ему так нужна твоя помощь?
5. Не нужно читать весь текст.

В. Σταματώ — останавливаться, останавливать, прекращаться.

Μεταφράζετε ρωσικά.

1. Είμαι ευχαριστημένος με το ρολόι μου, πάει καλά, δεν σταματά.
2. Κάθε φορά, που περνάει το σπίτι μου, τον σταματώ και μιλούμε.
3. Μετά τις διακοπές των παιδιών σταματούν οι δουλειές του αναπαυτηρίου.

Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Он говорит очень быстро, поэтому я его часто останавливаю.
2. Магазин прекращает работу в 1 час дня.
3. Дождь прекращается, дети могут идти гулять.
4. Мы останавливаемся перед овощным магазином.
5. Не задерживайте нас, нам нужно идти.

Η άσκηση № 19: Να βάλετε το σωστό άρθρο.

1. Πάντα κάνει ζέστη... Αύγουστο.
2. Πού είναι... Γιάννης;
3. Να κλείνετε... πόρτες.

4. ...Αφρική είναι στον νότο.
5. ... γονείς μου μένουν μαζί μου.
6. Να διαβάσεις... μαθήματα σου.
7. Πόσες φορές... εβδομάδα πηγαίνεις σε... κινηματογράφο.
8. ... παιδιά είναι σε... τάξη.
9. Κάνει κρύο... χειμώνα σε... πατρίδα σου, Πέτρο;
10. Δημήτρη, που ήσουν... άνοιξη;
11. Οι αδελφές μου πηγαίνουν σε... Πανεπιστήμιο δύο φορές... ημέρα.
12. Παιδιά, ελάτε... μάθημα αρχίζει σε... οχτώ, όχι σε... οχτώ και τέταρτο.
13. Γράφεις συχνά σε... φίλους σου;
14. Δεν ξέρω... αδελφούς του.
15. Χαίρομαι... καλό καιρό.
16. Ο πατέρας πάντα θαυμάζει... ανοιξιάτικη φύση.
17. Ο φίλος μου, που ζει στο εξωτερικό νοσταλγεί... γονείς του.
18. Η ομάδα... φοιτητών πλησιάζει το κέντρο... πόλης.
19. Σε... σπίτι μας η γιαγιά προσέχει... παιδιά.
20. Χρειάζομαι... μάλλινο παντελόνι.

Η άσκηση № 20: Να βάλετε στο σωστό πρόσωπο, αριθμό και χρόνο τα ρήματα έχω και είμαι.

1. Πάννη, που... το βράδυ;
2. Παιδιά, αύριο δεν... μάθημα.
3. ... στο σπίτι μου μετά τις πέντε αύριο το απόγευμα.
4. Χτες δεν... μαζί τους στο σινεμά, γιατί... αδιάθετος.
5. Κύριε Πετρίδη,... τρία ευρώ; Δεν... ψιλά.
6. Από αύριο... στο γραφείο του μετά τις επτά.
7. ... δουλειά το απόγευμα, Μαρία;
8. Οι γονείς του... ένα ωραίο σπίτι.
9. Πόσο χρονών... Γιάννη; —... είκοσι χρονών.
10. `Ελένη,... το βράδυ στο σπίτι σου;
11. `Τι μέρα... την Δευτέρα;
12. `Ο Δημήτρης κι εγώ... φίλοι.
13. `Η Μαρία, η Ελένη κι εγώ... την Κυριακή στο κινηματογράφο.
14. Από πού..., κύριε Δημήτρη;
15. Παιδιά, πού... το Σάββατο στις δέκα;
16. Πού... το απόγευμα, Πέτρο;
17. Θα... νέα σε λίγο για σένα, μητέρα.
18. Δεν... στο σπίτι ψωμί.
19. Όλο το έτος,... έναν καλό καθηγητή.
20. Πόσα παιδιά... ο κύριος και η κυρία Δημητρίου;... δύο, όμως σε λίγο... τρία, πριν από πέντε χρόνια... μόνον ένα.

Η άσκηση № 21: Να βάλετε στα κενά τις λέξεις : πώς, από πού, γιατί με, και, δεν, ναι, όχι, πόσο.

1. ... σε λένε;
2. ... χρονών είστε;
3. ... δε διαβάζεις;
4. ... καταλαβαίνω τα ελληνικά.
5. Η Μαρία... ο Γιώργος είναι αδέρφια.
6. ... το γράφετε στον πίνακα;
7. ... είναι ο φίλος σου;
8. ... δεν τον ξέρω.
9. ... θα είμαι εκεί στις δέκα.
10. Πηγαίνω στο σχολείο... τον αδελφό μου.

Η άσκηση № 22: Να συμπληρώνετε τα κενά με τη κατάλληλη λέξη: τώρα, μετά, ύστερα, πριν, αύριο, σήμερα, κάτω, εδώ, εκεί, μπροστά, πίσω, πρώτα.

1. ... ο Δημήτρης θα αποδέχεται τους ξένους.
2. ... είναι Τρίτη.
3. Τι κάνουμε...;
4. Το βιβλίο μου δεν είναι..., είναι...
5. Το στυλό έπεσε, είναι... από το τραπέζι.
6. Η άνοιξη είναι... από το καλοκαίρι και το φθινόπωρο... από το καλοκαίρι.
7. Δεν βρήκαμε εσένα και γυρίσαμε...
8. Το μπλακάκι βρίσκεται... στο σπίτι μας.
9. Δεν θα πάμε στον κινηματογράφο... τα μαθήματα, θα πάμε...
10. ... καθόμαστε στο τραπέζι και συζητούμε,... πάμε να ακούμε μουσική και να χορεύουμε.

Η άσκηση № 23: Μεταφράζετε ελληνικά:

1. Муж сказал, что ему нужен костюм.
2. Мы взяли машину и поехали в центр, в один из больших магазинов.
3. Через четверть часа мы приехали, вышли из машины, вошли в магазин.
4. Там было много народу.
5. Мы поднялись на третий этаж в отдел мужской одежды.
6. Мы видели много костюмов.
7. Все они были отличного качества.
8. Муж померил несколько костюмов и выбрал синий элегантный костюм.
9. Мне понравился костюм, он был модный и шёл мужу.

10. Потом мы спустились на второй этаж и купили белые рубашки и несколько галстуков.
11. Мы обошли весь магазин и истратили все деньги.
12. У меня осталась только мелочь.
13. Мы вышли из магазина.
14. Я подошла к киоску и купила несколько газет.
15. Погода изменилась.
16. Начал идти дождь.
17. Хорошо, что у нас была машина.
18. Мы быстро сели в неё и поехали назад, домой.

Η άσκηση № 24: Μεταφράζετε τους διαλόγους και κάνετε τους.

A.

- Γεια σου.
- Γεια σου. Πού πηγαίνεις;
- Πάω σ'ένα φίλο μου, έχει πάρτι, έχει επισκέψεις απόψε. Με περιμένει, στο σπίτι του κατά τις επτά. Τι ώρα είναι τώρα;
- Δεν ξέρω, το ρολόι μου λέει εξίμιση, αλλά δεν πάει καλά, πάει μπροστά. Γιατί ρωτάς; Εσύ δεν έχεις το ρολόι η δεν πάει καλά το ρολόι σου; Πάει μπροστά η πάει πίσω;
- Το ρολόι μου δε δουλεύει και δεν θέλω να πάω ούτε νωρίς ούτε αργά. Θέλω να είμαι εκεί στην ώρα μου.
- Βλέπω ότι τώρα καταλαβαίνεις ελληνικά καλά.
- Όχι και τόσο. Όταν μιλάτε γρήγορα ελληνικά δεν καταλαβαίνω τίποτα, όταν όμως μιλάτε αργά-αργά, τα καταλαβαίνω όλα. Επίσης καταλαβαίνω όλα που διαβάζω.
- Μπράβο, συγχαρητήρια για την πρόοδο σου. Λοιπόν, ωραία. Σ'αφήνω κι εγώ τώρα γιατί θα πάω σινεμά με μία φίλη μου. Κάποια νέα ταινία προβάλλεται σε μια ώρα δηλαδή στις έξι και τέταρτο στο κινηματογράφο, που είναι απέναντι στο σπίτι μας.
- Γεια σου και καλή διασκέδαση!
- Ευχαριστώ, επίσης!

απόψε
κατά τις επτά
το ρολόι πάει
ούτε... ούτε
τόσο
αργά

μπροστά
πίσω

сегодня вечером
около семи
часы спешат
часы отстают
ни ...ни ...
так
поздно

σινεμά
απέναντι
η διασκέδαση

кино
напротив
развлечение

B.

- Πήγες χτες στα μαγαζιά;
- Ναι, πήγα και έκανα πολλά ψώνια. Αγόρασα δύο ζευγάρια κάλτσες, μια, μπλούζα μεταξωτή και μια φούστα μάλλινη.
- Τι χρώμα;
- Μια είναι άσπρη και άλλη είναι μπλε.
- Φαντάζομαι τι ωραία είναι. Σου πάνε αυτά τα χρώματα.
- Ναι, είναι και πολύ της μόδας. Όμως είναι λίγο στενή η φούστα, αλλά μου άρεσε τόσο πολύ την πήρα. Τελευταίως πήρα πολύ βάρος, αλλά τώρα προσέχω την σιλουέτα μου και νομίζω ότι γρήγορα θα μου κάνει.
- Εγώ αγόρασα ένα μεταξωτό φόρεμα.
- Πόσο το αγόρασες;
- Το πήρα 100 ευρώ από τις εκπτώσεις, η τιμή του ήταν 200.
- Αυτό το μαντίλι είναι για σένα;
- Όχι, είναι για τη μητέρα μου.
- Πόσο τα πήρες αυτά τα παπούτσια;
- Τα πήρα πολύ φτηνά γιατί ξέρω τον παπουτσή.
- Εσύ τι είδους παπούτσια θέλεις;
- Θέλω με ψηλά τακούνια. Στοιχίζουν (κοστίζουν, κάνουν) ακριβά;
- Ναι, είναι ακριβά.

χτες
οι κάλτσες
η φούστα
μπλε
φαντάζομαι
είναι της μόδας
στενός, -η, -ο
προσέχω την σιλουέτα
θα μου κάνει
το φόρεμα
οι εκπτώσεις
η τιμή
το μαντίλι
φτηνά
το τακούνι
ακριβά

вчера
чулки, носки
юбка
синий
представлять себе
модно
узкий
следить за фигурой
подойти
платье
товары по сниженным ценам
цена
платок
дешево
каблук
дорого

Г.

- Здравствуйте! Рад вас видеть. Спасибо, что вы согласны пойти со мной за покупками.
- Не стоит благодарности! Я рад составить вам компанию. А кроме того, мне тоже нужно кое-что из вещей.
- Как вы себя чувствуете? Вы позавтракали?
- Спасибо, хорошо. Я уже позавтракал.
- Сколько сейчас времени?
- Сейчас 9. У нас в распоряжении четыре часа. Магазины закрываются в час.
- Вы на машине?
- Нет, я оставил её дома. Я думаю, что лучше мы пойдем пешком, у вас будет возможность посмотреть город. Да это и не так далеко.
- Вы правы, надо использовать каждую возможность для знакомства с городом.
- Какие у вас деньги? У вас иностранные деньги?
- Да, у меня валюта, доллары.
- Иностранную валюту меняют в банке. Здесь в Афинах много банков. Мы пойдем в Национальный банк Греции.
- Какой курс доллара сейчас?
- Один евро.
- Прошу вас, поменяете 1000 долларов.
- Пожалуйста, вам 1000 евро.
- Ну, вот, теперь все в порядке. Можно идти дальше. Что вам нужно?
- Мне нужно зимнее пальто. Правда, в Греции зима не такая холодная.
- Что вы говорите? Зимнее пальто обязательно нужно иметь. Иногда бывает очень холодно, дует ветер и даже идет снег. А что вам еще нужно?
- Еще нужно много вещей. Ну вот, например, фотоаппарат. Через неделю я отправляюсь на острова. Я хочу поснимать их. Говорят, они очень живописные.
- Я думаю, мы пойдём в универсальный магазин, там есть товары всех видов.
- Ну, вот, мы пришли. Посмотрим на каком этаже товары для мужчин. На восьмом. Так высоко! Я боюсь, что вам будет трудно подниматься. Мне кажется, вот там, налево, есть лифт. Осторожно, двери закрываются.
- Вот сколько пальто! Выбирайте, какое вам нравится.
- Они все отличные и греческого производства.
- Пожалуй, я беру вот это шерстяное. Оно должно быть легкое и мне идет. Очень элегантное!

- Мы обошли с вами весь магазин. Кажется, вы нашли всё, что хотели.
- Да, я очень доволен. Спасибо за помощь!
- Пора идти назад.

вещь	το πράγμα
валюта	το συνάλλαγμα
доллар	το δολάριο
банк	η τράπεζα
Афины	η Αθήνα
национальный	εθνικός, -η, -ο
зимний	χειμωνιάτικος
пальто	το παλτό
универсальный	σούπερ μάρκετ
магазин	το μαγαζί
пожалуй	μάλλον

Η άσκηση № 25: Απαντάτε στις ερωτήσεις. Πώς ονομάζεται το μαγαζί που αγοράζουμε:

- μοσχάρι, αρνί, χοιρινές μπριζόλες;...
- ζάχαρη, μακαρόνια, ρύζι, καφέ, τσάι, ποτά;...
- ντομάτες, μελιτζάνες, λάχανο, πορτοκάλια, ροδάκινα;... σταφύλι, αχλάδια, μήλα;...
- κοστούμι, σακάκι, παντελόνι, πουκάμισο;...
- φόρεμα, μπλούζα, φούστα;...
- βιβλία;...
- απ' όλα;...

Η άσκηση № 26: Συμπληρώνετε τις φράσεις με κατάλληλες εκφράσεις.

1. Αυτή η φούστα μου είναι λίγο στενή, διότι...
 2. Κάνω δίαιτα τώρα, διότι...
 3. Δεν δοκίμασα αυτό το φόρεμα αλλά νομίζω ότι...
 4. Πολύ ωραία μπλούζα πήρες;...
 5. Έχω λίγα χρήματα...
- (μου φτάνει, μου πάει, μου κάνει, παίρνω πολύ βάρος, προσέχω σιλουέτα).

Η άσκηση № 27: Συμπληρώνετε με τις ερωτήσεις τις απαντήσεις.

1. ... Το κοστούμι κοστίζει διακόσια ευρώ.
2. ... Τα παπούτσια με ψηλά τακούνια στοιχίζουν ακριβά.

3. ... Το φόρεμα κάνει πενήντα ευρώ.
4. ... Αγόρασα το σακάκι αυτό φτηνά από τις εκπτώσεις.
5. ... Το πήρα το μαντίλι αυτό ακριβά.

Η άσκηση № 28: Απαντάτε στις ερωτήσεις, χρησιμοποιώντας εκφράσεις.

1. Θέλετε μπλούζα μεταξωτή;
2. Χρειάζεστε μάλλινο κοστούμι;
3. Προτιμάτε βαμβακερό φόρεμα;
4. Έχετε ανάγκη από τη γραβάτα;
5. Σας δίνω το παντελόνι;

(κομψός, άριστης ποιότητας, ελληνικής παραγωγής, με πολύ γούστο, της μόδας).

Η άσκηση № 29: Απαντάτε στις ερωτήσεις.

1. Τι είναι ώρες δουλειάς καταστημάτων στη Μόσχα;
2. Πότε συνήθως πηγαίνετε για ψώνια;
3. Σε ποιά μαγαζιά πηγαίνετε;
4. Πώς δουλεύουν οι κινηματογράφοι και διάφορα κέντρα της Μόσχας;

Η άσκηση № 30: Κάνετε συνομιλία πάνω στα θέματα :

1. Πηγαίνω για ψώνια στο χασάλικο στο πλακάλικο στο μανάβικο
2. Πηγαίνω για ψώνια στο σούπερ μάρκέτ

Η άσκηση № 31: Κάνετε συνομιλία.

1. Вы пришли в магазин. Попросите продавщицу показать вам костюм греческого производства. Скажите свой размер. Спросите, можно ли померить, и, если он вам не подойдет, можно ли его подогнать по фигуре здесь в магазине. Спросите, сколько он стоит.
2. Вам нужно поменять деньги. Спросите, где находится ближайший банк, каков курс валюты. Скажите, какая у вас валюта.
3. Предложите своему другу вместе пойти за покупками. Договоритесь, в котором часу вы встречаетесь и где, что вам и ему нужно, в какой магазин вам лучше пойти.

Η άσκηση № 32: Μεταφράζετε και εξηγήστε την παροιμία.
Από Μάρτη καλοκαίρι κι από Αύγουστο χειμώνα.

Урок № 12

Тема: Το ταξίδι (το ξενοδοχείο, η συγκοινωνία, το τελωνείο)

Γραμματικά

§1. Прошедшее время (αόριστος) глаголов II спряжения ενεργητική φωνή.

Для образования прошедшего времени (аόριστος) глаголов II спряжения ενεργητική φωνή 1-й и 2-й категории к основе глаголов в настоящем времени присоединяются следующие окончания: – ησα, – ησες, – ησε, – ησαμε, – ησατε, – ησαν.

Глаголы II спряжения ενεργητική φωνή 1-й и 2-й категории в аόριστος имеют одинаковые личные окончания, например:

μιλώ (α) разговаривать, εξηγώ (ε) объяснить

	Εдинственное число		Μножественное число	
1л.	μίλ-ησα	εξήγ-ησα	μιλ-ήσαμε	εξηγ-ήσαμε
2л.	μίλ-ησες	εξήγ-ησες	μιλ-ήσατε	εξηγ-ήσατε
3л.	μίλ-ησε	εξήγ-ησε	μιλ-ήσαν	εξηγ-ήσαν

Ударение в аόριστος у глаголов II спряжения во всех лицах падает на третий слог.

Прошедшее время глаголов II спряжения может образовываться и при помощи окончаний: – ασα и – εσα.

Глаголы II спряжения, имеющие в аόριστος окончания: -ασα – -ασες, -ασε, -ασαμε, -ασατε, -ασαν например: διψώ (α) испытывать жажду, περνώ испытывать голод, περνώ проходить, ξεχνώ забывать, γελώ смеяться, спрягаются так:

	Εдинственное число		Μножественное число	
1л.	πέρ-ασα	ξέχ-ασα	πέρ-άσαμε	ξέχ-άσαμε
2л.	πέρ-ασες	ξέχ-ασες	πέρ-άσατε	ξέχ-άσατε
3л.	πέρ-ασε	ξέχ-ασε	πέρ-ασαν	ξέχ-ασαν

Глаголы, имеющие в аόριστος окончания: -εσα, -εσες, -εσε, -εσαμε, -εσατε, -εσαν, например: μπρώ(ε) мочь, παρακαλώ(ε) просить, συγχωρώ(ε) прощать, спрягаются следующим образом:

	Единственное число		Множественное число	
1л.	μλόρ-εσα	παρακάλ-εσα	μλορ-έσαμε	παρακαλ-έσαμε
2л.	μλόρ-εσεс	παρακάλ-εσεс	μλορ-έσατε	παρακαλ-έσατε
3л.	μλόρ-εσε	παρακάλ-εσε	μλόρ-εσαν	παρακάλ-εσαν

§2. Склонение существительных мужского рода с окончаниями -ας, -ης.

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на -ας, и -ης и обозначающие названия лиц по роду деятельности, профессии и ремесла как: ο ψωμάс — булочник, ο παλάс — поп, ο ψαράс — рыбак, ο μλάρμλαс — дядя (разговорное), ο καφετζής — содержатель кофейни, ο μανάβηс — содержатель овощного магазина, ο φούρναρηс — пекарь, ο νοικοκύρηс — хозяин, склоняются следующим образом:

	Единственное число		Множественное число	
Ον.	ο παλάс	ο μλάρμλαс	οι παλάδεс	οι μλαρμλάδεс
Γεν.	του παλά	του μλάρμλα	των παλάδων	των μλαρμλάδων
Αιτ.	τον παλά	τον μλάρμλα	τους παλάδεс	τους μλαρμλάδεс
Κλ.	- παλά	- μλάρμλα	- παλάδεс	- μλαρμλάδεс

Если ударение падает на последний слог от конца, то оно на нем и остается во множественном числе. Если же ударение падает на второй слог от конца, то во множественном числе оно сдвигается на один слог ближе к концу.

Единственное число			
Ον.	ο καφετζής	ο νοικοκύρηс	ο φούρναρηс
Γεν.	του καφετζή	του νοικοκύρη	του φούρναρη
Αιτ.	τον καφετζή	τον νοικοκύρη	τον φούρναρη
Κλ.	- καφετζή	- νοικкύρη	- φούρναρη
Множественное число			
Ον.	οι καφετζήδεс	οι νοικοκύρηδεс	οι φουρνάρηδεс
Γεν.	των καφετζήδων	των νοικοκύρηδων	των φουρνάρηδων
Αιτ.	τους καφετζήδεс	τους νοικοκύρηδεс	τους φουρνάρηδεс
Κλ.	- καφετζήδεс	- νοικοκύρηδεс	- φουρνάρηδεс

Если ударение падает на последний или предпоследний слог от конца, то оно на нем и остается и во множественном числе. Если же

ударение падает на третий слог от конца, то во множественном числе оно сдвигается на один слог ближе к концу.

§3. Степени сравнения прилагательных и наречий

Степени сравнения прилагательных в греческом языке могут быть образованы при помощи суффиксов.

Для сравнительной степени (ο συγκριτικός βαθμός): -ότεροс, -ότερη, -ότερο

Для превосходной степени (ο υπερθετικός βαθμός): ο -ότεροс, η -ότερη, το -ότερο или -ότατοс, -ότατη, -ότατο или же с помощью слов πάρα πολύ.

Например:

έξυλνοс — умный

έξυλνότεροс — более умный

ο έξυλνότεροс, έξυλνότατοс — умнейший

ψηλότεροс — более высокий

ο ψηλότεροс, ψηλότατοс — высочайший
πάρα πολύ ψηλόс

Примечание: Как вы могли заметить, сравнительная степень, употребляемая с артиклем, выражает превосходную степень:

ψηλότεροс — более высокий, ο ψηλότεροс — самый высокий.

Прилагательное νέοс образует степени сравнения при помощи суффикса -ωτεροс: νεώτεροс, νεότατοс.

Степени сравнения у наречий образуются при помощи суффиксов: -ότερα, -ότατα и слов πάρα πολύ, например: ψηλά — высоко; ψηλότερα — выше; ψηλότατα, πάρα πολύ ψηλά — выше всего

§4. Отглагольное прилагательное ενδιαφέρων (-ουσα, -ον)

а. В греческом языке нет прилагательного, которое соответствовало бы русскому прилагательному интересный /-ая, -ое/. Для того, чтобы выразить это понятие, используется форма причастия глаголов ενεργητική φωνή настоящего времени, типичная для кафаревусы:

ο ενδιαφέρων συγγραφέας — интересный писатель

η ενδιαφέρουσα συνάντηση — интересная встреча

το ενδιαφέρον βιβλίο — интересная книга

Единственное число						
Ον.	ο	ενδιαφέρων	η	ενδιαφέρουσα	το	ενδιαφέρον
Γεν.	του	ενδιαφέροντος	της	ενδιαφέρουσας	του	ενδιαφέροντος
Αιτ.	τον	ενδιαφέροντα	την	ενδιαφέρουσα	το	ενδιαφέρον
Μножественное число						
Ον.	οι	ενδιαφέροντες	οι	ενδιαφέρουσες	τα	ενδιαφέροντα
Γεν.	των	ενδιαφερόντων	των	ενδιαφέρουσων	των	ενδιαφερόντων
Αιτ.	τους	ενδιαφέροντες	τις	ενδιαφέρουσες	τα	ενδιαφέροντα

6. Субстантивированное отглагольное прилагательное среднего рода το ενδιαφέρον — интерес склоняется так же, как и отглагольное прилагательное среднего рода ενδιαφέρων.

По такой же схеме склоняются: το συμφέρον — интерес, выгода, το καθήκον — долг, το προϊόν — продукт, το περιβάλλον — среда, окружение.

Примечание: Есть существенная разница между το ενδιαφέρον и το συμφέρον, хотя, и то, и другое переводятся словом интерес.

το ενδιαφέρον — интерес, любознательность (к искусству, науке и т.д.)
το συμφέρον — интерес, заинтересованность, выгода.

§5. Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени вводятся как посредством союза **όταν** когда, так и союза **ενώ** в то время, как, например:

Όταν έφτασα στη δουλειά, ήταν 9 το πρωί.

Ενώ ο δάσκαλος εξηγεί το μάθημα, τα παιδιά γράφουν στα τετράδια.

Упражнения

Η άσκηση №1: Ανοίγете τις παρενθέσεις και βάλете τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό του αορίστου.

1. Το αυτοκίνητο (σταματώ) μπροστά στο μανάβικο.
2. (Εξηγώ, εσύ) στον αδελφό σου τους κανόνες;
3. (Μιλώ, εσείς) με τα παιδιά σας για τις διακοπές;
4. Το κατάστημα (πουλώ) πολλά εμπορεύματα.
5. (Φορώ, εμείς) τα παλτά μας και (βγαίνω) έξω.
6. Πού (περνώ, εσείς) την άδεια σας;
7. (Πεινώ, εμείς) και πήγαμε στο εστιατόριο.
8. Η μητέρα (παρακαλώ) την κόρη να πάει για ψώνια.

9. Το καλοκαίρι δεν (μπορώ, εγώ) να πάω για ανάπαυση.
10. (Ξεχνώ, εσείς), ότι αύριο έχουμε επισκέψεις.

Η άσκηση №2: Ανοίγете τις παρενθέσεις και βάλете τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση και αριθμό.

1. Ο γιός (ο μπάρμπα Πάννης) κάθεται μαζί μας στο τραπέζι.
2. (Ο καφετζής) κλείνουν τα καφενεία τους αργά τη νύχτα.
3. Τα παιδιά (δυο, ο παπάς) της περιοχής μας σπουδάζουν στη τάξη του γιού μου.
4. (Ο μανάβης) διαλαλούν τα εμπορεύματα τους.
5. Ευχαρίστησα και αποχαιρέτησα (ο νοικοκύρης) και ξεκίνησα για το ταξίδι.

Η άσκηση №3: Να αντικαταστήσετε το συγκριτικό βαθμό και υπερθετικό βαθμό των επιθέτων ενός τύπου με άλλο τύπο σύμφωνα με το παράδειγμα. Μεταφράζετε το. Παράδειγμα: έξυπνος – умный; πιό έξυπνος – εξυπνότερος — умнее; ο πιό έξυπνος – ο εξυπνότερος, εξυπνότατος, πάρα πολύ έξυπνος — самый умный

1. Καθαρός, πιό καθαρός, ο πιό καθαρός
2. Ψήλος, πιό ψηλός, ο πιό ψηλός.
3. Ωραίος, πιό ωραίος, ο πιό ωραίος.
4. Μικρός, πιό μικρός, ο πιό μικρός.
5. Δύσκολος, πιό δύσκολος, ο πιό δύσκολος.
6. Γρήγορος, πιό γρήγορος, ο πιό γρήγορος.
7. Στενός, πιό στενός, ο πιό στενός.
8. Ζεστός, πιό ζεστός, ο πιό ζεστός.
9. Παλιός, πιό παλιός, ο πιό παλιός.
10. Κομψός, πιό κομψός, ο πιό κομψός.
11. Φωτεινός, πιό φωτεινός, ο πιό φωτεινός.
12. Χαμηλός, πιό χαμηλός, ο πιό χαμηλός.
13. Ήσυχος, πιό ήσυχος, ο πιό ήσυχος.
14. Πλούσιος, πιό πλούσιος, ο πιό πλούσιος.
15. Ελαφρός, πιό ελαφρός, ο πιό ελαφρός.

Η άσκηση №4: Να βάλете στα κενά τις λέξεις ενδιαφέρων, ενδιαφέρουσα, ενδιαφέρον, το ενδιαφέρον, το συμφέρον.

1. Στο βιβλιοπωλείο υπήρχαν πολλά... βιβλία.
2. Τα παιδιά μου δείχνουν... στην λογοτεχνία.
3. Η ταινία δεν ήταν...
4. Μου αρέσουν πολύ τα βιβλία αυτού του... συγγραφέα.
5. Με μεγάλο... διάβασα το γράμμα από τους γονείς μου.

6. Δεν είναι στο... σας να κάνετε αυτή τη δουλειά.
7. Σήμερα υποδέχομαι ένα... άνθρωπο στο σπίτι μου.
8. Έχω πολλές... φωτογραφίες από το ταξίδι μου στην Ελλάδα.
9. Είναι... σας να πάτε σπίτι, δεν είστε εντάξει.
10. Άκουσα στην Ελλάδα πολλά... τραγούδια.

Η άσκηση № 5: Να μεταφράσετε τις φράσεις.

1. Όταν πάω για ψώνια, πάντα παίρνω για συντροφιά τον άντρα μου.
2. Ενώ αγοράζω τα τρόφιμα, ο άντρας μου κοιτάζει τις προθήκες.
3. Όταν φτάσαμε στο κέντρο της πόλης, ήταν μία η ώρα.
4. Ενώ μιλώ με τον μανάβη, ο άντρας βάζει στο αυτοκίνητο όλα τα τρόφιμα.
5. Όταν γύρισα σπίτι, ήταν βράδυ.

Κείμενο Η διαδρομή

Κάθε χρόνο στη Θεσσαλονίκη οργανώνεται η Διεθνής έκθεση. Πολλές χώρες του κόσμου παίρνουν μέρος σ'αυτή την Έκθεση. Κάθε χώρα έχει την ημέρα της. Την ημέρα της Ρωσίας το ρωσικό περίπτερο παραθέτει δεξίωση. Σε τέτοιες δεξιώσεις συνήθως παρευρίσκονται οι αντιπρόσωποι περιπτέρων άλλων χωρών, εμπορικών αντιπροσωπιών, διπλωμάτες. Πέρσι την δεξίωση παρακολούθησε ο σύμβουλος πρεσβείας της Ρωσίας. Μόλις έφτασε στην Ελλάδα, αεροπορικώς. Το προξενικό τμήμα της πρεσβείας του έδωσε θεώρηση με καθυστέρηση. Για να γνωρίζεται με την Ελλάδα αποφάσισε να πάει στη Θεσσαλονίκη σιδηροδρομικώς, για να έχει μια καλύτερη ιδέα, για την Βόρεια Ελλάδα. Στο πρακτορείο ταξιδιών είπαν, ότι είναι θαυμάσια σκέψη, το ταξίδι πρέπει να είναι πολύ ενδιαφέρον. Η συγκοινωνία στην Ελλάδα είναι καλά οργανωμένη. Ο ταξιδιώτης μπορεί να χρησιμοποιεί όλα τα μέσα μεταφορών: το σιδηρόδρομο, το αεροπλάνο, το λεωφορείο, το πλοίο, μικρά βενζινόπλοια. Ο σύμβουλος Β. προτίμησε το τρένο, το μεσημέρι. Το τρένο αυτό ήταν «ταχεία», δεν έκανε πολλούς σταθμούς. Το εισιτήριο κόστισε 50 ευρώ. Στο πρακτορείο κράτησε θέση για την επιστροφή του με το αεροπλάνο. Διάλεξε το αεροπλάνο, που αναχωρεί από τη Θεσσαλονίκη στις πέντε και τέταρτο και φθάνει στο αεροδρόμιο Ελευθέριου Βενιζέλου Αθηνών στις έξι.

Στη Θεσσαλονίκη τον υποδέχεται ένας υπάλληλος του περιπτέρου, φωνάζει τον ταξιτζή και τον συνοδεύει σ'ένα από τα νεώτερα ξενοδοχεία της πόλης «Μακεδονία». Ένας υπάλληλος του ξενοδοχείου του είπε «Καλώς ορίσατε» και πήρε τη βαλίτσα του. Ο φίλος μας απάντησε «Καλώς σας βρήκαμε» και μπήκε στο χωλ του ξενοδοχείου. Ο αρμόδιος υπάλληλος του ζήτησε το διαβατήριο και του έδωσε το έντυπο με ερωτήσεις: όνομα,

επώνυμο, υπηκοότητα, τόπος διαμονής, έτος γέννησης, ο σκοπός της άφιξης. Όταν συμπλήρωσε το έντυπο, του είπαν, ότι του κράτησαν ένα ωραίο δωμάτιο με λουτρό, τηλέφωνο, τηλεόραση, δηλαδή όλες τις ανέσεις. Κατόπιν τον οδήγησαν στο δωμάτιο του. Ανέβηκαν με το ασανσέρ στο τέταρτο πάτωμα. Το δωμάτιο ήταν σύγχρονο, επιπλωμένο, με τραπέζι, πολυθρόνες, καρέκλες, καθρέφτη, ανεμιστήρα, σύστημα κλιματισμού. Από το μπαλκόνι φαίνεται ο Λευκός Πύργος και το λιμάνι.

Σε τρεις μέρες, τελείωσε τις δουλειές του. Ο εμπορικός ακόλουθος τον συνόδευσε στον αερολιμένα, τον αποχαιρέτησε, του είπε «Καλό ταξίδι». Η διαδρομή ήταν θαυμάσια.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

παίρνω μέρος	принимать участие
παραθέτω δεξίωση	устроить прием
αεροπορικώς	на самолете
σιδηροδρομικώς	по железной дороге
κράτώ	θέση
	δωμάτιο
η συγκοινωνία είναι καλά οργανωμένη	сообщение хорошо организовано
καλό ταξίδι!	счастливого пути
οργανώνομαι	организоваться
η διεθνής έκθεση	международная выставка
το περίπτερο	1. павильон, 2. киоск
ο αντιπρόσωπος	представитель
πέρσι	в прошлом году
ο σύμβουλος	советник
παρευρίσκομαι	присутствовать
το προξενικό τμήμα	консульский отдел
η θεώρηση	виза
το πρακτορείο	агентство
το ταξίδι	путешествие
θαυμάσιος, -α, -ο	чудесный
η σκέψη	мысль
η συγκοινωνία	сообщение
ο ταξιδιώτης	путешественник
χρησιμοποιώ(ε)	использовать
το μέσο	средство
τα μέσα μεταφορών	транспортные средства
ο σιδηρόδρομος	железная дорога
το αεροπλάνο	самолет

το πλοίο	судно
το βενζινόπλοιο	катер
το τραίνο	поезд
ο σταθμός	станция
η ταχεία	скорый поезд
το εισιτήριο	билет
αναχωρώ(ε)	отбывать
η βαλίτσα	чемодан
το χωλ	холл
ο αρμόδιος υπάλληλος	дежурный администратор
ζητώ(α)	требовать, просить
το διαβατήριο	паспорт
το έντυπο	бланк
ο τόπος διαμονής	место жительства
το έτος γέννησης	год рождения
ο σκοπός	цель
η άφιξη	прибытие, приезд
συμπληρώνω	заполнять
οδηγώ(ε)	вести к.-л., водить машину
η πολυθρόνα	кресло
ο καθρέφτης	зеркало
ο ανεμιστήρας	вентилятор
το σύστημα κλιματισμού	кондиционер
λευκός, -η, -ο	белый
ο πύργος	башня
το λιμάνι	порт
ο αερολιμένας	аэропорт
η διαδρομή	путешествие

Διάλογος №1. Στο τελωνείο

- Πού είναι ο τελωνιακός έλεγχος;
- Το τελωνείο είναι εδώ. Τα διαβατήρια σας, παρακαλώ.
- Ορίστε.
- Δεν έχετε τίποτα, ραδιόφωνα, ρολόγια, υφάσματα, ποτά; ναρκωτικά, όπλα.
- Οχι, κύριε, έχουμε μόνο τα ρούχα μας. Συμπληρώσαμε τελωνειακή δήλωση.
- Ποιές είναι οι αποσκευές σας;
- Αυτές, κύριε.

- Ανοίξτε, σας παρακαλώ, αυτή τη βαλίτσα.
- Ορίστε, δεν έχει τίποτα από αυτά που ζητήσατε.
- Μάλιστα. Κλείσατε τη βαλίτσα σας; Μια στιγμή, ανοίγετε δεύτερη βαλίτσα. Ω! Αυτό το εμπόρευμα πληρώνει φόρο τελωνείου. Πληρώσατε;
- Πω! Πω! Όχι! Τι φασαρία! Τι δυσάρεστη περίπτωση!
- Μην ανησυχείτε. Να πληρώνετε και να πάτε στο καλό.
- Πού είναι το γραφείο;
- Εκεί κάτω, δεξιά.
- Μήπως έχετε και χρήματα; Συνάλλαγμα;
- Όχι, μόνο αυτά, που δεν απαγορεύονται, που επιτρέπονται να έχω μαζί μου.
- Μήπως έχετε τσιγάρα;
- Όχι, έχω όσα μου χρειάζονται για το ταξίδι.
- Εντάξει. Να η απόδειξη σας. Να περνάτε ελεύθερα.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

τελωνιακός, -η, -ο	таможенный
ο έλεγχος	контроль
το τελωνείο	таможня
η τελωνιακή δήλωση	таможенная декларация
οι αποσκευές	багаж
πληρώνω	платить
ο φόρος	налог
τι φασαρία	какая канитель!
τι δυσάρεστη περίπτωση!	какой неприятный случай! какая досада!
ανησυχώ(ε)	беспокоиться
δεξιά	направо
απαγορεύομαι	запрещаться
επιτρέπομαι	разрешаться
η απόδειξη	квитанция

Διάλογος №2. Στο ξενοδοχείο

- Α. — Χαίρετε, είμαι ο κύριος Ν. Έκλεισα ένα μονόκλινο δωμάτιο χτες.
- Β. — Δυστυχώς, δεν έχουμε μονόκλινα, έχουμε μόνο δίκλινα δωμάτια. Έχουμε ένα στο πρώτο, δύο στο δεύτερο. Μήπως θέλετε ψηλότερα; Εκεί απ' το παράθυρο έχει ενδιαφέρον πανόραμα της πόλης. Σε ποιό πάτωμα προτιμάτε;
- Α. — Μου δίνετε, σας παρακαλώ, αυτό στο τρίτο. Έχουν όλα λουτρό η ντους, τηλέφωνο, σύστημα αερισμού είτε ανεμιστήρα;

- B. – Ασφαλώς, έχουν. Πού αφήσατε τις αποσκευές σας; Μου δίνετε, σας παρακαλώ, την ταυτότητα σας ή το διαβατήριό σας;
- A. – Ορίστε η ταυτότητα μου.
- B. – Ενώ μιλήσαμε, ο υπάλληλός μας πήρε τις αποσκευές σας και τις έφερε στο δωμάτιό σας. Να το κλειδί του δωματίου σας.
- A. – Ευχαριστώ. Περιμένα ένα τηλεγράφημα από το εξωτερικό, όμως τώρα πήρα μήνυμα από το κινητό μου.
- B. – Σας ζήτησε ένας κύριος. Πήραμε τηλεγράφημα για σας και σας το στείλαμε στο δωμάτιό σας.
- A. – Εντάξει. Διψώ πολύ. Πού μπορώ να ξεδιψάω;
- B. – Στο μπαρ του ξενοδοχείου μας, στον ημιώροφο, είτε μπορούν να σας φέρουν κάτι στο δωμάτιό σας.
- A. – Ευχαριστώ.

Λεξιλόγιο

το δωμάτιο	μονόκλινο	номер одноместный
	δίκλινο	двухместный
το μήνυμα		сообщение (СМС)
το κινητό		мобильный телефон
διψώ(α)		хотеть пить
ξεδιψώ(α)		утолять жажду
το μπαρ		бар
ο ημιώοφος		между этажами

Η άσκηση №6: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις, διαβάζετε το κείμενο «διαδρομή», μεταφράζετε το.

Η άσκηση №7: Απαντάτε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Που οργανώνεται η Διεθνής Έκθεση;
2. Η Ρωσική Ομοσπονδία παίρνει μέρος;
3. Ποτέ οργανώνονται οι δεξιώσεις;
4. Ποιός παρευρίσκεται στις δεξιώσεις αυτές;
5. Ποιός παρακολούθησε την δεξίωση πέρσι;
6. Πώς αποφάσισε να πάει στη Θεσσαλονίκη;
7. Τι του είπαν στο πρακτορείο ταξιδιών;
8. Τι μέσα μεταφορών υπάρχουν στην Ελλάδα;
9. Πού βρίσκεται ο σιδηροδρομικός σταθμός;
10. Πώς προτίμησε να πάει στη Θεσσαλονίκη ο σύμβουλος;
11. Πόσο κόστισε το εισιτήριο;
12. Αγόρασε το εισιτήριο για την επιστροφή;

13. Τι αεροπλάνο διάλεξε;
14. Πού ζει στη Θεσσαλονίκη;
15. Τι τον παρακάλεσε ο υπάλληλος του ξενοδοχείου;
16. Τι ερωτήσεις υπήρχαν στο έντυπο;
17. Τι δωμάτιο είχε στο ξενοδοχείο;
18. Πότε γύρισε στην Αθήνα;

Η άσκηση №8: Διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση №9: Μαθαίνετε τις λέξεις και εκφράσεις στους διαλόγους, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση №10: Διηγηθείτε τους διαλόγους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση №11: Κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση №12: Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο του αορίστου.

1. (Κρατώ, εσείς) τη θέση για μένα για το αεροπλάνο;
2. Οι αντιπρόσωποι (ευχαριστώ) για τη φιλοξενία, (αποχαιρετώ) τους νοικοκύρηδες και (φεύγω).
3. Όταν (είμαι, εμείς) στην Ελλάδα (χρησιμοποιώ) όλα τα μέσα συγκοινωνίας.
4. Το αεροπλάνο (αναχωρώ) στις πέντε πάρα δέκα.
5. Πόσα εισιτήρια σας (κρατώ, αυτοί) για το τραίνο;
6. (Ζήτη, εγώ) συγγνώμη για τη καθυστέρηση και (μπαίνω) στην αίθουσα.
7. Ο αρμόδιος υπάλληλος του ξενοδοχείου μου (ζήτη) το διαβατήριό είτε την ταυτότητα.
8. (Συναντώ, εγώ) τους αντιπροσώπους και τους (οδηγώ) στο Ρωσικό περίπτερο.
9. Ο δρόμος (κρατώ) πολύ καιρό και (διψώ) πολύ.
10. Σε ποιο όροφο (ζήτη, εσείς) το δωμάτιο;

Η άσκηση №13: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Мы провели отпуск на море и остались очень довольны.
2. Мой отец забронировал для нас хороший двухместный номер в гостинице.
3. Я забыл свой ключ от номера на столе в кафетерии.
4. Я вернулся туда, хозяин сказал мне: « Не беспокойтесь, вот вам ключ.

5. Я попросил стакан воды, так как очень хотел пить.
6. Он проголодался, но у него не было времени, и он пошёл не в столовую, а в кафетерий.
7. Они выпили кофе, съели бутерброды, поблагодарили хозяйина и вышли на улицу, чтобы прогуляться.
8. Мы отправились из дома на выставку очень рано.
9. Вы попросили у хозяйина вентилятор?
10. Мой друг попросил меня поехать с ним на аэродром.

Η άσκηση № 14: Γράφετε όλες τις φράσεις στον αόριστο.

1. Δεν έχω καιρό, για αυτό δεν διαβάζω αυτό το βιβλίο.
2. Η οικογένεια του φίλου μου επιστρέφει από την Αγγλία;
3. Καπνίζω και πηγαίνω στο μάθημα, γιατί χτυπάει το κουδούνι.
4. Πηγαίνω στον κινηματογράφο με τα παιδιά μου.
5. Γευματίζω στο εστιατόριο, πληρώνω και φεύγω.
6. Σταματούμε μπροστά στο μπακάλικο και κοιτάζουμε τις προθήκες.
7. Το περίπτερο πουλάει όλα τα περιοδικά.
8. Περνούν τον δρόμο και μπαίνουν στο κατάστημα.
9. Δεν μπορεί να πάει στον κινηματογράφο μαζί σου.
10. Ενώ συναντώ τον φίλο μου, μιλούμε πολύ.

Η άσκηση № 15: Βάλετε στη σωστή πτώση και αριθμό τον ουσιαστικό, που είναι στη παρένθεση.

1. Το μαγαζί (ο μπακάλης) είναι στο δρόμο, που ζούμε.
2. Ο κύριος Περικλής είναι (ο ταξιτζής).
3. (Ο ψωμάς) σήμερα έχουν μέρα αργίας.
4. Η κόρη (ο καφετζής) δουλεύει στο ξενοδοχείο.
5. Σήμερα (ο ταξιτζής) κάνουν απεργία.
6. Χθες πήγα σε (ο μανάβης) για λαχανικά.
7. (Όλος, ο χασάπης) πουλούν σήμερα μοςχάρια.
8. Χθες είδαμε (πολλής, ο παπάς) στο κέντρο της πόλης.
9. Ο γιός (ο νοικοκύρης) μας δουλεύει στο κατάστημα.
10. Το καφενείο (αυτός ο καφετζής) είναι ωραίο.

Η άσκηση № 16: Να βάλετε το επίθετο στον κατάλληλο τύπο.

1. Γιατί δεν έγραψες την άσκηση; Η άσκηση ήταν... (απλός).
2. Αυτό το μουσείο είναι (πλούσιος).
3. Τα σπίτια του δρόμου της γειτονιάς μας είναι (ψηλός) από εκείνα.
4. Η φίλη της είναι (ωραίος) γυναίκα που είδα ποτέ.
5. Αυτή η αίθουσα είναι (καθαρός) από εκείνη.
6. Αυτός ο δρόμος είναι (στενός) από εκείνο.

7. Το κείμενο που διαβάσατε είναι (δύσκολος).
8. Το σπίτι που μένει ο φίλος μου, είναι (παλιός).
9. Η καρέκλα, που είναι εδώ, είναι (χαμηλός) από εκείνη.
10. Η γυναίκα του φίλου μου είναι (κομψός) απ' όλες τις γυναίκες.

Η άσκηση № 17: Να βάλετε στα κενά τις λέξεις: ενδιαφέρων, ενδιαφέρουσα, ενδιαφέρον, το ενδιαφέρον, το συμφέρον.

1. Το καλοκαίρι κάναμε πολύ... ταξίδι στο Νότο.
2. Αυτή η ... διαδρομή κράτησε δυστυχώς πολύ λίγο.
3. Οι συναντήσεις μ' αυτόν τον... άνθρωπο μου έδωσαν πολύ.
4. Στη βιβλιοθήκη μας υπάρχουν πολλά... βιβλία.
5. Η έκθεση παρουσιάζει...
6. Ο γιός μου δείχνει... προς τη λογοτεχνία.
7. Είναι στο... σας να μελετάτε την ιστορία της Ελλάδας.
8. Όλο το έτος μας έκαναν πολύ... διαλέξεις.
9. Με μεγάλο... άκουσα τον φίλο μου.
10. Σε... να πάτε σ' αυτή την έκθεση.

Η άσκηση № 18: Να μεταφράζετε ελληνικά.

1. В ваших интересах помогать мне всегда в этой работе.
2. Моя дочь проявляет интерес к филологии.
3. Какое интересное блюдо! Я никогда его не пробовал.
4. Вас ждет интересная дорога. Счастливого пути!
5. Ты прочитал эту интересную книгу?
6. Вы не смогли поехать в это интересное путешествие?
7. Сегодня здесь собирается много интересных людей.
8. Ты выучил слова этого интересного текста?
9. В прошлом году я посмотрел много интересных кинофильмов.
10. Тебе понравилась эта интересная передача по телевидению?

Η άσκηση № 19: Να βάλετε στα κενά τις λέξεις: που, ότι, πως, όπου, όταν, γιατί, ενώ.

1. Του είπα,... είναι πολύ ενδιαφέρων άνθρωπος.
2. Το τελωνείο είναι εκεί,... είναι ψηλό κτίριο.
3. Ανησυχώ για τα παιδιά,... κάνουν μπάνιο στη θάλασσα.
4. ... ετοιμάζουμε τα μαθήματα με τον γιό μου, η κόρη μου διαβάζει βιβλίο.
5. Εξέρω,... είσαι κουρασμένος.
6. Πηγαίνω στη δεξίωση με τη γυναίκα,... την προσκαλούν.
7. ... τελειώσαμε την δουλειά μας, αμέσως πήγαμε σπίτι.
8. ... έφτασε το τραίνο, ήταν ακριβώς έξι η ώρα.
9. Καταλαβαίνω,... είσαι εδώ.

10. ... ο δάσκαλος μπλίνει στην αίθουσα, τα παιδιά σηκώνονται.
11. Ξέρω,... πλήρωσες φόρο τελωνείου.
12. Το εισιτήριο σου είναι εκεί,... βρίσκεται το διαβατήριό σου.
13. Γιατί δεν απάντησες,... σε ρώτησα.
14. Εδώ γράφεται,... απαγορεύεται το κάπνισμα.
15. Ξέρεις,... είναι η απόδειξη;

Η άσκηση № 20: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Вчера я встретил делегацию.
2. Я отправился из дома очень рано.
3. Когда я прибыл в аэропорт, то узнал, что самолёт задерживается на полчаса.
4. Когда все вышли из самолёта, многих я узнал, у меня были с ними встречи в Греции по работе.
5. Я поприветствовал их, спросил, как прошло путешествие.
6. Они ответили, что путешествие было довольно долгим, но приятным.
7. Они не проголодались, в самолёте они поели, читали газеты и журналы.
8. Они заполнили бланки с вопросами: имя, отчество, фамилия, гражданство, место жительства, год рождения, цель приезда.
9. Мы получили их багаж, положили чемоданы в автобус, сели в автобус и поехали в гостиницу.
10. В гостинице дежурный попросил их паспорта, дал ключи от номеров, которые забронировали заранее.
11. Номера были хорошие, со всеми удобствами.
12. Все остались довольны.
13. Все поднялись в номера, а я остался ждать внизу, чтобы идти ужинать.

Η άσκηση №21: Μεταφράζετε τους διαλόγους, κάνετε τους,

Α.

- Σου αρέσει να ταξιδεύεις;
- Ναι, μου αρέσει πολύ.
- Μα δεν ταξιδεύεις πολύ.
- Φέτος σκέπτομαι για το ταξίδι.. Θέλω να πάω στο εξωτερικό.
- Πού θα πας;
- Δεν ξέρω ακόμη.
- Ετοίμασες το διαβατήριό σου;
- Ναι, το ετοίμασα, όμως τώρα με την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα χρειάζεται καν διαβατήριό, θα είναι αρκετή η ταυτότητα.

- Πώς σκέπτεσαι να ταξιδεύεις; Με πλοίο, με τρένο, ή με το αεροπλάνο;
- Νομίζω, πως θα ταξιδεύω με όλα τα μέσα. Πρώτα παίρνω αεροπλάνο για τη μεγάλη διαδρομή. Και κατόπιν το τρένο. Στην επιστροφή παίρνω το πλοίο η το φέριμποτ. Μ' αρέσει πολύ να ταξιδεύω με πλοίο, γιατί αγαπώ τη θάλασσα.
- Δεν σε πειράζει η θάλασσα; Δεν παθαίνεις ζαλάδες;
- Όχι, καθόλου. Εκείνο που μου φέρνει ζαλάδες είναι το αυτοκίνητο, το πούλμαν, σε μεγάλες διαδρομές. Αυτό με κουράζει πολύ.

η Ευρωπαϊκή Ένωση
το φέριμποτ
πειράζω
παθαίνω
η ζαλάδα
το πούλμαν
κουράζω

Европейский Союз
паром
беспокоить
происходить с кем-либо
тошнота, головокружение
экскурсионный автобус
утомлять

Β.

- Είναι η ώρα για αναχώρηση. Σας ευχαριστώ θερμά για τη φιλοξενία.
- Ελπίζω να σας δούμε και πάλι στη Θεσσαλονίκη.
- Τι ώρα είναι ακριβώς, σας παρακαλώ; Νομίζω, ότι το ρολόί μου μένει πίσω.
- Η ώρα είναι τρεις και είκοσι δύο λεπτά ακριβώς.
- Το ρολόί μου μένει πίσω δέκα λεπτά. Είναι αρκετά παλιό και ξεχνώ να το κουρδίζω τακτικά. Είναι ενθύμιο.
- Έχω ηλεκτρονικό ρολόί. Η μπαταρία είναι για 5 χρόνια. Είναι άνετο. Δεν χρειάζεται να το κουρδίζω.
- Τι ώρα φεύγει το αεροπλάνο; Ποιά ώρα πρέπει να είστε στο αεροδρόμιο;
- Το αεροπλάνο φεύγει στις πέντε και μισή. Ελπίζω, ότι δεν έχει καθυστέρηση.
- Τότε έχετε αρκετό καιρό. Δεν είναι ανάγκη να βιάζεστε.
- Πόση ώρα κρατάει ο δρόμος μέχρι το αεροδρόμιο;
- Το λεωφορείο της εταιρίας κάνει σαράντα πέντε λεπτά περίπου. Φτάνει εκεί είκοσι πέντε λεπτά πριν την απογείωση του αεροπλάνου. Το ταξί φτάνει δέκα ως δεκαπέντε λεπτά γρηγορότερα.
- Παίρνω ένα ταξί. Ταξιτζή!
- Δεν είναι ωρίς; Έχετε στη διάθεση σας δυό ώρες περίπου.
- Προτιμώ να πάω τώρα. Θέλω να έχω λίγη ώρα στη διάθεση μου για να βλέπω το αεροδρόμιο.
- Στο καλό. Καλό ταξίδι.
- Σας ευχαριστώ πολύ και σας αφήνω υγεία.

η αναχώρηση
η φιλοξενία
ελπίζω
ξεχνώ(α)
κουρδίζω
τακτικά
το ενθύμιο
η απογείωση
σας αφήνω υγεία

отбытие
гостеприимство
надеяться
забывать
заводить часы
регулярно
памятный подарок
взлет
будьте здоровы

Γ.

- Ваша страна принимает участие в Салоникской ярмарке?
— Да. Россия регулярно принимает участие в международной выставке в Салониках. Как раз в прошлом году я был там представителем от посольства России.
— Вам нравится эта выставка?
— Да. Она очень хорошо организована. У каждой страны на выставке есть свой день, когда она устраивает для всех приём. Мы показываем много своих товаров.
— Вы давно в Греции?
— Нет, я прибыл год назад. Я решил попутешествовать по Греции. Мне очень помогли мои товарищи. В посольстве мне забронировали место в гостинице в центре города, купили билет на поезд. Это была хорошая идея. Я ничего не видел в Греции, а когда ехал на поезде, то смог, наконец, многое посмотреть. Это было замечательное путешествие. Обратное я вернулся на самолёте. Это хорошее быстрое средство сообщения.
— У вас есть машина?
— Да, совсем новая.
— А вы любите путешествовать на машине?
— Очень. Я с семьёй объехал всю свою страну. Думаю, что здесь мы сделаем то же самое.
— Равильно. Я только что был на островах. Как чудесно! Вы обязательно должны туда съездить. Сейчас как раз хорошая погода для этого.

Η άσκηση № 22: Συμπληρώνετε τις φράσεις με ερωτήσεις στον άριστο με τις εξής εκφράσεις: (προτιμώ το τραίνο, αναχωρώ ήδη, παρακολουθώ τη δεξίωση, περνά τον τελωνειακό έλεγχο, κρατώ θέση).

1. Ο συνάδελφος σας έπρεπε να πάει στην Ελλάδα;...
2. Ήθελε να πάει αεροπορικώς είτε...

3. Διαλέξατε το αεροπλάνο για την επιστροφή σας;...
4. Χθες ήταν η μέρα της Ρωσίας στην Έκθεση, παρέθεσαν ωραία δεξίωση...
5. Είστε μόλις από το τελωνείο;...

Η άσκηση № 23: Συμπληρώνετε τις φράσεις με εκφράσεις: τι φασαρία, καλό ταξίδι!, τι ωραία σκέψη!, καλώς ορίσατε!, τι δυσάρεστη περίπτωση!.

1. Χαίρομαι πολύ να σας βλέπω!...
2. Λοιπόν, το τραίνο σας αναχωρεί σε πέντε λεπτά...
3. Αποφασίσατε να πάτε στη Θεσσαλονίκη με το τραίνο για να έχετε μια ιδέα για την Βόρεια Ελλάδα: ...
4. Αυτό το εμπόρευμα απαγορεύεται να έχετε μαζί σας...
5. Αυτό το εμπόρευμα πληρώνει φόρο τελωνείου...

Η άσκηση № 24: Να εξηγείτε την παροιμία, τότε χρησιμοποιούμε; Όποιος γυρίζει, μυρίζει.

Η άσκηση № 25: Κάνετε συνομιλία.

1. Спросите вашего знакомого грека, любит ли он путешествовать, на чём он любит путешествовать, в каких частях Греции он был, был ли на островах, как отдыхают греки, где, как добираются до места отдыха, в каких условиях отдыхают.
2. Спросите у знакомого грека, как работает таможенная служба в Греции, что запрещается ввозить и вывозить, что разрешается, какие документы нужны для въезда и выезда в Россию, в Западную Европу, в Америку.
3. Вы приехали в гостиницу, объясните служащему, что вам нужен одноместный номер, не очень высоко, желательно, чтобы не было слышно шум улицы, спросите, где находится ресторан и как можно позвонить в другой город.

Η άσκηση № 26: Απαντάτε στις ερωτήσεις.

1. Πώς βλέπετε το ταξίδι;
2. Πώς και πού προτιμάτε να ταξιδεύετε;
3. Αγαπάτε να ταξιδεύετε με την οικογένειά σας;
4. Πόσες φορές ταξιδέψατε;
5. Πόσες φορές πήγατε στο εξωτερικό;

Η άσκηση № 27: Κάνετε συνομιλία πάνω στα θέματα:

1. Αναχωρώ για το ταξίδι.
2. Στο τελωνείο.
3. Φτάνω στο ξενοδοχείο.

Урок № 13

Θεμα: Η αρρώστεια

Γραμματικά

§1. Будущее простое время глаголов I и II спряжения (μέλλοντας απλός)

Будущее простое время (μέλλοντας απλός) глаголов выражает действие в будущем независимо от его длительности или повторяемости, например:

Τώρα θα σας εξηγήσω τον κανόνα. Сейчас я вам объясню правило.
Αύριο θα πάω στο Ινστιτούτο. Завтра я поеду в институт.

На русский язык обычно переводится глаголами совершенного вида и отвечает на вопрос: что сделает?

Будущее время глаголов I и II спряжения образуется при помощи частицы θα и формы спрягаемого глагола, образованной от основы глагола в прошедшем времени (αόριστος) с помощью окончаний: -ω, -εις, -ει, -ουμε, -ετε, -ουν.

διαβάζω – διάβασα – θα διαβάσω
ρωτώ – ρώτησα – θα ρωτήσω

Глаголы I и II спряжения в μέλλοντας απλός спрягаются следующим образом:

Εдинственное число		
1л.	θα	γράφω
2л.	θα	γράφεις
3л.	θα	γράφει
Μножественное число		
1л.	θα	γράφουμε
2л.	θα	γράφετε
3л.	θα	γράφουν

Ударение остается во всех лицах единственного и множественного числа на одном и том же слого.

Неправильные глаголы образуют будущее время следующим образом:
Λέγω – говорить βλέπω – видеть μπαίνω – входить

Εдинственное число						
1л.	θα	πω	θα	δω	θα	μπω
2л.	θα	πεις	θα	δεις	θα	μπεις
3л.	θα	πει	θα	δει	θα	μπει
Μножественное число						
1л.	θα	πούμε	θα	δούμε	θα	μπούμε
2л.	θα	πείτε	θα	δείτε	θα	μπείτε
3л.	θα	πουν	θα	δουν	θα	μπουν

βγαίνω – выходить βρίσκω – находить πίνω – пить

Εдинственное число						
1л.	θα	βγω	θα	βρω	θα	πιω
2л.	θα	βγεις	θα	βρεις	θα	πιεις
3л.	θα	βγει	θα	βρει	θα	πιει
Μножественное число						
1л.	θα	βγούμε	θα	βρούμε	θα	πιούμε
2л.	θα	βγείτε	θα	βρείτε	θα	πιείτε
3л.	θα	βγουν	θα	βρουν	θα	πιουν

δίνω – давать φεύγω – уходить

	Εдинственное число		Μножественное число	
1л.	θα	δώσω	θα	δώσουμε
	θα	φύγω	θα	φύγουμε
2л.	θα	δώσεις	θα	δώσετε
	θα	φύγεις	θα	φύγετε
3л.	θα	δώσει	θα	δώσουν
	θα	φύγει	θα	φύγουν

ανεβαίνω – подниматься κατεβαίνω – спускаться

	Εдинственное число		Μножественное число	
1л.	θα	ανεβώ	θα	ανεβούμε
	θα	κατεβώ	θα	κατεβούμε
2л.	θα	ανεβείς	θα	ανεβείτε
	θα	κατεβείς	θα	κατεβείτε
3л.	θα	ανεβεί	θα	ανεβούν
	θα	κατεβεί	θα	κατεβούν

παίρνω – брать παραγγέλλω – заказывать

	Εдинственное число		Μножественное число	
1л.	θα	πάρω	θα	παράγγειλω
	θα	πάρω	θα	πάρουμε
2л.	θα	πάρεις	θα	πάρεις
	θα	πάρεις	θα	πάρετε
3л.	θα	πάρει	θα	πάρουν
	θα	πάρει	θα	πάρουν

μαθαίνω – учить τρώγω (τρώω) – есть, кушать

Εдинственное число						Μножественное число						
1л.	θα	μάθω	θα	φάγω	θα	φάω	θα	μάθουμε	θα	φάγουμε	θα	φάμε
2л.	θα	μάθεις	θα	φάγεις	θα	φας	θα	μάθετε	θα	φάγετε	θα	φάτε
3л.	θα	μάθει	θα	φάγει	θα	φάει	θα	μάθουν	θα	φάγουν	θα	φάνε

βάζω – ставить, надевать βγάζω – вынимать, снимать

Εдинственное число				Μножественное число				
1л.	θα	βάλω	θα	βγάλω	θα	βάλουμε	θα	βγάλουμε
2л.	θα	βάλεις	θα	βγάλεις	θα	βάλετε	θα	βγάλετε
3л.	θα	βάλει	θα	βγάλει	θα	βάλουν	θα	βγάλουν

§2. Зависимое наклонение (η υποτακτική έκκληση) глаголов I и II спряжения, повелительное наклонение.

Глаголы в зависимом наклонении спрягаются так же, как в μέλλο-υτας αλλός.

Εдинственное число		
	могу прочитать	должен попросить
1л.	μπορώ να διαβάσω	πρέπει να παρακαλέσω
2л.	μπορείς να διαβάσεις	πρέπει να παρακαλέσεις
3л.	μπορεί να διαβάσει	πρέπει να παρακαλέσει
Μножественное число		
1л.	μπορούμε να διαβάσουμε	πρέπει να παρακαλέσουμε
2л.	μπορείτε να διαβάσετε	πρέπει να παρακαλέσετε
3л.	μπορούν να διαβάσουν	πρέπει να παρακαλέσουν

Как это уже отмечалось в уроке № 10, одна из форм повелительно-го наклонения совпадает с формой зависимого наклонения, например:

Να γράφετε τα γράμματα.	Πишите письма.
Να γράψετε τα γράμματα.	Напишите письма.
Να παρακαλείτε τους συντρόφους.	Προсите товарищей.
Να παρακαλέσετε τους συντρόφους.	Попросите товарищей.

§3. Односложные местоимения с глаголами в будущем времени в зависимом и повелительном наклонении.

Односложные личные местоимения ставятся всегда между частицами θα или να и смысловым глаголом, например:

Θα του πω.	Я ему скажу.
Θα την δω.	Я ее увижу.
Θα του δώσεις αυτό το βιβλίο.	Ты ему отдашь эту книгу.
Πρέπει να τον ρωτήσω.	Я должен его спросить.
Μπορώ να του αγοράσω το εισιτήριο.	Я могу купить ему билет.
Να της εξηγήσετε.	Объясните ей.
Να του πείτε.	Скажите ему.
Να μη την ρωτάς.	Не спрашивай ее.
Να μη μου μιλάς.	Не разговаривай со мной.

§4. Притяжательное местоимение (δικός (-η, -ο))

В греческом языке употребляются формы местоименного прилагательного ο δικός μου, η δική μου — моя, το δικό μου — моё, после которых обязательно ставится безударное притяжательное местоимение, например:

Ποιανού είναι αυτό το αυτοκίνητο?	Чей это автомобиль?
Είναι δικό μου.	Мой.
Τίνος είναι αυτή η полυκατοικία?	Чей это дом?
Είναι δική μου.	Мой.

Сочетается с определяемым существительным в роде, числе и падеже.

Кроме того, это местоименное прилагательное может быть использовано, когда говорящий хочет подчеркнуть, что данная вещь принадлежит именно ему, например:

Είναι το δικό μου δωμάτιο. Это моя комната.

§5. Степени сравнения неправильных прилагательных и наречий

а. В греческом языке есть ряд прилагательных, которые образуют степени сравнения не по правилам.

К таким прилагательным относятся: αλλός (-η, -ο) — простой, λίγος (-η, -ο) — малый, небольшой, καλός (-η, -ο) — хороший, κακός (-η, -ο) — пло-

хой, πολύς, πολλή, πολύ — многий, многочисленный, άσχημος — плохой, μεγάλος — большой, μικρός — маленький.

Ποσοθ. στε- πενη	Сравнит. сте- πενη	Превосходная степенη	Исключит. πревосходн. степенη
Θετικός βαθμός	Συγκριτικός βαθμός	Υπερθετικός βαθμός	Απόλυτος υπερ- θετικός βαθμός
καλός	καλύτερος	ο καλύτερος	άριστος
хороший	лучший	наилучший	самый наилуч- ший, отличный
μεγάλος	μεγαλύτερος	ο μεγαλύτερος	μέγιστος
большой	большой	самый большой,	самый большой, наибольший
πολύς	περισσότερος	ο περισσότερος	πλείστος
многий	большой	наибольший	наибольший
κακός	χειρότερος	ο χειρότερος	χειρίστος
плохой, злой	худший	наихудший	наихудший
άσχημος	χειρότερος	ο χειρότερος	χειρίστος
плохой	худший	наихудший	наихудший
απλός	απλούστερος	ο απλούστερος	απλούστατος
простой	простейший	наипростейший	наипростейший
μικρός	μικρότερος	ο μικρότερος	παραμικρός
маленький	меньший	самый маленький	наименьший
λίγος	λιγότερος	ο λιγότερος	ο ελάχιστος
малый	меньший	самый малый, наименьший	наименьший

Таким же образом образуются степени сравнения наречий от этих прилагательных:

καλά	хорошо	καλύτερα	лучше	άριστα	отлично
πολύ	много	περισσότερα	больше	πάρα πολύ	больше всего
κακά	плохо	χειρότερα	хуже	πάρα πολύ άσχημα	очень плохо
απλά	просто	απλούστερα	проще	απλούστατα	проще всего

6. В греческом языке некоторые прилагательные не имеют положительной степени.

Ποσοθ. στεπενη	Сравнительная степенη	Превосходная степенη
—	ανώτερος	ανώτατος
—	высший	найвысший
—	κατώτερος	κατώτατος
—	низший	самый низкий
—	υπέρτατος	υπέρτατος
—	высший	самый высокий

Прилагательные: ανώτερος, ανώτατος, κατώτερος, κατώτατος пишутся через ω, так как являются производными от наречий άνω вверх, наверху, κάτω вниз, внизу, которые пишутся через ω.

Η ανώτατη εκπαίδευση. Высшее образование.

Η Άνω Βόλτα. Верхняя Вольта.

Οι Κάτω χώρες. Нидерланды.

§6. Придаточные предложения причины

Придаточные предложения отвечают на вопрос: почему? по какой причине? и присоединяются к главному союзными: γιατί потому что, επειδή, διότι, αφού так как:

Δεν πάω σήμερα στο Ινστιτούτο, γιατί είμαι άρρωστος.

Я сегодня не иду в институт, потому что я болен.

Δεν βγήκα έξω χτες, διότι έκανε κρύο.

Я не выходил на улицу вчера, так как было холодно.

Упражнения

Η άσκηση № 1. Ανοίγετε τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στον μέλλοντα απλό:

1. (Διαβάζω, εγώ) γρήγορα αυτό το βιβλίο.
2. Ο φίλος μου (ταξιδεύω) εφέτος το καλοκαίρι στη Κριμαία.
3. Να μη (κρατώ, εσείς) τη θέση για το τραίνο από πριν, αλλά να (αγοράζω) το εισιτήριο στον σταθμό.
4. Το τραίνο (αναχωρώ) αύριο στις έξι το βράδυ.
5. Τώρα (συμπληρώνω, εμείς) τα έντυπα και μετά (πηγαίνω) στο εστιατόριο.
6. (Δείχνω, εσείς) την απόδειξη στο τελωνείο και (περνάω) ελεύθερα.
7. Δεν (μπορώ, αυτοί) να πάνε διαδρομή το καλοκαίρι.

8. (Μιλώ, εμείς) ελληνικά, όχι αγγλικά.
9. Τώρα (ξεδιψώ, εμείς) και, (συνεχίζω, εμείς) τον δρόμο μας.
10. (Παρακαλώ, εγώ) τον φίλο μου να πάει μαζί μου στον κινηματογράφο.
11. (Μπαίνω, εσείς) στην αίθουσα και (βλέπω, εσείς) τον άνθρωπο, που χρειάζεστε.
12. (Δίνω, εγώ) αυτό το ενδιαφέρον βιβλίο στον γιο σας.
13. (Φεύγω, εσείς) από την διάλεξη, αν δεν είναι ενδιαφέρουσα.
14. Σήμερα, (μένω, αυτοί) στο Ινστιτούτο μέχρι το βράδυ.
15. Πιστεύω, ότι (βρίσκω, εσείς) εύκολα το δρόμο.

Η άσκηση № 2. Να σχηματίζετε την υποτακτική και να κλίνετε:

1. μπορώ, κοιτάζω.
2. θέλω, παρακολουθώ.
3. προτείνω, παίρνω.
4. προτιμώ, τελειώνω.
5. πρέπει, ζητώ.

Η άσκηση № 3. Να μεταφράσετε και να συγκρίνετε:

- | | |
|---|---|
| 1. Να κολυμπάτε κάθε μέρα. | Να κολυμπήσετε τώρα. |
| 2. Παιδιά, να αγαπάτε τους γονείς σας! | Να αγαπήσετε τη φύση. |
| 3. Να στολίζετε το σπίτι σας! | Να στολίσετε το
Πρωτοχρονιάτικο δέντρο. |
| 4. Να διαβάζετε πιά συχνά ελληνικά. | Να διαβάσετε αυτό το βιβλίο. |
| 5. Να τρώτε περισσότερα φρούτα. | Να φάτε καλά. |
| 6. Να γράφετε πιά συχνά. | Να γράψετε το γράμμα. |
| 7. Να ρωτάτε κάθε φορά, όταν έχετε ερωτήσεις. | Να ρωτήσετε
την καθηγήτρια σας γι' αυτό. |
| 8. Να μιλάτε περισσότερα ελληνικά. | Να μιλήσετε μ' αυτόν. |
| 9. Να παρακολουθείτε τις διαλέξεις. | Να παρακολουθήσετε αυτή
τη διάλεξη. |
| 10. Να μαθαίνετε ξένες γλώσσες. | Να μάθετε αγγλικά. |

Η άσκηση № 4: Να αντικαταστήσετε τις υπογραμμισμένες λέξεις με αντωνυμίες, να γράψετε τις προτάσεις αυτές αρνητικά:

Παράδειγμα:

- α) Να ρωτήσεις την δασκάλα. – Να την ρωτήσεις. Να μη την ρωτήσεις.
- β) Θα εξηγήσω στον αδελφό μου. Θα του εξηγήσω. Δεν θα του εξηγήσω.

- α) 1. Να στρώσεις το τραπέζι.
2. Να σερβίρεις το φαγητό σας.
3. Να μιλάτε στους φίλους σας.

4. Να κρατήσεις τις θέσεις.
 5. Να αφήνετε την θέση σας.
 6. Να διαβάζετε την εφημερίδα σας.
 7. Να πείτε στη γυναίκα σας αυτό.
 8. Να δώσετε στον άντρα σας αυτό.
 9. Να βλέπετε την ταινία αυτή.
 10. Να παρακαλέσετε τον αδελφό σας γι' αυτό.
- β) 1. Θα διαβάσω στα παιδιά μου το βιβλίο.
2. Θα προσφέρω το δώρο στην κόρη μου.
 3. Θα πω συγχαρητήριά μου στον φίλο μου.
 4. Θα υποδέχεται τους επισκέπτες αύριο.
 5. Θα εύχομαι σ' εσάς επιτυχία.
 6. Θα σερβίρει ορεχτικά.
 7. Θα πω στην υγεία σας τη ρετσίνα.
 8. Θα κάνω την πρόποση στην υγεία σας.
 9. Θα τραγουδήσει τώρα ένα ελληνικό τραγούδι.
 10. Θα αποχαιρετήσουμε τους επισκέπτες.

Η άσκηση № 5. Να γράψετε την απάντηση με όλες τις κτητικές αντωνυμίες; ο δικός μου, σου, του, της μας, σας, τους.

- Τίνος είναι αυτό το παλτό; Είναι δικό μου
Είναι δικό του
Είναι δικό σου
Είναι δικό μας
Είναι δικό σας
Είναι δικό τους
1. Τίνος είναι αυτή η φωτογραφική μηχανή;
 2. Τίνος είναι αυτό το δωμάτιο;
 3. Τίνος είναι αυτοί οι επισκέπτες;
 4. Ποιανής είναι αυτός ο άντρας;
 5. Τίνος είναι αυτές οι πένες;
 6. Ποιανού είναι αυτά τα ποτήρια;
 7. Τίνος είναι αυτή η βαλίτσα;
 8. Ποιανού είναι αυτός ο γιός;
 9. Ποιανού είναι αυτό το φαγητό;
 10. Τίνος είναι αυτοί οι χαρτοφύλακες;

Η άσκηση № 6. Να αντικαταστήσετε ένα τύπο συγκριτικού και υπερθετικού βαθμού των επιθέτων και επιρρημάτων με άλλο:

1. Αυτό το μάθημα είναι πιά απλό από άλλο.
2. Το ψωμί είναι το πιά λίγο.

3. Ο μαθητής είναι ο πιο καλός στην τάξη.
4. Η κρεβατοκάμαρα είναι πιο μικρή από το σαλόνι.
5. Η πολυκατοικία σας είναι πιο μεγάλη από τη δική σας.
6. Έχω τώρα πιο πολλή δουλειά απ' όλους.
7. Ο γιός μου πήρε τον πιο κακό βαθμό στο σχολείο.
8. Ο καιρός σήμερα είναι πιο άσχημος από χθες.
9. Ο αδελφός μου σπουδάζει πάρα πολύ καλά.
10. Να κάνουμε αυτή τη δουλειά πιο απλά.
11. Σήμερα είμαι πιο άσχημα από χθες.
12. Την άνοιξη κουράζομαι πιο πολύ.
13. Διαβάζετε πιο καλά από τον φίλο σας.
14. Σήμερα φαίνεστε πιο άσχημα από χθες.
15. Ξέρετε πιο λίγα από τον φοιτητή Α.

Η άσκηση № 7. Να σχηματίσετε τις προτάσεις, χρησιμοποιώντας τις λέξεις επειδή, γιατί, διότι:

1. Βιάζομαι – το τραίνο αναχωρεί σε δέκα λεπτά.
2. Σας δίνω το δωμάτιο ψηλότερα – εκεί δεν ακούεται ο θόρυβος του δρόμου.
3. Σας παρακαλώ να περιμένετε εδώ – πρέπει ακόμα να συμπληρώσετε τα έντυπα.
4. Θέλω να πάω σπίτι αμέσως – είμαι πολύ κουρασμένος.
5. Ανησυχώ – δεν έχω απόδειξη γι' αυτά τα εμπορεύματα.

Το κείμενο. Η αρρώστεια

Η αντιπροσωπεία από τη Ρωσική Ομοσπονδία είναι στην Αθήνα εδώ και τρεις μέρες. Παίρνει μέρος στο σεμινάριο, που οργανώνεται προς τιμή επέτειου της νίκης της Σοβιετικής Ένωσης στον πόλεμο ενάντια στον φασισμό. Η αντιπροσωπεία αποτελείται από πέντε άτομα. Διαμένουν στο ξενοδοχείο «Πλάζα». Σήμερα το πρωί μου τηλεφώνησε στην πρεσβεία ο διερμηνέας της αντιπροσωπείας και είπε, ότι ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας δεν αισθάνεται καλά, έχει πυρετό και δυνατό πονοκέφαλο, χρειάζεται τον γιατρό. Του είπα ότι μπορεί να τηλεφωνήσει στην υπηρεσία του ξενοδοχείου για να ζητήσει κάποιο γιατρό, επειδή κάθε ξενοδοχείο συνεργάζεται με αρκετούς ειδικούς γιατρούς: με ένα παθολόγο, με ένα χειρουργό, με ένα παιδίατρο. Είτε θα τους στείλω τον γιατρό, που θεραπεύει τις οικογένειες της πρεσβείας. Αποφασίσαμε, ότι θα είναι καλύτερα, να καλέσουμε τον παθολόγο τις πρεσβείας. Αυτό θα είναι γρηγορότερα. Ακριβώς την ώρα αυτή δέχεται στον ιατρείο του. Μου είπαν, ότι επισκέπτεται εξωτερικούς ασθενείς μετά τις έξι. Εκτός αν είναι επείγουσα ανάγκη. Εξήγησα ότι ήθελα να έχω τη γνώμη του

γιατρού όσο το δυνατό πιο γρήγορα. Μου απάντησαν ότι σε λίγη ώρα θα είναι κοντά μας.

Ο γιατρός έφτασε πολύ γρήγορα. Εξέτασε τον άρρωστο, ρώτησε, τι έπαθε. Ο φίλος μας είχε ζάλη, πόνους δυνατούς στο κεφάλι, στα χέρια, στα πόδια, σ' όλο το σώμα, παντού. Ο άρρωστος νόμισε, πως κρύωσε, έχει κρυολόγημα, διότι έχει μεγάλη διαφορά θερμοκρασίας:

έξω κάνει πολύ ζέστη και μέσα έχει δροσιά, επειδή υπάρχει σύστημα αερισμού. Αλλά ο γιατρός είπε πως έχει γρίπη. Δεν είναι, κάτι σοβαρό, αλλά παρακάλεσε να ακολουθήσει τις οδηγίες, να μη αμελήσει, να πάρει μερικά φάρμακα από το φαρμακείο, ασπιρίνη, οινόπνευμα, λίγο βαμβάκι. Πρέπει να περάσει γρήγορα. Είναι ζήτημα κρεβατιού και ησυχίας.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

προς τιμή	в честь
εκτός αν είναι επείγουσα ανάγκη	если только не срочная необходимость
όσο το δυνατό πιο γρήγορα	как можно быстрее
ακολουθώ(ε) τις οδηγίες	следовать рекомендациям
είναι ζήτημα κρεβατιού	/это вопрос/ необходим постельный режим и покой
και ησυχίας –	
η αρρώστεια	болезнь
η αντιπροσωπεία	делегация
το σεμινάριο	семинар
η επέτειος	годовщина
η νίκη	победа
ο πόλεμος	война
ο φασισμός	фашизм
αποτελούμαι	состоять
το άτομο	личность
ο διερμηνέας	переводчик
ο επικεφαλής	глава (делегации)
αισθάνομαι	чувствовать себя
ο πυρετός	жар
δυνατός, -η, -ο	1) сильный, 2) возможный
το πονοκέφαλο	головная боль
ο γιατρός	врач
η υπηρεσία	служба
κάποιος, -α, -ο	какой-нибудь
συνεργάζομαι	сотрудничать
ο ειδικός, -η, -ο	специальный, специалист

ο παθολόγος
ο χειρουργός
ο παιδίατρος
θεραπεύω
το ιατρείο
ο ασθενής
ο αρρώστος
παθαίνω (αορ. έπαθα)
τι πάθατε;
η ζάλη
ο πόνος
το κεφάλι
το χέρι
το πόδι
το σώμα
παντού
κρυώνω
το κρυολόγημα
αμελώ(ε)
το φάρμακο
το φαρμακείο
η ασπιρίνη
το οινόπνευμα
το βαμβάκι

терапевт
хирург
детский врач
лечить
врачебный кабинет
больной
больной
происходить, случаться
что с вами случилось? что с вами?
головокружение
боль
голова
рука
нога
телο
езде
простудиться
простуда
относиться небрежно
лекарство
аптека
аспирин
спирт
вата

-Διάλογος № 1. Πώς κρύωσα.

- Σήμερα, που δεν κάνει κρύο, θέλω να βγω λίγο από το σπίτι, να κάνω έναν περίπατο.
- Δεν βγήκες χθες;
- Όχι, δεν βγήκα καθόλου όλη την εβδομάδα, γιατί ήμουν αδιάθετος, αρρώστησα.
- Τι είχες;
- Μου φαίνεται πως κρύωσα, μια εβδομάδα πριν πήγα στον κινηματογράφο, άρχισε να βρέχει, δεν είχα αδιάβροχο. Μου πόνεσε ο λαιμός και η καρδιά, είχα βήχα και συνάχι. Φώναξα τον γιατρό, με εξέτασε και είπε, ότι δεν έχω τίποτε σοβαρό, να μείνω στο κρεβάτι, να πίνω ζεστό τσάι και σε μερικές μέρες θα είμαι καλά. Τώρα είμαι καλύτερα.
- Φαίνεσαι μια χαρά. Σήμερα ο καιρός είναι πολύ καλός. Να βγεις έξω. Έλα να βγούμε μαζί.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

είμαι αδιάθετος	плохо себя чувствовать
τι είχες;	что у тебя было? чем ты болен?
αρρωσταίνω (αορ. αρρώστησα)	заболеть
το αδιάβροχο	плащ
πονώ(ε) — (αορ. πόνεσα)	болеть
ο λαιμός	шея, горло
η καρδιά	сердце
ο βήχας	кашель
το συνάχι	насморк
φαίνομαι μια χαρά	отлично выглядеть

Διάλογος № 2. Πάω στον οδοντίατρο.

- Εμπρός, ιατρείο του οδοντίατρου;
- Να ι.
- Δεσποινίς, σας παρακαλώ, δεν μου λέτε, ο γιατρός δέχεται τώρα; Μπορεί να με βοηθήσει;
- Ναι, αυτή την ώρα δέχεται στο ιατρείο του. Ελάτε και θα σας βοηθήσει.
- Ευχαριστώ, σε λίγη ώρα θα είμαι κοντά σας.
- Κύριε γιατρέ, μου πονεί πολύ το δόντι μου. Υποφέρω πολύ. Δεν μπορώ να φάω τίποτε. Δεν αντέχω ούτε ζεστό ούτε κρύο.
- Ποιό δόντι; Για να δω. Έχετε μερικά χαλασμένα δόντια. Φαίνεται ότι καπνίζετε πολύ. Το κάπνισμα βλάπτει πολύ στην υγεία και χαλάει τα δόντια. Πρέπει να το κόψετε όσο το δυνατόν πιο γρήγορα. Χρειάζεται θεραπεία και σφράγισμα. Να μη φοβάστε, θα προσπαθήσω να μη σας πονέσω. Σ' αυτό το δόντι θα βάλω φάρμακο για τρεις μέρες. Θα σας περιμένω σε τρεις μέρες. Σας συμβουλεύω να καθαρίζετε τα δόντια μ' αυτή την οδοντόκρεμα.
- Ευχαριστώ πολύ, κύριε γιατρέ. Θα είμαι σε τρεις μέρες.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

εμπρός!	алло!
ούτε... ούτε	ни ... ни
ο οδοντίατρος	зубной врач
το δόντι	зуб
υποφέρω	страдать
αντέχω	выносить, терпеть
χαλασμένος, -η,-ο	испорченный

βλάπτω	вредить
χαλάω(α) (αορ. χάλασε)	портить, портиться
κόβω	1) прекращать, 2) резать
το σφράγισμα	пломба
η θεραπεία	лечение
προσπαθώ(ε)	пытаться
συμβουλευώ	советовать
η οδοντόκρεμα	зубная паста

Ασκήσεις.

Η άσκηση № 8. Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράζετε.

Η άσκηση № 9. Να, απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου:

1. Ποια αντιπροσωπεία βρίσκεται στην Αθήνα;
2. Σε τι σεμινάριο παίρνει μέρος;
3. Από πόσα άτομα αποτελείται η αντιπροσωπεία;
4. Πού ζει;
5. Γιατί τηλεφώνησε ο διερμηνέας;
6. Πού μπορεί να ζητήσει γιατρό;
7. Τι αποφάσισαν;
8. Τι γιατρό αποφάσισαν να φωνάζουν;
9. Πού δέχεται ο παθολόγος;
10. Τι είχε ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας;
11. Τι νόμισε ο άρρωστος;
12. Τι είπε ο γιατρός για την αρρώστια;
13. Τι οδηγίες έδωσε;

Η άσκηση № 10. Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 11. Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των διαλόγων, μεταφράζετε τις.

Η άσκηση № 12. Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους διαλόγους και να τις υποβάλετε ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 13. Να διηγηθείτε τους διάλόγους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 14. Να κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 15. Να ανοίξετε τις παρενθέσεις και να βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό του μέλλοντα απλού:

1. Η αντιπροσωπεία (φτάνω) στην Αθήνα σε τρεις μέρες.
2. (Εσείς, παίρνω μέρος) στο σεμινάριο εφέτος;
3. Πότε (οργανώνω, αυτοί) την συνδιάσκεψη τύπου;
4. (Τηλεφωνώ, αυτός) στο γραφείο σας αύριο.
5. Δεν (μπορώ, εγώ) να πάω στην εξοχή.
6. (Μένω, εσείς) στη δουλειά σας μέχρι το βράδυ;
7. Πότε (στέλλω, εσείς) το γράμμα στους γονείς σας;
8. (Φωνάζω, εσείς) τον παθολόγο είτε τον χειρουργό;
9. (Λέω, εγώ) στο γιατρό, που πονάω, (λέω, αυτός) τι φάρμακα χρειάζομαι.
10. Μη φοβάστε, δεν (παθαίνω) τίποτε.
11. Γιατί δεν βάλατε το παλτό, (κρυώνω, εσείς).
12. (Παρακαλώ) τον γιατρό να με εξετάσει.
13. (Ακολουθώ, εσείς) τις οδηγίες του γιατρού και η αρρώστια σας (περνά) γρήγορα.
14. (Τρώγω, εγώ) πολύ αργά σήμερα.
15. Αρρώστησε και δεν (βγαίνω) έξω.

Η άσκηση № 16. Να πείτε ελληνικά:

1. Завтра я поеду к своему отцу поездом.
2. Ты закажешь для меня билет на самолет?
3. Когда ты выйдешь на улицу, увидишь, какая хорошая погода, захочешь пройти пешком.
4. Они завтра позвонят в министерство и узнают, когда прибывает делегация.
5. Я уеду через три дня, а вернусь через неделю.
6. Когда вы будете хорошо себя чувствовать, я вам предложу поехать на выставку.
7. Ты плохо себя чувствуешь, я вызову врача.
8. Я спрошу, какие лекарства тебе можно принимать.
9. Я pošлю письмо своему брату.
10. Они проведут свой отпуск в этом году на море.

Η άσκηση № 17. Να γράψετε τα ρήματα, στον ενεστώτα και στον αόριστο:

Θα περάσω, θα μπορέσω, θα μπω, θα δω, θα βρω, θα φύγω, θα φθάσω, θα ανέβω, θα πάρω, θα καταλάβω, θα βγω, θα πω, θα δώσω, θα πιω, θα μάθω, θα αναχωρήσω.

Η άσκηση № 18. Να σχηματίσετε τον αόριστο, την υποτακτική του αορίστου και το μέλλοντα απλό των ρημάτων. Να κλίνετε τα στον μέλλοντα απλό: πηγαίνω, πίνω, λέγω, βλέπω, μπαίνω, βγαίνω, φεύγω, τρώω, ξέρω, θέλω, κάνω, φέρω, παίρνω, δίνω, βρίσκω, επαναλαμβάνω, καταλαβαίνω, μαθαίνω, ανεβαίνω, κατεβαίνω, μένω, στέλλω, συσταίνω, αρρωσταίνω, παρουσιάζω, γνωρίζω, προσφέρω, φωνάζω, προσκαλώ, τηλεφωνώ, κλείνω.

Η άσκηση № 19. Να ανοίξετε τις παρενθέσεις και να βάλετε τα ρήματα στον κατάλληλο πρόσωπο, αριθμό της υποτακτικής έγκλισης:

1. Πρέπει (παίρνω, εσείς) το φάρμακο τρεις φορές την ημέρα.
2. Δεν μπορέσαμε (πηγαίνω) στον κινηματογράφο χθες.
3. Ήθελα (προσκαλώ) τους φίλους μου στα γενέθλιά μου.
4. Τον παρακάλεσα (πηγαίνω) στο φαρμακείο και (αγοράζω) τα φάρμακα.
5. Πρότεινα να (ταξιδεύω, εμείς) εφέτος στο νότο.
6. Προτίμησε (τρώω) το εθνικό ελληνικό φαγητό.
7. Έπρεπε (πληρώνω) τον λογαριασμό στο εστιατόριο.
8. Αποφασίσαμε (δοκιμάζω, ο άντρας) το γκριζο κοστούμι.
9. Του είπα (μαθαίνω, αυτός) πότε θα είναι η διάλεξη.
10. Το τραίνο έπρεπε (αναχωρώ) αργά το βράδυ.

Η άσκηση № 20. Να πείτε ελληνικά:

1. У сына была высокая температура и мы решили вызвать врача.
2. Жена пошла в аптеку купить лекарство.
3. Я попросил в библиотеке дать мне книгу греческого писателя.
4. Ты помог ему найти магазин, который ему был нужен.
5. Вы должны начать эту работу как можно быстрее.
6. Ты должен посмотреть этот фильм и сказать мне, понравился ли он тебе.
7. Мать сказала детям, чтобы они поели и пошли спать.
8. Вы можете попросить мою дочь сыграть на пианино.
9. Он решил закончить работу и пойти погулять.
10. Я попросил переводчика заказать билеты на самолет на вторник.
11. Я очень хотел купить чёрные ботинки.
12. Испортилась погода, и мы не смогли поехать за город в воскресенье.
13. Я сказала мужу оставить машину перед домом и войти в квартиру.
14. Он хотел ответить вам на письмо, но потом решил сам поехать в Одессу и повидаться там с вами.
15. Делегация должна была прибыть сегодня утром.

Η άσκηση № 21. Να αντικαταστήσετε τις υπογραμμισμένες λέξεις με αντωνυμίες στο σωστό γένος, αριθμό και πτώση:

Παράδειγμα: Θα δω το βιβλίο σου. Θα το δω.

1. Θα γράψω τις ασκήσεις μου.
2. Θα αγοράσεις τις εφημερίδες από το περίπτερο.
3. Να διαβάσεις τα μαθήματά σας.
4. Να φωνάξεις τον Αλέκο και τη Μαρία.
5. Θα προσέξουμε τον καθηγητή.
6. Θα σου δώσω τα λεφτά μου.
7. Να δεις τον πατέρα του.
8. Να μάθεις ελληνικά.
9. Θα τελειώσουμε τις δουλειές μας πολύ γρήγορα.
10. Να μη ανοίξετε τα παράθυρα του δωματίου.
11. Να μη δώσεις στα παιδιά πολλά λεφτά.
12. Να τηλεφωνάτε στη μητέρα σας κάθε μέρα.
13. Θα αγοράσω αυτή τη μπλούζα για σένα.
14. Θα στείλω αυτά τα δώρα στους γονείς μου.
15. Θα προσφέρω φρούτα στους επισκέπτες μας.
16. Να πεις σ' αυτόν αυτό.
17. Θα μάθω ελληνικά αυτή.
18. Θα δω εσένα εκεί.
19. Να μη φέρεις σ' εμάς το φαγητό.
20. Να μη δώσετε σ' αυτή το εισιτήριο.

Η άσκηση № 22. Να μεταφράσετε ελληνικά:

1. Закончите как можно быстрее эту работу и начните новую.
2. Не читай им ничего перед сном.
3. Прочтите текст, не переводите его, ответьте на вопросы.
4. Скажите ему, чтобы он не держал книгу долго, а отдал ее в библиотеку.
5. Сходи в аптеку и купи лекарства.
6. Попросите врача дать свои рекомендации.
7. Не ешьте много мороженого, заболите.
8. Съешь это блюдо и хватит.
9. Не работайте до позднего вечера, заболит голова.
10. Пойдите, вручите им подарки и вернитесь.
11. Не проси его об этом, попроси его лучше заказать билеты на поезд или забронировать места на самолет.
12. Попытайся не забыть то, о чем я тебе сказал.
13. Следуйте рекомендациям врача и всё будет в порядке.
14. Не относитесь небрежно к своему здоровью.
15. Выйдите на улицу и посмотрите, какая хорошая погода.

Η άσκηση № 23. Να συμπληρώσετε τις φράσεις με την αντωνυμία ο δι-
κός μου κτλ. στο κατάλληλο γένος, αριθμό και πτώση:

1. ... αναπτήρας είναι στο τραπέζι. Πού είναι...;
2. Τα δωμάτια... διαμερίσματος είναι μεγάλα. Ποιά είναι...;
3. Θέλω... αυτοκίνητο, δε θέλω....
4. ... οι καθηγητές είναι ξένοι, αλλά... είναι Έλληνες.
5. Τα παράθυρα... δωματίων ήταν χθες ανοιχτά. Ήταν και... ανοιχτά;
6. Ξέρω... φίλους, αλλά εσύ δεν ξέρεις....
7. ... βιβλιοθήκη είναι μεγάλη. Είναι και... μεγάλη;
8. Τα λουλούδια... αυλής είναι ωραία.
9. Να μου δώσεις... τσάντα, όχι της Μαρίας.
10. Οι θείες μου είναι εδώ.... που είναι;
11. Οι καθηγητές... Ινστιτούτου είναι Ρώσοι.
12. Ξέρω... φίλες, αλλά εσύ δεν ξέρεις....
13. Αυτό είναι... τραίνο, δεν είναι του Νίκου.
14. Η πόρτα... δωματίου δεν κλείνει καλά.... κλείνει;
15. Κρατώ,... φάρμακα, όχι.....

Η άσκηση № 24. Να γράψετε τις παρακάτω προτάσεις με τρεις τρόπους.
Παράδειγμα:

1. Αυτός ο αναπτήρας είναι δικός μου.
2. Αυτός είναι δικός μου αναπτήρας.
3. Αυτός είναι δικός μου.
1. Αυτές είναι οι αιθουσές μας.
2. Αυτό είναι το σπίτι μου.
3. Αυτοί είναι οι φοιτητές τους.
4. Αυτή είναι η τσάντα της.
5. Αυτά είναι τα τετράδιά του.

Η άσκηση № 25. Να κάνετε ερωτήσεις στις οποίες οι υπογραμμισμένες
λέξεις είναι απαντήσεις:

Παράδειγμα: Βλέπεις το σπίτι του Πώργου; Τίνος το σπίτι βλέπεις;

1. Του δικού μου αδελφού τα παιδιά είναι μεγάλα.
2. Πηγαίνω στο Ινστιτούτο τρεις φορές την εβδομάδα.
3. Αγόρασα τα βιβλία της Μαρίας.
4. Είδα χθες την φίλη σου.
5. Διαβάζω τρεις εφημερίδες την ημέρα.
6. Μαθαίνω ελληνικά στο Πανεπιστήμιο.
7. Γνώρισα τους νέους φίλους σου.
8. Δε θα είναι εδώ, γιατί έχει δουλειά.
9. Αυτός ο κύριος είναι ο δάσκαλος μου.

10. Η τσάντα της κόρης μου είναι κόκκινη.

Η άσκηση № 26. Μεταφράζετε ελληνικά:

1. Это ваш сын? – Да, мой.
2. Это ваши студенты ждут вас около аудиторий? – Да, мои.
3. Это его лекарство лежит на столе? – Да, его.
4. Это ее сыновья вошли в дом? – Да, ее.
5. Это их билет на самолет вы взяли? – Да, их.
6. Своих друзей вы видели за городом? – Да.
7. Ваша делегация прибыла вчера? – Нет, не моя, а его.
8. В вашем посольстве работает господин Н? – Да, в нашем.
9. Вы вызвали своего врача? – Да, своего.
10. Вы взяли свои лекарства? – Да, свои.

Η άσκηση № 27: Να συμπληρώσετε τα κενά με το επίθετο στον κατάλ-
ηλο τύπο:

1. Βάζω στο τσάι μου... ζάχαρη, όμως εσύ βάζεις... (λίγος).
2. Γιατί κάνατε λάθος; Η δουλειά αυτή ήταν... (απλός).
3. Στη βιβλιοθήκη σας υπάρχουν... βιβλία από τη δική μας (πολύς).
4. Τα σπίτια... δρόμου της γειτονιάς μας είναι... (μεγάλος, ψηλός).
5. Βγαίνω πολύ λίγο,... μέρες της εβδομάδας μίνω σπίτι (πολύς).
6. Η φίλη σας είναι... γυναίκα που είδα ποτέ. (ψηλός).
7. Η πόλη σας έχει... κλίμα της Ελλάδας (κακός).
8. Θέλω... χρήματα. Δε μου φτάνουν αυτά (πολύς).
9. Ο Αλέκος είναι πολύ..., νομίζω ότι είναι... της σχολής σας (μικρός).
10. Όλο και... άνθρωποι μαθαίνουν ξένες γλώσσες τα τελευταία χρόνια (πολύς).
11. Η πόλη μας έχει... δρόμους από τη δική σας (κακός).
12. Να μου δείξετε... ακροατή του έτους σας (καλός).
13. Αυτό το βιβλίο είναι... (απλός).
14. Θα πάμε τώρα... κατάσταση της πόλης (μεγάλος).
15. Εφέτος έχουμε... δουλειά πάρα πέρσι (λίγος).

Η άσκηση № 28. Να μεταφράσετε στα ελληνικά:

1. Я неделю работал с делегацией.
2. Она принимала участие в семинаре в честь победы Советского Союза в войне против фашизма.
3. Неожиданно заболел глава делегации.
4. Я позвонил в посольство и мой коллега помог мне вызвать врача.
5. Врач прибыл очень быстро.
6. Мы не могли понять, почему он заболел.

7. Было интересно узнать мнение врача.
8. Врач был один из лучших терапевтов, который лечит сотрудников посольства.
9. В то время, как мы ему все объяснили, врач осмотрел больного.
10. У нашего друга болела голова, руки, ноги, была температура.
11. Он подумал, что у него простуда.
12. Врач сказал, что ничего серьезного, но нужно полечиться, полежать в постели, принимать лекарство и все пройдет быстро.

Η άσκηση № 29. Να μεταφράσετε τους διαλόγους, να κάνετε τους:

Α.

- Γιατρέ μου, δεν είμαι καλά.
- Πού πονάτε;
- Στο κεφάλι.
- Και πού αλλού.
- Μου πονούν τα γόνατα και τα πόδια επίσης.
- Μάλλον ρευματισμούς έχετε.
- Έχω και κάτι ενοχλήσεις στην καρδιά. Το αριστερό μου χέρι μουδιάζει πολλές φορές.
- Πρέπει να σας εξετάσω. Περάσατε αρρώστιες μικρός;
- Ναι, αλλά όχι σοβαρές. Πριν από λίγες μέρες όμως πέρασα μια γρίπη. Είχα βήχα και συνάχι. Ακόμα μου πόνεσε ο λαιμός. Τώρα είμαι χειρότερα.
- Να μου δώσετε το χέρι σας, παρακαλώ. Ο σφυγμός σας είναι κανονικός.
- Θα μου δώσετε φάρμακα, γιατρέ;
- Θα κάνετε πρώτα μερικές αναλύσεις και ένα καρδιογράφημα και ύστερα θα σας δώσω τα κατάλληλα φάρμακα.

αλλού	в другом месте
τα γόνατα	колени
οι ρευματισμοί	ревматизм
έχω ενοχλήσεις στην καρδιά	болит сердце
μουδιάζω	неметь
ο σφυγμός	пульс
κανονικός	нормальный
η ανάλυση	анализ
το καρδιογράφημα	кардиограмма
κατάλληλος	подходящий, соответствующий

Β.

- Χθες ο καιρός ήταν πολύ άσχημος. Φυσούσε και έβρεξε, έκανε αρκετά κρύο.

- Είχες μαζί σου το αδιάβροχο σου, ομπρέλα;
- Ναι, ευτυχώς τα είχα, γιατί όπως ξέρεις ήμουν άρρωστος προχθές.
- Ξέρω, είχες λίγο πυρετό. Τώρα πώς είσαι;
- Σχετικώς καλά. Καλύτερα.
- Τι εννοείς μ' αυτό; Δεν έχεις πυρετό; Δεν έπρεπε να βγεις από το σπίτι σου.
- Ναι, δεν έπρεπε, μα ήταν μεγάλη ανάγκη. Ευχαριστώ για το ενδιαφέρον σου.

η ομπρέλα	зонт
σχετικώς	относительно
εννοώ(ε)	подразумевать, иметь ввиду

Γ.

- Αλλο, это поликлиника?
- Да, я вас слушаю.
- Девушка, извините, пожалуйста, не скажите ли вы мне, могу я вызвать врача на дом?
- Да, конечно. Какой врач вам нужен? Что у вас?
- Я плохо себя чувствую, у меня температура. Скорее всего, мне нужен терапевт.
- Терапевт как раз сейчас принимает в своем кабинете, а больных на дому он посещает после обеда. Я запишу, он будет у вас в четыре часа после обеда.
- Спасибо большое.

* * *

- Что с вами случилось. Разрешите вас посмотреть. Давайте посмотрим, какая у вас температура. Вот вам градусник.
- В воскресенье я с семьей, с женой и детьми поехал за город. Была хорошая погода, светило солнце, было тепло, мы гуляли в лесу. Я решил искупаться в реке. Вода была холодная и я простыл скорее всего. У меня всё болит: руки, ноги, голова.
- Да, и температура у вас высокая, 39°.
- Мне кажется, что начинается кашель и насморк.
- Конечно, не надо было купаться в реке. Но я не вижу ничего серьезного. Пошлите жену в аптеку за аспирином. Не курите, чтобы не вредить своему здоровью, вашему горлу. Пейте горячий чай. Полежите в кровати. Думаю, что всё пройдет быстро.
- Спасибо, доктор, я буду следовать вашим рекомендациям. До свидания.

градусник – το θερμόμετρο

Η άσκηση № 30. Τα θέματα για την συνομιλία.

1. Αρρωστήσατε και θέλετε να φωνάξετε τον γιατρό από το τηλέφωνο.
2. Αρρωστήσατε και μιλάτε με τον γιατρό για την υγεία σας.
3. Μιλάτε με τη γυναίκα σας, που θα πάει στο φαρμακείο για τα φάρμακα.

Η άσκηση № 31. Απαντά στις ερωτήσεις:

1. Αρρωσταίνετε συχνά;
2. Έχετε χρόνιες αρρώστιες;
3. Πού θεραπεύεστε; Έχετε οικογενειακό γιατρό;
4. Πάντα ακολουθείτε τις οδηγίες του γιατρού;
5. Κάνετε σπορ;
6. Κάνετε δίαιτα;
7. Πώς αναπαύεστε;

Η άσκηση № 32. Να εξηγήσετε τι θα πει η παροιμία:

Το σπίτι, που δεν το βλέπει ο ήλιος, το βλέπει ο γιατρός.

Η άσκηση № 33. Κάνετε συνομιλία:

1. Врач приходит к вам, объясните ему, как вы себя чувствуете.
2. Вы помогаете врачу объясниться с больным, спросите, что с ним случилось, на что он жалуется. Скажите больному, что, если он будет выполнять рекомендации, всё пройдёт быстро, что он не должен относиться небрежно к своему здоровью. Посоветуйте ему заниматься спортом, регулярно бывать на воздухе.
3. Вы встретили друга после болезни. Скажите ему, что вы рады его видеть в добром здравии, что он хорошо выглядит.

Урок № 14

Тема: Θέατρο, κινηματογράφος

Γραμματικά

§1. Прошедшее время глаголов I спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητική φωνή).

Прошедшее время (Αόριστος) глаголов I спряжения страдательного залога (παθητική φωνή) имеет следующие характерные окончания:

	Εдинственное число	Μножественное число
1л.	(σ) θηκα (-στηκα)	(σ) θήκαμε (-στήκαμε)
2л.	(σ) θηκες (-στηκες)	(σ) θήκατε (-στήκατε)
3л.	(σ) θηκε (-στηκε)	(σ) θήκαν (-στηκαν)

α. Αόριστος глаголов I спряжения παθητική φωνή образуются от основы αόριστος данного глагола в ενεργητική φωνή, путём прибавления вышеуказанных окончаний.

Ενεστ.	Αόριστος Παθ.	Φωνή Παθ.	Αόριστος
σηκώνω	σήκωσα	σηκώνομαι	σηκώθηκα
πληρώνω	πλήρωσα	πληρώνομαι	πληρώθηκα
πλύνω	έπλυνα	πλύνομαι	πλύθηκα
φέρω	έφερα	φέρομαι	φέρθηκα
ακούω	άκουσα	ακούομαι	ακούστηκα
αγοράζω	αγόρασα	αγοράζομαι	αγοράστηκα
διαβάζω	διάβασα	διαβάζομαι	διαβάστηκα
νοικιάζω	νοίκιασα	νοικιάζομαι	νοικιάστηκα

β. Если αόριστος глагола в ενεργητική φωνή оканчивается на -ψα, то окончание в αόριστος παθητική φωνή будет — **φθηκα**:

γράφω	έγραψα	γράφομαι	γράφθηκα (-φτηκα)
ράβω	έραψα	ράβομαι	ράφτηκα (-φτηκα)
κρύβω	έκρυψα	κρύβομαι	κρύφθηκα (-φτηκα)

в. Если аόριστος глагола в ενεργητική φωνή оканчивается на — ξα, то окончание в аόριστος παθητικής φωνής будет — χθηκα:

ανοίγω	άνοιξα	ανοίγομαι	ανοίχθηκα (-χτηκα)
πλέκω	έπλεξα	πλέκομαι	πλέχθηκα (-χτηκα)
δείχνω	έδειξα	δείχνομαι	δείχθηκα (-χτηκα)

г. Глаголы на -αω, -εω в аόριστος παθητικής φωνής получают окончания -αυθηκα (-αυτηκα), -ευθηκα (-ευτηκα).

μαζεύω μάζεψα μαζεύομαι μαζεύθηκα (-ευτηκα)

Единственное число				
1л.	ακού-στηκα	γρά-φτήκα	ανοί-χτηκα	μαζ-εύτηκα
2л.	ακού-στηκες	γρά-φτηκες	ανοί-χτηκες	μαζ-εύτηκες
3л.	ακού-στηκε	γρά-φτηκε	ανοί-χτηκε	μαζ-εύτηκε
Μножественное число				
1л.	ακου-στήκαμε	γρα-φτήκαμε	ανοι-χτήκαμε	μαζ-ευτήκαμε
2л.	ακου-στήκατε	γρα-φτήκατε	ανοι-χτήκατε	μαζ-ευτήκατε
3л.	ακού-στηκαν	γρά-φτηκαν	ανοί-χτηκαν	μαζ-εύτηκαν

§2. Прошедшее время неправильных глаголов I спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητικής φωνής)

В греческом языке много глаголов I спряжения παθητικής φωνής имеющих в аόριστος особые формы:

Ενεστώς		Αόριστος	
χαίρομαι	радоваться	χάρηκα	обрадовался
φαίνομαι	казаться	φάνηκα	показалось
ντρέπομαι	стесняться	ντράπηκα	смутился
υπόσχομαι	обещать	υποσχέθηκα	пообещал
στέκομαι	стоять	στάθηκα	встал
στέλλομαι	посылаться	στάληκα	было послано
δίνωμαι	даваться	δόθηκα	было дано
βρίσκομαι	находиться	βρέθηκα	очутиться
παίρνωμαι	братья	πάρθηκα	было взято

βλέπομαι	видеться	ειδώθηκα	увиделся
λέγομαι	говорится	ειπώθηκα	быть сказанным
βάζομαι	ставиться	βάλθηκα	быть поставленным
βγάζομαι	выниматься	βγάλθηκα	быть вынутым
προβάλλομαι	демонстрироваться	προβλήθηκα	быть продемонстрированным

Ряд глаголов I спряжения, которые по своей форме в ενεστώτας относятся к παθητικής φωνής, имеют в аόριστος особую форму, например:

Ενεστώς		Αόριστος	
γίνομαι	становиться	έγινα	стал
έρχομαι	приходить	ήρθα	пришёл
κάθομαι	сидеть	κάθησα	сел

Единственное число			
1 л.	έγινα	ήρθα	κάθησα
2 л.	έγινες	ήρθες	κάθησες
3 л.	έγινε	ήρθε	κάθησε
Μножественное число			
1 л.	γίναμε	ήρθαμε	καθήσαμε
2 л.	γίνατε	ήρθατε	καθήσατε
3 л.	έγιναν	ήρθαν	κάθησαν

§3. Прошедшее время глаголов II спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητικής φωνής)

Глаголы II спряжения страдательного залога (παθητικής φωνής) образуют форму прошедшего времени аόριστος так же, как и глаголы I спряжения страдательного залога παθητικής φωνής, например:

συζητώ(α) — συζητήσα — συζητιέμαι — συζητήθηκα

Таким же образом образуется аόριστος παθητικής φωνής глаголов II спряжения 2-й категории:

εξηγώ(ε) — εξήγησα — εξηγούμαι — εξηγήθηκα

	Единственное число		Μножественное число	
1 л.	συζητήθηκα	εξηγήθηκα	συζητηθήκαμε	εξηγηθήκαμε
2 л.	συζητήθηκες	εξηγήθηκες	συζητηθήκατε	εξηγηθήκατε
3 л.	συζητήθηκε	εξηγήθηκε	συζητήθηκαν	εξηγήθηκαν

§4. Склонение существительных среднего рода с окончаниями

-ος, -ας, -ως

Существительные среднего с окончаниями:

- ος το γεγονός — событие
 - ας το κρέας — мясо, το τέρας — чудовище, το πέρας — конец
 - ως το φως — свет, το καθεστώς — режим
- склоняются следующим образом:

Единственное число						
Ον.	το	γεγονός	το	κρέας	το	φως
Γεν.	του	γεγονότος	του	κρέατος	του	φωτός
Αιτ.	το	γεγονός	το	κρέας	το	φως
Κλ.	—	γεγονός	—	κρέας	—	φως
Μножественное число						
Ον.	τα	γεγονότα	τα	κρέατα	τα	φώτα
Γεν.	των	γεγονότων	των	κρεάτων	των	φώτων
Αιτ.	τα	γεγονότα	τα	κρέατα	τα	φωτά
Κλ.	—	γεγονότα	—	κρέατα	—	φώτα

§5. Склонение прилагательных, оканчивающихся на -υς, -ια, -υ.

Наречия от них

Прилагательные с окончаниями -υς, -ια, -υ:

βαθύς — глубокий, βαθιά — глубокая, βαθύ — глубокое, πλατύς — широкий, φαρδύς — широкий, οξύς — острый, οξεία — острая, οξύ — острое склоняются следующим образом:

Единственное число									
Ον.	ο	βαθύς	οξύς	η	βαθιά	οξεία	το	βαθύ	οξύ
Γεν.	του	βαθιού	οξέος	της	βαθιάς	οξείας	του	βαθιού	οξέος
Αιτ.	του	βαθύ	οξύ	την	βαθιά	οξεία	το	βαθύ	οξύ
Κλ.	—	βαθύ	οξύ	—	βαθιά	οξεία	—	βαθύ	οξύ
Μножественное число									
Ον.	οι	βαθιοί	οξείς	οι	βαθιές	οξειές	τα	βαθιά	οξεία
Γεν.	των	βαθιών	οξέων	των	βαθιών	οξείων	των	βαθιών	οξέων
Αιτ.	τους	βαθιούς	οξείς	τις	βαθιές	οξειές	τα	βαθιά	οξεία
Κλ.	—	βαθιοί	οξείς	—	βαθιές	οξειές	—	βαθιά	οξεία

Наречия

Наречия от прилагательных этого типа образуются с помощью окончания — α:

βαθύς — βαθιά — глубоко; πλατύς — πλατιά — широко

§6. Склонение прилагательных, оканчивающихся на -ης, -ής, -ες.

Наречия от них

Прилагательные с окончаниями -ης, -ής, -ες: ευτυχής — счастливый, ευτυχής — счастливая, ευτυχές — счастливое, δυστυχής — несчастный, πλήρης — полный, διεθνής — международный склоняются следующим образом:

Единственное число						
Ον.	ο	ευτυχής	η	ευτυχής	το	ευτυχές
Γεν.	του	ευτυχούς	της	ευτυχούς	του	ευτυχούς
Αιτ.	τον	ευτυχή	την	ευτυχή	το	ευτυχές
Κλ.	—	ευτυχή	—	ευτυχή	—	ευτυχές
Μножественное число						
Ον.	οι	ευτυχείς	οι	ευτυχείς	τα	ευτυχή
Γεν.	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών
Αιτ.	τους	ευτυχείς	τις	ευτυχείς	τα	ευτυχή
Κλ.	—	ευτυχείς	—	ευτυχείς	—	ευτυχή

Наречия

Наречия от прилагательных этого типа образуются с помощью окончания ως:

ευτυχής — ευτυχώς — счастливо (к счастью!)
 δυστυχής — δυστυχώς — несчастливо (к несчастью!)
 πλήρης — πλήρως — полностью
 διεθνής — διεθνώς — в международном масштабе

§7. Указательное местоимение ο ίδιος (-α, -ο).

а. Указательное местоимение ο ίδιος (-α, -ο) в сочетании с личными местоимениями переводится на русский язык словом сам, сама, само и т.д.

Αυτός ο ίδιος μου το είπε. Он сам мне об этом сказал.

Αυτή η ίδια φώναξε το παιδί. Она сама позвала ребёнка.

б. Это местоимение употребляется с артиклем. Если после местоимения ο ίδιος (-α, -ο) стоит определяемое существительное, то и перед существительным и перед местоимением ставится артикль, например:
Το ίδιο το παιδί παίζει στην αυλή. Ребёнок сам играет во дворе.

в. Кроме того, указательное местоимение ο ίδιος (-α, -ο) переводится словами тот же (самый), та же (самая), то же (самое) и т.д. В этом случае оно всегда ставится перед определяемым словом и артикль ставится перед местоимением, например:

Διαβάζουν τα ίδια βιβλία. Они читают те же книги.
Это местоимение изменяется по лицам, числам, падежам.

§8. Неопределенные местоимения (αόριστες αντωνυμίες)

а. Неопределенные местоимения μερικός (-η, -ο) некоторый, κάποιος (-α, -ο) какой-то, какой-либо, какой-нибудь склоняются так же, как и прилагательные с такими же окончаниями. Неопределенные местоимения μερικός (-η, -ο) как правило, употребляются во множественном числе:

μερικοί άνθρωποι	некоторые люди
μερικές φοιτήτριες	некоторые студентки
μερικά παιδιά	некоторые дети

Неопределённые местоимения κάθε — каждый, κάτι, κάτι τι — что-либо, кое-что, τίποτε — что-либо относятся к несклоняемым местоимениям, которые не изменяются ни по родам, ни по числам. Неопределённое местоимение κάθε употребляется с существительными только в единственном числе, например:

κάθε ακροατής	каждый слушатель
κάθε μητέρα	каждая мать
κάθε παιδί	каждый ребёнок

Неопределённые местоимения и определяемые ими существительные употребляются без артикля, например:

μερικοί υπάλληλοι	некоторые служащие
κάποια αίθουσα	какая-то аудитория
κάθε τραπέζι	каждый стол

б. Неопределённые местоимения κανένας (κανείς), καμία, κανένα — кто-либо, кто-то, что-либо, никто, ничто употребляются только

единственном числе, изменяются по падежам и стоят в предложениях с двойным отрицанием, т.е. когда перед глаголом стоит отрицание, например:

Κανένας από τους φοιτητές δεν έμαθε το μάθημα.
Никто из студентов не выучил урок.
Καμία φοιτήτρια δεν μετάφρασε το κείμενο.
Никто из студенток не перевел текст.
Δεν μου άρεσε κανένα φαγητό.
Мне не понравилось никакое блюдо.

Неопределенные местоимения употребляются также и с существительными, и самостоятельно, например:
Δεν βλέπω κανένα. Не вижу никого.

в. Неопределённое местоимение κανείς употребляется в безличных предложениях, соответствующих в русском языке безличным оборотам типа:

Чтобы понять значение этого события, надо знать историю нашей страны.

Να να καταλάβει κανείς την σημασία αυτού του γεγονότος, πρέπει να ξέρει την ιστορία της χώρας μας.

В таких безличных предложениях неопределённое местоимение κανείς стоит всегда после глагола.

§9. Придаточные предложения цели

Придаточные предложения цели выражают целенаправленность действия и отвечают на вопрос: с какой целью? для чего? зачем?

Они вводятся союзом για να. В придаточном предложении глагол стоит в зависимом наклонении, например:

Να να μάθει κανείς την ξένη γλώσσα, πρέπει να διαβάζει πολύ.
Чтобы выучить иностранный язык, нужно много заниматься.

В придаточных предложениях цели употребляется отрицание μη, которое ставится между частицей να и глаголом, например:

Να να μη αργήσω, πήρα ταξί. Чтобы не опоздать, я вызвал такси.

Γραμματικές ασκήσεις.

Η άσκηση № 1: Να σχηματίσετε τον αόριστο των ρημάτων, να κλίνετε τα.

- σθηκα: μεταφράζομαι, διαβάζομαι, ετοιμάζομαι, ονομάζομαι, νοικιάζομαι, εργάζομαι, εξετάζομαι, γιορτάζομαι, στολίζομαι, καθαρίζομαι, αγοράζομαι, βιάζομαι, ακούομαι.
- φτηκα: γράφομαι, ράβομαι.
- χτηκα: ανοίγομαι, διδάσκομαι, δείχνομαι, παίζομαι, κοιτάζομαι, φωνάζομαι.
- θηκα: ντύνομαι, σηκώνομαι, πλύνομαι, αισθάνομαι.
- αυτηκα: αναπαύομαι.
- ευτηκα: μαζεύομαι.

Η άσκηση № 2: Να σχηματίσετε τον αόριστο των ρημάτων.

В συζυγίας παθητική φωνή, να κλίνετε τα.

- ηθηκα: ευχαριστούμαι, αγαπιέμαι, συζητιέμαι, μελετιέμαι, ζητιέμαι, εξηγούμαι, ρωτιέμαι, απαντιέμαι, χτυπιέμαι, παρακολουθούμαι, διηγούμαι, θυμούμαι, κοιμούμαι, φοβούμαι, προτιμούμαι, τραγουδιέμαι.
- εθηκα: παρακαλούμαι, συγχωρούμαι, αποτελούμαι.
- α(σ)θηκα: ξεχνιέμαι, προτείνομαι.

Η άσκηση № 3: Να βάλετε τα ρήματα σε παρένθεση στον αόριστο.

1. Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας (διηγούμαι) για το ταξίδι του στο εξωτερικό.
2. (Κουράζομαι) πολύ, πήγα στο κρεβάτι και (κοιμούμαι) αμέσως.
3. (Χαίρομαι, εσείς) όταν μάθατε για την άφιξη τους;
4. (Αισθάνομαι, αυτός) άσχημα και φώναξε τον γιατρό.
5. Το σπίτι, που (νοικιάζομαι) είναι κοντά στη θάλασσα.
6. Τα παιδιά (σηκώνομαι) νωρίς για να πάνε στο σχολείο.
7. Πολλά ελληνικά βιβλία (μεταφράζομαι) στα ρώσικα.
8. (Αναπαύομαι, εσείς) καλά το καλοκαίρι;
9. Μου (φαίνομαι), ότι δεν ήθελε να φάει.
10. (Συναντιέμαι, εσύ) χθες με τον φίλο σου;
11. (Επισκέπτομαι, εσείς) την Κυριακή τους γονείς σας;
12. Ο λογαριασμός (πληρώνομαι) από τον επικεφαλής της αντιπροσωπείας.
13. (Πλύνομαι, αυτοί) με κρύο νερό, (ντύνομαι) και πήραν το πρωινό τους.
14. Οι γονείς (λυπούμαι) το παιδί και το πήραν μαζί τους στον κινηματογράφο.
15. (Φοβούμαι) ότι θα αργήσω για το τραίνο.
16. Το γράμμα (γράφομαι και στέλνομαι) γρήγορα.
17. Οι επισκέπτες (παρακαλούμαι) στο σαλόνι.
18. Το πρωτοχρονιάτικο δέντρο (στολίζομαι) από τα παιδιά.

19. (Γνωρίζομαι,, εμείς) και πολύ γρήγορα (γίνομαι) φίλοι.

20. (Χαίρομαι, εγώ) πολύ, που σας γνώρισα.

Η άσκηση № 4: Να μεταφράζετε ελληνικά.

1. Мы очень спешили, но опоздали.
2. Утром они встали, умылись, оделись и приготовились к завтраку.
3. Он ударился, и теперь у него болит голова.
4. Ты рассказал ему эту новость?
5. На празднике было спето много новых песен.
6. Врач принял больного в своём кабинете.
7. Меня попросили подождать немного.
8. Мы много разговаривали, все проблемы были обсуждены.
9. Мы остались очень довольны этой картиной.
10. Было предложено пойти всем в кино.
11. Предпочтение было отдано вашему предложению.
12. Вы почувствовали себя плохо и поэтому не пришли повидаться?
13. Я очень рад, что познакомился с вами.
14. Мне показалось, что я заболел, так как я почувствовал себя очень плохо.
15. Ответ на ваше письмо был дан немедленно.
16. Вы приготовились к путешествию?
17. Я сегодня хорошо поработал, устал и теперь с удовольствием посмотрю телевизор.
18. Я плохо спал эту ночь и рано встал, поэтому чувствую себя не очень хорошо.
19. Вы хорошо запомнили то, что я вам сказал?
20. Я пожелал ему долгих лет жизни.

Η άσκηση № 5: Να βάλετε τα επίθετα στο κατάλληλο γένος, αριθμό και πτώση.

1. Στην χώρα μας υπάρχουν πολλοί (πλατύς) ποταμοί.
2. Η πολυκατοικία του βρίσκεται σε μια (πλατύς) λεωφόρο.
3. Αυτό το παράθυρο είναι πιο (πλατύς) από εκείνο.
4. Το πρόβλημα αυτό θεωρείται πολύ (οξύς).
5. Η θάλασσα εδώ είναι πολύ (βαθύς).

Η άσκηση № 6: Να συμπληρώσετε τα κενά με τις αντωνυμίες ο ίδιος, η ίδια, το ίδιο, μεταφράζετε ρώσικα.

- Α. 1... ο γιατρός μου έδωσε αυτή την συνταγή.
2. Εσείς ... προσπαθήσατε να του εξηγήσετε αυτό;
3. Η αδελφή μου... πήρε το παιδί από τον παιδικό σταθμό.

4. Αυτοί... πήραν μέρος στη συζήτηση.
- 5.... ο ανταποκριτής με προσκάλεσε για τη δημοσιογραφική συνδιάσκεψη.
6. Αυτή... μου το είπε για την συνδιάσκεψη.
7. Εσύ... έκανες αυτό το λάθος.
8. Αυτό ι... θέλουν να του μιλήσουν.
9. Εκείνοι... μας υποδέχτηκαν στην είσοδο.
- 10.... τα παιδιά μας πρότειναν να δείξουν την πόλη.

- B.
1. Συνήθισα να τρώω σε... εστιατόριο.
 2. Η μητέρα μου και η αδελφή της έχουν... επάγγελμα.
 3. Έχουμε εξέταση σε... αίθουσα.
 4. Μην ανησυχείτε, θα γυρίσω... μέρα.
 5. Παραγγείλαμε... φαγητά.
 6. Μας θεραπεύει... γιατρός.
 7. Κράτησα την θέση στο τραίνο για... φίλο μου.
 8. Εφέτος τα δώρα προσφέρθηκαν σε... μαθητές.
 9. Οι γυναίκες... ακροατών βοήθησαν να στρώσουμε το τραπέζι.
 10. Πολλές μέρες φοράς... κοστούμι.

Η άσκηση № 7: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

- A.
1. Я сам хочу посмотреть этот фильм.
 2. Больной сам попросил вызвать врача.
 3. Мой маленький сын уже сам умеет одеваться.
 4. Вы сами можете выбрать себе платье.
 5. Я хочу сам заплатить за обед в ресторане.
 6. Они сами предложили нам свою помощь.
 7. Муж сам хочет купить фотоаппарат.
 8. Вы сами увидите, какая это хорошая выставка.
 9. Скажите вашему мужу сами об этом приятном случае.
 10. Скажите об этом самому главе делегации.
- B.
1. Вы купили эти ботинки в том же /самом/ магазине?
 2. Он работает в том же министерстве.
 3. У вас был тот же самый переводчик?
 4. Вы живёте в той же самой гостинице?
 5. Я принимаю то же самое лекарство.
 6. Вы видели меня в кино с той же подругой.
 7. Они живут в том же самом районе, что и вы.
 8. Мне нравится то же самое время года, что и вам.
 9. Я заказал билет на тот же самый самолёт, что и вы.
 10. Вы меня узнаете сразу, потому что я буду в том же самом пальто.

Η άσκηση № 8: Να μεταφράζετε ρώσικα.

1. Είναι καμιά γυναίκα στην κουζίνα; Ναι, είναι μιά. Όχι, δεν είναι καμιά.
2. Έχεις κανένα καλό γλυκό να μου προσφέρεις; Όχι, δυστυχώς, δεν έχω κανένα σήμερα.
3. Ποιά είναι στο δωμάτιο; Είναι κάποια γυναίκα. Καμιά.
4. Ποιο παιδί είναι εκεί; Κανένα.
5. Είδες κανέναν να τρέχει; Ναι, είδα κάποιον. Ναι, είδα έναν.
6. Μερικά παιδιά παίζουν στην αυλή.
7. Ξέρεις κάτι; Θα πάω με το πλοίο στα νησιά.

Η άσκηση № 9: Να δώσετε δύο απαντήσεις; Ναι,... Όχι...

Παράδειγμα: Βλέπετε κανέναν μπροστά στο παράθυρο;
Ναι, βλέπω κάποιον, Όχι, δεν βλέπω κανένα.

1. Είναι κανείς στην αυλή;
2. Είναι κανείς έξω;
3. Βάζετε τίποτα στο αυτοκίνητο;
4. Συναντάς κανέναν στον δρόμο;
5. Ετοιμάζετε τίποτα;
6. Θυμάστε τίποτα;
7. Περιμένετε κανέναν;
8. Σταματήσατε κανέναν στην οδό Ερμού;
9. Βλέπετε τίποτα από μακριά;
10. Επιθυμείτε τίποτα;

Η άσκηση № 10: Να πείτε το απαρέμφατο των ρημάτων και κλίνετε τις φράσεις, να σχηματίσετε φράσεις. για να πάρω, για να δω, για να βρω, για να μάθω, για να ξέρω, για να περάσω, για να μπορέσω, για να φύγω, για να παραγγείλω, για να αγοράσω, για να ανεβώ, για να δώσω, για να παρακαλέσω, για να μη περιμένω.

Η άσκηση № 11: Ανοίγεται τις παρενθέσεις και βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό.

1. Πά να (βρίσκω, εγώ) την οδό, έπρεπε να (ρωτώ, εγώ) κάποιον.
2. Πήγα στο φαρμακείο για να (παίρνω) τα φάρμακα.
3. Επισκεφθήκαμε τους γονείς μου για να (μιλώ) με τον πάτερα μου.
4. Αποφασίσαμε να πάμε στην έκθεση για να (βλέπω) τους πίνακες αυτού του ζωγράφου.
5. Το πρωί αποχαιρέτησα όλους για να (αναχωρώ) την ίδια μέρα.
6. Πήραν ταξί για να μην (αργώ) στον αερολιμένα.

7. Για να (κρατώ) την θέση στο αεροπλάνο, κατέβηκα στον πρώτο όροφο στο πρακτορείο ταξιδιών.
8. Προσκάλεσα στο σπίτι τους φίλους μου για να (γιορτάζω) τα γενέθλιά μου.
9. Έμεινα μερικές μέρες στο κρεβάτι για να (γίνομαι) γρηγορότερα εντάξει και για να (βγαίνω) έξω νωρίτερα.
10. Προσπάθησα να του εξηγήσω για να (καταλαβαίνω) τα λάθη του.

Κείμενο Το θέατρο

Η Ελλάδα έχει πολλά θέατρα. Μερικά επισκεφθήκαμε κατά την παραμονή μας εδώ, το θέατρο Τέχνης του Καρόλου Κουν. Η οικογένειά μου δείχνει ενδιαφέρον προς το ελληνικό θέατρο. Είναι φυσικό. Το θέατρο στην Ελλάδα έφτασε στο ανώτατο σημείο της ακμής του. Οι δραματικοί συγγραφείς της αρχαίας Ελλάδας είναι περίφημοι. Το σύγχρονο ελληνικό θέατρο είναι πολύ κοντά στην ελληνική παράδοση.

Μερικές μέρες πριν περνώντας την οδό Αγίου Κωνσταντίνου σταμάτησα μπροστά σε ένα από τα καλύτερα θέατρα της Αθήνας, στο Εθνικό θέατρο. Διάβασα στο πρόγραμμα ότι ένας αξιόλογος θιασος από το Κρατικό θέατρο Βορείου Ελλάδος από την Θεσσαλονίκη θ' ανεβάσει ένα από τα αγαπημένα μου θεατρικά έργα, την τραγωδία του Σοφοκλή «Οιδίπου Τύραννος». Ο ίδιος θιασος ήταν εδώ πριν από δυό χρόνια. Τότε παίχτηκε «Ηλέκτρα» του Σοφοκλή.

Όποιος είδε το έργο αυτό, είμαι σίγουρος πως θα τρέξει να βγάλει εισιτήριο για να το παρακολουθήσει. Διάβασα ότι θα παίζουν οι ίδιοι όλοι τότε. Οι περισσότεροι απ' αυτούς έχουν τέτοιο ταλέντο που μπορούν να αποδώσουν πολύ καλά οποιονδήποτε ρόλο. Παίζουν αρχαία τραγωδία, δράμα, ακόμα και κωμωδία. Όταν παρακολουθεί κανείς μία παράσταση του είδους, ακόμα και κωμωδία. Όταν παρακολουθεί κανείς μία παράσταση του είδους, διαπιστώνει ότι παίζουν τους ρόλους τους με μεγάλη δύναμη.

Ο θιασος του Εθνικού Θεάτρου λείπει τώρα, διότι κάνει περιοδεία στο εξωτερικό. Το καλοκαίρι δίνει παραστάσεις σε υπαίθριο θέατρο στο «Ωδείο Ηρώδου του Αττικού», που βρίσκεται στους πρόποδες της Ακρόπολης. Εκεί στα πλαίσια του Φεστιβάλ Αθηνών παίρνουν μέρος και ξένα θεατρικά, μουσικά και χορευτικά συγκροτήματα απ' όλο τον κόσμο. Η Ρωσία επίσης συμμετέχει, σ' αυτά τα Φεστιβάλ.

Το «Ηρώδειο» είναι ωραίο και μεγάλο, χωράει τρεις χιλιάδες θεατές. Στην αρχαία Ελλάδα υπήρχαν πολλά τέτοια θέατρα, μερικά απ' αυτά διατηρήθηκαν και χρησιμοποιούνται τώρα. Εκτός από «Ηρώδου Αττικού» υπάρχουν αρχαία θέατρα στους Δελφούς, στην Επίδαυρο, στην Κορινθία, στην Θεσσαλονίκη και άλλα.

Λοιπόν, ζήτησα τρία εισιτήρια για μένα, για την γυναίκα μου και την κόρη μου. Μου πρότειναν πλατεία η θεωρείο. Διάλεξα τα εισιτήρια πρώτης θέσης.

Το δράμα ήταν από μία μόνο πράξη και με ένα μόνο σκηνικό. Οι θεατές το δέχτηκαν με ενθουσιασμό. Ανταλλάξαμε τις γνώμες μας επάνω στην υπόθεση του έργου και στο παίξιμο των ηθοποιών. Μείναμε ενθουσιασμένοι.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

κατά την παραμονή
δείχνω ενδιαφέρον
περνώντας
η τραγωδία του Σοφοκλή
«Οιδίπου Τύραννος» -
«Ηλέκτρα» του Σοφοκλή
αποδίδω ρόλο
βγάζω το εισιτήριο
είμαι σίγουρος
το Ωδείο Ηρώδου Αττικού
το Ηρώδειο στους πρόποδες
της Ακρόπολης
η οδός Αγίου Κωνσταντίνου
το κρατικό θέατρο Βορείου
Ελλάδος
οι Δελφοί
η Επίδαυρος
η Κορινθία
μένω ενθουσιασμένος
το θέατρο
το σημείο
η ακμή
αρχαίος, -α,-ο
περίφημος, -η,-ο
το πρόγραμμα
αξιόλογος, -η,-ο
ο θιασος
ανεβάω
το έργο
παίζω
τρέχω
παρακολουθώ(ε) το έργο
η ηθοποιός

во время пребывания
проявлять интерес
проходя
трагедия Софокла «Царь Эдип»

«Электра» трагедия Софокла
исполнять роль
доставать билет
быть уверенным
древний театр Герода Аттика
другое название этого же театра
у подножия Акрополя
улица Святого Константина
Государственный театр
Северной Греции
Дельфы
Эпидавр
Коринф
быть в восторге
театр
пункт, точка
расцвет
древний
чудесный, знаменитый
программа
достойный, заслуженный
труппа
ставить спектакль
произведение
ставиться /ο спектакле/
бежать
смотреть произведение, спектакль
артист

το ταλέντο
 οποιοδήποτε
 το δράμα
 η κωμωδία
 η παράσταση
 διαπιστώνω
 η δύναμη-- сила
 η περιοδεία
 το υπαίθριο θέατρο
 στα πλαίσια
 το φεστιβάλ
 μουσικός, -η, -ο
 χορευτικός, -η, -ο
 το συγκρότημα
 ο κόσμος
 χωράω
 ο θεατής
 διατηρούμαι
 η πλατεία
 το θεωρείο
 τα εισιτήρια πρώτης θέσης
 η πράξη
 το σκηνικό
 ανταλλάσσω γνώμες
 η υπόθεση του έργου
 το παίξιμο

талант
 любой (любая, любое)
 драма
 комедия
 представление, спектакль
 убеждаться
 1. гастроль, 2. командировка
 театр под открытым небом
 в рамках
 фестиваль
 музыкальный
 танцевальный, хореографический
 ансамбль
 1. мир, 2. народ
 вмещать
 зритель
 сохраняться
 партер
 ложа
 билеты первого класса
 действие
 декорация
 обмениваться мнениями
 содержание произведения
 игра /актеров/

Διάλογος 1. Πάμε στον κινηματογράφο

- Είστε όλοι σύμφωνοι να πάμε στον κινηματογράφο;
- Ναι, αλλά πρέπει να διαλέξουμε ένα καλό έργο.
- Ξέρεις, τι έργα παίζουν αυτή την εβδομάδα;
- Παίζουν αυτό που πήρε το πρώτο βραβείο στις Κάννες. Είναι μεταφορά του μυθιστορήματος ενός Έλληνα συγγραφέα, γυρίστηκε στην Πελοπόννησο. Ο πρωταγωνιστής είναι ένας γνωστός Έλληνας ηθοποιός. Μου προκάλεσε βαθιά συγκίνηση.
- Ναι, είναι ωραίο ηθογραφικό δράμα, για τα ήθη και έθιμα του ελληνικού χωριού. Είναι γεγονός στην τέχνη μας. Αλλά ο Γιάννης προτιμάει κάτι πιο ελαφρό.
- Λοιπόν, τι άλλα έχει;

- Παίζουν και μία χαριτωμένη κωμωδία με ερωτικές περιπέτειες.
- Α, ξέρω. Μου τη διηγήθηκε η Σοφία. Φαίνεται ότι είναι πολύ αστείο έργο.
- Αυτό δεν σημαίνει τίποτε, γιατί η Σοφία γελά με το παραμικρό.
- Για να δούμε κανένα αστυνομικό, είτε βίας, καράτε, τρόμου.
- Έτσι δε θα αποφασίσουμε ποτέ. Προτείνω να ρίξουμε κορόνα γράμματα.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

είμαι σύμφωνος	быть согласным
το βραβείο	премия
η μεταφορά	экранизация
το μυθιστόρημα	роман
γυρίζομαι	сниматься /ο фильме/
ο πρωταγωνιστής	актёр, исполняющий главную роль
προκαλώ(ε)	вызывать
η συγκίνηση	волнение
ηθογραφικός	бытовой, бытописательный
το ήθος	нрав
το έθιμο	обычай
η τέχνη	искусство
χαριτωμένος, -η, -ο	приятный, милый
ερωτικός, -η, -ο	любовный
η περιπέτεια	приключение
αστείος, -α, -ο	весёлый, смешной
αστυνομικός, -η, -ο	1. полицейский, 2. детектив /здесь/
η ταινία βίας, καράτε, τρόμου	драма насилия, каратэ, фильм ужаса
ρίχνω κορόνα-γράμματα	бросать орел-решка

Διάλογος 2. Πάμε στο θέατρο

- Τι έργο παίζεται απόψε στον κινηματογράφο «Αθήνα»;
- Μία ελληνική ταινία. Το έργο έχει ελληνική υπόθεση και γυρίστηκε στην Ελλάδα.
- Προτιμώ να δω κάποιο ελληνικό θεατρικό έργο.
- Έχετε δίκιο. Το θέατρο είναι πολύ πιο κοντά στην ελληνική παράδοση. Θέλετε να δείτε την «Αντιγωνα» του Σοφοκλή στο Εθνικό θέατρο ή προτιμάτε ένα σύγχρονο έργο;
- Δεν έχω τη διάθεση να δω δράμα ή έργο δύσκολο. Προτιμώ να δούμε μαζί απόψε μία ελληνική επιθεώρηση. Είστε ελεύθερος;

- Μάλιστα. Ελάτε να πάμε στο «Αθηναϊκό». Ο θίασος εκεί έχει καλούς ηθοποιούς.
- Τι παίζεται απόψε στο «Αθηναϊκό»;
- Παίζεται «Καραγκιόζης Πολιτικός». Είναι, φαίνεται, πολιτική σάτιρα.
- Αλήθεια. Συνεχίζεται στην Αθήνα η παράδοση. Θυμούμαι τον Αριστοφάνη. Δεν άφηνε ήσυχους τους δημοσίους άντρες της εποχής του.
- Δεν νομίζω, ότι ο «Καραγκιόζης Πολιτικός» έχει το πνεύμα και τη δύναμη των κωμωδιών του Αριστοφάνη. Αλλά, ελάτε να πάμε. Θα γελάσουμε. Το «αττικόν άλας» δεν λείπει από τις σύγχρονες ελληνικές επιθεωρήσεις.
- Ταξί, ταξί. Στο θέατρο «Αθηναϊκό», παρακαλώ.
- Φτάσαμε στην ώρα. Η παράσταση αρχίζει σε λίγο.
- Δεσποινίς, δύο εισιτήρια, παρακαλώ.
- Εισιτήρια πρώτης θέσης. Μήπως προτιμάτε πλατεία ή θεωρείο;
- Μου δίνετε, σας παρακαλώ, δύο εισιτήρια πρώτης θέσης.
- Μάλιστα, κύριε. Εκατό ευρώ.
- Είναι πρώτη, φορά που θα δω ελληνική επιθεώρηση. Έτσι θα έχω πολλά να διηγούμαι στο φίλο μου και στη γυναίκα του.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

«Αντιγωνη»
 έχω διάθεση
 η επιθεώρηση
 είμαι ελεύθερος
 ο καραγκιόζης
 πολιτικός, -η, -ο
 η αλήθεια
 ο δημόσιος
 η εποχή
 το πνεύμα
 το αττικόν άλας
 αφήνω ήσυχο

трагедия Софокла «Антигона»
 иметь настроение
 обозрение
 быть свободным
 Карагез, Петрушка
 политический
 правда
 государственный
 эпоха
 дух
 аттическая соль
 оставлять в покое

Ασκήσεις

Η άσκηση № 12: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 13: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του
 1. Πώς βλέπει η οικογένεια του διπλωμάτη το θέατρο;

2. Τι είναι το θέατρο στην Ελλάδα;
3. Τι διάβασε στο πρόγραμμα του Εθνικού θεάτρου;
4. Τι θίασος δίνει παραστάσεις στο θέατρο;
5. Τι θεατρικό έργο θ' ανεβάσει;
6. Τι έργο παίχτηκε πριν δύο χρόνια απ' αυτό το θίασο;
7. Ποιοί ηθοποιοί είναι στον θίασο αυτό;
8. Τι μπορούν να παίζουν;
9. Πού είναι ο θίασος του Εθνικού θεάτρου;
10. Πού δίνει παραστάσεις το καλοκαίρι;
11. Τι είναι το Φεστιβάλ Αθηνών;
12. Ποιό είναι το «Ωδείο Ηρώδου του Αττικού»;
13. Πού άλλα τέτοια θέατρα υπάρχουν στην Ελλάδα;
14. Πόσα εισιτήρια ζήτησε;
15. Πώς δέχτηκαν το δράμα οι θεατές;
16. Άρεσε η παράσταση;

Η άσκηση № 14: Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 15: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των διαλόγων, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση № 16: Να διηγηθείτε τους διαλόγους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 17: Να κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 18: Να βάλετε τα ρήματα σε παρένθεση στον αόριστο.

1. Όταν τα ελληνικά θέατρα (είναι) στη Μόσχα, (παρακολουθώ) όλες τις παραστάσεις τους (εμείς).
2. (Επισκέπτομαι, αυτοί) την έκθεση σύγχρονων ζωγράφων (μένω) πολύ ευχαριστημένοι.
3. Πολλά ελληνικά θεατρικά έργα (ανεβάζομαι) σε διάφορα θέατρα της Μόσχας.
4. Τι ταινία (παίζομαι) χθες στον κινηματογράφο;
5. (Είμαι, εγώ) σίγουρος, πως η παράσταση αυτή θα σας αρέσει.
6. Η αρχαία τραγωδία (παρακολουθούμαι) με μεγάλο ενδιαφέρον από τους θεατές.
7. Το έργο (παίζομαι) πολύ καλά από τους ηθοποιούς.
8. Όλοι οι ρόλοι (παίζομαι) με μεγάλη δύναμη.
9. Πώς (βρίσκομαι, εσείς) εδώ;
10. Το κτίριο αυτό είναι παλιό, αλλά (διατηρούμαι) καλά.
11. Στα μαθήματα, της ξένης γλώσσας (χρησιμοποιούμαι) μία νέα μέθοδος.

12. Τα εισιτήρια (αγοράζομαι) από πριν.
13. Η αντιπροσωπεία μας (αποτελούμαι) από πέντε άτομα.
14. Ο ρόλος (διαβάζομαι) από τον ηθοποιό πολύ γρήγορα.
15. Η πρόταση σας (δέχομαι) με ενθουσιασμό από τους συναδέλφους μας.

Η άσκηση № 19: Να μεταφράζετε ελληνικά.

1. Греческие фильмы, которые были продемонстрированы в этом году, были сняты давно.
2. Когда я с делегацией был в Афинах, то посетил древний театр «Герода Аттика» у подножия Акрополя.
3. Билеты на представления российского хореографического ансамбля были проданы немедленно.
4. Этот фильм — экранизация, он был снят по роману одного известного греческого писателя.
5. Я вспомнил один смешной случай и рассказал его друзьям.
6. Спектакль был поставлен в новом театре, роли были сыграны молодыми актёрами труппы прекрасно.
7. Билеты в кино были куплены заранее, мы приготовились отправиться, но пошёл дождь.
8. Комедия не показалась мне смешной, а мой друг заснул, проспал весь фильм и проснулся только в конце.
9. Мы остались очень довольны этой кинокартиной.
10. Вы рассказали ему об этом событии?

Η άσκηση № 20: Να συμπληρώσετε τα κενά με το κατάλληλο τύπο του επιθέτου.

1. Το παλτό της ήταν..., γι' αυτό αγόρασε ένα... (ελαφρύς, βαρύς).
2. Το παιδί τους ήταν... (ευτυχής).
3. Το χέρι... μου αδελφού είναι... (μεγάλος, πλατύς).
4. Δεν κολυμπούν ποτέ σε... νερά (βαθύς).
5. Μου αρέσει... καφές, όμως δεν μπορώ να φάω... πάστες (γλυκός).
6. Μου αρέσει να περπατώ σε... δρόμους (φαρδύς).
7. Έχουν ένα... αδελφό (παχύς).
8. Αυτό το τραίνο είναι... (μακρύς).
9. Η αδελφή μου αγόρασε μία μπλούζα... (μακρύς, φαρδύς).
10. Διαβάσατε... κείμενο; (πλήρης).

Η άσκηση № 21: Να βάλετε τη σωστή πτώση και αριθμό της αντωνυμίας.

1. Ήταν... χθες στο σπίτι σου; Ναι, ήταν... φίλοι μου. (κανείς, μερικοί)

2. ... ήταν χθες μαζί σας στον κινηματογράφο;... φίλη μας από την Ελλάδα (ποιός, κάποιος).
3. Μου αρέσει το τσάι με... (ζάχαρη (αρκετός)).
4. Λύριο έχουμε μόνο πολιτική μετάφραση. Δεν έχουμε... μάθημα (κανένας, άλλος).
5. Έχω... φίλους στην Ελλάδα (μερικοί).
6. Ποτέ μου δεν είδα... πολλούς ηθοποιούς σε μία παράσταση (τόσος).
7. Δεν πρέπει να λες... λόγια (τέτοιος).
8. Να πάρεις... βιβλίο θέλεις (οποιοδήποτε).
9. ... φοιτητής που έχει δουλειά, πρέπει να φύγει (κάθε).
10. Να μη ζητάς τη γνώμη... (κανένας).

Η άσκηση №22: Να συμπληρώσετε τα κενά με την αντωνυμία στο σωστό τύπο: κάποιος, κανένας, τέτοιος, εκείνος, αυτός, πόσος, τίποτα, τόσος.

1. ... φορές τον χρόνο πηγαίνεις στο θέατρο;
2. ... μαθητής δεν ξέρει το μάθημα.
3. ... φίλος μου μου είπε ότι σε είδε.
4. ... ζάχαρη θέλεις στον καφέ σου;
5. ... καιρό είστε στην Ελλάδα;
6. Σε περιμένω... ώρα.
7. ... άνθρωποι δεν ξέρουν τι θέλουν.
8. Είχα κι εγώ κάποτε ένα... παντελόνι.
9. Ποιες είναι... που τρέχουν στο δρόμο;
10. Δεν ξέρω... ξένο φοιτητή.
11. Δεν κατάλαβα... απ' αυτό που μου είπες.
12. ... που σου άνοιξε την πόρτα ήταν ο πατέρας μου.
13. ... οι φοιτήτριες που βλέπετε εκεί είναι ξένες.
14. Να μας δώσετε... γλυκό. Μας αρέσουν όλα.
15. Ήναι... έξω; Όχι,... δεν είναι έξω.
16. Ποιανού είναι αυτό το χαρτί; Δεν είναι...

Η άσκηση № 23: Να μεταφράζετε στα ελληνικά.

1. Каждый раз я пытаюсь объяснить тебе твою ошибку, а ты не слушаешь меня.
2. Мой друг очень хочет посмотреть какую-нибудь древнегреческую трагедию.
3. Некоторые люди предпочитают драму, а я люблю больше комедию.
4. Я убедился, что никто из зрителей не ушёл из зала.

5. Видел кто-нибудь этот фильм? Да, кто-то видел.
Нет, его никто не видел.
6. Ты что-то оставил на столе? Нет, я ничего не оставил.
Это не моя вещь.
7. Вы что-то рассказали об истории древней Греции? Да, я им кое-что рассказал. Нет, ничего не рассказал.
8. Есть какая-нибудь свободная аудитория? Кажется, есть какое-то. Нет, нет никакой.
9. Я посмотрел все ансамбли, и мне не понравился никакой.
10. Этот театр поставил несколько произведений современных русских писателей.

Б.

1. Я предлагаю тебе самому сходить посмотреть этот спектакль, и я уверен, что у тебя будет то же самое мнение.
2. Когда я сам был в Греции, я побывал в том же самом замечательном древнем театре у подножия Акрополя, что и вы.
3. К сожалению, театр привёз ту же самую программу, мне кажется, вы сами её видели.
4. Это произведение на ту же самую тему.
5. Сама игра актёров была хорошая, но музыка и декорации нам понравились меньше.
6. Вы сами убедитесь, что это произведение очень тяжелое.
7. Актёры играли те же самые роли, что и два года назад, мы опять остались в восторге.
8. Мы сидели на тех же самых местах.
9. Вы сами будете свободны в воскресенье?
10. У неё самой нет настроения смотреть этот фильм.

В.

1. Чтобы пойти в театр, мы решили заранее купить билеты.
2. Чтобы не ждать вас у входа, мы войдём внутрь. Вы согласны?
3. Чтобы убедиться, что я прав, посмотри сам этот детектив.
4. Чтобы не опоздать на спектакль, мы взяли такси.
5. Мы задержались немного после спектакля, чтобы обменяться мнениями.

Η άσκηση № 24: Να αντικαταστήσετε την υλογραμμισμένη λέξη με προσωπική αντωνυμία, να στρέψετε την προσοχή στην θέση των αντωνυμιών.

Παράδειγμα: Να μου ετοιμάσεις τα πράγματα αμέσως.

Να μου τα ετοιμάσεις αμέσως.

1. Να μου γράψεις την άσκηση με στυλό.
2. Θέλεις να σου αλλάξω το φαγητό.

3. Θα του νοικιάσω το διαμέρισμα.
4. Όχι, να μην του νοικιάσεις το διαμέρισμα.
5. Να μη μας πλένεις τα πιάτα.
6. Να τους διαβάσεις το κείμενο.
7. Να μας αγοράσετε τα εισιτήρια.
8. Να τους κρατήσετε τις θέσεις.
9. Να του ντύσετε το παλτό.
10. Να μας πείτε τα νέα.

Η άσκηση № 25: Μεταφράζετε στα ελληνικά.

1. В прошлом году осенью в Москве был на гастролях греческий театр.
2. Мы решили всей семьей сходить посмотреть древнегреческую трагедию.
3. Несколько лет назад российской труппой была очень хорошо поставлена одна древняя трагедия.
4. Актёры чудесно сыграли свои роли, были привезены замечательные декорации.
5. Мы остались в восторге.
6. Было трудно достать билеты.
7. Я заказал их заранее.
8. Я попросил три билета в партере.
9. Произведение произвело на нас глубокое впечатление.
10. Мне кажется, что в нём сохранился дух древнего греческого театра.

Η άσκηση № 26: Να μεταφράζετε και να κάνετε τους διάλογους.

Α.

- Σας αρέσει το θέατρο;
- Ναι, πολύ. Ιδιαίτερα έμεινα πολύ ενθουσιασμένος από τις παραστάσεις του Μουσικού θεάτρου του Στανισλάβσκι από την Ρωσία.
- Ξέρω, το διάβασα στις εφημερίδες, ότι το θέατρο αυτό πήρε μέρος στο Φεστιβάλ Αθηνών.
- Ναι, σ' αυτά τα φεστιβάλ προσκαλούνται τα αξιολογότερα θεατρικά συγκροτήματα από το εξωτερικό. Ήταν και αυτό το θέατρο. Έδωσε τέσσερις παραστάσεις: δύο Συμφωνικής ορχήστρας και δύο μπαλέτων.
- Πώς το δέχτηκε το ελληνικό κοινό;
- Δέχτηκε με ενθουσιασμό τα έργα των κλασικών Ρώσων μουσικοσυνθετών.
- Φαντάζομαι τι ωραίο ήταν το μπαλέτο του Τσαϊκόφσκι «Η λίμνη των κύκνων» στην αρχαία σκηνή, που το ίδιο το θέατρο έχει ρομαντική ατμόσφαιρα.

- Μάλιστα. Δεν χρειάστηκαν ούτε σκηνικά. Παρακολούθησα όλες τις παραστάσεις. Οι παραστάσεις μπαλέτων έγιναν πραγματικός θρίαμβος των Ρώσων ηθοποιών προκάλεσε βαθιά συγκίνηση στο ελληνικό κοινό.
- Όταν τελείωσε το μπαλέτο «Γκαγιανέ» του Χατσατουριάν δεν σταμάτησε το χειροκρότημα και έπρεπε να επαναλάβουν την τελευταία πράξη. Το Ρωσικό μπαλέτο είναι μπαλέτο πολύ ψηλής χορογραφικής τέχνης.
- Είναι αλήθεια, αλλά, σ' εμένα μου αρέσει «Η λίμνη των κύκνων» περισσότερο στο Θέατρο Μπολσόι θέατρο.
- Και το Μπολσόι επισκέφθηκε την Ελλάδα. Βέβαια, το Μπολσόι είναι το κέντρο του παγκόσμιου κλασσικού χορού.

η Συμφωνική ορχήστρα
το μπαλέτο
το κοινό
ο κλασσικός
ο μουσικοσυνθέτης
«Η λίμνη των κύκνων»
η σκηνή
ο θρίαμβος
το χειροκρότημα
ο χορός

симфонический оркестр
балет
общественность, публика
классик
композитор
«Лебединое озеро»
сцена
триумф
аплодисменты
танец

В.

- Στην Ελλάδα προβάλλονται οι Ρωσικές ταινίες;
- Πως, πως. Ταχτικά παίζονται οι καλύτερες ταινίες της Ρωσικής κινηματογραφικής τέχνης, όπως του Αϊζενστάιν, Ντονσκόι, Πουντόφκιν, Ντοβζένκο κ. τ. λ. και των σημερινών σκηνοθετών Μιχαλκόβ-Κοντσαλόβσκι, Μιχαλκόβ, Μενσόβ κ.τ.λ. Και στη Μόσχα προβάλλονται οι ελληνικές ταινίες;
- Βέβαια! Προ ολίγου πέρασε η εβδομάδα των ταινιών του Αγγελόπουλου. Είναι πολύ ενδιαφέρουσες, αλλά λίγο δύσκολες. Είδα μερικές.
- Είναι αλήθεια. Οι ταινίες του είναι τέτοιες, ότι για να τις καταλάβει κανείς, πρέπει να ξέρει καλά την ιστορία της Ελλάδας. Όμως οι ταινίες του είναι, γεγονός στη ζωή μας, είναι ψηλή τέχνη.
- Μου αρέσουν πολύ οι παλιές ελληνικές ταινίες, που προβλήθηκαν στη Ρωσία, ιδιαίτερα του Κακογιάννη.
- «Ο Ζορμπάς ο έλληνας» που είναι μεταφορά του μυθιστορήματος του Καζαντζάκη για τα ήθη και έθιμα του ελληνικού χωριού είναι περίφημη.
- Δεν διάβασα αυτό το έργο. Θεωρώ ότι ο Κακογιάννης είναι καλός και σε απόδοση των αρχαίων ελληνικών τραγωδιών,

- Είμαι σύμφωνος. «Ηλέκτρα» είναι μία από τις καλύτερες του ταινίες. Δουλεύει πολύ και στο θέατρο, ανεβάζει θεατρικά έργα.

ο σκηνοθέτης — режиссёр

είμαι καλός σε — быть сильным в чем-либо

Γ.

- Вы знакомы с греческим театром?
- Конечно. Многие греческие театры побывали на гастролях в России. Первым приехал Государственный театр Северной Греции из Салоник. Точнее, труппа была из этого театра, а режиссёр из Афин. Была поставлена «Электра» Софокла. Это было большое событие для нас.
- Современный греческий театр очень близок к традициям древнегреческого театра. А он, вы, конечно, знаете, достиг высшей точки своего расцвета в древней Греции.
- Да, конечно. Российские зрители проявляют большой интерес к древнегреческим театральным произведениям. Все хорошо знают древнегреческую литературу. Поэтому было очень трудно достать билеты.
- Правда? Я очень рад это слышать, потому что многие считают древние произведения музейным экспонатом.
- Я не согласен с этим. Древняя драма всегда актуальна и находит отклик у зрителей всех эпох. Древний текст «Электры» был прекрасно переведён на современный язык самим режиссёром и был представлен в полной своей глубине.
- В Греции сейчас очень интересуются комедиями Аристофана.
- Мы видели некоторые, поставленные Национальным театром Греции.
- Конечно, древняя драма это хорошо. Но нужны и произведения на современные греческие темы. К сожалению, их ещё мало.

музейный экспонат — το μουσειακό είδος

актуальный — επίκαιρος, -η, -ο

отклик — η απήχηση

глубина — το βάθος

Η άσκηση № 27: Απαντάτε στις ερωτήσεις χρησιμοποιώντας τις ερωτήσεις.

1. Θέλετε να πάτε στον κινηματογράφο;

2. Πότε μπορείτε;

3. Τι θέλετε να βλέπετε;
4. Αγαπάτε τις αστυνομικές περιπέτειες; Όχι,...
5. Που θέλετε να πάμε; Εκεί, που...
6. Λοιπόν τι αποφασίζουμε;
7. Σας άρεσε η ταινία;
(μένω ενθουσιασμένος, προκαλεί εντύπωση, είμαι ελεύθερος, δείχνω ενδιαφέρον, είμαι σύμφωνος, παίζομαι, διαλέγω, έχω τη διάθεση).

Η άσκηση №28: Σχηματίζετε τις φράσεις με εκφράσεις.

Παίρνω μέρος, βγάζω τα εισιτήρια, ανεβάζω το έργο, παίρνω βραβείο, αποδίδω ρόλο, ανταλλάσσω γνώμες, γυρίζω ταινία, αφήνω ήσυχα.

Η άσκηση №29: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις.

1. Αγαπάτε το θέατρο, κινηματογράφος;
2. Τι είδος ταινιών προτιμάτε;
3. Τι είδος θεατρικών έργων αγαπάτε περισσότερο;
4. Σας αρέσει το μπαλέτο;
5. Ποία ελληνικά θέατρα ξέρετε;
6. Είδατε ελληνικές ταινίες;, ελληνικό θέατρο;
7. Ποια είναι από τις αγαπημένες σας ταινίες;

Η άσκηση № 30: Τα θέματα για συζήτηση.

1. Η ταινία, που είδατε προ ολίγου.
2. Η επίσκεψη στο Θέατρο Μπολσόι.
3. Η θεατρική τέχνη στην Ελλάδα.
4. Πώς βλέπετε την αρχαία τραγωδία;

Η άσκηση №31: Να κάνετε συνομιλία.

1. Ваш друг просит у вас посмотреть фильм на видео. Спросите, какой жанр он предпочитает: комедию, бытовые драмы, детективы, любовные приключения, экранизации классики, драмы насилия, кататэ. Посоветуйте ему фильм в том жанре, который вы видели недавно. Скажите, что его снял хороший режиссёр, играют известные актёры, что он получил много премий на фестивалях, что это экранизация известного романа современного писателя.
2. Вы покупаете билеты в театр. Попросите два билета в партер поближе.
3. Расскажите своему собеседнику о древнегреческой трагедии, о проблемах театра современной Греции, спросите у него, как он относится к древней греческой трагедии.

Урок № 15

Тема: Μόσχα, η ζωγραφική τέχνη, ο αθλητισμός

Граматика

§1. Будущее простое время глаголов страдательного залога (Μέλλοντας απλός, παθητική φωνή)

α. Μέλλοντας απλός глаголов I и II спряжений паθητική φωνή образуется при помощи вспомогательной частицы θα, указывающей на будущее время и формы спрягаемого глагола.

Принцип образования μέλλοντας απλός тот же, что и у глаголов ενεργητική φωνή, то есть, к основе в аόριστος прибавляются окончания под ударением: -ώ, -είς, -εί, -ούμε, -είτε, -ούν.

διαβάζομαι — διαβάσθηκα — θα διαβασθώ

συναντιέμαι — συναντήθηκα — θα συναντηθώ

εξηγούμαι — εξηγήθηκα — θα εξηγηθώ

Единственное число			
1 η	θα διαβαστ-ώ	θα συναντηθ-ώ	θα εξηγηθ-ώ
2 η	θα διαβαστ-είς	θα συναντηθ-είς	θα εξηγηθ-είς
3 η	θα διαβαστ-εί	θα συναντηθ-εί	θα εξηγηθ-εί
Μножественное число			
1 η	θα διαβαστ-ούμε	θα συναντηθ-ούμε	θα εξηγηθ-ούμε
2 η	θα διαβαστ-είτε	θα συναντηθ-είτε	θα εξηγηθ-είτε
3 η	θα διαβαστ-ούν	θα συναντηθ-ούν	θα εξηγηθ-ούν

§ 2. Будущее простое время неправильных глаголов страдательного залога (Μέλλοντας απλός, παθητική, ανώμαλα ρήματα)

Неправильные глаголы паθητική φωνή образуют μέλλοντας απλός в соответствии с правилом:

βρίσκομαι — βρέθηκα — θα βρεθώ	οкажусь
χαίρομαι — χάρηκα — θα χαρώ	обрадуюсь

φαίνομαι — φάνηκα — θα φανώ	покажусь
ντρέπομαι — ντράπηκα — θα ντραπώ	постесняюсь
υπόσχομαι — υποσχέθηκα — θα υποσχεθώ	пообещаю
στέκομαι — στάθηκα — θα σταθώ	постою
δίνομαι — δόθηκα — θα δοθώ	буду дан, отдан
παίρνομαι — πάρθηκα — θα παρθώ	буду взят, принят
βλέπομαι — ειδώθηκα — θα ειδωθώ	увиджусь
λέγομαι — ειπώθηκα — θα ειπωθώ	будет сказано мне
τρώγομαι — φαγώθηκα — θα φαγωθώ	будет съедено
βγάζομαι — βάλθηκα — θα βαλθώ	буду поставлен
βγάζομαι — βγάλθηκα — θα βγαλθώ	буду вынут
καταλαβαίνομαι — καταβλήθηκα — θα καταβληθώ	буду понят
προβάλλομαι — προβλήθηκα — θα προβληθώ	буду продемонстрирован

Ряд глаголов, которые в ενεστώτας имеет форму παθητική φωνή, а в αόριστος имеют форму, типичную для ενεργητική φωνή, будущее время образуют следующим образом:

έρχομαι — ήρθα — θα ρθω	приду, приеду
γίνομαι — έγινα — θα γίνω	стану
κάθομαι — κάθησα — θα καθήσω	сяду

Единственное число			
1 л.	θα ρθω (έρθω)	θα γίνω	θα καθήσω
2 л.	θα ρθεις	θα γίνεις	θα καθήσεις
3 л.	θα ρθει	θα γίνει	θα καθήσει
Множественное число			
1 л.	θα ρθούμε	θα γίνουμε	θα καθήσουμε
2 л.	θα ρθείτε	θα γίνετε	θα καθήσετε
3 л.	θα ρθουν	θα γίνουν	θα καθήσουν

Примечание: форма зависимого и повелительного наклонения глаголов παθητική φωνή группы αόριστος совпадает с формой спряжения глаголов в μέλλοντας απλός:

- να συναντηθώ
- να συναντηθείτε
- να μη συναντηθείτε

§ 3. Степени сравнения прилагательных, имеющих окончания -ης, -ες и наречий от прилагательных этого типа.

Прилагательные, оканчивающиеся на -ης, -ες образуют степени сравнения при помощи следующих суффиксов:

для сравнительной степени -εστερος, -εστερη, -εστερο

для превосходной степени -εστατος, -εστατη, -εστατο, например:

ακριβής	ακριβέστερος	ακριβέστατος
точный	более точный	самый точный
ακριβής	ακριβέστερη	ακριβέστατη
точная	более точная	самая точная
ακριβές	ακριβέστερο	ακριβέστατο
точное	более точное	самое точное

Для образования сравнительной и превосходной степени наречий от прилагательных этого типа к основе прилагательных прибавляют суффиксы -εστερα, -εστατα : ακριβώς — точно, ακριβέστερα — точнее, ακριβέστατα точнее всего.

Примечание: В разговорной речи чаще вместо превосходной степени употребляются прилагательные и наречия в сравнительной степени.

§ 4. Степени сравнения прилагательных, имеющих окончания -υς, -ία, -υ и наречий от прилагательных этого типа.

Прилагательные, оканчивающиеся на -υς, -ία, -υ образуют сравнительную и превосходную степени при помощи следующих суффиксов:

для сравнительной -υτερος, -υτερη, -υτερο

для превосходной степени -υτατος, -υτατη, -υτατο, например:

βαθός	βαθύτερος	βαθύτατος
глубокий	более глубокий	глубочайший
βαθιά	βαθύτερη	βαθύτατη
глубокая	более глубокая	глубочайшая
βαθύ	βαθύτερο	βαθύτατο
глубокое	более глубокое	глубочайшее

§ 5. Относительные местоимения

Относительные местоимения выполняют роль союзного слова в сложноподчинённом предложении, указывая на предмет, упомянутый в главном предложении. Они являются членом придаточного предложения и выполняют в нём функцию подлежащего или дополнения.

1. Часто используется несклоняемое относительное местоимение που — который (-ая, -ое).
2. В разговорной речи часто используется местоимение ο οποίος — который, η οποία — которая, το οποίο — которое.
3. А также όποιος, όποια, όποιο — кто, тот, кто, какой, ότι — что, το, όσος, όση, όσο — столько, сколько

Эти относительные местоимения изменяются по родам, числам и падежам так же, как и прилагательные с подобными окончаниями, согласуясь с определяемым существительным, например:

Ο άνθρωπος, τον οποίο βλέπεις εκεί, είναι στενός μου φίλος.

Человек, которого мы видим там, мой близкий друг.

Όποιος βιάζεται, σκοντάφτει.

Кто спешит, тот спотыкается. Поспешишь — людей насмешишь.

Ότι σπείρεις, αυτό θα θερίσεις.

Что посеешь, то и пожнёшь.

§ 6. Условные придаточные предложения

Условные придаточные предложения указывают на условие, при реализации которого становится возможным осуществление действия главного предложения. Условное придаточное предложение отвечает на вопрос при каких условиях? соединяется с главным предложением при помощи союзов αν, εάν, если, например:

Αν αισθάνεστε καλά, μπορείτε να βγείτε έξω.

Если вы себя хорошо чувствуете, можете выйти на улицу.

Εάν θέλετε να τον δείτε, περιμένετε λίγο.

Если вы хотите его увидеть, подождите немного.

Если в условном придаточном предложении глагол стоит в будущем времени, то частица θα в придаточном предложении опускается.

Αν αγοράσεις το εισιτήριο και για μένα, ευχαρίστως θα ρθω μαζί σου στο θέατρο.

Если ты купишь билет и для меня, я с удовольствием пойду в театр с тобой.

Ασκήσεις.

Η άσκηση № 1: Να βάλετε τα ρήματα σε παρένθεση στον Μέλλοντα απλό.

1. Σε παρακαλώ, να με περιμένεις λιγάκι, (ντύνομαι, πλύνομαι) πολύ γρήγορα και (έρχομαι) μαζί σου.
2. Κουράστηκα πολύ αλλά τώρα, πού είναι Σαββατοκύριακο (αναπαύομαι).
3. Όταν μεγαλώσεις (εσύ γίνομαι) γιατρός.
4. Μου είπε ότι (κοιμούμαι) λίγο και μετά (κάθομαι, δουλεύω).
5. Πάμε αύριο στον Αντρέα, (χαίρομαι) πολύ.
6. Σας υπόσχομαι ότι (επισκέπτομαι) αυτή την έκθεση.
7. Όταν (θυμούμαι) θα μου πείτε αμέσως.
8. Μη ανησυχείτε, το τηλεγράφημα (στέλνομαι) εγκαίρως.
9. Στο υπουργείο μου είπαν, ότι η απάντηση (δίνομαι) σε δύο εβδομάδες.
10. Σας λέω «Καλή αντάμωση» και ελπίζω ότι (βλέπομαι) γρήγορα.
11. Όταν μάθει αυτό (λυπούμαι) πολύ.
12. Αύριο (σηκώνομαι) πολύ νωρίς για να μην αργήσω.
13. Ο οδοντίατρος με (δέχομαι) αύριο το πρωί.
14. Το εισιτήριο (αγοράζομαι) από την γυναίκα μου.
15. Μόλις φτάσουμε σπίτι, σου (διηγούμαι) όλα τα νέα.

Η άσκηση № 2: Να σχηματίζετε τον συγκριτικό και υπερθετικό βαθμό των επιθέτων και επιρρημάτων από τα επίθετα αυτά.

ευτυχής, δυστυχής, πολυτελής (роскошный), μεγαλοπρεπής (величественный), πλήρης, στοιχειώδης (элементарный), μακροσκελής (длинный), μακρύς, φαρδύς, πλατύς.

Η άσκηση №3: Να αντικαταστήσετε ένα τύπο συγκριτικού και υπερθετικού βαθμού των επιθέτων με άλλο.

1. Η απάντηση του Νίκου είναι πιο ακριβής παρά η δική σας.
2. Αλλά την πιο ακριβή απάντηση την έδωσε η Μαρία.
3. Το ρολόι σας είναι το πιο ακριβές.
4. Κάθε μητέρα θέλει να είναι τα παιδιά της πιο ευτυχή απ' αυτήν.
5. Θα ρθω αύριο, πιο ακριβώς στις 10 το πρωί.
6. Ο Νίκος ξέρει πιο βαθιά την ιστορία της Ελλάδας παρά ο Αντρέας.
7. Όταν συναντήθηκε με τους γονείς του, ήταν ο πιο ευτυχής άνθρωπος.

8. Αυτό το παλτό είναι πίο φαρδύ από εκείνο.
9. Η οδός, στην οποία ζούμε, είναι η πίο πλατιά στην πόλη.
10. Το πίο μεγαλοπρεπές κτίριο της Μόσχας είναι το Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ.

Η άσκηση № 4: Να μεταφράζετε ρωσικά.

1. Έχεις άδικο, να ρωτήσεις όποιον θέλεις.
2. Το τρένο, με το οποίο φτάσαμε, ήταν πολύ άνετο.
3. Όποιος δεν θέλει να ρθει μαζί μας, να σηκώσει το χέρι.
4. Νομίζω, ότι σ' αυτό το κατάστημα θα βρείτε ό,τι θέλετε.
5. Έχουμε αρκετά πράγματα, να πάρετε όσα θέλετε.
6. Οι επιβάτες, οι αποσκευές των οποίων ακόμα δεν έφτασαν, παρακαλούνται να περιμένουν λίγο.
7. Οποίοι βρήκαν τις βαλίτσες τους, προσκαλούνται στα πούλμαν.
8. Θα κάνω ό,τι μου πείτε.
9. Θα μεταδώσω την παράκληση σας σ' όλους τους φίλους μας, τους οποίους θα βρω.
10. Να αγοράσετε εισιτήρια όσα χρειάζεστε.

Κείμενο «Η Μόσχα»

Στη Μόσχα έφτασε για επίσημη επίσκεψη η κοινοβουλευτική ομάδα από την Ελλάδα. Μαζί με τους συνεργάτες από τη Κρατική Δούμα και το Υπουργείο εξωτερικών μου έτυχε να την συνοδεύω. Έκανα τον διερμηνέα.

Υποδεχτήκαμε την αντιπροσωπεία σ' ένα από τα τέσσερα αεροδρόμια της Μόσχας, για εξωτερικές πτήσεις, στο Σερεμέτιεβο. Χαιρετήσαμε τους φιλοξενούμενους: «Καλώς ορίσατε!» Σε απάντηση ακούσαμε: «Καλώς σας βρήκαμε». Στο δρόμο για να τους διασκεδάσω τους διηγήθηκα για την Μόσχα.

Η Μόσχα είναι, μια από τις μεγαλύτερες σύγχρονες πόλεις του κόσμου, η οποία κτίζεται σύμφωνα με τελευταίες ιδέες του προγραμματισμού των πόλεων. Ο πληθυσμός της με τα προάστια είναι τώρα 10 εκατομμύρια άνθρωποι. Στα προάστια υπάρχουν πολλές νέες οικοδομές. Οχτώμηνη αιώνη της ζωής της Μόσχας αντανακλούν όλη την δύσκολη και περίπλοκη ιστορία της Ρωσίας. Περνούμε μια από τις μακρύτερες λεωφόρους της Μόσχας — τη Λενινγκράτσκι. Λέω στους ξένους, ότι η Μόσχα είναι μεγάλο βιομηχανικό, πολιτιστικό και επιστημονικό κέντρο. Ακριβώς εδώ βρίσκονται ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα, κρατικά ιδρύματα, επιχειρήσεις, σταδία, βιομηχανίες. Μπαίνουμε στην οδό Τβερσκάγια, η οποία είναι, μια απ' τις παλιές πολυσύχναστες της Μόσχας. Οι παλιές οδοί επαναλαμβάνουν τα σχέδια των αρχαίων δρόμων, που ξεκινούσαν αχτιδωτά απ' το Κρεμλίνο προς τα σύνορα της πόλης. Έχει πολλά καταστήματα, βιβλιοπωλεία, καφενεία, θέατρα, μνημεία

μεγάλων Ρώσων συγγραφέων και ποιητών. Να μπροστά μας η Κόκκινη πλατεία και το Κρεμλίνο. Η παλιά πλατεία γνώρισε πολλά ιστορικά γεγονότα. Εδώ έγιναν τελετές, γιορτάστηκαν νίκες, έγιναν κηδείες διάσημων αντρών και τιμήθηκαν εθνικές γιορτές. Η Κόκκινη πλατεία είναι τόπος παρελάσεων του στρατού και διαδηλώσεων των εργαζομένων. Στις εξέδρες συγκεντρώνονται οι καλεσμένοι, των δημοκρατιών και ξένων χωρών.

Εδώ βρίσκεται ένα ωραίο δείγμα ρωσικής αρχιτεκτονικής. Ο ναός του Αγίου Βασιλείου του Ευλογημένου, που κτίστηκε από τον ρώσο αρχιτέκτονα Πόστνικ, είτε όπως ονομάζεται ο ναός Σκέπης, στα 1555-1561. Δίπλα στον ναό βρίσκεται ο πύργος του Σωτήρα με το ακριβέστερο ρολόι, ρολόι του Κρεμλίνου. Το Κρεμλίνο κατασκευάστηκε στο 15^ο αιώνα κατά την διάρκεια της βασιλείας του Ιβαν ΙΙΙ, που ήταν παντρεμένος την ανιψιά του τελευταίου βυζαντινού αυτοκράτορα Κωνσταντίνου Παλαιολόγου — Σοφία. Εδώ είναι το Μουσείο του Λένιν. Είπα στους φιλοξενούμενους μας ότι θα έχουν πλούσιο πρόγραμμα γνωριμίας της πόλης. Θα έχουν ευκαιρία να επισκεφθούν το Κρεμλίνο, να δουν τα μουσεία του, το Κανόνι Τσαρ, την καμπάνα Ισαρ, το κωδωνοστάσιο του Ιβάν του Μεγάλου, την πλατεία των ναών, με τους ναούς: τον ναό της Κοίμησης της Θεοτόκου, το ναό του Ευαγγελισμού, τον ναό των Αρχάγγελων, το Πολυεδρικό Παλάτι, το Κρατικό Μέγαρο του Κρεμλίνου, το Μεγάλο Παλάτι του Κρεμλίνου, το Μνημείο της Νίκης στον πόλεμο ενάντια στον φασισμό, τον ναό του Σωτήρα, που κτίστηκε προς τιμή της Νίκης στον πόλεμο ενάντια στον Ναπολέοντα του 1812.

Θα γνωριστούν με το Πανρωσικό Κέντρο Εκθέσεων, που έχει περίπου 50 περίπτερα με εκθέματα από διάφορες Δημοκρατίες, θα επισκεφθούν τον πύργο τηλεόρασης, που είναι από τα πιο ψηλά οικοδομήματα του κόσμου με ύψος 583 μέτρα. Σύμφωνα με το πρόγραμμα θα κατατεθεί στεφάνι στο Μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη για να τιμηθεί η μνήμη εκείνων, που σκοτώθηκαν στη διάρκεια του πολέμου. Επιτέλους φτάσαμε στο ξενοδοχείο, που έμειναν οι φιλοξενούμενοί μας.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

επίσημος, -η, -ο	официальный
κοινοβουλευτικός, -η, -ο	парламентский
τυχαίω	случаться, выпадать на долю (αορ. έτυχα)
η Κρατική Δούμα	Государственная Дума
ο ναός Αγίου Βασιλείου	Собор Василия Блаженного или
Ευλογημένου είτε ο ναός Σκέπης	Покровский Собор
ο πύργος του Σωτήρα	Спасская башня

ο τελευταίος βυζαντινός αυτοκράτορας

Κωνσταντίνος Παλαιολόγος

το κανόνι Τσαρ
η καμπάνα Τσαρ

το Κωδωνοστάσιο του Ιβάν του Μεγάλου

ο ναός της Κοίμησης της Θεοτόκου
ο ναός των Αρχαγγέλων
το Πολυεδρικό παλάτι

το Κρατικό Μεγάρο του Κρεμλίνου

το Μεγάλο παλάτι του Κρεμλίνου

το Πανρωσικό κέντρο εκθέσεων

το Μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη

κατατίθεται το στεφάνι

κάνω τον διερμηνέα

το ανώτατο εκπαιδευτικό ίδρυμα
συνοδεύω

διασκεδάζω

η ιδέα

ο προγραμματισμός

ο πληθυσμός

τα προάστια

η οικοδομή

ο αιώνας

αντανακλώ(α)

περίπλοκος, -η, -ο

βιομηχανικός, -η, -ο

επιστημονικός, -η, -ο

το στάδιο

οι βιομηχανίες

πολυσύχναστος, -η, -ο

αχτιδωτά

последний византийский

император Κωνσταντίν Παλαιολόγος
/Κωνσταντινούπολη πάλ υπό
удары турок в 1453 г. Перестала
существовать византийская
империя/

царь-пушка
Царь-колокол

колокольня Ивана Великого

Успения Богородицы храм
Архангельский Собор
Грановитая палата

Государственный Кремлевский
дворец

Большой Кремлевский дворец
Всероссийский Выставочный
Центр

Μοгила неизвестного Солдата

возлагать венок (αορ. κατατέθηκα)

работать переводчиком

высшее учебное заведение

сопровождать

развлекать, развлекаться

идея

планирование

население

пригороды

стройка

век

отражать

сложный

промышленный

научный

стадион

промышленные предприятия

оживленный

радиально

το Κρεμλίνο

το σύνορο

το μνημείο

η τελετή

η κηδεία

διάσημος, -η, -ο

τιμώ

η παρέλαση

ο στρατός

η διαδήλωση

ο εργαζόμενος

συγκεντρώνομαι

ο καλεσμένος

η δημοκρατία

το δείγμα

ο αρχιτέκτονας

κατασκευάζω

η ανιψιά

η βασιλεία

η γνωριμία

οι συνομιλίες

ο αντιπρόσωπος

η κυβέρνηση

το έκθεμα

ο οικοδόμημα

το ύψος

η μνήμη

οι κτενώμαί

επιτέλους

Κремль

граница

памятник

торжество

похороны

знаменитый

1. отмечать 2. чтить

парад

армия

демонстрация

трудящийся

сосредотачиваться

приглашённый

демократия, республика

образец

архитектор

сооружать

племянница

царствование

знакомство

переговоры

представитель

правительство

экспонат

сооружение

высота

память

погибать

наконец

Διάλογος № 1. Η ζωγραφική τέχνη

Αυτή είναι πινακοθήκη «Третьяков». Ξέρετε, ονομάστηκε έτσι προς τιμή ενός έμπορα ευεργέτη Πάβελ Τретьяков, ο οποίος άρχισε να μαζεύει εικόνες, με αλλά έργα ρωσικής ζωγραφικής και χάρισε την συλλογή του στα 1892 στην πόλη της Μόσχας. Η συλλογή τώρα επεκτάθηκε πολύ, συμπληρώθηκε με τα έργα χαρακτηριστικής, γλυπτικής, υδατογραφίας, σχέδια.

Βλέπω, ότι εδώ οργανώνονται και οι εκθέσεις από το εξωτερικό;

- Πολύ σωστά. Και αλλάζουν πολύ συχνά. Η Ρωσία διατηρεί πλατιές πολιτιστικές σχέσεις με ξένες χώρες. Διάβασα στο περιοδικό «Ένα» ότι και η Ελλάδα οργανώνει εκθέσεις στο εξωτερικό.
- Ναι. Κάθε χρόνο η Ελλάδα παίρνει μέρος στον γιορτασμό της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης, που διεξάγεται σε διάφορες ευρωπαϊκές πόλεις. Τώρα τελευταίως ήταν οι τρεις εκθέσεις στην Φλωρεντία της Ιταλίας που παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον: η αρχαιολογική Ελληνική Τέχνη στην Ελληνική Τέχνη από τον 8^ο έως τον 6^ο αιώνα π.χ., βυζαντινή με 71 εικόνες και τοιχογραφίες από το 10^ο έως το 17^ο αιώνα και οι Ελληνικές Εκδόσεις από το 1469 ως το 1523.
- Ξέρω ότι έχετε πλούσιες συλλογές στη Εθνική Πινακοθήκη Αθηνών.
- Ακριβώς. Αν βρεθείτε στην Ελλάδα σας συμβουλεύω να επισκεφθείτε τις εκθέσεις. Εκεί θα βρείτε πολύ ενδιαφέροντες πίνακες ρεαλιστικής και αφηρημένης τέχνης, του εντυπωσιασμού, εξπρεσιονισμού, υπερρεαλισμού, κυβισμού κ.τ.λ. Τώρα αυτή η έκθεση ταξιδεύει στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Ιδιαίτερα σας συμβουλεύω να δείτε την έκθεση του ζωγράφου Μέτσκωφ, έχει ωραίους πίνακες με μολύβι, θεατρικά σκηνικά και κοστούμια. Είναι πολύ σύγχρονος και με χιούμορ. Κατα τη γνώμη μου, παρουσιάζει πολλά είδη της Τέχνης: ζωγραφική, εφαρμοσμένη τέχνη, θέατρο και κινηματογράφο. Είναι περίφημος!
- Αύριο θα σας δείξω μια ωραία συλλογή γάλλων εντυπωσιαστών στο Μουσείο Καλών Τεχνών Πούσκιν, το δώρο ενός άλλου Ρώσου ευργέτη του Σάββα Μορόζοφ.
- Ευχαρίστως θα τους δω.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

η πινακοθήκη
 αναστηλώνω
 ο ευεργέτης
 χαρίζω
 η συλλογή
 ελεγκτέινομαι
 η χαρακτηριστική
 η γλυπτική
 η υδατογραφία
 το σχέδιο
 π.Χ. προ Χριστόν
 πριν την χρονολογία μας
 μ.Χ. μετά Χριστόν

картинная галерея
 реставрировать
 благотворитель
 дарить
 коллекция
 расширяться
 графика
 искусство скульптуры
 акварель
 эскиз
 до рождества Христова,
 до нашей эры
 после Рождества Христова,

της χρονολογίας μας
 ο γιορτασμός
 ο μύθος
 η τοιχογραφία
 η έκδοση
 η αφηρημένη τέχνη
 ο εντυπωσιασμός
 ο υπερρεαλισμός
 ο κυβισμός
 ο εξπρεσιονισμός
 το Μουσείο Καλών Τεχνών
 οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
 ο Γάλλος
 η Ιταλία
 η Φλωρεντία

нашей эры
 празднование
 миф
 фреска
 издание
 абстрактное искусство
 импрессионизм
 сюрреализм
 кубизм
 экспрессионизм
 музей изобразительных искусств им. А.С.Пушкина
 Соединённые Штаты Америки
 француз
 Италия
 Флоренция

Διάλογος № 2. Η επίσκεψη στους Λόφους Βορομπιόβι

- Από εδώ από τους Λόφους Βορομπιόβι μπορεί να δει κανείς πολύ ωραία θέα — το πανόραμα της Μόσχας.
- Βλέπω ψηλά κτίρια, που μοιάζουν ένα το άλλο, είναι όπως το Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ.
- Αυτά τα κτίρια, κτίστηκαν το 1949 προς τιμή της επετείου των 800 χρόνων από την ίδρυση της Μόσχας, που ήταν το 1147, έπρεπε, να κτιστούν οχτώ (από τον αριθμό των αιώνων και σε στυλ παλιάς ρωσικής αρχιτεκτονικής, αντίσκηνο, κτίστηκαν όμως εφτά). Παρουσιάζουν υπουργεία, ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα, πολυκατοικίες, ξενοδοχεία.
- Ευχαριστώ πολύ. Είναι ενδιαφέρον. Καλά φαίνεται το Κρεμλίνο, ο Πύργος — Κωδωνοστάσιο του Ιβάν του Μεγάλου.
- Στον ποταμό οι μοσχοβίτες ταξιδεύουν με ποταμόπλοια. Ακριβώς πέρα από τον ποταμό είναι το Κεντρικό Στάδιο Λουζνίκι ένα πράσινο πάρκο με αθλητικές εγκαταστάσεις. Από τότε που άρχισε να λειτουργεί εδώ διεξάγονται παγκόσμιοι και πανευρωπαϊκοί αθλητικοί αγώνες στο ποδόσφαιρο, στο βόλεϊ, στο μπάσκετ, στο σύγχρονο πένταθλο, στο χόκεϊ πάγου, στα βάρη, στην πάλη. Οι τρίτοι Σπουδαστικοί Αγώνες Νεολαίας του 1957 κατά την διάρκεια του Φεστιβάλ Νεολαίας Μόσχας ήταν η πρώτη μεγάλη διεθνής συνάντηση. Στο 1980 εδώ έγιναν οι Ολυμπιακοί Αγώνες. Η επιτροπή Ολυμπιακών Αγώνων

- της Ελλάδας παρέδωσε την Ολυμπιακή Φλόγα στην Σοβιετική Ένωση. Η Τελετή Αφής γίνεται στην Ολυμπία της Ελλάδας.
- Μάλιστα. Την εναρκτήρια εκδήλωση της 22 Ολυμπιάδας την παρακολούθησα στις 19 του Ιούλη από την τηλεόραση στην Αθήνα.
 - Είστε φίλαθλος; Ασχολείστε με σπορ;
 - Δεν ασχολούμαι πολύ με τα σπορ. Βέβαια, ξέρω να κάνω σκι, να κολυμπώ, πατινάζ. Όταν ήμουν μικρός, ήμουν καλός παίκτης στο ποδόσφαιρο. Αλλά, τώρα δεν είμαι καλός στα σπορ. Τώρα προτιμώ το σκάκι και να παρακολουθώ καλλιτεχνικό πατινάζ. Εντωμεταξύ έχω πολύ καλούς αθλητές και πρωταθλητές.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

Οι Λόφοι Βορομπιόβι	Воробьевы горы
το πανόραμα	панорама
μοιάζω + Αιτ.π.	быть похожим на к.-л.
η ίδρυση	основание
το αρχιτεκτονικό στύλ αντίσκηνου	шатровый стиль (арх.)
η διαδικασία αφής	процедура зажигания олимпийского огня
το ποταμόπλοιο	речной трамвай
αθλητικός, -ης, -ο	спортивный
οι αθλητικοί αγώνες	спортивные игры
η εγκατάσταση	сооружение
παγκόσμιος, -α, -ο	всемирный
το ποδόσφαιρο	футбол
το βόλεϊ	волейбол
το μπάσκετ	баскетбол
το πένταθλο	пятиборье
το χόκεϊ	хоккей
τα βάρη	тяжёлая атлетика
η πάλη	борьба
η νεολαία	молодежь
διεθνής, -ης, -ες	международный
οι Ολυμπιακοί αγώνες	Олимпийские Игры
η φλόγα	огонь
η εναρκτήρια εκδήλωση	открытие
ο φίλαθλος	болельщик
ασχολούμαι	заниматься
~ με σπορ	спортом
ο παίκτης	игрок
η Τελετή Αφής	процедура зажигания Олимпийского огня

το καλλιτεχνικό πατινάζ
ο αθλητής
ο πρωταθλητής

фигурное катание
спортсмен
чемпион

Ασκήσεις

Η άσκηση № 5: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 6: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Ποιά αντιπροσωπεία έφτασε στη Μόσχα;
2. Ποιός υποδέχτηκε την αντιπροσωπεία;
3. Πώς κτίζεται η Μόσχα;
4. Τι είναι ο πληθυσμός της;
5. Ποιά λεωφόρο περνούν;
6. Τι βρίσκεται στην λεωφόρο;
7. Τι είναι οι παλιές οδοί της Μόσχας;
8. Τι βρίσκεται στην Κόκκινη πλατεία;
9. Πότε κτίστηκε ο ναός του Αγίου Βασιλείου;
10. Πότε κατασκευάστηκε το Κρεμλίνο;
11. Τι έχει το πρόγραμμα γνωριμίας της πόλης των φιλοξενουμένων;
12. Ποιά περίπτερα έχει το Πανρωσικό κέντρο εκθέσεων;
13. Τι είναι το ύψος του πύργου τηλεόρασης;
14. Σε ποιά δημοκρατία θα έχουν το ταξίδι;

Η άσκηση № 7: Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 8: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των διαλόγων, μεταφράστε τους.

Η άσκηση № 9: Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους διαλόγους και να απαντήσετε ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 10: Να διηγηθείτε τους διαλόγους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 11: Να κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 12: Να σχηματίσετε τον Αόριστο, την υποτακτική του Αόριστου και τον Μέλλοντα Απλό των εξής ρημάτων, να κλίνετε στον Πλάγιοντα.

διηγούμαι, θυμούμαι, έρχομαι, γίνομαι, κάθομαι, βρίσκομαι, φαίνομαι, χαίρομαι, βλέπομαι, λέγομαι, παίρνομαι, πλένομαι, στέκομαι, τρώγομαι.

Η άσκηση № 13: Να ανοίξετε τις παρενθέσεις και να βάλετε τα ρήματα στο σωστό πρόσωπο και αριθμό του μέλλοντα απλού.

1. Αύριο, όταν (έρχομαι) στο Ινστιτούτο θα μάθετε το πρόγραμμα των μαθημάτων.
2. Τώρα (κοιμούμαι) λιγάκι και μετά (κάθομαι) να δουλεύω.
3. Όταν (αποκαθιστούμαι) οι σχέσεις μεταξύ των χωρών μας (οργανώνομαι) η ανταλλαγή αντιπροσωπειών.
4. Η κοινοβουλευτική ομάδα (επισκέπτομαι) την χώρα μας το καλοκαίρι.
5. Στο αεροδρόμιο την αντιπροσωπεία (υποδέχομαι) ο συνεργάτης του διεθνούς τμήματος.
6. Σύμφωνα με το πρόγραμμα (κατατίθεμαι) στεφάνι στον Πρωτόθυρο άγνωστου στρατιώτη.
7. Προς τιμή της Νίκης στην πόλη (κατασκευάζομαι).
8. Στις 9 του Μάη στην Κόκκινη πλατεία (συγκεντρώνομαι) πολλοί κόσμοι για να τιμήσει την επέτειο της Νίκης.
9. Οι συνομιλίες (διεξάγομαι) στην αίθουσα της Κρατικής Δούμας.
10. Η εναρκτήρια εκδήλωση της έκθεσης (γίνομαι) αύριο στις 12 το μεσημέρι.
11. Όταν (τελειώνω) τη δουλειά μου (ασχολούμαι) με σπορ.
12. Αύριο η γυναίκα μου έχει την ημερομηνία γέννησης, (δέχομαι) πολλά δώρα.
13. Μη τρέχεις πολύ, θα πέσεις και (χτυπιέμαι).
14. Αν (προσκαλούμαι) στο πάρτι θα προσφέρω στη νοικοκυρά πολλή λουλούδια.
15. Αύριο (έρχομαι) οι επισκέπτες και σας (εύχομαι) χρόνια πολλά.

Η άσκηση № 14: Μεταφράζετε ελληνικά.

1. Они расскажут вам об этом завтра.
2. Если вечером он почувствует себя плохо, мы вызовем врача.
3. Тот день, когда картина будет написана, будет отмечен им большой праздник.
4. Эти слова никогда не забудутся.
5. В воскресенье мы будем работать или отдыхать?
6. Я уверен, что ваше предложение будет поддержано.
7. Я встречу с представителями греческой молодежи во вторник.
8. Парламентская делегация из России посетит многие памятники древней Греции.
9. Если ты расскажешь ему об этом, я буду рад.
10. Чем займётся ваш сын, когда закончит университет?
11. Один момент, я вспомню его имя.

12. Нам понадобятся многие вещи.
13. Я не буду спешить, в моем распоряжении ещё много времени.
14. Я приду, если вы тоже будете приглашены.
15. Я думаю, что вы увидите скоро с вашими старыми друзьями.

Η άσκηση № 15: Να βάλετε τα ρήματα στο σωστό χρόνο, πρόσωπο και αριθμό.

1. Σας (συμβουλεύω, σκέφτομαι, εσείς) για την πρόταση μου.
2. Χθες μας (προτείνω, επισκέπτομαι) το μουσείο όλοι μαζί.
3. (Πρέπει, γνωρίζομαι) καλύτερα με την ζωγραφική.
4. (Μπορώ, κάθομαι) εδώ;
5. Ο φίλος μου (υπόσχομαι, έρχομαι) μαζί μας.
6. Δεν (Μπορώ, θυμούμαι), που (αφήνω) την τσάντα μου.
7. Η επέτειος (πρέπει, γιορτάζομαι) στο Κρατικό Μέγαρο του Κρεμλίνου.
8. Χθες (θέλω, διηγούμαι) κάτι, αλλά σε (παίρνω) ο ύπνος.
9. Είμαι πολύ ευχαριστημένος, μου (τυχαίνω, βρίσκομαι) στην Ελλάδα.
10. (Χαίρομαι, γνωρίζομαι) μαζί σας.
11. Η απάντηση (πρέπει, δίνομαι) αμέσως.
12. Δεν (μπορώ, υπόσχομαι, έρχομαι) μαζί σας.

Η άσκηση № 16: Να βάλετε τον κατάλληλο μέλλοντα (συνεχή η απλό).

1. Η ώρα (τελειώνω) το μάθημα σας αύριο;
2. Το απόγευμα τα παιδιά (ετοιμάζω) τις βαλίτσες τους για το ταξίδι.
3. Το καλοκαίρι κάθε μέρα (έρχομαι) οι αντιπροσωπείες και τους (υποδέχομαι) στο αεροδρόμιο.
4. (Δέχομαι) αυτό το δώρο ευχαρίστως από σας.
5. Αύριο (οργανώνομαι) το σεμινάριο πάνω στην ιστορία του πολιτισμού της Αρχαίας Ελλάδας.
6. Οι συνομιλίες (διεξάγομαι) κάθε μέρα.
7. Το διαμέρισμα (καθαρίζομαι) από τα παιδιά το Σάββατο.
8. Από του χρόνου η Μαρία (διαλέγω) τα ρούχα της η ίδια.
9. Το αεροπλάνο (φτάνω) στο αεροδρόμιο μιά ώρα αργότερα.
10. (Ψωνίζω) το πρωί τα πράγματα, που θέλω, γιατί σήμερα το απόγευμα τα καταστήματα είναι κλειστά.

Η άσκηση № 17: Να βάλετε στον κατάλληλο αριθμό και πρόσωπο της προσωπικής τα ρήματα σε παρένθεση.

1. Δεν μπορώ (χορεύω). Είμαι κουρασμένη.
2. Είναι άσχημο (καπνίζω) κανείς πολλά τσιγάρα την ημέρα.
3. Θέλει (επισκέπτομαι) την Ελλάδα.

4. Πρέπει (γυρίζω) στη Μόσχα.
5. Βλέπετε τα παιδιά (παίζω) στην αυλή;
6. Περιμένω (στέλνομαι) το γράμμα.
7. Ξέχασες (παίρνω) το φάρμακο. Πρέπει (παίρνομαι) αμέσως μετά τη φαγητό.
8. Μου είπαν (αφήνω) αυτό το γράμμα στο σπίτι σου.
9. Δεν είναι δυνατό (βλέπω) κανείς όλα τα μνημεία της Μόσχας.
10. Είναι δυνατό (μη, θέλω) κανείς να είναι ευτυχισμένος;
11. Πια να μη (παθαίνω) τίποτα, πρέπει (ακολουθώ) τις οδηγίες του γιατρού;
12. Σας παρακαλώ, (προσέχω, μη, κοιτάζω) έξω από το παράθυρο την ώρα του μαθήματος.
13. Παιδιά, (προσπαθώ, παρακολουθώ) την διάλεξη με προσοχή.
14. Μητέρα, (μαζεύω) τα μήλα από το δέντρο. Ναι,... τα... (μαζεύω).
15. Πρέπει (κόβω) το κάπνισμα όσο δυνατόν πιο γρήγορα.
16. Μιχάλη, μπορείς μου (ετοιμάζω) το πρωινό μου.
17. Πριν (ταξιδεύω) να φροντίσεις (αφήνω) τίποτα.
18. Αργά (παίζω) με τον Κώστα το απόγευμα; Όχι, δεν (παίζω) με τον Κώστα το απόγευμα.
19. Πια να (επιπλώνομαι) το σπίτι ωραία, (χρειάζομαι) χρήματα.
20. Είναι δυνατό (πίνω) καφέ μέτριο;

Η άσκηση № 18: Να συμπληρώσετε τα κενά με το επίθετο στην κατάλληλο τύπο και βαθμό.

1. Το ρολόι του Κρεμλίνου είναι (ακριβής) απ' όλα τα ρολόγια.
2. Ετοιμάσαμε για την αντιπροσωπεία ένα (πλήρης) πρόγραμμα της γνωριμίας της πόλης.
3. Το κτίριο του Πανεπιστημίου είναι (μεγαλοπρεπής).
4. Όταν βρέθηκα στην Ελλάδα ήμουν (ευτυχής) άνθρωπος.
5. Η Μαύρη θάλασσα είναι μία από τις (βαθύς) θάλασσες του κόσμου.
6. Η λεωφόρος μας είναι (πλατύς) από την δική σας.
7. Το παντελόνι σας είναι (φαρδύς) από το δικό του.
8. Το μετρό είναι (ταχύς) μέσο συγκοινωνίας.
9. Αυτή η βαλίτσα είναι (βαρύς) απ' όλες τις αποσκευές.
10. Είναι (ευτυχής) γυναίκα, γιατί έχει ωραία παιδιά.

Η άσκηση № 19: Να αντικαταστήσετε το «που» με την αντωνυμία ο οποίος, -α, -ο».

1. Η κυρία που είδαμε και που μιλήσαμε, είναι η γυναίκα που ανταποκριτή μιάς εφημερίδας.
2. Πώς λέγεται ο συγγενής σας που το σπίτι του είναι κοντά μας;
3. που έδειξα και που τόσο σας άρεσε, είναι πολύ αρχαίο.

4. Τα έργα, που είδαμε στην πινακοθήκη, είναι ωραία.
5. Ο διερμηνέας, που μαζί συνοδεύουμε την αντιπροσωπεία, εργάζεται στο διεθνές τμήμα του υπουργείου.
6. Η ιστορία, που σας διηγήθηκα, γράφτηκε από ένα πολύ γνωστό συγγραφέα.

Η άσκηση № 20: Να συμπληρώσετε τα κενά με τις αναφορικές αντωνυμίες.

1. Η πινακοθήκη, για... μιλάτε, βρίσκεται κοντά μας.
2. Από... κατάλαβα αυτή είναι μακρύτερη λεωφόρος της Μόσχας.
3. Στο τραπέζι υπάρχουν... φρούτα θέλετε.
4. Κάναμε,... μπορέσαμε.
5. ... φέρνει η ώρα, δεν τα φέρνει ο χρόνος.
6. ... αγαπά να μαθαίνει, λέγεται φιλομαθής.
7. Σας είπα όλα... άκουσα ο ίδιος.
8. Μπορούν να αγοράζουν... θέλουν.
9. ... τηλέφωνο μας δίνει, δεν απαντά.
10. Να απαντήσετε σε... ερωτήσεις ξέρετε.
11. Μου επέστρεψε τα χρήματα... του έδωσα.
12. Ακούστηκαν οι φωνές των παιδιών... έπαιζαν έξω.
13. ... έγινε, έγινε.
14. Τα βιβλία... μας δώσατε, ήδη τα διαβάσαμε.
15. Μπορείτε να τον βρείτε εκεί... ώρα θέλετε.

Η άσκηση № 21: Μεταφράζετε στα ελληνικά, χρησιμοποιώντας αναφορικές αντωνυμίες.

1. Все, кто пришёл с нами, остались довольны.
2. То, о чём вы говорите, произошло вчера, не так ли?
3. Тот, кто сказал вам это, был не прав.
4. Палерея, в которой вы побывали, в последнее время значительно расширилась и пополнилась.
5. В этой библиотеке ты сможешь найти какие угодно газеты.
6. Они покажут вам всё в городе, что смогут.
7. Древние фрески, которые вы увидите, вызывают большой интерес у публики.
8. То, что он продолжает свою работу над изучением древних памятников, очень важно для нас.
9. Тот, кто хочет посмотреть произведения графики, может пойти в музей в любое время, вход туда бесплатный.
10. Все, кто любит абстрактное искусство, смогут познакомиться с некоторыми произведениями на этой выставке.

11. Те, кто занимается спортом, имеют хорошее здоровье.
12. Мы с удовольствием съедем всё, что нам приготовят.
13. Конечно, он согласится не со всем, что ему будет предложено.
14. Кто ещё не попробовал блюда греческой кухни, будет иметь возможность их попробовать.
15. То, что есть лучшее в городе, я вам покажу.

Η άσκηση № 22: Μεταφράζετε στα ελληνικά.

1. Несколько лет назад мне случилось работать с парламентской делегацией Греции.
2. Вместе с сотрудниками из Министерства иностранных дел мы встретили делегацию на аэродроме для внешних рейсов.
3. По дороге я рассказал нашим гостям немного о Москве.
4. Население Москвы девять миллионов человек.
5. Москва — большой промышленный, культурный и научный центр.
6. Старые улицы повторяют древние дороги, которые расходились лучами от Кремля к границам города.
7. Сейчас Москва строится в соответствии с последними достижениями планирования городов.
8. Сердце Москвы — Красная площадь и Кремль.
9. Здесь происходят парады армии.
10. У гостей будет богатая программа знакомства с городом.

Η άσκηση № 23: Να μεταφράζετε και να κάνετε τους διαλόγους.

Α.

- Είστε ευχαριστημένος από την παραμονή σας στην πόλη μας. Το πρόγραμμα γνωριμίας με την πόλη είναι καλό, σας αρέσει;
- Ευχαριστώ, πολύ. Είμαι πολύ ενθουσιασμένος. Όλη η αντιπροσωπεία είναι ευχαριστημένη. Χαίρομαστε την πόλη σας και την θαυμάζουμε.
- Δεν μου λέτε, σας παρακαλώ, τι σας προκάλεσε μεγαλύτερη εντύπωση;
- Είναι δύσκολο να πω, είχαμε ευκαιρία να δούμε πολλά πράγματα, πολλά ωραία. μνημεία, γυρίσαμε όλη την πόλη σας.
- Βεβαίως, το Κρεμλίνο είναι ωραίο, πολύ πλούσια συλλογή εκθεμάτων έχει το Παλάτι των Θησαυρών. Αύριο θα επισκεφθούμε το Μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη. Τιμούμε την μνήμη του.
- Χαίρω πολύ. Ξέρω αρκετά καλά την ιστορία της χώρας σας. Είναι ωραία ευκαιρία να γνωριστώ με άλλα πράγματα. Αν δεν κάνω λάθος, θα παρακολουθήσουμε και την στρατιωτική παρέλαση στην Κόκκινη πλατεία.
- Μάλιστα. Θα γίνει μεγάλη παρέλαση του στρατού. Στις εξέδρες θα συγκεντρωθούν πολλοί φιλοξενούμενοι.

το Παλάτι των Θησαυρών — Оружейная палата
 οι εξέδρες — трибуны

Β.

- Ε, πώς βλέπετε τα σπορ;
- Αγαπώ πολύ το σπορ. Όταν ήμουν μικρός, ασχολήθηκα με πολλά είδη σπορ: σκι, ποδόσφαιρο, βόλεϊ. Πιστεύω ότι τα σπορ είναι αναγκαία για την υγεία. Η Ελλάδα είναι η πατρίδα των Ολυμπιακών Αγώνων και τώρα στην Ελλάδα αγαπούν πολύ τα σπορ.
- Από το 2004 οι Ολυμπιακοί Αγώνες διεξάγονται και στην Ελλάδα. Η Τελετή Έναρξης του 2004 ήταν καλύτερη απ' όλους τους προηγούμενους Αγώνες. Το αναγνωρίζουν όλοι.
- Η Ελλάδα έχει αρκετές αθλητικές εγκαταστάσεις.
- Ασχολείστε με σπορ τώρα;
- Δυστυχώς, όχι. Δεν έχω καιρό γι' αυτό.
- Τώρα πολλοί τρέχουν, είναι της μόδας. Εσείς τρέχετε;
- Όχι, η γυναίκα μου τρέχει κάθε πρωί. Ξέρετε, οι γυναίκες προσπαθούν να διατηρήσουν τη σιλουέτα, εγώ δεν προσέχω τη δική μου. Ο γιός μου ασχολείται με την πάλη. Τώρα στους κινηματογράφους παίζονται πολλές ταινίες καράτε. Τα παιδιά μας τους βλέπουν κι επίσης θέλουν να μάθουν κάτι τέτοιο.

Γ.

- Ты был в Третьяковке? Она прекрасно отреставрирована.
- Да, в новом выставочном зале, в Доме Художника. Там имеется экспозиция русской живописи «Искусство 20 —го века». Я был в восторге. Я знаю, что ты проявляешь интерес к живописи. Советую тебе сходить посмотреть.
- Это был интересный период в нашей живописи.
- В этой коллекции картины художников многих направлений, они отражают события жизни, дух того времени.
- Как ты относишься к абстрактному искусству? Там должны быть и такие картины.
- Это правда, ты это почувствовал, я предпочитаю реалистическое искусство. Мне кажется, что оно ближе к реальной жизни. В картинах абстрактного искусства часто трудно понять идею художника.

Η άσκηση № 24: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις.

Α.

1. Σε ποιές πόλεις της Ρωσίας πήγατε;

2. Ξέρετε καλά τη Μόσχα; Τα ιστορικά μνημεία της;
3. Κάνετε εκδρομές;

В.

1. Σας αρέσει η ζωγραφική τέχνη; Τι είδος;
2. Ποιά μουσεία ζωγραφικής τέχνης ξέρετε στην Ελλάδα;
3. Η Ελλάδα οργανώνει εκθέσεις στο εξωτερικό;

Γ.

1. Αγαπάτε τα σπορ; Παρακολουθείτε αθλητικούς αγώνες;
2. Ποιοί αθλητικοί αγώνες θα γίνουν /διεξαχθούν/ του χρόνου στην πόλη σας;
3. Ποιά σπορ σας αρέσουν περισσότερο;

Δ.

Έχετε αδειά. Πού θέλετε να πάτε, ποιες εκδρομές θα κάνετε, ποιες εκθέσεις, ποια μουσεία;

Η άσκηση № 25: Τα θέματα για συζήτηση.

1. Μόσχα είναι η πρωτεύουσα της Ρωσίας.
2. Η δουλειά με την αντιπροσωπεία.
3. Η επίσκεψη στην Κόκκινη πλατεία, στο Κρεμλίνο.
4. Η επίσκεψη στην έκθεση ζωγραφικής τέχνης.
5. Το αγαπημένο σπορ /άθλημα, αγώνισμα/.
6. Οι αίθουσες ελληνικής τέχνης του Μουσείου Καλών Τεχνών.

Η άσκηση № 26: Να κάνετε συνομιλία.

1. Σпросите своего собеседника, случалось ли ему работать с делегациями, что он обычно показывает своим гостям в Москве, как их развлекает. Сообщите ему, что вы будете работать переводчиком на выставке, которая откроется на следующей неделе. Посоветуйте ему, если у него будет возможность, посетить эту выставку.
2. Вы пришли в дом, где интересуются живописью. Скажите хозяину, что у него замечательная коллекция графики, что вы хотите подарить ему картину. Спросите у него, видел ли он последнюю выставку живописи. Посоветуйте, если он окажется в Греции, посетить Национальную Галерею.

Урок № 16

Тема: Ρωσική Ομοσπονδία, η δουλειά με την αντιπροσωπεία, μεταρρυθμίσεις στη Ρωσία

Γραμματικά

§1. Прошедшее продолженное время глаголов I спряжения действительного залога. (παράτατικός, ενεργητική φωνή).

Прошедшее время (παράτατικός) выражает действие, имевшее место в прошлом, - длительное и многократное, и переводится на русский язык глаголами несовершенного вида в прошедшем времени, например:

Χθες όλη την ημέρα έγραφα την έκθεση.

Вчера я целый день писал доклад.

Το καλοκαίρι κάθε μέρα κολυμπούσα στον ποταμό.

Летом я каждый день плавал в реке.

Прошедшее время (παράτατικός) глаголов I спряжения образуется путем добавления к основе глаголов в ед. и мн. ч. следующих окончаний: -α, -ες, -ε, -αμε, -ατε, -αν.

Ударение всегда падает на третий слог от конца слова, у двусложных глаголов появляется приращение ε (αύξηση).

	Εдинственное число	Μножественное число
1η	έγραφ-α	γράφ-αμε
2η	έγραφ-ες	γράφ-ατε
3η	έγραφ-ε	έγραψ-αν

Примечание: глаголы θέλω, ξέρω, είμαι, έχω, υπάρχουν как указывалось в уроке № 14, имеют одинаковую форму как для παράτατικός так и для ενεργητική φωνή: ήθελα, ήξερα, ήμουν, είχα, υπήρχα.

§2. Прошедшее продолженное время глаголов II спряжения действительного залога (παρατατικός ενεργητική φωνή)

Для образования (παρατατικός) глаголов II спряжения обеих категорий ενεργητική φωνή к основе глагола добавляются следующие окончания: -ούσα, -ούσες, -ούσε, -ούσαμε, -ούσατε, -ούσαν.

Ударение падает на один и тот же слог, например:

	Единственное число		Множественное число	
1 л.	ρωτ-ούσα	εξηγ-ούσα	ρωτ-ούσαμε	εξηγ-ούσαμε
2 л.	ρωτ-ούσες	εξηγ-ούσες	ρωτ-ούσατε	εξηγ-ούσατε
3 л.	ρωτ-ούσε	εξηγ-ούσε	ρωτ-ούσαν	εξηγ-ούσαν

§3. Прошедшее продолженное время глаголов I и II спряжения страдательного залога (παρατατικός παθητική φωνή).

а. Для образования прошедшего времени (παρατατικός) глаголов I и II спряжения παθητική φωνή к основе глаголов прибавляются следующие окончания: -όμουν(α), -όσουν(α), -όταν(ε), -όμαστε(αυ), -όσαστε(αυ), -ονταν(ε).

	Единственное число	Множественное число
1 л.	κτιζ-όμουν(α)	κτιζ-όμαστε(αυ)
2 л.	κτιζ-όσουν(α)	κτιζ-όσαστε(αυ)
3 л.	κτιζ-όταν(ε)	κτιζ-ονταν(ε)

б. Глаголы II спряжения 1-й категории παθητική φωνή в παρατατικό спрягаются так же, как и глаголы I спряжения, например:

	Единственное число	Множественное число
1 л.	συναντι-όμουν(α)	συναντι-όμαστε(αυ)
2 л.	συναντι-όσουν(α)	συναντι-όσαστε(αυ)
3 л.	συναντι-όταν(ε)	συναντι-όνταν(ε)

в). Глаголы II Спряжения 2-й категории в παρατατικός спрягаются следующим образом:

	Единственное число	Множественное число
1 л.	παρακαλ-ούμουν(α)	παρακαλ-ούμαστε(αυ)
2 л.	παρακαλ-ούσουν(α)	παρακαλ-ούσαστε(αυ)
3 л.	παρακαλ-ούταν(ε)	παρακαλ-ούνταν(ε)

При спряжении глаголов I и II спряжения в παρατατικός παθητική φωνή в 3 лице единственного числа часто используется окончание 3 лица множественного числа, например:

Ο εργάτης αναπαύοτανε μετά τη δουλειά.

Рабочий отдыхал после работы.

г. Четыре глагола-исключения II спряжения θυμούμαι — помнить, ληστούμαι — жалеть, κοιμούμαι — спать, φοβούμαι — бояться спрягаются так:

	Единственное число	Множественное число
1 л.	θυμό-μουν(α)	θυμό-μαστε(αυ)
2 л.	θυμό-σούν(α)	θυμό-σαστε(αυ)
3 л.	θυμό-ταν(ε)	θυμό-νταν(ε)

§4. Неопределённо-относительные местоимения в сочетании с частицей -δήποτε.

Неопределённо-относительные местоимения όποιος, όποια, όποιο etc. всякий кто употребляются с частицей —δήποτε: όποιοςδήποτε, όποιαδήποτε, όποιοδήποτε — кто бы, кто бы то ни был.

Неопределённо-относительные местоимения в сочетании с частицей -δήποτε изменяются по падежам:

Ον όποιοςδήποτε όποιοιδήποτε
 Γεν όποιουδήποτε όποιωνδήποτε
 Αντ όποιονδήποτε όποιουσδήποτε

Частица -δήποτε употребляется в сочетании с местоимениями ότι, όσο(-η, -ο) какой, который, сколько, например: οτιδήποτε — что бы то ни было, όσοδήποτε — сколько бы ни.

Частица δήποτε в сочетании с наречиями όπου, όπως όποτε переводится: όπουδήποτε — где бы то ни было, οπωςδήποτε — как бы то ни было, οποτεδήποτε — когда бы то ни было.

§5. Выражение процентов и дробей (εκατοστά και κλάσματα)

а. Проценты в греческом языке выражаются числительным в единственном роде с добавлением выражения τοις εκατό, например:

15% — δέκα πέντε τοις εκατό

144% — εκατόν σαράντα τέσσερα τοις εκατό

Примечание: В димотике также вместо τοις употребляется στα, например: 10% — δέκα στα εκατό

б. Дроби выражаются в греческом языке следующим образом: числитель обозначается количественным числительным, а знаменатель — порядковым числительным среднего рода, например:

$\frac{2}{3}$ — δύο τρίτα, $\frac{3}{8}$ — τρία όγδοα

Десятичные дроби выражаются количественным числительным в единственном роде с добавлением επί, например:

9,41 — εννέα, κόμμα, σαράντα ένα

17,58 — δέκα εφτά, κόμμα, πενήντα οχτώ

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Να μεταφράζετε ρωσικά.

Α

1. Πέρσι διάβαζα τα μαθήματα μου κάθε απόγευμα.
2. Διαβάζατε πολύ όταν ήσαστε φοιτητής;
3. Χθες ο Πάννης διάβαζε όλη την ημέρα.
4. Την περασμένη εβδομάδα διαβάζαμε κάθε μέρα μαζί.
5. Κάθε φορά που διάβαζες την νύχτα είχες ενοχλήσεις στα μάτια.
6. Πότε διάβαζαν τα παιδιά στη βιβλιοθήκη του σχολείου;

Β

1. Όταν έφτασα στο σπίτι, η μητέρα μου μαγείρευε το φαγητό.
2. Ενώ έτρεχε, ξαφνικά κάποιος τη φώναξε.
3. Αγόρασε παγωτό τη στιγμή που δεν τον κοίταζε η μητέρα του.
4. Όταν τελείωσε τα μαθήματα του, η αδελφή μου ακόμη έγραφε.
5. Όταν φτάσαμε στο σπίτι, ο Κώστας ετοίμαζε την βαλίτσα του.
6. Τόσες φορές σου εξηγούσα τον κανόνα αυτό και ακόμη και τώρα δεν κατάλαβες τίποτα.
7. Ενώ αποχαιρετούσατε την αντιπροσωπεία, έφτασε το αυτοκίνητο.
8. Την στιγμή που κολυμπούσε, άρχισε να βρέχει.
9. Όταν συζητούσαμε τα προβλήματα μας μας διέκοψε ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας.

10. Όταν πουλούσαν με εκπτώσεις μας έτυχε να αγοράσουμε μερικά ωραία πράγματα.
11. Ενώ βρισκόμαστε στο θέατρο, σταμάτησε να βρέχει.
12. Ενώ κοιμόνταν τα παιδιά η μητέρα έπλυνε τα ρούχα.
13. Τη στιγμή που η ταινία αυτή προβαλλόταν στην τηλεόραση φύγαμε από το σπίτι.
14. Αγόρασε το αυτοκίνητο όταν εργαζόταν στο εξωτερικό.
15. Τη ώρα που σκεφτόμουν για σένα, ήρθες.

Η άσκηση № 2: Να βάλετε τα ρήματα σε παρένθεση στο Παρατατικό.

1. Όταν (σπουδάζω) στο Πανεπιστήμιο, συχνά (δουλεύω) με τις αντιπροσωπείες, (κάνω) τον διερμηνέα.
2. Τον τελευταίο καιρό δεν (έχω) ευκαιρία να επισκεφτώ το Πανρωσικό κέντρο εκθέσεων.
3. Ο συνεργάτης της Κρατικής Δούμας (συνοδεύω) την αντιπροσωπεία κατά την παραμονή της στη χώρα και (παρακολουθώ) όλες τις συνομιλίες.
4. Ο φίλος μου (μένω) πολλά χρόνια στην Ελλάδα.
5. Ο γιός μου, όταν (είναι) μικρός (αγαπώ παίζω) σκάκι.
6. Ο ρωσικός λαός, (υποστηρίζω) τον ελληνικό λαό στον αγώνα του για την ανεξαρτησία.
7. Κάθε μέρα οι φιλοξενούμενοι μας (ξεκινώ) από το ξενοδοχείο πολύ νωρίς.
8. Ο λαός μας πάντα (τιμώ) τη μνήμη εκείνων που σκοτώθηκαν κατά τον πόλεμο.
9. Κάθε καλοκαίρι (περνώ) ωραία στο εξοχικό σπίτι των φίλων μας.
10. Όταν (είμαι, εσείς) νέοι, (προσκαλώ, εσείς) συχνά τους φίλους σας στο σπίτι, (διασκεδάω, εσείς) πολύ;
11. Μετά τον πόλεμο (κατασκευάζομαι) πολλές βιομηχανικές επιχειρήσεις.
12. Όταν (είμαι) παιδιά, (επισκέπτομαι) συχνά με τους γονείς μας την έκθεση επιτεύξεων της λαϊκής οικονομίας.
13. Μετά τον πόλεμο (αναστηλώνομαι) πολλά αρχιτεκτονικά μνημεία.
14. Ο καθηγητής μας (διηγούμαι) σε κάθε μάθημα για τους γάλλους εντυπωσιαστές.
15. (Ασχολούμαι, εσείς) με σπορ όλη τη ζωή σας;

Η άσκηση № 3: Να μεταφράζετε στα ρωσικά.

1. Το καλοκαίρι θα πάω οπωσδήποτε στη θάλασσα.
2. Να μου πάρεις απ'τη βιβλιοθήκη οποιοδήποτε βιβλίο.
3. Να μου πείτε οτιδήποτε θα είμαι σύμφωνος.

4. Οσοδήποτε μέρες να περάσω μαζί σας θα είμαι ευχαριστημένος.
5. Οπουδήποτε να είστε θα σας βρω.

Η άσκηση № 4: Να γράψετε με τις λέξεις.
13 %, 44 %, 75%, 3/4, 5/6, 8/9, 0,1, 1,15, 40,34.

Κείμενο. Ρωσική Ομοσπονδία — Ρωσία

Η Ρωσία — είναι μεγαλύτερο από το έδαφος κράτος του κόσμου. Κατέχει το ανατολικό μέρος της Ευρώπης και το βόρειο μέρος της Ασίας, μ' αυτό τον τρόπο είναι από την γεωγραφική της θέση ευρωπαϊκό-ασιατική χώρα. Έχει έκταση 17,1 εκατ. τετρ. χλμ. Ο πληθυσμός της είναι περίπου 150 εκατομμύρια κάτοικοι. Στη δύση συνορεύει με τη Νορβηγία, Φινλανδία, Βαθονία, Λεττονία, Λιθουανία Πολωνία, με την Λευκορωσία, Ουκρανία, στην νότο με την Γεωργία, Αζερμπαϊτζάν, Καζαχστάν, Μογγολία, Κίνα. Οι χώρες της Κοινοπολιτείας — η Μολδαβία, Αρμενία, Τουρκμενία, το Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν, Κιργκιστάν δεν έχουν κοινά σύνορα με την ΡΟ.

Η ΡΟ είναι προεδρική δημοκρατία. Ο αρχηγός του κράτους είναι ο πρόεδρος, που εκλέγεται για έξι χρόνια. Την εκτελεστική εξουσία ασκεί η κυβέρνηση. Την νομοθετική εξουσία ασκεί η Κρατική Δούμα, που είναι το ανώτατο όργανο της κρατικής εξουσίας.

Η ΡΟ αποτελείται από 21 δημοκρατίες, 6 περιοχές, 49 περιφέρειες, 2 πόλεις ομοσπονδιακής σημασίας η Μόσχα και η Αγία Πετρούπολη, 1 αυτόνομη περιφέρεια /Εβραϊκή/, 10 αυτόνομες περιφέρειες.

Η Ρωσία είναι πολυεθνικό κράτος. Στο έδαφος της ζουν οι εκπρόσωποι πάνω από 100 λαών.

Το μεγαλύτερο μέρος του εδάφους της χώρας — τρία τέταρτα — είναι πεδιάδες με οροσειρές, οροπέδια και μακριούς ποταμούς. Η Ανατολική Ευρωπαϊκή και Δυτικό-Σιβηρική είναι οι μεγαλύτερες στη υδρόγειο. Οι μεγαλύτερες οροσειρές είναι ο Καύκασος με την κορυφή Ελμπρούς στέγη της Ευρώπης /το υψόμετρο 5642μ/, τα Ουράλια, Αλτάια με το δικέφαλο βουνό Μπελούχα /το υψόμετρο 4506μ/, Κουζνέτσκι Άλατάου, Σαγιάνι. Μεταξύ των ποταμών της Σιβηρίας Γενισέχ και Λένα εξαπλώνεται μεγάλο Μεσοσιβηρικό οροπέδιο, με τις χαρακτηριστικές μορφές της επιφάνειας της γης με πολύχρονη παγωνιά.

Στη Ρωσία υπάρχουν περίπου 120 000 ποταμοί /το μήκος τους είναι πάνω από 10 χμ./ Έχουν ήρεμο ρεύμα. Τον χειμώνα παγώνουν.

Οι μεγαλύτεροι ποταμοί είναι ο Βόλγας, Ουράλης, Γενισέχ, ο Όβερ, Λένα, Αμούρ, Μόσχοβας, Οκάς, Πετσόρας, Νέβας, Βόρειος Δβηνάς.

Στη Ρωσία υπάρχουν 2000 λίμνες, οι πιο γνωστές είναι η Βαϊκάλη, η Λατογκα με τα νησιά Βαλαάμ, η Ονέγκα με γνωστό νησί Κιζί.

Η Βαϊκάλη είναι η πιο βαθιά λίμνη στον κόσμο. Η Ρωσία περιβρέχεται από δώδεκα θάλασσες του Ατλαντικού, του Ειρηνικού και του Βόρειου Παγωμένου ωκεανού.

Το κλίμα στη Ρωσία είναι ήπιο ηπειρωτικό με ρυθμική αλλαγή των εποχών του χρόνου, με μακρύ κρύο χειμώνα με πολύ χιόνι και αρκετά σύντομο καλοκαίρι. Από τη δύση προς την ανατολή το κλίμα γίνεται πιο ηπειρωτικό, οι αλλαγές της θερμοκρασίας το εικοσιτετράωρο είναι πολύ μεγάλες. Στην πόλη Βερχογιάνσκ βρίσκεται «ο πόλος του κρύου» του Βόρειου ημισφαιρίου με χαμηλότερη θερμοκρασία 71° κάτω από το μηδέν Κελσίου.

Οι παραλίες της Μαύρης θάλασσας έχουν το υποτροπικό κλίμα. Οι φυσικοί πόροι της Ρωσίας είναι πολύ πλούσιοι. Η καλλιεργήσιμη γη ανέρχεται σε 132 χλ. εκτάρια. Τα δάση κατέχουν τα 2/3 όλης της έκτασης της χώρας. Τα πιο διαδεδομένα δένδρα είναι η λάριξ, το πεύκο, το έλατο, ο κέδρος.

Η Ρωσία είναι πλούσια σε ορυκτά. Έχει μεγάλα αποθέματα άνθρακα, πετρελαίου, σιδηρομεταλλεύματος, φυσικού αερίου, χρυσού κ.τ.λ.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

ΡΟ — Ρωσική Ομοσπονδία	Российская Федерация
το έδαφος	территория
κατέχω	занимать (терр.)
η γεωγραφική θέση	географическое положение
η ευρωπαϊκό—ασιατική χώρα	евразийская страна
η έκταση	площадь
ο πληθυσμός	население
η δύση	Запад
η Νορβηγία	Норвегия
η Φινλανδία	Финляндия
η Βαθονία	Эстония
η Λεττονία	Латвия
η Λιθουανία	Литва
η Πολωνία	Польша
η Λευκορωσία	Белорусь
η Ουκρανία	Украина
η νότος	юг
η Γεωργία	Грузия
η Αζερμπαϊτζάν	Азербайджан
η Καζαχστάν	Казахстан

η Μογγολία	Монголия
η Κίνα	Κίтай
η Μολδαβία	Μολδοβα
η Αρμενία	Αρμενία
η Τουρκμενία	Τουρκμενία
το Ουζμπεκιστάν	Ουζμπεκιστάν
το Τατζικιστάν	Τατζικιστάν
το Κιργκιστάν	Κιργκιστάν
ο πρόεδρος	πρeζιδeντ
το ανώτατο όργανο κρατικής εξουσίας	высший орган государственной власти
η Κρατική Δούμα	Государственная Дума
η περιοχή	край
η επαρχία	область
αυτόνομος, η, ο	автономный
πολυεθνικός, η, ο	многонациональный
η πεδιάδα	равнина
η οροσειρά	горная гряда
το οροπέδιο	πλoσκογopье
η Ανατολικο-Ευρωπαϊκή πεδιάδα	Βοστανο-Ευρωπαϊκή равнина
το Δυτικο-Σιβηρικό βαθυπέδιο	Западно-Сибирская низменность
η Υδρογειος	земной шар
ο Καύκασος	Καυκασ
η κορυφή	вершина
το Ελμπρούς	Эльбрус
το υψόμετρο	υψοτα над уровнем моря
η στέγη	крыша
τα Ουράλια	Уральские горы
τα Αλτάια	Αλταϊские горы
τα Σαγιάνι	горы Саяны
ο Γενησέης	р. Енисей
ο Λένας	р. Лена
η Σιβηρία	Сибирь
εξαπλώνομαι	πρoσtιpαtься
το Μεσοσιβηρικό οροπέδιο	Среднесибирское плоскогорье
οι χαρακτηριστικές μορφές της επιφάνειας	характерные формы рельефа
η πολύχρονη παγωνιά	многoлетняя мерзлота
το μήκος	длина
το ρεύμα	течение

παγώνω	замерзать
η Βόλγας	р. Волга
η Ουράλης	р. Урал
η Όβις	р. Обь
η Αμούρ	р. Амур
η Λίμνη	озеро
η Βαϊκάλη	ο. Байкал
η Λάντογκα	ο. Ладожское
τα νησιά Βαλαάμ	ο-ва Валаамские
η Ονέγκα	ο. Онежское
τα νησιά Κιζί	ο. Кизи
περνιέχομαι	ομываться
η Ατλαντικός Ωκεανός	Ατλαντικός οκεαν
η Βόρειος Παγωμένος ωκεανός	Северный Ледовитый океан
η Βιρηνικός ωκεανός	Τιхий οκεαν
ήπιος, α, ο	умеренный
ηπειρωτικός, η, ο	континентальный
η ρυθμική αλλαγή των εποχών του χρόνου	ритмическое изменение (времен года)
η Βερμοκρασία	температура
το εικοσιτετράωρο	сутки
η Βερχογιάνσκ	г. Верхоянск
η πόλος του κρύου	ποлюс холода
το ημισφαίριο	полушарие
κάτω από το μηδέν Κελσίου	ниже нуля по Цельсию
(πάνω...)	выше ...)
η παραλία	берег
η Βόρειος Πόντος η Μαύρη θάλασσα	Понт Эвксинский (название, взятое греками из древности) Черное Море
η υποτροπικός, η, ο	субтропический
η φυσικοί πόροι	природные ресурсы
η καλλιεργήσιμη γη	пашня
το εκτάριο	гектар
διαδεδομένος, η, ο	распространенный
η λάριξ	лиственница
το πεύκο	сосна
το έλατο	ель
η κέδρος	кедр
τα ορυκτά	полезные ископаемые
η άνθρακας	уголь

το πετρέλαιο
το σιδηρομέταλλευμα
το φυσικό αέριο
ο χρυσός

нефть
железная руда
природный газ
золото

Διάλογος 1

Η Διακοινοβουλευτική συνδιάσκεψη στη Ρωσία

- Κύριε πρόεδρε! Είναι μεγάλη μας χαρά να σας φιλοξενήσουμε, εσάς τον πρόεδρο της Ελληνικής Βουλής και όλη την κοινοβουλευτική αντιπροσωπεία της Ελλάδας στη χώρα μας. Όπως ξέρουμε παίρνει μέρος στη Διακοινοβουλευτική συνδιάσκεψη που διεξάγεται τώρα στη Ρωσία, στην οποία συμμετέχουν οι κοινοβουλευτικές αντιπροσωπίες πολλών χωρών του κόσμου. Τι εντυπώσεις έχετε από τις αναπάντησεις σας εδώ στη Μόσχα;
- Πρωτ' απ' όλα θέλω να επωφεληθώ της ευκαιρίας για να εκφράσω την ευχαρίστηση μου, που βρίσκομαι στη Ρωσία και να μεταδώσω τους χαιρετισμούς από την Ελληνική Βουλή και τον ελληνικό λαό στον ρωσικό λαό. Χθες μας υποδέχτηκε ο πρόεδρος της Κρατικής Δούμας, διαμέσου της οποίας ο λαός ασκεί την κρατική εξουσία, που είναι το ανώτατο όργανο κρατικής εξουσίας. Μας διηγήθηκαν για την πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ρωσία, για την πορεία των μεταρρυθμίσεων. Είναι θετικό το γεγονός, ότι η τάση ανάπτυξης της δημοκρατίας στη Ρωσία είναι πάντα σταθερή: να προσελκύει να πείθει όσο το δυνατό περισσότερους ανθρώπους για συμμετοχή στη συζήτηση και λύση των προβλημάτων της ζωής της κοινωνίας.
- Η ζωή δημιουργεί διαρκώς νέες μορφές διεύθυνσης. Φυσικά, δεν αντέχουν όλες τη δοκιμασία του χρόνου.
- Ακριβώς. Η χώρα σας περνά νέο στάδιο ανάπτυξης.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

η Διακοινοβουλευτική συνδιάσκεψη	Межпарламентская конференция
η βουλή	парламент
ο Πρόεδρος της βουλής	председатель парламента
η κοινοβουλευτική αντιπροσωπεία	парламентская делегация
πρωτ' απ' όλα	прежде всего
επωφελούμαι της ευκαιρίας	использовать возможность
μεταδίδω τους χαιρετισμούς	передавать привет

από την κρατική εξουσία

εκφράζω ευχαρίστηση
το ανώτατο όργανο
της κρατικής εξουσίας

η πολιτική και οικονομική κατάσταση

διαμέσου

η μεταρρύθμιση

θετικός, -η, -ο

η τάση

προσελκύω

πειθώ

η λύση

η διεύθυνση

η μορφή

φυσικά

η δοκιμασία του χρόνου

осуществлять государственную
власть

выражать благодарность

высший орган

государственной власти

политическое и экономическое
положение

через

реформа

положительный

тенденция

вовлекать, привлекать

убеждать

решение /проблемы/

1. управление, 2. адрес

форма

естественно

испытание временем

Διάλογος 2.

- Το κράτος εφαρμόζει κοινωνικά προσανατολισμένη πολιτική, κάνει ότι είναι δυνατό για να δημιουργήσει ευνοϊκές συνθήκες ζωής για όλους τους πολίτες του, οπουδήποτε κι αν ζουν, στην πρωτεύουσα, στη Σιβηρία, στις δημοκρατίες.
- Απ'ότι ξέρουμε είχατε ταξίδι, στη Μολδαβία, που είναι μέλος της Κοινοπολιτείας;
- Μάλιστα. Επισκεπτόμασταν επιχειρήσεις, εργοστάσια, εκπαιδευτικά ιδρύματα, αγροτικές περιοχές. Συναντιόμασταν με τους ανθρώπους, μπαίναμε στα σπίτια τους, μας έδειχναν, πως ζουν, συζητούσαμε μαζί τους. Για μας αυτό παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον, διότι η Μολδαβία είναι η χώρα, απ'όπου ξεκίνησε το 1821 ο αγώνας των Ελλήνων για την ελευθερία και ανεξαρτησία της Ελλάδας ενάντια στους τούρκους, που οργανώθηκε από τους αδελφούς Υψηλάντη, τον Δημήτρη και Αλέξανδρο, οι οποίοι υπηρετούσαν στον ρωσικό στρατό.
- Κι εμείς οι Ρώσοι τους σεβόμαστε πολύ. Ίσως θα έχετε ακόμη την ευκαιρία να επισκεφθείτε το μουσείο της «Φιλικής Εταιρίας» στην Οδησό, στην Ουκρανία.
- Νηρεπόμεν να το πω, αλλά είχα ένα όνειρο να επισκεφθώ την Λιβαδειά της Κριμαίας, όπου έγινε η συνάντηση στο 1945 των ηγετών

- των τριών μεγάλων δυνάμεων της ΕΣΣΔ, των ΗΠΑ και της Μεγάλης Βρετανίας, του Στάλιν, του Ρούζβελτ και του Τσόρτσιλ. Και στην Ελλάδα έχουμε πόλη Λιβαδειά, εκεί γεννήθηκε. Βρίσκεται στο δρόμο προς τους Δελφούς.
- Μάλιστα. Στην Κριμαία υπάρχουν πολλές ελληνικές ονομασίες, από την αρχαία εποχή εκεί ζούσαν οι Έλληνες, υπήρχαν ελληνικές αποικίες. Όλοι ξέρουμε, ότι οι αρχαίοι Έλληνες ήταν μεγάλοι ταξιδιώτες, ταξίδευαν παντού, Ίδρυσαν πολλές αποικίες στις παραλίες της Μαύρης θάλασσας, στον Καύκασο. Πολλοί απόγονοι τους ζουν και τώρα στη χώρα μας, στις νότιες περιοχές, στην Ουκρανία, στη Γεωργία στο Ουζμπεκιστάν. Ανάμεσα τους είναι και πολλοί πρόσφυγες που ήρθαν στη Σοβιετική Ένωση μετά τον εμφύλιο πόλεμο στην Ελλάδα.
 - Αλλά η γλώσσα τους διαφέρει από τη σύγχρονη ελληνική γλώσσα. Μιλούν ποντιακή διάλεκτο;
 - Ναι ποντιακή. Έχουν τον δικό τους πολιτισμό. Γι' αυτό τα παιδιά μαθαίνουν την ελληνική γλώσσα στα σχολεία και τα γυμνάσια. Οι δάσκαλοι της ελληνικής γλώσσας καταρτίζονται στα Πανεπιστήμια της Μόσχας, του Κρασοντόντ, και της Αγίας Πετρούπολης Σέβαστοπολ, πολύ την Ελλάδα, τον πολιτισμό της.
 - Χαίρομαι πολύ γι' αυτό.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις.

η Οδησσός	Одесса
εφαρμόζω πολιτική	проводить политику
κοινωνικά προσανατολισμένη	социально направленную
ευνοϊκός, -η, -ο	благоприятный
υπηρετώ	служить в армии
σέβομαι	уважать
ντρέπομαι	стыдиться
η Λιβαδειά	Ливадия
ο απόγονος	потомок
ο εμφύλιος πόλεμος	гражданская война

Ασκήσεις.

Η άσκηση № 5: Να μάθετε τις λέξεις και τις εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 6: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Τι έκταση έχει η Ρωσική Ομοσπονδία; Πόσος είναι ο πληθυσμός της;
2. Από ποιες θάλασσες και ωκεανούς περιβάρεται;
3. Με ποιές χώρες συνορεύει η ΡΟ στη δύση; στο νότο;
4. Από ποιές δημοκρατίες αποτελείται η ΡΟ;
5. Τι έδαφος έχει η Ρωσία;
6. Ποιά είναι τα μεγαλύτερα βουνά;
7. Ποιοί είναι οι μεγαλύτεροι ποταμοί;
8. Τι κλίμα έχει η Ρωσική Ομοσπονδία;
9. Ποιά ορυκτά έχει η ΡΟ;
10. Πώς αναπτύσσεται η οικονομία;

Η άσκηση № 7: Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 8: Να μάθετε τις λέξεις και τις εκφράσεις των διαλόγων, να τους μεταφράσετε.

Η άσκηση № 9: Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους διάλογους και να τους υποβάλετε ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 10: Να διηγηθείτε τους διάλογους στο τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 11: Να κάνετε τους διάλογους.

Η άσκηση № 12: Να σχηματίσετε τον Παρατατικό των ρημάτων και να μιλάτε.

- στέλνω, ακούω, στρώνω, δοκιμάζω, παθαίνω, αρρωσταίνω, αντέχω, υποφέρω, κόβω, συμβουλεύω, εκφράζω, ακολουθώ, αμελώ, ανησυχώ, συγχωρώ, φιλοξενώ, τοποθετώ, πονώ, ζω, ζυπνώ, τηλεφωνώ, συμφωνώ, πεινώ, διψώ, διαρκώ, αναπτύσσομαι, επεξεργάζομαι, επωφελοῦμαι, κατοχυρώνομαι, σέβομαι, ντρέπομαι, αποτελούμαι, κοιμάμαι, αισθάνομαι, θεωρούμαι, συζητιέμαι, φοριέμαι, συναντιέμαι, φοβάμαι.

Η άσκηση № 13: Να βάλετε το ρήμα στον Παρατατικό.

1. Οι αρχαίοι Έλληνες (ταξιδεύω) σε διάφορες χώρες.
2. Στη ΡΟ πάντα (ζω) πολλές εθνικότητες.
3. (Πηγαίνω) στην Ελλάδα κάθε χρόνο τότε.
4. Κάθε φορά που (βρίσκομαι, αυτός) στην Αθήνα, (επισκέπτομαι) την Ακρόπολη.
5. Η αντιπροσωπεία (αποτελούμαι) από πέντε άτομα.

6. Μετά από κάθε επίσκεψη στο Μουσείο Καλών Τεχνών (συζητάμε) με τα παιδιά κάθε έκθεση.
7. Πέρσι το καλοκαίρι (είναι) ωραίο, (κολυμπώ) στον ποταμό κάθε μέρα.
8. Μετά τον πόλεμο στην Κεντρική Ασία (αναπτύσσομαι) πολλές βιομηχανίες.
9. Τότε αυτή η ταινία (παίζομαι) σε πολλούς κινηματογράφους.
10. Στη Σιβηρία (κτίζομαι) νέες πόλεις.
11. Όταν (σπουδάζω) στο Ινστιτούτο συχνά (προσκαλώ) τους Έλληνες φίλους μας.
12. Το κράτος πάντα (προσπαθώ, δημιουργώ) καλές συνθήκες (βελτιώνω) σ'όλους τους πολίτες του.
13. Η ελληνική αντιπροσωπεία (επισκέπτομαι) εργοστάσια, επιχειρήσεις (συναντιέμαι) με τους ανθρώπους.
14. (Λυπούμαι) πολύ, που δεν επωφελήθηκα της ευκαιρίας να πάω στη Κύπρο.
15. Για μας (παρουσιάζω) ενδιαφέρον να δούμε όσο (είναι) δυνατό περισσότερα μουσεία.

Η άσκηση №14: Να βάλετε το ρήμα στο σωστό πρόσωπο, αριθμό και χρόνο.

1. Χθες το βράδυ (κλείνω) το παράθυρο, γιατί έκανε κρύο.
2. Ποίος σας (φιλοξενώ) στην Ελλάδα;
3. Πέρσι οι αντιπροσωπείες (έρχομαι) κάθε μήνα.
4. Ενώ (καθαρίζω) τις πατάτες, (κόβω) το χέρι της.
5. Κάθε φορά, που (πηγαίνω) στην εξοχή (μαζεύω) λουλούδια.
6. Την ώρα που ο Πέτρος (διαβάζω), (ανοίγω) την πόρτα.
7. Χθες τα μέλη της αντιπροσωπείας (ξεκουράζομαι) όλο το απόγευμα.
8. Πολύν καιρό (παίζω) σκάκι χθες.
9. Κάθε πότε (γράφω) στους γονείς σας όταν ήσασταν στην Μογγολία.
10. Ποίος (πληρώνω) χθες στο εστιατόριο;
11. Αυτόν τον μήνα κάθε φορά που (τελειώνω) νωρίς το διάβασμα μου (πηγαίνω) στην παραλία.
12. Κάθε φορά που (βλέπω) αυτούς τους πίνακες, τους (θαυμάζω).
13. Σας παρακαλώ, κύριε, τι ώρα (φεύγω) το τραίνο για την Αθήνα;
14. Ενώ (καθαρίζω) το διαμέρισμα της, κάποιος τη (φωνάζω) από τον δρόμο.
15. Ο άντρας μου κι εγώ (λείπω) τον περασμένο μήνα ταξίδι, γι' αυτό (είμαι) στα γενέθλια του Κώστα.
16. Κάποιος (χτυπά) το αυτοκίνητό μου, την ώρα που (είμαι) στο κατάστημα.
17. Παιδιά, (παίζω, τρέχω) πολύ όταν (είμαι) μικρά;

18. Κάθε χρόνο τα μαθήματα (αρχίζω) την πρώτη του Σεπτεμβρη, μόνο πέρσι (αρχίζω) μία εβδομάδα αργότερα.
19. Οι γονείς της της (δίνω) χρήματα για το αυτοκίνητο.
20. Όταν (πηγαίνω) σε καμιά ξένη χώρα συνήθως (δοκιμάζω) διάφορα εθνικά φαγητά.

Η άσκηση № 15: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

1. Экономика в советский период в нашем государстве развивалась по плану.
2. Планы разрабатывались на пятилетку.
3. В Сибири строились новые города.
4. Расширялись многие заводы, создавались предприятия по всей стране.
5. Жизнь создавала новые проблемы.
6. Изменялись формы управления, которые испытывались временем.
7. Не все они выдерживали это испытание.
8. Страна переживала новый этап развития.
9. Сибирь всегда была богата запасами нефти, газа, золота.
10. Права людей в последние годы расширились.

1. Я хотел воспользоваться возможностью, чтобы выразить вам благодарность за приглашение посетить вашу страну.
2. Для нас было большой радостью оказать вам гостеприимство.
3. Каждое утро мы отправлялись на экскурсию.
4. Для нас представляло интерес познакомиться с древними памятниками культуры Греции.
5. Где вы служили в армии?
6. В древности греки жили во многих местах на берегах Чёрного моря, они создавали колонии.
7. Это произведение много раз ставилось нашими театрами.
8. Вы сопровождали делегацию во всех поездках?
9. Мне казалось, что вы всегда интересовались абстрактным искусством.
10. Вы стеснялись сказать, что не знаете этого художника?
11. Я много раз пытался бросить курить.

Η άσκηση № 16: Να βάλετε τα ρήματα στο μέλλοντα συνεχή είτε απλό.

1. Από σήμερα δεν (αργώ) στα μαθήματα ποτέ.
2. (Προσπαθώ) να ξεχάσω όσα μου είπες.
3. Η κόρη σου (μοιάζω) εσένα.

4. (Συνοδεύω) σας σ'όλες τις εκδρομές σας.
5. Οπωσδήποτε (επισκέπτομαι) αυτή την έκθεση.
6. Αυτά τα προβλήματα (συζητιέμαι) σε κάθε συνάντηση των αντιπροσωπειών.
7. Αν (πεινάω) κανείς μπορούμε να φάμε εδώ.
8. (Διαπιστώνω, εσείς) ο ίδιος όταν (βλέπω) το με τα δικά σας μάτια.
9. Το καλοκαίρι (ασχολούμαι) με σπορ κάθε μέρα.
10. Αν (βρίσκομαι, εσείς) στην Θεσσαλονίκη, εγώ (χαίρομαι).

Η άσκηση № 17: Να βάλετε τα ρήματα στην υποτακτική και προστακτική έγκλιση.

1. Να μην (ξεχνώ) ποτέ τους ανθρώπους, που σε βοηθούν.
2. Να (προσπαθώ, μαθαίνω, εσύ) το μάθημα απ'έξω.
3. Να μην (περπατώ) τόσο γρήγορα, παιδί μου.
4. Να (τηλεφωνώ) μου αύριο στις 6.
5. (Θέλω, βοηθώ) σε, αλλά δεν μπορώ.
6. (Πρέπει, φορώ) ζεστά ρούχα, όταν κάνει κρύο.
7. (Χρειάζομαι, εκμεταλλεύομαι) κάθε ευκαιρία για να μιλούμε ελληνικά.
8. (Είναι ανάγκη, έρχομαι) κι'εσείς μαζί μας στο μουσείο.
9. (Δεν είναι δυνατό, κοιμούμαι) τόσο πολύ κάθε μέρα.
10. (Είναι δύσκολο, διηγούμαι) σας όλα.
11. (Είναι ωραίο, τρώω, εσείς) μαζί μας.
12. (Είναι σωστό, βλέπω, εσείς) αυτή την έκθεση.
13. (Δεν μπορώ, αγοράζω) σου αυτά τα παπούτσια, είναι ακριβά
14. Της (αρέσω, προσέχω) τα παιδιά.
15. Σας (προτείνω, κόβω) το κάπνισμα μαζί.

Η άσκηση № 18: Να πείτε ελληνικά.
3/5, 4/7, 2/4, 1/3, 5/8, 7/9, 10,5, 27,2, 30,5, 45,5,
10%, 23%, 34%, 45%, 57%, 68%, 73%

Η άσκηση № 19: Να βάλετε το επίθετο πολύς, το επίρρημα πολύ.

1. Βάζω... ζάχαρη στο τσάι.
2. ... άνθρωποι φοβούνται το κρύο.
3. Το καλοκαίρι πίνουμε... νερό.
4. Ο αδελφός μου λέει... νέα.
5. Η ζωή... ανθρώπων είναι δύσκολη.
6. Έχει... φίλες, αλλά δεν τις βλέπει....
7. Μου αρέσει... η άνοιξη.
8. Έχουμε... δουλειά.
9. Σου στέλνω... γράμματα.

10. Διψώ... και γι'αυτό πίνω... νερό.

Η άσκηση № 20: Να βάλετε όλος ή άλλος.

1. ... τα παιδιά πηγαίνουν στο σχολείο.
2. ... οι άνθρωποι αγαπούν την άνοιξη.
3. Να ακούσετε και τη γνώμη... ανθρώπων.
4. Εκτός από την Κυριακή... τις... μέρες έχουμε μαθήματα.
5. Και ο ένας και ο... έχουν άδικο.
6. Δε θέλω τίποτε....
7. Τον... μήνα θα είμαι στην Αθήνα.
8. Το δωμάτιο μου είναι μικρό, όμως το... είναι μεγάλο.
9. Έχεις και... σοκολάτα;
10. ... το καλοκαίρι το περνώ κοντά στη θάλασσα.

Η άσκηση № 21: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

Α.

Советский Союз был расположен на 25% в Восточной Европе и 75% в Северной и Центральной Азии. Площадь СССР была почти 22 млн. км². Население было 260 млн. человек. Это составляло 1/6 часть суши земного шара. Протяженность его территории с севера на юг была около 5 тыс. км. Почти вдвое больше было расстояние между его западными и восточными границами. СССР был федеративным государством и состоял из 15 союзных республик, в нём жили 150 национальностей.

Β.

Болгария расположена в юго-восточной части Европы. Площадь её — 42.800 кв. миль, население около 8 млн. человек. София /более 800 тыс. человек/ — столица Болгарии — современный город с многоэтажными зданиями и зелёными парками. Крупнейшие города Болгарии — Пловдив, Варна. Главная река Болгарии — Дунай. Дунайская равнина — основной сельскохозяйственный район страны. Леса занимают около трети территории Болгарии и играют важную роль в хозяйстве страны.

Η άσκηση № 22: Να μεταφράσετε, να κάνετε τους διαλόγους.

Α.

- Όλος ο κόσμος παρακολουθεί τις αλλαγές στην χώρα σας. Μερικοί με χαρά, μερικοί με φόβο. Η Ρωσία είναι μεγάλο πολυεθνικό κράτος, μεγάλη δύναμη. Αλλά η κοινωνία αλλάζει, αλλάζουμε κι'εμείς οι ίδιοι και χρειάζονται οι αλλαγές παντού. Είναι φυσικό.
- Το κυριότερο σύνθημά μας τώρα είναι οι μεταρρυθμίσεις, η οικονομία αγοράς. Να αναπτύσσουμε το νέο μας καθεστώς, στη

βάση νεώτερων επιτευξέων της επιστήμης και τεχνικής. Χρειάζεται ο εκδημοκρατισμός, εκατομμύρια άνθρωποι να συμμετέχουν στη διεύθυνση της κοινωνίας, χρειάζεται σωστή εθνική πολιτική, να διευρυνθούν τα δικαιώματα των ανθρώπων, χρειάζεται ο συνδυασμός της διεύθυνσης από το κέντρο με την οικονομική αυτοτέλεια και την πρωτοβουλία των επιχειρήσεων.

- Όπως βλέπουμε από τον τύπο και από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, ο λαός είναι κουρασμένος, αλλά αισιόδοξος. Πιστεύω, ότι θα έχετε επιτυχίες.

В.

- Κουραστήκατε;
- Όχι και πολύ, εν πάση περίπτωση, είμαστε πολύ ευχαριστημένοι. Τι μεγάλη έκθεση!
- Το Πανρωσικό Κέντρο εκθέσεων έχει την έκταση περίπου 210 εκτάρια, 80 περίπτερα, για κάθε κλάδο της λαϊκής οικονομίας: Μεταλλουργίας, Εξηλεκτρισμού, Μεταφορών, Διαστήματος, υπάρχουν κέντρα χοντρικής πώλησης και γραφεία διάφορων εταιριών, καταστήματα.
- Είναι ωραίο το περίπτερο του «Διαστήματος». Από τα εκθέματα μπορεί να παρακολουθήσει κανείς πως αναπτυσσόταν η τεχνική. Πραγματικά, είναι και ιδιόμορφο μουσείο της Σοβιετικής Ένωσης. Τα περίπτερα λειτουργούν μόνιμα;
- Ναι. Όλες τις εποχές του χρόνου. Εκτός από αυτό εδώ, οργανώνονται και άλλες εκθέσεις, διεθνείς.
- Είναι ωραίος τόπος για να ξεκουράζονται και να διασκεδάζουν εδώ. Έχει πολύ πράσινο, λουλούδια, λίμνες, Λούνα-παρκ, εστιατόρια, καφενεία, καταστήματα.

ο κλάδος
η χοντρική πώληση
η μεταλλουργία
ο εξηλεκτρισμός
οι μεταφορές
το διάστημα
μόνιμα

отрасль
оптовая торговля
металлургия
электрификация
транспорт
космос
постоянно

Г.

- Господин председатель, прежде всего разрешите Вас поблагодарить, что Вы согласились ответить на несколько вопросов.

- Не стоит благодарности. Я рад использовать возможность, чтобы от имени всей делегации попросить вас передать привет от греческого парламента всему народу России.
- Вы довольны программой пребывания в нашей стране?
- Да, конечно. У нас были интересные встречи в Государственной Думе. В вашей стране происходят большие изменения: государство стремится привлечь как можно больше людей к участию в обсуждении и решении проблем жизни общества, развивается демократия, создаются новые формы управления, расширились права людей, есть сочетание управления из центра с экономической самостоятельностью и инициативой предприятий.
- Вы побывали на предприятиях?
- Да, мы посетили автомобилестроительный завод в Набережных Челнах «КАМАЗ». Мы убедились во всём сами, всё видели своими собственными глазами.
- Вы ведь побывали и в одной из республик Содружества?
- Мы были в Молдавии. Там тоже было много встреч. Вообще, для нас визит в Молдавию имел особое значение. Наша дружба с русским народом имеет давние традиции. Освободительная война греков 1821 г. подготавливалась в России греками, служившими в русской армии, и началась в Молдавии. Мы знаем также, что в России и странах Содружества, в разных республиках живёт много греков, некоторые с древних времён, другие приехали сюда после гражданской войны. Мы благодарны вашему правительству, что оно оказало гостеприимство нашим соотечественникам в трудные моменты их жизни, помогает им сохранять их национальную культуру, язык, создаёт для этого школы.
- Довольны ли вы культурной программой?
- Да, у нас была экскурсия по Большому Кремлёвскому дворцу, в Большой театр, во Всероссийский Выставочный Центр — своеобразный музей Советского Союза, в Третьяковскую галерею и дом художника, на телевизионную башню.

автомобилестроительный завод εργοστάσιο κατασκευής βαριών οχημάτων
соотечественник ο συμπατριώτης
телевизионная башня ο πύργος της τηλεόρασης

Η άσκηση № 23: Να κάνετε συνομιλία.

1. Πώς και πότε εργαζόσαστε για πρώτη φορά με την αντιπροσωπεία

2. Τι εκδρομές σε ποιές πόλεις της Ρωσίας κάνατε;
3. Να διηγηθείτε για την ζωή σας στην πόλη σας.

Η άσκηση № 24: Τα θέματα για συζήτηση.

1. Η γεωγραφική θέση της ΡΟ.
2. Το κλίμα στη Μόσχα.
3. Αλλαγές στην οικονομία, στη διεύθυνση.

Η άσκηση № 25: Να κάνετε συνομιλία.

1. Расскажите о ваших поездках по России и странам. Содружества, в каких городах вы были, по какому случаю, какие впечатления у вас остались.
2. Спросите вашего коллегу, когда, с какими делегациями он работал, как это происходило.
3. Расскажите о вашем родном городе.

Урок № 17

Тема: Ελλάδα, η γεωγραφία, η οικονομία.

Γραμματικά

§1. Сослагательное наклонение (выражение нереальности) (Δυνητική έγκλιση)

В русском языке это наклонение соответствует сослагательному наклонению. Для его образования употребляется частица θα и глагол в форме паратагикός, например:

Θα μας μιλούσε, αλλά δεν ήταν μαζί μας.

Он бы нам сказал, но его не было с нами.

Θα еρχόμουν μαζί σας, αλλά δεν μπορώ.

Я бы пошёл с вами, но не могу.

В условном придаточном предложении, выражающем нереальность, частица θα опускается, например:

Θα του έγραφα, αν είχα τη διεύθυνσή του.

Я бы ему написал, если бы у меня был его адрес.

δίνω, μιλώ, εργαζομαι

Εдинственное число			
1 л.	θα έδινα	θα μιλούσα	θα εργαζόμουν(α)
2 л.	θα έδινες	θα μιλούσες	θα εργαζόσουν(α)
3 л.	θα έδινε	θα μιλούσε	θα εργαζόταν(ε)
Μножественное число			
1 л.	θα δίναμε	θα μιλούσαμε	θα εργαζόμαστε(αν)
2 л.	θα δίνατε	θα μιλούσατε	θα εργαζόσαστε(αν)
3 л.	θα έδιναν	θα μιλούσαν	θα εργαζόνταν(ε)

συζητιέμαι, παρακαλούμαι, κοιμούμαι

Εдинственное число			
1 л.	θα συζητιόμουν(α)	θα παρακαλούμουν	θα κοιμόμουν
2 л.	θα συζητιόσουν(α)	θα παρακαλούσουν	θα κοιμόσουν
3 л.	θα συζητιόταν(ε)	θα παρακαλούταν(ε)	θα κοιμόταν(ε)

Μножественное число			
1 л.	θα συζητιόμαστε(αν)	θα παρακαλούμαστε(αν)	θα κοιμόμαστε(α)
2 л.	θα συζητιόσαστε(αν)	θα παρακαλούσαστε(αν)	θα κοιμόσαστε
3 л.	θα συζητιόνταν(ε)	θα παρακαλούνταν (ε)	θα κοιμόνταν

§2. Деепричастия от глаголов I и II спряжения (Μετοχή) действительного залога

Деепричастие показывает действие в прошлом, настоящем и будущем. Деепричастия от глаголов I спряжения ενεργητική φωνή образуются путём добавления к основе глагола в настоящем времени окончания -οντας, например: играя — παίζ-οντας

Деепричастия от глаголов II спряжения 1 и 2 категории ενεργητική φωνή образуются путём добавления к основе глагола в настоящем времени окончания -ώντας, например: обсуждая — συζητ-ώντας

§3. Предлоги

В греческом языке предлоги бывают односложные, двусложные и трёхсложные, которые употребляются, в основном, с винительным падежом:

1. Односложные предлоги:

με	с, вместе, при	σε	у, в, на, через	για	для, о, об, ради, на, за
ως	до, вплоть	προς	к, в, на		

2. Двусложные предлоги:

κατά (με Αιτ. π.)	в, во, время, по, к	(με Γεν.π.)	против
μετά	после, через, спустя, затем	παρά	при, около, несмотря на, вопреки
αντί	вместо	από	из, за, по, над, с, от
δίχως, χωρίς	без, кроме	εκτός, εκτός από	без, кроме, вне, за исключением
μέχρι	до	μαζί με	вместе с

3. Трёхсложные и четырёхсложные предлоги:

ισαμε	до	μεταξύ (με Γεν. π.)	между
ανάμεσα σε	между	ενάντια + σε	против, вопреки

Примечание:

1. Не следует путать предлог για с частицей για, которая переводится словами «а ну-ка ...»: Για να δούμε — А ну-ка посмотрим.

2. Предлоги χωρίς, εκτός часто употребляются в греческих предложениях, как союзы, в отрицательных предложениях, например:

Θα ρθεί σ'εμάς εκτός αν είναι κουρασμένος.

Он придёт к нам, если только он не устал.

Σας πείραξα χωρίς να το θέλω.

Я вас побеспокоил, не желая этого /... хотя я этого не желал/.

§4. Уступительные придаточные предложения

Придаточные уступительные предложения указывают на какое-либо препятствие для выполнения действия главного предложения, которое, однако, устраняется или преодолевается.

Придаточные уступительные предложения вводятся союзами:

αν και — хотя, несмотря, μολονότι — хотя, несмотря на, например:

Αν και συναντιόμαστε συχνά, θα μιλούσα μ' αυτόν απόψε.

Хотя мы и встречаемся часто, я бы поговорил с ним сегодня вечером.

Μολονότι ήταν άρρωστος, παρακολουθούσε την διάλεξη.

Несмотря на то, что он был болен, он присутствовал на лекции.

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Να βάλετε τα ρήματα στη дунητική ёγκλιση.

- Αν δεν (βρέχω, κάνω, εμείς) μπάνιο.
- Αν (είμαι, συνοδεύω, εγώ) ελεύθερος σας στο ταξίδι σας.
- Αν το κλίμα (είναι) καλό, η αγροτική οικονομία (αναπτύσσομαι,) καλύτερα.
- Αν (έχω, εγώ) καιρό σας (επεξεργάζομαι) καλό σχέδιο δουλειάς.
- Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας (δίνω) την συνέντευξη, αλλά οι συνομιλίες τελείωσαν πολύ αργά.
- Αν η συνέντευξη (διαρκώ) περισσότερο από δυο ώρες (αργώ) για το τραίνο (εμείς).
- Αν (υπάρχω) η δυνατότητα, (πηγαίνω, αυτός) οπωσδήποτε στη θάλασσα.

8. (Κοιμούμαι) το απόγευμα, αλλά έχω πολλή δουλειά.
9. Πατί δεν ήρθατε, σας (φιλοξενώ, αυτοί).
10. Αν (ξέρω, αυτός) δεν σας (ρωτώ).
11. (Δημιουργούμαι) η άσχημη εντύπωση αν δεν (εξηγώ, εσείς).
12. (Έχω, εσείς) άδικο αν δεν (εκμεταλλεύομαι) αυτή την ευκαιρία.
13. (Συζητώ) αυτό το πρόβλημα αν (έχω) καιρό (εσείς).
14. (Υπηρετώ) στο στρατό, αλλά δεν μπορεί, διότι είναι άρρωστος.
15. (Δοκιμάζω) αυτό το φαγητό, αλλά δεν έχω όρεξη.

Η άσκηση № 2: Να σχηματίσετε μετοχές από τα ρήματα.
 ανησυχώ, δίνω, τοποθετώ, κόβω, δουλεύω, πεινώ, διψώ, εκφράζω,
 πηγαίνω, συνορεύω.

Η άσκηση № 3: Να μεταφράσετε τις φράσεις στα ρωσικά, στρέφοντας
 την προσοχή στις προθέσεις.

1. Στο γεύμα έφαγαν κρέας με πατάτες.
2. Εφέτος θα ταξιδεύω με το πλοίο.
3. Πηγαίνετε στο θέατρο η στον κινηματογράφο;
4. Η κυρία Ν. μας κάλεσε σε γεύμα.
5. Θα φύγω σε τρεις μέρες.
6. Θα σου πω για αυτό.
7. Αγωνίστηκε για την πατρίδα.
8. Μιλούσαμε ως τα μεσάνυχτα.
9. Τα παιδιά έτρεξαν προς τη θάλασσα.
10. Κατά τις δύο θα τελειώσω το φαγητό.
11. Κατά τις διακοπές θα κάνουμε πολλές εκδρομές.
12. Ο σοβιετικός λαός αγωνιζότανε κατά των φασιστών.
13. Μετά τις γιορτές η οικογένεια θα επιστρέψει στη Θεσσαλονίκη.
14. Παρά το χιόνι βγήκα έξω.
15. Εφυγε παρά τη θέληση του πατέρα του.
16. Παρ'όλα αυτά εμείς τον αγαπούμε.
17. Μέρα παρά μέρα (через день) γράφω γράμματα.
18. Πάρα λίγο (чуть не) να πέσω κάτω.
19. Οι συνομιλίες δεν είναι παρά μόνο ένα. πρώτο βήμα.
20. Αντί τον αδελφό μου πήρα μαζί μας την αδελφή μου.
21. Ήρθε ένα γράμμα από την θεία.
22. Βγήκαμε από το εστιατόριο.
23. Δεν πάω πουθενά δίχως εσένα.
24. Χωρίς ελπίδα δεν ζει κανείς.
25. Πέρασε η ώρα χωρίς να το καταλάβω.
26. Όλοι πήραν μέρος εκτός από σας.

27. Δεν θα πάω εκεί εκτός αν είναι ανάγκη.
28. Θα τελειώσω την έκθεση μέχρι την Δευτέρα.
29. Το παιδί κάθησε μεταξύ της μητέρας και του πατέρα.
30. Οι σχέσεις διευρύνονται ανάμεσα στις χώρες μας.
31. Κατά τον πόλεμο ο λαός μας αγωνιζότανε ενάντια στους φασίστες.

Η άσκηση № 4: Μεταφράζετε ρωσικά.

1. Μολονότι ασχολούτανε με σπορ, αρρωσταίνει εύκολα.
2. Αν και ήταν πολύ προσεκτικός, έκανε αρκετά λάθη.
3. Αν και δεν μπόρεσε να ρθει σ'εμάς, μετέδωσε τους χαιρετισμούς.
4. Μολονότι ήταν κουρασμένος, συμφώνησε να πάει στο θέατρο.
5. Αν και πέρασε πολλές δοκιμασίες στη ζωή του, έμεινε πολύ χαρούμενος, εύθυμος άνθρωπος.

Κείμενο.
Η Ελλάδα.

Η Ελλάδα κατέχει το νότιο τμήμα της Βαλκανικής Χερσονήσου, καθώς επίσης και πολυάριθμα νησιά.. Η γεωγραφική θέση της είναι σπουδαία, βρίσκεται στο σταυροδρόμι των τριών ηπείρων: Ευρώπης, Ασίας και Αφρικής. Η έκταση της είναι σχεδόν 132 χιλ.τετρ.χλμ., ο πληθυσμός της — 10,2 εκατομμύρια. Στα βορειοδυτικά η Ελλάδα συνορεύει με την Αλβανία, Μακεδονία, στο βορά με την Βουλγαρία, στα βορειοανατολικά με την Τουρκία. Αυτικά περιβρέχεται απ'το Ιόνιο Πέλαγος, ανατολικά απ'το Αιγαίο Πέλαγος, που ενώνονται στο νότο με τη Μεσόγειο θάλασσα. Οι ακτές είναι πολύ κομματιασμένες, οι θάλασσες σχηματίζουν πολλούς κόλπους, οι οποίοι αποτελούν φυσικά λιμάνια.

Οι κυριότερες γεωφυσικές περιοχές της Ελλάδας είναι: η Στερεά Ελλάδα, η Πελοπόννησος, η Θεσσαλία, η Ήπειρος, η Μακεδονία, η Θράκη. Τα κύρια νησιά είναι: η Κέρκυρα, η Ζάκυνθος, η Κρήτη, τα Κύθηρα, οι Κυκλάδες, η Εύβοια, οι Βόρειες Σποράδες, τα Δωδεκάνησα, η Σάμος, η Χίος, η Λέσβος, η Δήμος, η Σαμοθράκη, η Θάσος. Η Ελλάδα είναι ορεινή χώρα. Τα όρη και τα οροπέδια κατέχουν τα 2/3 του εδάφους. Όλο το έδαφος από βορειοδυτικά προς νότιο-ανατολικά το διασχίζουν 2 οροσειρές: της Πίνδου και του Ιράμμου. Τα υψηλότερα βουνά είναι ο Όλυμπος στη Θεσσαλία, ύψος — 2,918μ. και ο Παρνασσός — 2,457μ. στην Κεντρική Ελλάδα. Η Ελλάδα έχει πεδιάδες, ποτάμια, λίμνες. Τα περισσότερα ποτάμια δεν είναι πλωτά. Λίμνες υπάρχουν πολλές αλλά δεν είναι μεγάλες.

Το κλίμα είναι μεσογειακό υποτροπικό, με ήπιο υγρό χειμώνα και ζεστό ήλιο καλοκαίρι. Οι κλιματολογικές συνθήκες είναι ευνοϊκές για την καλλι-

έργεια των εσπεριδοειδών (πορτοκάλια, λεμόνια, μανταρίνια), των καπνών, ελιών, σταφυλιών, διάφορων φρούτων και λαχανικών, για την παραγωγή λαδιού, σταφίδας, κρασιού, που αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος του εξωτερικού εμπορίου της χώρας. Ο ορυκτός πλούτος της Ελλάδας είναι: οι βωξίτες, σιδηρομεταλλεύματα, μεταλλεύματα, μαγγάνιο, χρώμιο, πετρέλαιο, μάρμαρα, λιγνίτης. Οι μεγαλύτερες βιομηχανίες συγκεντρώνονται στις μεγαλύτερες πόλεις: στην Αθήνα, στον Πειραιά, στη Θεσσαλονίκη κ.τ.λ.

Οι κυριότεροι κλάδοι της οικονομίας είναι οι κλάδοι της ελαφράς βιομηχανίας, κλωστοϋφαντουργίας, η επισιτιστική (τροφίμων), χημείας.

Το πολίτευμα της Ελλάδας είναι η Προεδρική Κοινοβουλευτική Δημοκρατία. Διοικητικά το κράτος διαίρεται σε νομούς. Επικεφαλής κάθε νόμου διορίζεται ο νομάρχης, ο οποίος είναι ο αντιπρόσωπος της κυβέρνησης. Οι πρωτεύουσες των νομών αποτελούν δήμους, όπου εκλέγεται ο δήμαρχος και το Δημοτικό Συμβούλιο.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

η Αφρική	Αφρική
η Αλβανία	Αλβανία
η Μακεδονία	Μακεδονία
η Βουλγαρία	Βουλγαρία
η Τουρκία	Τουρκία
η Βαλκανική χερσόνησος	Βαλκανский η-οβ
το Ιόνιο(ν) Πέλαγος	Ιονическое море
το Αιγαίο (ν) Πέλαγος	Эгейское море
η Μεσόγειος θάλασσα	Средиземное море
η Κρήτη	Κριτ
τα Κύθηρα	ο-βα Κιτιρα
η Κέρκυρα	ο-в Керкиρα
η Ζάκυνθος	ο-в Ζακινφ
οι Κυκλάδες	Κικλαδские ο-ва
η Εύβοια	ο-в Эвбея
οι Βόρειες Σποράδες	Северные Спорадские ο-ва
τα Δωδεκάνησα	Додеканезские ο-ва
η Σάμος	ο-в Самос
η Χίος	ο-в Χиос
η Λέσβος	ο-в Лесбос
η Λίμνος	ο-в Лемнос
η Σαμοθράκη	ο-в Самоφραкия
η Θάσος	ο-в Тасос
η Πίνδος	горная гряда Πινд

ο Γράμμος
ο Όλυμπος
ο Παρνασσός
η Στερεά (Κεντρική) Ελλάδα
η Πελοπόννησος
η Θεσσαλία
η Ήπειρος
η Μακεδονία
η Θράκη
νότιος -α,-ο
το τμήμα
καθώς
η γεωγραφική θέση
σπουδαίος, -α,-ο
το σταυροδρόμι
η ήπειρος
σχεδόν
στα βόρειο-δυτικά
στα βόρειο-ανατολικά
δυτικά
ανατολικά
ενώνομαι
κομματιασμένος, -η,-ο
ο κόλπος
ορεινός, -η,-ο
τα όρη
το οροπέδιο
διασχίζω
ηλωτός, -η, -ο
μεσογειακός, -η, -ο
ήπιος, -η, -ο
υγρός, -η, -ο
ξηρός, -η,-ο
η καλλιέργεια
τα καπνά
η σταφίδα
οι βωξίτες
το μαγγάνιο
το χρώμιο

горная цепь Грамм
гора Олимп
гора Парнас
Κοινητληνηα /κεντρική-
νηα/ Γρεция
η-οβ Πελοπονнес
Фессалия
Эпир
Ммаккедония
Φραкия
южный
отдел, зд: часть
также
геογραφическое положение
важный
перекрёсток
континент
почти
на Северо-западе
На Северо-востоке
на западе
на востоке
соединяться
изрезанный
залив
горный
горы
плоскогорье
1. пересекать, 2. бороздить
судоходный
средиземноморский
мягкий
влажный
сухой
возделывание
табак
изюм
бокситы
марганец
хром

το μάρμαρο
ο λιγνίτης
ο κλάδος
η ελαφρά βιομηχανία
η κλωστοϋφαντουργία
η επισιτιστική (τροφίμων) βιομηχανία
η χημεία

мрамор
лигнит, бурый уголь
отрасль
лёгкая промышленность
текстильная промышленность
пищевая пр-ть
химия

Διάλογος № 1. Η Ελλάδα είναι μέλος της ΕΕ.

- Η Ελλάδα θεωρείται χώρα κυρίως γεωργική (αγροτική);
- Τώρα όχι έτσι, θεωρούνταν και ήτανε, αλλά τελευταίες δεκαετίες αναπτύσσονταν οι βιομηχανίες και τώρα θεωρείται βιομηχανο-αγροτική.
- Μάλιστα, έχει αρκετό ορυκτό πλούτο για την ανάπτυξη βιομηχανιών.
- Έχετε δίκαιο. Έχουμε μεγάλα αποθέματα λιγνίτη στην Πτολεμαΐδα, εκεί έχουμε μεγάλο βιομηχανικό σύμπλεγμα για την εξόρυξη και επεξεργασία του. Έχουμε πολλά αποθέματα βωξίτη, που είναι η πρώτη ύλη για την παραγωγή αλουμινίου. Το εργοστάσιο αλουμινίου κτίστηκε με τη βοήθεια της Σοβιετικής Ένωσης. Τελευταίως αποκαλύφθηκε πετρέλαιο στο Αιγαίο, κοντά στη νήσο Θάσο. Αυτό το πετρέλαιο θα βοηθούσε πολύ την οικονομία μας. Όμως έχουμε δυσκολίες με την Τουρκία σ' αυτό το ζήτημα.
- Μπορούμε να πούμε, διευρύνθηκαν πολύ οι σχέσεις της Ελλάδας με τη Κοινοπολιτεία και με τις ανατολικές ευρωπαϊκές χώρες.
- Η Κοινοπολιτεία διαμέσου των ανατολικών ευρωπαϊκών χωρών θα κάνει προμήθειες φυσικού αερίου. Δημιουργούνται μικτές επιχειρήσεις. Αυξάνεται ο αριθμός τουριστών.
- Απ' ότι ξέρω ο τουρισμός είναι σημαντικό άρθρο του δημόσιου προϋπολογισμού. Από την άλλη πλευρά επεκτείνονται οι σχέσεις της Ελλάδας με τις ευρωπαϊκές χώρες;
- Ναι. Η Ελλάδα ήταν από το 1962 συνδεδεμένο μέλος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και απ' το 1981 έγινε ισότιμο μέλος της. Συμμετέχει στα προγράμματα ανταλλαγής τεχνολογιών, «Εύρηκα». Και το πρόγραμμα «Τάσις». Το 2000 η Ελλάδα μπήκε στην ΟΝΕ — Οικονομική Νομισματική Ένωση. Εκτός απ' αυτό αναπτύσσει τις σχέσεις της με αναπτυσσόμενες χώρες, κάνει μεγάλες εξαγωγές εκεί. Από το 2002 στην Ελλάδα κυκλοφορεί ευρώ — το νόμισμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

κυρίως	главным образом
γεωργικός, -η, -ο	земледельческий
το σύμπλεγμα	комплекс /комбинат/
η εξόρυξη	добыча
η επεξεργασία	обработка
η πρώτη ύλη	сырьё
η αλουμίνα	глинозем
το αλουμίνιο	алюминий
αποκαλύπτομαι	открываться, обнаруживаться
διαμέσου	через что-либо
η προμήθεια	поставка
η μικτή επιχείρηση	смешанное предприятие
το άρθρο	статья
του δημόσιου προϋπολογισμού	государственного бюджета
το συνδεδεμένο μέλος	ассоциированный член
η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (ΕΟΚ)	Европейское Экономическое Сообщество
η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ)	Европейский Союз (ЕС)
ισότιμος, -η, -ο	равноправный
η ανταλλαγή τεχνολογιών	обмен технологиями
αναπτυσσόμενος, -η, -ο	развивающийся
η ΟΝΕ — Οικονομική Νομισματική Ένωση	Экономический Валютный Союз (в рамках ЕС)

Διάλογος № 2. Ζήτη η Πληροφορική!

- Έχω καιρό να σας δω. Τι γίνεστε;
- Ευχαριστώ, καλά. Κι εσείς;
- Ευχαριστώ, επίσης. Τι κάνουν τα παιδιά σας, η γυναίκα σας;
- Καλά. Τα παιδιά μου είναι πολύ ενθουσιασμένα, γιατί εφέτος έχουν νέο μάθημα, την πληροφορική. Τους αρέσει πολύ. Εγώ δεν είμαι καλός στα μαθηματικά, αλλά τα παιδιά μου ενδιαφέρονται πολύ για την τεχνική.
- Είναι ωραία. Είστε πολύ τυχερός πατέρας, που έχετε τέτοια σύγχρονα παιδιά. Ζούμε την εποχή της επιστημονικο-τεχνικής επανάστασης. Οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές ξεπέρασαν τα πλαίσια των εργαστηρίων και μπήκαν στη ζωή μας δυναμικά.

- Μάλιστα. Συμφωνώ απολύτως, αλλά αν και η ζωή αλλάζει τόσο γρήγορα, πριν η πρόταση της εισαγωγής των κομπιούτερ στα σχολεία, σαν μέσο εκμάθησης θα αντιμετωπιζόταν με ειρωνικά σχόλια.
- Και τώρα εξοικειώθηκαν όλοι. Οι σημερινοί εκπαιδευτικοί που ήρθαν σε επαφή με κομπιούτερ, λένε ότι οι υπολογιστές θα επηρεάσουν όχι μόνο την παραγωγή, όχι μόνο τον τρόπο ζωής, αλλά τις ίδιες τις διαπροσωπικές σχέσεις. Τα σημερινά παιδιά, λοιπόν, θα πρέπει από το σχολείο να προετοιμαστούν γι' αυτό.
- Οι κυβερνήσεις πολλών αμερικάνικων, ευρωπαϊκών και ασιατικών χωρών εισήγαγαν ήδη τα παιδιά στον κόσμο αυτό, εφαρμόζοντας τον ηλεκτρονικό υπολογιστή σαν βοηθό του δασκάλου στα σχολεία σε κάθε σχεδόν στάδιο εκπαίδευσης.
- Ακριβώς ! Η παλιά καλή εποχή που το «κλέψιμο» στους διαγωνισμούς ήταν αποτέλεσμα της εφευρετικότητας και της χειρωνακτικής εργασίας των μαθητών, πέρασε !
- Χα, χα, χα, μπράβο σας.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

η πληροφορική	информатика
ο ηλεκτρονικός υπολογιστής	электронно-вычислительная машина, компьютер
ξεπερνώ	1. обгонять, 2. преодолевать
στα πλαίσια	в рамках
το εργαστήριο	1. лаборатория, 2. цех
δυναμικά	динамично
συμβιώνω	сосуществовать
επόμενος, -η, -ο	следующий
απολύτως	исключительно
η εισαγωγή	введение
εισάγω	вводить
αντιμετωπίζω	1. сталкиваться, 2. решать /проблему/
ειρωνικός, -η, -ο	иронический
το σχόλιο	комментарий
εξοικειώνομαι	осваиваться
επηρεάζω	влиять
έρχομαι σε επαφή	входить в контакт
ο τρόπος ζωής	образ жизни
οι διαπροσωπικές σχέσεις	межличностные отношения
άμεσος, -η, -ο	непосредственный
εφαρμόζω	применять

ο βοηθός
η εκπαίδευση
«το κλέψιμο»
ο διαγωνισμός
το αποτέλεσμα
η εφευρετικότητα
η χειρωνακτική εργασία

помощник
образование
списывание
контрольная работа
результат
находчивость, изобретательность
ручная работа, зд.: ловкость рук

Ασκήσεις

Η άσκηση № 5: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 6: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Πού βρίσκεται η Ελλάδα;
2. Πατι η γεωγραφική της θέση είναι σπουδαία;
3. Ποιά είναι η έκταση της; Τι είναι ο πληθυσμός της;
4. Με ποιές χώρες έχει τα σύνορα;
5. Από ποιές θάλασσες περιβρέχεται;
6. Τι είναι οι κυριότερες γεωφυσικές περιοχές της;
7. Ποιά είναι τα κυριότερα νησιά της;
8. Ποιά είναι η επιφάνεια της Ελλάδας;
9. Τι είναι το κλίμα;
10. Ποιές είναι οι κυριότερες καλλιέργειες;
11. Τι ορυκτό πλούτο έχει η Ελλάδα;
12. Τι είναι οι κυριότεροι κλάδοι της οικονομίας;
13. Τι είναι το πολίτευμα της Ελλάδας;
14. Πώς διαιρείται διοικητικά;

Η άσκηση № 7: Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 8: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των διαλόγων, μεταφράζετε τους.

Η άσκηση № 9: Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους διαλόγους, μεταφράστε τους, να υποβάλλετε τις ερωτήσεις ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 10: Να διηγηθείτε τους διάλογους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 11: Να κάνετε τους διάλογους.

Η άσκηση № 12: Να βάλετε τα ρήματα στον παρατατικό.

1. Όταν (σπουδάζω) στο σχολείο, δεν (είμαι) καλός στα μαθηματικά.
2. Πάντα (ασχολούμαι) με τα σπορ και (αρρωσταίνω) πολύ σπάνια.
3. (Προσπαθώ, εξοικειώνομαι), αλλά δεν μπόρεσα.
4. (Διαβάζω) βιβλία μέρα και νύχτα.
5. (Παίρνω μέρος) σ' όλα τα σεμινάρια της ιστορίας.
6. Δεν (κοιμούμαι) καλά αυτή την εβδομάδα.
7. Μου (αρέσω) πάντα τα νησιά της Ελλάδας.
8. Η γεωγραφική θέση της Ελλάδας (έχω) μεγάλη σημασία πάντα.
9. Οι κλιματικές συνθήκες (είναι) ευνοϊκές για τα εσπεριδοειδή.
10. (Ερχομαι σε επαφή) κάθε μέρα.

Η άσκηση № 13: Να βάλετε τα ρήματα στη δυνητική έγκλιση.

1. Αν το σπίτι μου (βρίσκομαι) κοντά στο κέντρο, (πηγαίνω) πεζός στη δουλειά μου.
2. Αν δεν (ετοιμάζομαι, εσείς) για τον διαγωνισμό, (παίρνω) άσχημους βαθμούς.
3. Αν δεν (παρακολουθώ, εσείς) τη διάλεξη, αυτό (προκαλώ) άσχημη εντύπωση.
4. Αν μου (λέω), (σχηματίζω) φράσεις μ' αυτά τα ρήματα.
5. Αν δεν (χαλάω) ο καιρός, (πηγαίνω) στην θάλασσα.
6. Αν δεν (συγκεντρώνομαι) τόσος κόσμος, δεν (γίνομαι) η συγκέντρωση.
7. Αν τα παιδιά μας (χρησιμοποιώ) τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές πιο συχνά, τότε (εξοικειώνομαι) πιο γρήγορα.
8. Αν δεν (κάνω) αυτό, (αντιμετωπίζω) πολλά προβλήματα.
9. (Επηρεάζω) τα κομπιούτερ την ζωή μας πολύ, πρέπει να τα εφαρμόζουμε.

Η άσκηση № 14: Να αλλάξετε τις παραπάνω προτάσεις σύμφωνα με το παράδειγμα, να συγκρίνετε την δυνητική φωνή με υποθετικές προτάσεις και να μεταφράσετε.

Παράδειγμα: Αν συναντούσα την Ελένη θα της έλεγα τα νέα.

Αν συναντήσω την Ελένη θα της πω τα νέα.

1. Αν δεν διάβαζα όλο το χρόνο, δεν θα περνούσα στις εξετάσεις.
2. Θα σου δάνειζα, αν είχα λεφτά.
3. Αν μας τηλεφωνούσαν νωρίς, θα πηγαίναμε στο θέατρο.
4. Αν πήγαινες νωρίτερα, θα τελειώνες νωρίτερα.
5. Θα πήγαινε στη μαθηματική σχολή, αν ήταν καλός στα μαθηματικά.
6. Θα μας έπαιρναν το διαμέρισμα, αν δεν πληρώναμε το ενοίκιο.
7. Θα σας διόρθωνα, αν κάνατε λάθη.
8. Θα του έλεγα τους χαιρετισμούς σου, αν τον έβλεπα.
9. Δεν θα ήταν ευχαριστημένος, αν γυρίζες αργά.

10. Αν μου έδινες χρήματα, θ' αγοράζα τσιγάρα.

11. Θα έμενα στο σπίτι, αν χιόνιζε.
12. Αν μπορούσα, θα το έκανα.
13. Θα σου το έλεγα, αν ήμουν βέβαιος ότι δε θα το πεις σε κανένα.
14. Θα το αγοράζα, αν ήταν φτηνό.
15. Θα μου τηλεφωνούσες, αν μάθαινες κάτι.

Η άσκηση № 15: Να βάλετε τα ρήματα στο σωστό τύπο.

1. Θα διαβάσω περιοδικό αν (βρίσκω) καιρό.
2. Αν τ' ακούσει κανείς αυτά, (νομίζω) ότι δεν είναι αλήθεια.
3. Αν τον δεις, (λέω) του τα νέα.
4. Αν είχα καιρό, (πηγαίνω) περίπατο.
5. Αν ήταν στο σπίτι, (κοιμούμαι) το απόγευμα.
6. Πόσο κουρασμένος είμαι! Τι καλά (γυρίζω) σπίτι μου.
7. (Παίρνω) τη ομπρέλα σου, αν δεις άσχημο τον καιρό.
8. Θα πάρουμε τα παλτά μας, αν (κάνω) κρύο.
9. Θα πηγαίναμε στο θέατρο απόψε, αν (αγοράζω) εισιτήρια.
10. Αν δεν βάλεις το φαγητό στο ψυγείο, (χαλώ).
11. Θα ήθελα κι εσύ (διαβάζω) αυτό το βιβλίο.
12. Θα ψώνιζα, αν (έχω) χρήματα.
13. Αν δεν διαβάσετε τα περιοδικά και εφημερίδες, δεν (καταλαβαίνω) τι γίνεται.
14. Δεν θα έπαιζα μαζί σας, αν δεν (τελειώνω) τη δουλειά μου.
15. Αν ξέρεis τη διεύθυνση της, (στέλνω) της τα βιβλία.
16. Δε βλέπει, αν δε (φορώ) τα γυαλιά του.
17. Αν αργήσω, να μη με (περιμένω).
18. Αν (τρώω) το φαγητό σας, θα σας (πηγαίνω) στο πάρκο μας.
19. Αν τα παιδιά έβλεπαν του πατέρα, θα του (παίρνω) μαζί τους.
20. Αν τα (παίρνω) λεφτά, θα σας αγοράζα από ένα δώρο.

Η άσκηση № 16: Να μεταφράζετε στα ελληνικά.

1. Если бы я имел возможность, я бы обязательно посетил Грецию.
2. Я хотел бы передать членам делегации большой привет от сотрудников посольства.
3. Я бы с удовольствием изучал какой-нибудь язык народов Азии или Тихого океана.
4. Я бы рассказал вам ещё о природных богатствах Греции, но, к сожалению, уже не осталось времени.
5. Я бы вам советовал посетить греческие острова.
6. Лето в Греции жаркое, но сухое, я уверен, что вы бы привыкли.
7. Я бы побоялся ему говорить об этом.

8. Если бы вы знали лучше о трудностях в греческой экономике, вы бы так не говорили.
9. Я бы с удовольствием сопровождал вас, но мне нужно заняться разработкой программы культурных контактов между нашими странами.

Η άσκηση № 17: Να βάλετε τις μετοχές των παρακάτω ρημάτων στην κατάλληλη πρόταση: έχω, μπορώ, περπατώ, φθάνω, διαβάζω, πίνω, μπαίνω, μιλώ, ακούω, τραγουδώ, βλέπω.

1. Πέρασαν όλο το απόγευμα...
2. ... στο δρόμο, ξαφνικά ακούσαμε μία φωνή πίσω μας.
3. Της αρέσει να διαβάζει... μουσική.
4. Ο πατέρας διαβάζει την εφημερίδα... τον καφέ του.
5. Μην... τι να κάνει, πήγε για ύπνο.
6. ... στο σταθμό άκουσαν το τραίνο να πλησιάζει.
7. ... στο δωμάτιο, άναψε το φως.
8. Μην... κανένα φίλο του εκεί, έφυγε.
9. Οι φίλοι πέρασαν το απόγευμα τους... και....
10. Μην... να απαντήσει τελείωσε την ομιλία του.

Η άσκηση № 18: Να βάλετε κατάλληλες προθέσεις: εκτός, από, μετά, κατά, ενάντια, σε, μέχρι, παρά, χωρίς, για, μαζί.

1. ... όλες τις δυσκολίες έκανε την δουλειά του.
2. Θα ρθεί οπωσδήποτε... μας... αν έχει πολλή δουλειά.
3. Έχω ανάγκη... αυτό το βιβλίο.
4. Θα σας διηγηθώ... την ιστορία της Ελλάδας.
5. Ο αγώνας των Ελλήνων...στον τουρκικό ζυγό άρχισε στο 1821 στη Μολδαβία.
6. ... εσάς δεν θα πάμε στο θέατρο.
7. ... μιση ώρα θα φτάσουμε στο σιδηροδρομικό σταθμό.
8. Οι γιατροί αγωνίζονται... στις αρρώστιες.
9. ... την διάλεξη θα πάμε στο εστιατόριο.
10. Χθες καθήσαμε... τις δώδεκα.

Η άσκηση № 19: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

1. Хотя я хорошо знаю географию Греции, я часто забываю некоторые географические названия.
2. Хотя Греция богата полезными ископаемыми, промышленного производства в ней не так много.
3. Хотя компьютеры уже используются во всех областях жизни, но все ещё освоились с ними.

4. Хотя Греция является адемом ЕС, она поддерживает широкие торговые связи со странами Восточной Европы.
5. Несмотря на плохую погоду, я думаю, что мы примем участие в этой экскурсии.
6. Несмотря на то, что он занимается спортом, он часто болеет.
7. Его сын хотя и маленький, но очень хорошо играет в шахматы.
8. Несмотря на то, что все устали, все захотели поехать в музей изобразительного искусства.
9. Хотя этот фильм демонстрируется неделю, на него трудно купить билеты.
10. Несмотря на то, что он был болен, он принял участие в работе конференции.

Η άσκηση № 20: Να βάλετε στη σωστή πτώση και αριθμό της αντωνυμίας.

1. Ήταν... χτες στο σπίτι σου; Ναι, ήταν... φίλοι μου. (κανείς, μερικοί).
2. ... ήταν χθες μαζί σας στο κινηματογράφο;... φίλη μας από τη Γερμανία. (ποιος, κάποιος)
3. Μου αρέσει το τσάι με... ζάχαρη. (αρκετός)
4. Αύριο έχουμε μόνο βιολογία. Δεν έχουμε... μάθημα. (κανένας, άλλος)
5. Έχω... φίλους στην Ελλάδα. (μερικοί)
6. Ποτέ μου δεν είδα... πολλά λάθη σε μια άσκηση. (τόσος)
7. Δεν πρέπει να λες... λόγια. (τέτοιος)
8. Να πάρεις... βιβλίο θέλεις. (οποιοσδήποτε)
9. ... έχει δουλειά, να φύγει. (όποιος)
10. Να μη ζητάς τη γνώμη... (κανένας)

Η άσκηση № 21: Να βάλετε την αντωνυμία στη σωστή της θέση και στο σωστό τύπο.

1. Κοίταξα από μακριά, αλλά δεν γνώρισα (αυτοί)
2. Θα φέρω να δεις. (εσύ, αυτό)
3. Να δώσετε το βιβλίο που δανείσατε, (εγώ, εσείς)
4. Πρότεина να έρθουν μαζί. (αυτές, εμείς)
5. Να δώσετε να φέρει. (αυτός, αυτά, εγώ)

Η άσκηση № 22: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

1. Греция занимает южную часть Балканского полуострова, а также многочисленные острова.
2. Она находится на перекрестке трёх континентов.
3. Греция омывается Ионическим, Эгейским и Средиземным морями, имеет очень изрезанную береговую линию, много заливов и естественных бухт, что придаёт ей особую красоту.

4. В Греции 6 географических районов: Континентальная Греция, Πελοποννησ, Фессалия, Эпир, Македония и Фракия.
5. Греция — горная страна, 2/3 территории — горы.
6. Самые высокие горы — Олимп 2,918м., и Парнас — 2,457м.
7. В Греции много рек и озёр, но реки, в основном, не судоходны.
8. Греция имеет мягкий субтропический средиземноморский климат.
9. Греция — индустриально-аграрная страна.
10. Форма правления в Греции — президентско-парламентская Республика.

Η άσκηση № 23: Να μεταφράσετε τους διαλόγους.

Α.

- Από τα βιβλία ξέρω, ότι την αρχαία εποχή όλη η Ελλάδα ήταν σκεπασμένη με δάση. Τώρα όμως έχει λίγα.
- Δυστυχώς, τώρα μόνο 14% της επιφάνειας της έχουν δάση. Η κυβέρνηση της Ελλάδας προσπαθεί να κάνει αναδάσωση. Οι κλιματικές συνθήκες είναι ευνοϊκές για αυτό.
- Και για την ανάπτυξη της αγροτικής οικονομίας;
- Ναι, είναι έτσι. Αλλά η Ελλάδα αντιμετωπίζει το πρόβλημα. Έχει ανάγκη από βελτίωση της γης. Χρειάζονται πολλά έργα.
- Η Ελλάδα έχει πολλά ποτάμια: ο Έβρος στην Θράκη, ο Νέστος στα σύνορα Θράκης — Μακεδονίας, ο Στρυμόνας, ο Αξιός, ο Αλιάκμονας (στην Μακεδονία), ο Πηνειός στη Θεσσαλία, ο Αχελώος στην Αιτωλία, ο Αραχθός στην Ήπειρο, ο Αλφειός και ο Ευρώτας στην Πελοπόννησο. Τα περισσότερα δεν είναι πλωτά, έχουν πολλούς καταρράχτες και σ' αυτά θα μπορούσαν να κατασκευαστούν υδροηλεκτρικοί σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

η αναδάσωση	лесопосадки
η βελτίωση γης	мелиорация
ο Έβρος	Μαριца
ο Νέστος	Неста
ο Στρυμόνας	Струма
ο Αξιός	Вардар
ο Αλιάκμονας	Αλъяκмон
ο Πηνειός	Πινъος
ο Αχελώος	Αχелоος
ο Αλφειός	Αλφει
ο Ευρώτας	Эвротас
ο καταρράχτης	водопад, порог (на реке)
ο υδροηλεκτρικός σταθμός	ГЭС

Β.

- Οι κομματιασμένες ακτές της Ελλάδας, τα νησιά της δίνουν ιδιαίτερη ομορφιά σ' αυτή. Το ευχάριστο μεσογειακό κλίμα, ο ήλιος, η θάλασσα την κάνουν θαυμάσιο τόπο παραθερισμού και τουρισμού.
- Μάλιστα. Έχει πολλά ξενοδοχεία, κέντρα, σπίτια για ενοικίαση κ.τ.λ.
- Και θαυμάσια ελληνική φιλοξενία. Ταβέρνες, μπουζούκια. Να μη ξεχάσουμε και τα αξιοθέατα, τα ιστορικά μνημεία του αρχαίου ελληνικού και βυζαντινού πολιτισμού.
- Έχετε δίκαιο. Μεγάλο ενδιαφέρον παρουσιάζουν διάφορα φεστιβάλ, όπως το Φεστιβάλ Αθηνών, της Επιδαύρου με παραστάσεις αρχαίου δράματος, οι γιορτές του κρασιού, οι τοπικοί χοροί, τα καρναβάλια. Κάθε χρόνο χιλιάδες τουρίστες έρχονται στην Ελλάδα για να χαρούν όλα αυτά. Έχει όλα τα μέσα συγκοινωνίας. Μπορείτε να ταξιδεύετε σιδηροδρομικά, αεροπορικά και με το πλοίο.
- Ο τουρισμός έχει μεγάλη σημασία για την ανάπτυξη της χώρας.
- Ναι, αποτελεί σημαντικό άρθρο του εθνικού εισοδήματος στον δημόσιο προϋπολογισμό.

ο τόπος παραθερισμού
το αξιοθέατο
το εθνικό εισόδημα

курорт
достопримечательность
национальный доход

Γ.

- Сейчас Греция является индустриально-аграрной страной. С начала 60-х годов в экономике стали происходить значительные изменения. Стала развиваться промышленность. Правда, в основном, — это лёгкая промышленность, пищевая, химическая, обрабатывающая, добывающая.
- В последнее время развилась машиностроительная /судоостроительная/ на судоверфях в Скараманге и Элевсине. Экономика Греции ещё продолжает оставаться в зависимости от иностранного капитала?
- Да. Особенно мы это чувствуем в обрабатывающей промышленности. Инвестиции там восходят к 50 %. Многие отрасли контролируются иностранными монополиями. С ними тесно связаны греческие монопольные объединения крупных предпринимателей Андреадиса, Бодосакиса, Кацамбаса, Ниархоса. Правда, с вступлением Греции в Европейский Союз многое изменилось.
- Да, и правительство проводит новую экономическую политику доходов и строгой экономии, основанную на частном предпринимательстве. В рамках Европейского Союза она участвует в программе «Эврика» и «Тасис» по обмену передовыми технологиями.

В 2000 году Греция стала членом Валютного Союза. А с 2002 года была введена в обращение денежная единица ЕС — «евро».

- К тому же значительно расширились её связи с Восточной Европой. Создаются смешанные предприятия, осуществляются совместные экономические программы. Из РФ через эти страны Греция получает электроэнергию и газ.

судостроение	η ναυπηγία
судоверфи	τα ναυπηγεία
зависимость	η εξάρτηση
капитал	το κεφάλαιο
инвестиция	η επένδυση
вступление	η ένταξη
монополия	το μονοπώλιο
частное предпринимательство	η ιδιωτική επιχειρηματική δραστηριότητα
крупный предприниматель	ο μεγάλος επιχειρηματίας
политика доходов и строгой экономии	η εισοδηματική πολιτική και λιτότητας

Η άσκηση № 24: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις.

1. Πήγατε στην Ελλάδα; στην Κύπρο; Τι εντυπώσεις έχετε;
2. Ποιά είναι η γεωγραφική θέση της Ελλάδας; της Κύπρου; Τι σημασία έχει;
3. Τι κλίμα έχει;
4. Τι επιφάνεια έχει;
5. Τι οικονομία έχει;
6. Τι σημασία έχει ο τουρισμός;
7. Σε ποιές πόλεις της Ελλάδας, της Κύπρου θα θέλατε να πάτε;
8. Πήγατε ποτέ στην Κύπρο; Θα θέλατε να πάτε εκεί; Τι ξέρετε για την Κύπρο;

Η άσκηση № 25: Τα θέματα για συζήτηση.

1. Το πολίτευμα της Ελλάδας.
2. Ο ορυκτός πλούτος της Ελλάδας.
3. Η επιστημονικο-τεχνική επανάσταση και η Ελλάδα.

Η άσκηση № 26:

1. Расскажите о географическом положении Греции, о том, как оно влияет на её внешнюю политику.
2. Расскажите об экономических отношениях Греции, о международной выставке в Салониках.
3. Спросите своего коллегу о культурных связях Греции, в каких фестивалях участвует, какие проводит у себя.

Урок № 18

Θεμα: Αθήνα, το Προξενείο, τα έθιμα

Γραμματικά

§1. Повелительное наклонение глаголов I спряжения (προστακτική έγκλιση ενεργητικής φωνής)

Повелительное наклонение в греческом языке имеет несколько форм. Одна из них дана в уроках № 10 и № 16. Она образуется с помощью частицы να и совпадает с формой зависимого наклонения.

Προστακτική έγκλιση глаголов I спряжения ενεργητικής φωνής образуется путём прибавления к основе глагола в настоящем времени, либо к основе глагола в прошедшем времени (αόριστος) окончаний -ε для 2 лица единственного числа, -ετε для 2 лица множественного числа: κτίζ-ε — строй, κτίζ-ετε — стройте, κτίσε — построй, κτίστε — постройте.

Для формы с частицей ας (переводится на русский язык словом пусть, давайте) окончания 3 лица единственного и множественного числа -ει, -ουν (ας διαβάζει — пусть он читает) и I лица множественного числа -ουμε (ας διαβάσουμε — давайте прочтём). У глаголов, состоящих из трёх и более слогов, во 2 лице единственного числа ударение переходит на третий слог от конца: διάβαζε, κοίταξε.

διάβαζε	ή να διαβάζεις	читай
ας διαβάζει	ή να διαβάζει	пусть читает
διαβάζετε	ή να διαβάζετε	читайте
ας διαβάζουν	ή να διαβάζουν	пусть читают
ας διαβάσουμε	ή να διαβάσουμε	давайте читать
διάβασε	ή να διαβάσεις	прочти
ας διαβάσει	ή να διαβάσει	пусть прочтёт
διαβάστε	ή να διαβάσετε	прочтите
ας διαβάσουμε	ή να διαβάσουμε	давайте прочтём
ας διαβάσουν	ή να διαβάσουν	пусть прочтут

Προστακτική έγκλιση неправильных глаголов I спряжения ενεργητική φωνή

λέω	πες	скажи
	πέστε	скажите
δίνω	δώσε (δόσε)	дай
	δώστε (δόστε)	дайте
παίρνω	πάρε	возьми
	πάρτε	возьмите
μπαίνω	μπες-έμπα	войди
	μλείτε	войдите
βγαίνω	βγες-έβγα	выйди
	βγείτε	выйдите
πηγαίνω	πήγαινε	пойди
	πάτε	пойдите
φεύγω	φύγε	уйди
	φύγετε	уйдите
πίνω	πιές	выпей
	πιείτε	выпейте
ανεβαίνω	ανέβα	поднимись
	ανεβείτε	поднимитесь
κατεβαίνω	κατέβα	спустиь
	κατεβείτε	спуститесь
τρώγω	φάγε	поешь
	φάγετε	поешьте
βλέπω	δες (δεις)	посмотри
	δέστε (δείτε)	посмотрите
βρίσκω	βρες (βρης)	найди
	βρέστε (βρείτε)	найдите
φεύγω	φεύγα	уходи
	φευγάτε	уходите
αφήνω	άφησε (άσε)	оставь
	αφήστε (άστε)	оставьте
βάζω	βάλε	поставь
	βάλτε	поставьте
βγάζω	βγάλε	вынь
	βγάλτε	выньте

Προστακτική έγκλιση глаголов II спряжения ενεργητική φωνή.

Προστακτική έγκλιση глаголов II спряжения образуется путём прибавления ко 2 лицу единственного числа настоящего времени окончания -а, ударение переносится на предпоследний слог, ко 2 лицу множественного числа -ατε для I-й категории, -είτε для II-й категории, например:
ρωτώ — спрашивать, εξηγώ — объяснять
ρώτα — спрашивай, εξήγα — объясняй
ρωτάτε — спрашивайте, εξηγείτε — объясняйте

Προστακτική έγκλιση глаголов II спряжения I и II категории образуется также от основы глагола в прошедшем времени (αόριστος) путём прибавления окончаний -ε, -(ε)τε например: ρώτησε — спроси, ρωτήστε — спросите, εξήγησε — объясни, εξηγήστε — объясните. Ударение во 2 лице единственного числа переходит на третий слог от конца.

μίλα	ή να μιλάς	говори
ας μιλά	ή να μιλά	пусть говорит
μιλάτε	ή να μιλάτε	говорите
ας μιλούμε	ή να μιλούμε	давайте поговорим
ας μιλούν	ή να μιλούν	пусть говорят
μίλησε	ή να μιλήσεις	скажи
ας μιλήσει	ή να μιλήσει	пусть скажет
μιλήστε	ή να μιλήσετε	скажите
ας μιλήσουμε	ή να μιλήσουμε	давайте поговорим
ας μιλήσουν	ή να μιλήσουν	пусть скажут
παρακαλά	ή να παρακαλείς	проси
ας παρακαλεί	ή να παρακαλεί	пусть просит
παρακαλείτε	ή να παρακαλείτε	просите
ας παρακαλούμε	ή να παρακαλούμε	давайте просить
ας παρακαλούν	ή να παρακαλούν	пусть просят
παρακάλεσε	ή να παρακαλέσεις	попроси
ας παρακαλέσει	ή να παρακαλέσει	пусть попросит
παρακαλέστε	ή να παρακαλέσετε	попросите
ας παρακαλέσουμε	ή να παρακαλέσουμε	давайте попросим
ας παρακαλέσουν	ή να παρακαλέσουν	пусть попросят

Отрицание в повелительном наклонении

Отрицание μη (ν) в повелительном наклонении ставится перед глаголом:

(να) μη διαβάζεις	(να) μη διαβάσεις
ας μη διαβάζει	ας μη διαβάσει
(να) μη διαβάζετε	(να) μη διαβάσετε
ας μη διαβάζουν	ας μη διαβάσουν
(να) μην ανοίγεις	(να) μην ανοίξεις
ας μην ανοίγει	ας μην ανοίξει
(να) μην ανοίγετε	(να) μην ανοίξετε
ας μην ανοίγουν	ας μην ανοίξουν

В отрицательной форме повелительного наклонения всегда используется зависимое наклонение, например:

1. Πώργο, (να) μη διαβάζεις πολύ το βράδυ.
Παιδιά, (να) μη διαβάζετε πολλά περιοδικά.
2. Πώργο, (να) μη διαβάσεις αυτό το βιβλίο.
Παιδιά, (να) μη διαβάσετε αυτά τα βιβλία.

Местоимения с повелительным наклонением

Местоимения-дополнения в форме повелительного наклонения без частиц ставятся после глагола и являются безударными, а в формах повелительного наклонения с частицами να, аς и в отрицательной форме с μη (ν) перед глаголом, например:

1. Δώσε μου — δώστε μου
Πάρε με — πάρτε με
Αγόρασε μου το — αγοράστε μου το
2. Να μου αγοράσεις — να μου αγοράσετε
να μου αγοράσουν — να μου αγοράσουμε
3. Ας την φωνάξει — аς την φωνάξουν
ας την φωνάξουμε
4. Να μην μου μιλάς — να μην μου μιλάτε
Ας μην μου μιλάει — аς μην μου μιλούν
Μην μου μιλάς — μην μου μιλάτε

§2. Возвратное местоимение τον εαυτό

Возвратные местоимения τον εαυτό — себя употребляются в сочетании с безударными притяжательными местоимениями, которые указывают на соответствующее лицо. Они склоняются, но не имеют именительного падежа.

Родительный падеж		
1 л.	του εαυτού μου	του εαυτού μας — των εαυτών μας
2 л.	του εαυτού σου	του εαυτού σας — των εαυτών σας
3 л.	του εαυτού του	του εαυτού τους — των εαυτών τους

Винительный и дательный падеж		
	Единственное число	Множественное число
1 л.	(σ) τον εαυτό μου	(σ)τον εαυτό μας — (σ)τους εαυτούς μας
2 л.	(σ) τον εαυτό σου	(σ)τον εαυτό σας — (σ)τους εαυτούς σας
3 л.	(σ) τον εαυτό του, της	(σ)τον εαυτό τους — (σ)τους εαυτούς τους

В предложении возвратное местоимение может быть прямым или косвенным дополнением.

Αγαπάς πολύ τον εαυτό σου. Ты очень любишь себя.
Λέγω στον εαυτό μου. Я говорю себе.

§3. Придаточные предложения следствия

Придаточные предложения следствия выражают следствие, вытекающее из содержания главного предложения, отвечают на вопрос вследствие чего? и вводятся словами: ώστε, που — так что. Обычно в главном предложении имеются указательные местоимения τέτοιος, τόσος — такой или указательные наречия τόσο, έτσι — так, например:

Η παράσταση ήταν τόσο ωραία, ώστε ξεχάσαμε όλα.

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1. Να σχηματίσετε την προστακτική σε όλες τις μορφές από τα ρήματα:

- ενώνω, εφαρμόζω, αναπτύσσω, κτίζω, ετοιμάζω,
- βοηθώ, συγχωρώ, ευχαριστώ, παρακαλώ, περνάω.

Η άσκηση № 2. Να βάλετε τα ρήματα, που είναι στην παρένθεση, στην προστακτική:

1. Κύριε, (κλείνω) μου, σας παρακαλώ, ένα μονόκλινο δωμάτιο.
2. Παιδιά, (κοιτάζω) τον χάρτη της Ελλάδας.
3. Κώστα, (βρίσκω) την Ήπειρο.
4. (Επιστρέφω) όχι πολύ αργά, φίλοι μου.
5. (ζητώ) του υπάλληλο του ξενοδοχείου, κύριε.
6. Σας συμβουλεύω, (ταξιδεύω) στη Σιβηρία.
7. Ελένη, (φροντίζω) μου τα εισιτήρια.
8. (Παίρνω) το ακουστικό, σας ζητάει ο κύριος Ν.
9. (Μελετώ) τη γεωγραφία της Ελλάδας, καλύτερα, φίλε μου.
10. (Περνώ) μπροστά, η θέση σας είναι εκεί.

Η άσκηση № 3. — Να γράφετε όλες τις προστακτικές.

— Να τις κάνετε αρνητικές.

1. Άνοιξε το παράθυρο.
2. Κλείστε την πόρτα.
3. Πες την ιστορία αυτή.
4. Τραγουδά μαζί μας.
5. Μίλα μόνο ελληνικά.

Η άσκηση № 4. Να αντικαταστήσετε τα ουσιαστικά με αντωνυμίες:

1. Φέρτε τα κλειδιά στον ξένο.
2. Πέτρο, διάβασε τα νέα στη γυναίκα σου.
3. Στείλτε το γράμμα στον φίλο σας.
4. Χαρίστε αυτό το δώρο στον γιό σας.
5. Άφησε την εφημερίδα στη γιαγιά σου.
6. Παιδιά, πέστε τα νέα στους γονείς σας.
7. Σβήστε το φως.
8. Περιμένετε τον διερμηνέα.
9. Εσχάστε αυτό το περιστατικό.
10. Συζητήστε τα προβλήματα της οικονομίας.

Η άσκηση № 5. Να κάνετε αρνητικές τις παρακάτω φράσεις:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. Διάβασέ το. | 6. Φωνάζτε τους. |
| 2. Γράψτε τα. | 7. Πρόσχε τον. |
| 3. Ανοίξτε την. | 8. Αγαπάτε τους. |
| 4. Περιμένετε μας. | 9. Ξεπεράστε τους. |
| 5. Αφήστε τους. | 10. Συναντήστε τον. |

Η άσκηση № 6. Μεταφράσετε στα ρωσικά:

1. Αγαπούσαν τόσο πολύ ο ένας τον άλλο, ώστε κάθε συνάντησή τους ήταν γιορτή και για τους δύο.
2. Τον πίστευε τόσο, που τον υποστήριζε πάντα.
3. Βιαζότανε τόσο, ώστε ξέχασε την ομπρέλα του.
4. Βλέπει ήδη τόσο άσχημα, ώστε τα γυαλιά δεν τον βοηθούν.
5. Τον γνωρίζω τόσο καλά, ώστε μπορείτε, να μη μου διηγείστε τίποτα γι' αυτόν.

Η άσκηση № 7. Να βάλετε την κατάλληλη αντωνυμία τον εαυτό:

1. Τον παρακαλέσαμε, να μας διηγηθεί για...
2. Πρέπει να γνωρίζετε...
3. Μη ανησυχείτε, θα κρατήσουμε θέσεις για...
4. Δίνω την υπόσχεση... να μην το κάνω.
5. Αύριο θα αγοράσουν τα βιβλία...

Η Αθήνα

Η πρωτεύουσα της Ελλάδας είναι γνωστή σ' όλο τον κόσμο χάρη στην αρχαία δόξα της και στα μνημεία αρχαίου πολιτισμού. Οι ξένοι, που έρχονται σήμερα στην Αθήνα θαυμάζουν το πανόραμα της πόλης, που κατέχει πεδιάδα μεγάλης έκτασης και έχει πληθυσμό τρία εκατομμύρια ανθρώπους.

Στη σύγχρονη πόλη υπάρχουν όλα, ό,τι έχουν και οι άλλες ευρωπαϊκές πόλεις. Το παρόν της πόλης συνδυάζεται με το μεγάλο παρελθόν της.

Σ' ένα μύθο αναφέρεται, ότι η ιστορία της εμφάνισης της Αθήνας ήταν αντικείμενο της διένεξης δύο θεών, ο καθ' ένας από τους οποίους θεωρούσε τον εαυτό του θεμελιωτή της πόλης. Ήταν ο παντοδύναμος θεός της θάλασσας Ποσειδώνας κι η Αθηνά, η θέα της σοφίας, η κόρη του βασιλιά των θεών Δία. Οι θεοί συναντήθηκαν στον βράχο της Ακρόπολης, ο Ποσειδώνας χτύπησε τον βράχο και πήδηξε πίδακας νερού. Η Αθηνά χτύπησε με το δόρυ κι εμφανίστηκε ένα κλαδί ελιάς. Το σύμβολο της ειρήνης νίκησε. Κι από τότε η Αθηνά θεωρείται η προστάτιδα της πόλης. Ιστορικά η πόλη γεννήθηκε στο βράχο της Ακρόπολης. Τα πρώτα οχυρώματα κτίστηκαν στα δύο χιλιάδες — χίλια εκατό πριν την χρονολογία μας. Στα 447 πριν την χρονολογία μας κτίστηκαν τα θεμέλια του αρχιτεκτονικού θαύματος του Παρθενώνα. Ο δημιουργός του ο ταλαντούχος αρχιτέκτονας ο Ικτίνος κι ο βοηθός του ο Καλλικράτης τον αφιέρωσαν στην προστάτιδα της πόλης στην Αθηνά. Μέσα στο ναό βρισκότανε το άγαλμα της Αθηνάς, το έργο του Φειδία από ελεφαντόδοντο και χρυσάφι. Αυτό έγινε την εποχή ενός από τους μορφωμένους αρχηγούς εκείνης της εποχής του Περικλή, που μετέτρεψε την Αθήνα σε σύμβολο της δημοκρατίας και του πολιτισμού. Ο ιστο-

ρικός Πλούταρχος έλεγε γι' αυτόν σαν εξέχοντα άνθρωπο με πολλές αρετές. Περιτριγύρισε τον αυτό του με ταλαντούχους ζωγράφους, αρχιτέκτονες. Οι τουρίστες έρχονται εδώ για προσκύνημα και να αποτίσουν φόρο τιμής στο αρχαίο ελληνικό κάλλος.

Στη διάρκεια της διακυβέρνησης του Περικλή έγιναν οι δουλειές για την οικοδόμηση της Αγοράς. Η αρχαία Αγορά από τη στιγμή της εμφάνισης της πόλης διαδραμάτιζε σπουδαίο ρόλο στη ζωή της πόλης, ήταν εκπολιτιστικό, πολιτικό και εμπορικό κέντρο. Λένε, ότι οι πέτρες της άκουσαν τον Σωκράτη. Εδώ την προσοχή τραβάει ένα μικρό οκταγωνικό κομψοτέχνημα — το ρολόι νερού — το ρολόι του Κυρρήστου, που ανήκει στη ρωμαϊκή εποχή. Στις οχτώ πλευρές -του απεικονίζονται οι ανάγλυφες μορφές των ανέμων. Ονομάζεται και Πύργος των ανέμων είτε «Αέρηδες» από το λαό.

Αν ανηφορίσει κανείς από δω, θα πέσει ακριβώς μέσα στην Πλάκα, παλιά γειτονιά, την οποία αγαπούν οι Αθηναίοι και χλιοτραγουδούν στα λαϊκά τους τραγούδια: «... και το ξέρει η ανθρωπότης, πως κι ο θεός είναι πλακιάτης...».

Πιο κάτω είναι μία αψίδα, η πύλη του Αδριανού, του Ρωμαίου αυτοκράτορα, που αγαπούσε την πόλη κι έδωσε σ' αυτήν μεγαλοπρεπή όψη. Τότε τελείωσε η οικοδόμηση του ναού του Ολυμπίου Διός (οι Στύλοι του Ολυμπίου Διός), που άρχισε σχεδόν εφτά αιώνες πριν. Γύρω του εμφανίστηκε η πόλη του Αδριανού, η είσοδος στην οποία ήταν ακριβώς η Πύλη του Αδριανού. Ο κορινθιακός ναός του Δία είχε εκατόν τέσσερις κολώνες, ήταν στολισμένος με τα αγάλματα του Δία και του Αδριανού. Στο 161, ο πλούσιος αθηναίος ευεργέτης Ηρώδος Αττικός έκτισε το θέατρο, που ονομάστηκε προς τιμή του Ωδείου του Ηρώδου του Αττικού, όπου τώρα διεξάγονται τα παγκόσμιας φήμης φεστιβάλ Αθηνών.

Τα πιο ενδιαφέροντα μνημεία της βυζαντινής αρχιτεκτονικής είναι οι εκκλησίες, που κτίστηκαν στον 10-12 αιώνας και βρίσκονται κυρίως στην Πλάκα.

Η αναγέννηση της πόλης άρχισε μετά από την απελευθέρωση από τους τούρκους. Η οικοδόμηση του παλατιού για τον βασιλιά αποτέλεσε νέα σελίδα στην ελληνική πολεοδομική. Ο ευρωπαϊκός κλασικισμός συνδυάστηκε ωραία με τα αρχαία μνημεία. Η πλατεία Συντάγματος, όπου βρίσκεται το παλάτι, πήρε το όνομα της στην διάρκεια της επανάστασης του 1843, όταν ο κόσμος συγκεντρώθηκε στην πλατεία μπροστά στα ανάκτορα ζητώντας τη δημιουργία βουλής. Τώρα η Βουλή βρίσκεται στα πρώην βασιλικά ανάκτορα. Εδώ πάντα είναι πολύς κόσμος, εδώ είναι το Μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη με τους εύζωνες. Πίσω του είναι ο Εθνικός Κήπος, μέσα βρίσκεται άλλο ένα ωραίο μνημείο νεοκλασικού ρυθμού Ζάππειο, δώρο των ευεργετών αδελφών Ζάππα. Στις αίθουσες του τώρα διεξάγονται πολλές διεθνείς συνδιασκέψεις και εκθέσεις.

Στο Εθνικό αρχαιολογικό μουσείο μπορεί να βρει κανείς εκθέματα, που ανήκουν σ' όλες τις περιόδους της μεγάλης ελληνικής ιστορίας.

Αρχαία ονόματα

ο Ποσειδών (ας)	Посейдон /бог моря/
η Αθηνά	Афина /богиня мудрости/
ο Παρθενών(ας)	Парфенон /храм богини Афины-девы/
ο Ικτίνος	Иктин
ο Καλλικράτης	Калликрат
ο Φειδίας	Фидий
ο Περικλής	Перикл
ο Πλούταρχος	Плутарх
η Αρχαία Αγορά	Древняя Агора
ο Σωκράτης	Сократ
Το ρολόι του Κυρρήστου	часы Андроника из Кирры или водяные часы башня ветров (название памятника римского периода)
ο Πύργος των ανέμων	водяные часы
«Αέρηδες»	Плака /старинный район у подножия Акрополя/
η Πλάκα	Арка Адриана
η Πύλη του — Αδριανού	храм Зевса Олимпийского
ο ναός του Ολυμπίου Διός (οι στύλοι του Ολυμπίου Διός)	римский император Адриан /II в.н.э./
ο Αδριανός	Герод Аттик /богатый афинянин, меценат, II в.н.э./
ο Ηρώδος Αττικός	площадь Конституции
η πλατεία Συντάγματος	Национальный парк
ο Εθνικός Κήπος	Запион /выставочный зал, зал заседаний/
το Ζάππειο	братья Заппас /меценаты/
οι αδελφοί Ζάππα	Национальный археологический музей
το Εθνικό Αρχαιολογικό μουσείο	

Εκφράσεις και λεξιλόγιο

το προσκύνημα	паломничество
= έρχομαι για	совершать паломничество
αποτίω φόρο τιμής	отдавать дань уважения
τραβά(α) την προσοχή	привлекать внимание
το κομψοτέχνημα	изыщное сооружение
η ανάγλυφη μορφή	барельеф

ανηφορώ (α)
 πέφτω μέσα σε + Αιτ.πτώση
 χιλιотραγουδω (α)
 ο πλακιώτης
 το παρόν
 το παρελθόν
 συνδυάζομαι
 το παρελθόν συνδυάζεται με το παρόν
 η εμφάνιση
 η διένεξη
 παντοδύναμος
 πηδω(α)
 το δόρυ
 εμφανίζομαι
 το κλαδί
 η ελιά
 η προστάτιδα
 το οχύρωμα
 τα θεμέλια
 το ελεφαντόδοντο
 ο αρχηγός
 μετατρέπω
 εξέχων
 η αρετή
 περιτριγυρίζω
 το κάλλος
 η ανοικοδόμηση
 οκταγωνικός, -η, -ο
 απεικονίζομαι
 η πολεοδομική
 ο κλασικισμός

подниматься вверх /по откосу/
 попасть куда-либо
 воспевать
 житель Плаки
 настоящее
 прошлое
 сочетаться
 прошлое и настоящее соединяются
 появление
 спор, конфликт
 всемогущий
 прыгать
 копьε
 появляться, возникать
 ветка
 оливковое дерево
 покровительница
 фортификационное сооружение
 фундамент
 слоновая кость
 глава
 превращать
 выдающийся
 достоинство
 окружать
 прекрасное
 реконструкция
 восьмиугольный
 изображаться
 градостроение
 классицизм

Διάλογος 1. Στο Προξενείο της ΡΟ.

- Εδώ είναι το Προξενείο της ΡΟ.
- Μάλιστα, κύριε. Περάστε, παρακαλώ. Σε τι μπορώ να σας φανώ χρήσιμη;
- Πέστε μου, παρακαλώ. Εγώ και η οικογένεια μου εδώ και μερικά χρόνια θέλουμε να πάμε στη ΡΟ. Εξηγήστε μου, τι πρέπει να κάνουμε, τι χαρτιά χρειάζονται γι' αυτή την επίσκεψη;

- Δε μου λέτε, έχετε συγγενείς, φίλους ή γνωστούς εκεί;
- Ναι. Έχω συγγενείς, με τους οποίους κάνω αλληλογραφία.
- Πολύ ωραία! Γράψτε τους να σας στείλουνε μία πρόσκληση. Σ' αυτή πρέπει να αναφερθούν τα ονόματα των προσκεκλημένων. Και αυτή πρέπει να φέρει την σφραγίδα των Ρωσικών αρχών. Έχοντας την πρόσκληση θα ξανάρθετε στο προξενείο μας για να σφραγίσουμε την πρόσκληση σας κι εμείς. Πρέπει να συμπληρώσετε αυτό το έντυπο, ορίστε, τρία έντυπα.
- Ευχαριστώ. Σε ποιά γλώσσα πρέπει να 'ναι;
- Μεταφράστε τα επίσημα στα ελληνικά και υπογράψτε τα σε κάποιον συμβολαιογράφο. Έτσι πηγαίνετε στο ΟΒΗΡ να πάρετε το διαβατήριο σας.
- Με συγχωρείτε, που σας διακόπτω. Έχω γιό 10 χρονών και θα ήθελα να τον πάρω μαζί μου. Τι πρέπει να γίνει γι' αυτό;
- Τα ανήλικα παιδιά δεν χρειάζονται διαβατήριο. Αρκεί να εγγραφτεί το όνομα του γιού σας στο δικό σας διαβατήριο είτε στο διαβατήριο της γυναίκας σας. Εκεί πρέπει να μπει κι η φωτογραφία του μαζί σας ή με τη γυναίκα σας.
- Λοιπόν και με τα διαβατήρια μπορούμε να πάμε ελεύθερα;
- Όχι, πρέπει να βάλουμε στα διαβατήρια σας την σφραγίδα της βίζας. Η βίζα ισχύει ένα μήνα.
- Να σας κάνω και άλλη ερώτηση. Μπορώ να'χω μαζί μου και ελληνικά χρήματα;
- Και βέβαια μπορείτε, αλλά αυτό πρέπει να έχετε την άδεια απ' την ελληνική τράπεζα. Ξένο συνάλλαγμα μπορείτε να αλλάξετε μπαίνοντας στη Ρωσία ακόμη στα σύνορα και αν θέλετε σε τράπεζες και ξενοδοχεία.
- Σας ευχαριστώ θερμά, δεσποινίς. Αντίο.
- Αντίο, και πιστεύω να σας ξαναδώ.

Εκφράσεις και λεξιλόγιο.

Σε τι μπορώ να σας φανώ χρήσιμη;	Чем могу быть вам полезна?
κάνω αλληλογραφία	состоять в переписке
ο συμβολαιογράφος	нотариус
ανήλικος, -η, -ο	несовершеннолетний
η σφραγίδα	печать
βάζω ~	ставить печать
ισχύω	иметь силу
η βίζα	виза

Διάλογος 2. Η εκδρομή στην Κρήτη.

- Εμπρός τώρα, για το σπίτι. Να έχετε υπόψη σας, απόψε θα κοιμηθούμε νωρίς, γιατί αύριο το εγερτήριο θα είναι πολύ πρωί για την εκδρομή του Σουνίου. Θα το καταφέρουμε;
- Βέβαια, θα δούμε όμως τα νησιά;
- Φυσικά, τα ταξίδια αυτά είναι μέσα στο πρόγραμμα μας. Κρατήστε την όρεξή σας, θα επισκεφθούμε επίσης την Κρήτη. Έτσι είμαι ανυπόμονη να βρεθώ στα Χανιά, στο Ηράκλειο, στην Κνωσό, να ανέβω στα βουνά, ώστε να γνωρίσω από κοντά τους κάτοικους της ηρωικής αυτής μεγαλονήσου.
- Αλήθεια, η ιστορία της Κρήτης είναι ένας σωστός θρύλος. Είναι το νησί που ανέθρεψε τον Δία. Το νησί όπου αναπτύχθηκε ο μεγάλος μινωικός πολιτισμός.
- Προσθέτω εδώ ότι η Κρήτη έδωσε στην Ελλάδα ένα μεγάλο πολιτικό τον Βενιζέλο και χιλιάδες παλικάρια. Είμαστε πολύ τυχεροί που θα πάμε στα νησιά τις μέρες της Αποκριάς.
- Διάβασα στον «Ταχυδρόμο» για τα καρναβάλια και άλλες αποκριάτικες εκδηλώσεις, που γίνονται κυρίως το τελευταίο αποκριάτικο Σαββατοκύριακο και την Καθαρή Δευτέρα, δηλαδή την Δευτέρα μετά την τελευταία Κυριακή της Αποκριάς και είναι μέρα νηστείας. Είναι ωραίο θέαμα και ακρόαμα με διονυσιασμούς, σάτιρες αριστοφανικές, συμβολικά δρώμενα, μιμικές παραστάσεις, που αγγίζουν τις ρίζες του πρωτόγονου προαισθητικού θεάτρου.
- Μάλιστα. Τα αποκριάτικα έθιμα είναι γραφικότερα, εύθυμα και παλιά. Από τη Βόρεια Ελλάδα ως την Πελοπόννησο και τα Νησιά, παντού οργανώνονται αποκριάτικες γιορτές με έντονο τοπικό χρώμα. Το καθένα έχει την πρωτοτυπία του, τα έθιμα, το ξεχωριστό ενδιαφέρον και τα μασκαρέματά του.
- Οι Έλληνες συνηθίζουν να την περνούν στην εξοχή και εκείνα τα έθιμα τα διατηρούν πιστά οι Αθηναίοι και όλοι οι Έλληνες. Απ'τα παλιά ήθη και έθιμα είναι οι λαγάνες, μαρούλια, ελιές, τουρσιά, κρεμμύδια, ταραμάδες, χαλβάδες, όλα αυτά τα γαργαλιστικά μεζεδάκια και το πέταγμα των πολύχρωμων χαρταετών από τους λόφους και χαρτοπόλεμο.

Εκφράσεις και λεξιλόγιο

έχω υπ' όψη	иметь ввиду
το εγερτήριο	подъем
κρατώ την όρεξη	нагулять аппетит
είναι ανυπόμονος, -η,-ο	быть нетерпеливым

καταφέρω (κατάφερα — αόριστος)	удаваться
τα Χανιά	город на Крите /Ханя/
το Ηράκλειο	Ираклион /город на Крите/
η Κνωσός	Κносский дворец /лабиринт/
	κрито-μικενской культуры
η μεγαλόνησος	великий остров /часто называют
	Крит и Кипр/
σωστός,-η,-ο	правильный, зд.: настоящий /часто
ο θρύλος	употребляется в этом значении/
ο μινωικός πολιτισμός	легенда
ο Ελευθέριος Βενιζέλος	минойская цивилизация
	государственный деятель Элефте-
το παλικάρι	риос Венизелос /1864-1936/
η Αποκρία	герой, молодец
ο «Ταχυδρόμος»	масленица
το καρναβάλι	«Тахидромос» — популярный иллю-
οι αποκριάτικες εκδηλώσεις	стрированный журнал
η Καθαρή Δευτέρα	карнавал
η νηστεία	гуляния на масленицу
το θέαμα	Чистый понедельник
το ακρόαμα	пост
ο διονυσιασμός	зрелище
	звучание
τα συμβολικά δρώμενα	пирушка
οι μιμικές παραστάσεις	действия, имеющие символиче-
αγγίζω (άγγιξα — αόρ.)	ский смысл
η ρίζα	пантомима
το πρωτόγονο προαισθητικό θέατρο	касаться
το έθιμο	корень
γραφικός, -η,-ο	первобытный доэстетический театр
το έντονο τοπικό χρώμα	обычай
η πρωτοτυπία	живописный
το μασκάρεμα	сильный местный колорит
συνηθίζω	оригинальность
το ήθος	ряжение
η λαγάνα	иметь привычку
τα μαρούλια	нрав
τα τουρσιά	лепёшка
	салат
	маринованные овощи

οι ταραμάδες
ο χαλβάς
γαργαλιστικός, -η,-ο
το πέταγμα των πολύχρωμων χαρ-
ταετών
ο χαρτοπόλεμος

рыбья икра
халва
возбуждающий аппетит
запуск цветных бумажных змеев
хлопушки с конфетти

Ασκήσεις

Η άσκηση № 8. Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 9. Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου:

1. Πόσο πληθυσμό έχει η Αθήνα;
2. Τι αναφέρεται στον μύθο για την εμφάνιση της Αθήνας;
3. Πότε κτίστηκαν τα πρώτα οχυρώματα στην Ακρόπολη;
4. Ποιοί ήταν οι δημιουργοί του Παρθενώνα;
5. Σε ποιά εποχή μετατράπηκε η Αθήνα στο σύμβολο της δημοκρατίας και του πολιτισμού;
6. Τι ήταν η Αρχαία Αγορά;
7. Ποια μνημεία της Ρωμαϊκής περιόδου υπάρχουν στην Αθήνα;
8. Ποια μνημεία της βυζαντινής εποχής υπάρχουν στην Αθήνα;
9. Πότε άρχισε η αναγέννηση της πόλης;
10. Προς τιμή ποιών γεγονότων ονομάστηκε η πλατεία Συντάγματος;
11. Ποια μνημεία κλασσικού ρυθμού υπάρχουν στην Αθήνα;
12. Ποια μουσεία υπάρχουν στην Αθήνα;

Η άσκηση № 10. Να διηγηθείτε το κείμενο.

Η άσκηση № 11. Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των διαλόγων, μεταφράσετέ τους.

Η άσκηση № 12. Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους διάλογους και να υποβάλετε ο ένας στον άλλο.

Η άσκηση № 13. Να αναφέρετε τους διαλόγους από το τρίτο πρόσωπο.

Η άσκηση № 14. Να κάνετε τους διαλόγους.

Η άσκηση № 15. Να σχηματίσετε την προστακτική σ'όλες τις μορφές από τα ρήματα:

— αναφέρω, κτίζω, αφιερώνω, μετατρέπω, αποτιώ, ακούω,

— συναντώ, χτυπάω, νικάω, πηδώ, γεννώ, τραβώ, αγαπώ, αποτελώ,
— βρίσκω, λέγω, δίνω, βλέπω, παίρνω, βγάζω, αφήνω.

Η άσκηση № 16. Να βάλετε τα ρήματα σε άλλη μορφή προστακτικής, ώστε η δεύτερη πρόταση να έχει το ίδιο νόημα με την πρώτη:

1. Να τον παρακαλέσετε να περάσει μέσα.
... τον να περάσει μέσα;
2. Να αναφέρετε τα ονόματα των προσκεκλημένων.
... τα ονόματα των προσκεκλημένων.
3. Να βάλετε την σφραγίδα στην πρόσκληση.
... την σφραγίδα στην πρόσκληση.
4. Να συμπληρώσετε αυτή την ανкета, ορίστε.
... αυτή την ανкета, ορίστε.
5. Να με αφήσετε ήσυχη!... με ήσυχη!
6. Να προσέχετε το μωρό όση ώρα θα λείπω.
... το μωρό όση ώρα θα λείπω.
7. Να καθαρίζεις συχνά το δωμάτιο σου.
... συχνά το δωμάτιο σου.
8. Να ψάξεις να το βρεις... να το βρεις.
9. Να λύσεις αυτό το πρόβλημα.... αυτό το πρόβλημα.
10. Να τον ευχαριστήσεις για την καλοσύνη του.
... τον για την καλοσύνη του.
11. Να μου γράφεις τουλάχιστον μια φορά τον μήνα.
... τουλάχιστον μια φορά τον μήνα.
12. Να μεταφράζεις και να διαβάζεις κάθε μέρα.
... και... κάθε μέρα.

Η άσκηση № 17. Να κάνετε αρνητικές τις προτάσεις:

1. Διέκοψε τον. 6. Στείλτε μου τα.
2. Συγχωρήστε τους. 7. Ετοίμασε της την.
3. Δώσε του την. 8. Κρατήστε τους το.
4. Βάλτε το εδώ. 9. Αγγίξε το.
5. Άλλαξε μου τα. 10. Περάστε γρήγορα.

Η άσκηση № 18. Να βάλετε τα ρήματα που είναι στην παρένθεση στην προστακτική:

1. Κώστα (κλείνω) το παράθυρο του δωματίου σου κάθε βράδυ.
2. Μη (καπνίζω) στο δωμάτιο, (καπνίζω στο μπαλκόνι).
3. (Μελετώ) τακτικά την ιστορία της Ελλάδας.
4. (Ακούω) τι να σας πω.
5. (Στρώνω) το τραπέζι για τρία άτομα.

6. Μην (περπατώ) τόσο γρήγορα, παιδί μου.
7. (Τηλεφωνώ) μου αύριο.
8. (Προσπαθώ) να μάθετε την γλώσσα όσο το δυνατό πιο γρήγορα.
9. Να μην (αργώ) στον σιδηροδρομικό σταθμό.
10. Μην (χτυπάω) άδικα, δεν είναι κανείς μέσα.
11. (Βρίσκω) αυτό το μουσείο, πρέπει να είναι κάπου εδώ.
12. (Μπαίνω), σε περιμένουμε.
13. (πίνω) τον καφέ μέτριο.
14. (Βάζω) το παλτό, κάνει κρύο.
15. (Βγάζω) τα παπούτσια σας, (δοκιμάζω) αυτά.

Η άσκηση № 19. Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

- A.
1. Πойди и снимись на φωτογραφία για паспорт.
 2. Заполните эту анкету дома и принесите её завтра.
 3. Поставьте печать в кабинете в конце коридора.
 4. Сходите в отдел виз и узнайте, когда можно получить визу.
 5. Объясните мне, пожалуйста, процедуру въезда и выезда из Российской Федерации.
 6. Скажите мне, пожалуйста, часы работы консульства.
 7. Пожалуйста, получите ваш паспорт.
 8. Пожалуйста, найдите среди этих анкет вашу и распишитесь на ней.
 9. Я вам советую, пошлите приглашение заранее.
 10. Не забудьте поблагодарить вашего коллегу за эту любезность.
 11. Не прерывайте его, пусть он говорит.
 12. Не оставляйте свои документы, где попало.
 13. Смотри, не потеряй пропуск.
 14. Не трать зря валюту.
 15. Подождите, не разменивайте здесь деньги, пойдёте в другой банк.
- B.
1. Пусть нотариус заверит эту бумагу.
 2. Пусть они возьмут разрешение на валюту в финансовом управлении.
 3. Давайте поверим ему на слово.
 4. Давай простим друг другу наши ошибки.
 5. Давайте рассказывайте, что произошло.
 6. А ну-ка, я попробую дозвониться.
 7. А ну-ка, найдите быстро свою фамилию в списке.
 8. Пусть они снимут квартиру подальше от центра.
 9. Пусть они нагуляют аппетит, обед уже скоро.
 10. Давайте узнаем, есть ли билеты в кассе.

Η άσκηση № 20. Να μεταφράσετε ελληνικά:

1. Древние Афины, столица современной Греции, возникли на скале Акрополя почти четыре тысячи лет назад.
2. Город рос и развивался, а в эпоху Перикла превратился в символ цивилизации и демократии.
3. Два выдающихся архитектора Иктин и Калликрат создали Парфенон, посвятив его покровительнице Афин богине Афине.
4. Это архитектурное чудо стало местом паломничества туристов со всего мира.
5. Привлекает внимание и Древняя Агора.
6. Многие памятники относятся к эпохе, когда Греция была частью Римской империи.
7. Богатые люди, восхищавшиеся древней культурой Греции, дарили Афинам архитектурные памятники.
8. Самыми интересными памятниками византийского периода являются церкви.
9. Возрождение города началось после победы в войне греков с турками за независимость 1821 года, когда образовалось новогреческое государство.
10. Сейчас Афины — большой современный город, имеющий население три миллиона человек.

Η άσκηση № 21. Να τελειώσετε τις φράσεις, χρησιμοποιώντας ώστε, που:

1. Ξέρω τόσο καλά την Αθήνα, ώστε ποτέ δεν θα χαθώ!
1. Αγαπώ τόσο τα μνημεία του αρχαίου πολιτισμού...
2. Η πρωτεύουσα της Ελλάδας είναι τόσο γνωστή σ'όλο του κόσμο...
3. Το δώρο της θεάς Αθηνάς άρεσε τόσο στους κατοίκους της πόλης...
4. Ο Παρθενώνας είναι τόσο ωραίος...
5. Ο Περικλής έκανε τόσο πολύ για την Αθήνα...
6. Η Αρχαία Αγορά διαδραμάτιζε τόσο σπουδαίο ρόλο στη ζωή της πόλης...
7. Οι αθηναίοι αγαπούν τόσο πολύ την Πλάκα...
8. Πολλοί πλούσιοι άνθρωποι σέβονταν τόσο το μεγάλο παρελθόν της Ελλάδας...
9. Ο ναός του Ολυμπίου Διός κτιζόταν τόσο πολύν καιρό...
10. Το Εθνικό Αρχαιολογικό μουσείο είναι τόσο πλούσιο...

Η άσκηση № 22. Σχηματίστε τις προτάσεις με τις λέξεις σε παρένθεση.

1. Είναι γνωστός χάριν (στην αρχαιότητα, στην ομορφιά, στη φιλοξενία).
2. Συνδυάζομαι (τα χρώματα, το καπέλο και το παλτό, οι χαρακτήρες των ανθρώπων, η αρχιτεκτονική και η φύση).

3. Θεωρώ τον εαυτό μου (εξέχων άνθρωπος, ο άνθρωπος με πολλές αρετές, έξυπνος, όμορφος, καλός εργάτης).
4. Έρχομαι για προσκύνημα (το Μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη, η Ακρόπολη).
5. Αποτιώ φόρο τιμής (ο εθνικός ήρωας, η μνήμη του μεγάλου ηγέτη, του θεμελιωτή, του αρχηγού του κράτους).

Η άσκηση № 23. Μεταφράσετε και κάνετε τους διάλογους.

- Α.
- Δεν μου λέτε, σας παρακαλώ, πώς μπορώ να πάω στην Ακρόπολη;
 - Ευτυχώς βρισκόμαστε κοντά στην Ακρόπολη. Ανεβείτε λίγο πέρα, στρέψτε δεξιά, βρείτε την οδό Ερμού, προχωρείτε ως το τέλος της οδού, εκεί θα δείτε την Ακρόπολη. Αν βιάζεστε, πάρτε το λεωφορείο.
 - Αν πάω πεζός, πόση ώρα θα πάρει ο δρόμος;
 - Ένα τέταρτο, όχι περισσότερο. Δεν μου λέτε, ξένος είστε;
 - Είμαι Ρώσος από την Ρωσία.
 - Τουρισμό κάνετε; Τι πρόγραμμα έχετε;
 - Σήμερα θα γυρίσουμε την Αθήνα. Το απόγευμα θα πάμε στο Σούνιο, αύριο στους Δελφούς κι αν μας μείνει ο καιρός θα περάσουμε από τον Λυκαβητό.
 - Πολύ ωραία. Πότε ήρθατε.
 - Φτάσαμε προχθές μ' επιβατικό πλοίο στον Πειραιά.
 - Θα μείνετε πολύ καιρό στην Ελλάδα;
 - Δυστυχώς, όχι. Μεθαύριο αναχωρούμε για την Ιταλία, ύστερα θα επισκεφθούμε τη Γαλλία και την Ισπανία, και κατ' ευθείαν απ' τη Μαδρίτη θα γυρίσουμε στη Μόσχα αεροπορικώς.
 - Ελπίζω, η χώρα μας θα σας αρέσει και θα ξανάρθετε.

στρέφω — поворачивать ξαναέρχομαι — приезжать снова

- Β.
- Την άνοιξη έχετε μεγάλη εθνική γιορτή. Στις 25η Μαρτίου είναι η επέτειος της Εξέγερσης του 1821. Τότε άρχισε ο απελευθερωτικός αγώνας των Ελλήνων ενάντια στον τουρκικό ζυγό.
 - Η 25η Μαρτίου γιορτάζεται στην Ελλάδα σαν Ημέρα εθνικής ανεξαρτησίας. Τελικά την τύχη της Ελλάδας καθάρισε ο ρωσο-τουρκικός πόλεμος του 1828-29, που τελείωσε με την υπογραφή της Συνθήκης ειρήνης της Αδριανουπόλεως το 1829 και που προέβλεπε την παραχώρηση αυτονομίας στην Ελλάδα. Στις 3 Φεβρουαρίου 1830 με απόφαση της Συνδιάσκεψης του Λονδίνου των τριών κρατών (Αγγλίας, Γαλλίας, Ρωσίας), η Ελλάδα επίσημα ανακηρύχθηκε ανεξάρτητο κράτος,

- Το ξέρουμε ότι η δημιουργία του νεαρού ελληνικού κράτους ήταν η κύρια κατάκτηση της Εξέγερσης του 1821. Έχετε εθνική γιορτή και στις 28 Οκτωβρίου.
- Ναι. Στις 28 Οκτωβρίου του 1940 οι Έλληνες εμπόδισαν τους Ιταλούς φασίστες να μπουν στη γη τους. Τότε είπαν εκείνο το αποφασιστικό και ηρωικό «Όχι». Ακόμη οι Έλληνες αγαπούν πολύ την Πρωτοχρονιά, τη γιορτή του Αγίου Βασιλείου, ο Άη-Βασίλης είναι ο πιό αγαπημένος άγιος των παιδιών.
- Δεν αμφιβάλλω, είναι πολύ ωραίο έθιμο να αγοράζει ο κόσμος μία βασιλόπιτα, που έχει μέσα ένα νόμισμα, να τη μοιράζει σ' όλα τα μέλη της οικογένειας και όποιος βρει το νόμισμα θα είναι ο τυχερός της χρονιάς.
- Μάλιστα. Πολλές νοικοκυρές συνηθίζουν να ετοιμάζουν το γλυκό αυτό στο σπίτι τους και ο αρχηγός της οικογένειας πάντα κόβει την πίτα στις δώδεκα τα μεσάνυχτα. Αλλά πιό νωρίς στις 25 Δεκεμβρίου είναι επίσης μεγάλη θρησκευτική γιορτή Χριστούγεννα, η γέννηση του Χριστού. Την παραμονή στήνουμε το χριστουγεννιάτικο δέντρο, το στολίζουμε.
- Τι τρώτε τα Χριστούγεννα;
- Τρώμε την πατροπαράδοτη γαλοπούλα.
- Στις 6 Ιανουαρίου, την μέρα που ο παπάς αγιάζει τα νερά, ρίχνει το σταυρό στη θάλασσα και τα παλικάρια πέφτουν να τον βρουν, είναι η Θεοφάνια, γιορτάζουμε τη βάφτιση του Χριστού.
- Έχετε πολλές γιορτές;
- Αγαπούμε πολύ το Πάσχα. Τη Μεγάλη Πέμπτη βάζουμε κόκκινα αυγά, το μεγάλο Σάββατο στις 12 μεσάνυχτα είναι η Ανάσταση. «Χριστός Ανέστη!» — Αληθώς Ανέστη! Την Κυριακή γιορτάζουμε: τσουγκρίζουμε τα κόκκινα αυγά, ψήνουμε το αρνί στη σούβλα.
- Τι ωραία! Εμείς έχουμε το ίδιο. Οι θρησκευτικές γιορτές μας είναι οι ίδιες. Έχετε την Πρωτομαγιά;
- Μάλιστα. Είναι η γιορτή των εργαζομένων και των λουλουδιών. Είναι άνοιξη πια. Κάνει καλό καιρό. Η φύση ανθίζει. Έχετε Πρωταπριλιά;
- Ναι, έχουμε. Τα παιδιά και οι μεγάλοι κάνουν αστεία, ψάχνουν να βρουν τα πιό απίθανα ψέματα.

καθορίζω	определять
η υπογραφή	подписание
η συνθήκη ειρήνης	Адрианопольский мирный договор 1829г. меж-
της Αδριανουπόλεως	ду Россией и Турцией
προβλέπω	предусматривать
η παραχώρηση	предоставление

η αυτονομία	автономия
ανακηρύττομαι	провозглашаться
η κύρια κατάκτηση	главное завоевание
ο άγιος	святой
αμφιβάλλω	сомневаться
η βασιλόπιτα	новогодний пирог
η θρησκευτική γιορτή	религиозный праздник
η γαλοπούλα	индейка
αγιάζω	освящать
ο σταυρός	крест
η βάφτιση του Χριστού	Крещение /религиозный христианский праздник/
τα Θεοφάνια	богоявление
το Πάσχα	пасха /христианский праздник/
βάφω	красить
η Ανάσταση	Воскресение /христианский праздник/
«Χριστός Ανέστη»	«Христос воскрес!»
«Αληθώς Ανέστη»	«Воистину воскрес!»
τσουγκρίζω	чокаются
το αρνί στη σουβλά	барашек на вертеле
το αστέιο	шутка
απίθανος	невероятный
το ψέμα	ложь

Ελληνικές γιορτές και έθιμα.

Прωτοχρονιά (1η Ιανουαρίου) Πάσχα
 Θεοφάνια (6 Ιανουαρίου) Прωτομαγιά
 Καθαρή Δευτέρα 28η Οκτωβρίου —Μέρα του «Οχι»
 25η Μαρτίου — Μέρα της Ανεξαρτησίας Χριστούγεννα
 Прωταπριλιά (1η Απριλίου)

Г.

- Мы готовы. С таможенной всё в порядке.
- Ну, вперёд, в Афины.
- Моей мечтой с детских лет было побывать в Греции. Мама мне рассказывала греческие мифы. А когда я лучше узнал об этой стране из книг, из искусства, из моих занятий в институте, я сказал сам себе, что пришло время совершить это паломничество.
- Вы стали настоящим филэллином. А вот проспект, который ведёт в центр Афин. Поезжайте помедленнее, дайте нам порадо-

ваться нашему путешествию. А вот статуя лорда Байрона, здесь же и арка Адриана и Столбы Зевса.

- Что это мы проезжаем справа?
- Это Запион, а рядом Национальный парк. Здесь устраиваются разные выставки, конференции, сейчас здесь выставка живописи. По вечерам здесь собираются афиняне, встречается молодёжь. А вот и сердце Афин — площадь Конституции.
- Придём сюда как-нибудь выпить кофе. Да, если бы греческая философия, риторика, поэзия, театр были бы неизвестны нам, понимание современной цивилизации было бы ограниченным. Я в восторге от Афин.
- Я понимаю вашу точку зрения. Естественно, все мы высоко ценим Афины, так как внутри нас говорит прошлое, легенда. Мы помним, что здесь родилась великая культура...
- Дорогой господин Н., прошлое живёт в настоящем.
- Я очень рад это слышать от вас. Я верю, что основные достоинства, которыми обладали наши предки, не растерялись. Любовь к жизни, к природе, к красоте, вера в свободу — главные достоинства греков нового времени, черты национального характера.
- Не забудьте ещё сказать о гостеприимстве, о любви к дискуссиям, о любви к своей земле, о тоске греков на чужбине.
- Я могу добавить ещё: по моему мнению, многие подвиги древних греков были повторены много раз в жизни новой Греции, Я имею в виду годы войны против фашистов. Все тогда вспоминали Марафон и Фермопилы.

Лорд Байрон	ο Λόρδος Βύρωνας
афинянин	ο αθηναίος
риторика	η ρητορική
поэзия	η ποίηση
неизвестный	άγνωστος, -η,-ο
понимание	η κατανόηση
предки	οι πρόγονοι
чужбина	η ξενιτιά
Марафон	η μάχη του Μαραθώνα — битва при Марафоне /490 г. до н.э./, периода греко-персидских войн
Фермопилы	η μάχη στις Θερμοπύλες — битва 480 г. до н. э., периода греко-персидских войн

Η άσκηση № 24. Να σχηματίσετε προτάσεις με τις εκφράσεις:

1. Χρειάζεται...
2. Αρκεί...
3. Έχω υπόψη...
4. Κρατήστε την όρεξη...
5. Είμαι ανυπόμονος...
6. Είμαι τυχερός...
7. Συνηθίζω να...

Η άσκηση № 25. Απαντήστε στις ερωτήσεις, χρησιμοποιώντας τις φράσεις: βέβαια, φυσικά, αλήθεια, μάλιστα.

1. Αγαπάτε να ταξιδεύετε;
2. Θέλετε να πάτε στην Ελλάδα;
3. Οι Έλληνες διατηρούν πιστά τα παλιά ήθη και έθιμα;
4. Τα αρχαία μνημεία τραβούν πολλούς τουρίστες στη χώρα;

Η άσκηση № 26. Κάνετε συνομιλία.

1. Вы вернулись из Греции, расскажите другу о своих впечатлениях, спросите, как он относится к культуре Греции, а если он там был, то что ему понравилось.
2. Ваш знакомый грек спрашивает вас, как можно поехать в РФ, / из России в Грецию/, какие документы нужны.
3. Спросите собеседника, какие государственные и религиозные праздники празднуются в Греции, какие пользуются особой популярностью у народа и почему? Расскажите о национальных и религиозных праздниках РФ, сравните с греческими.

Η άσκηση № 27. Απαντήστε στις ερωτήσεις.

1. Πατή η Αθήνα θεωρείται το κέντρο του αρχαίου πολιτισμού;
2. Ποιά αξιοθέατα υπάρχουν στην Αθήνα;
3. Ποιές εθνικές και θρησκευτικές γιορτές γιορτάζονται στην Ελλάδα;

Η άσκηση № 28. Κάνετε διάλογους πάνω στα θέματα.

1. Η αρχαία και σύγχρονη Αθήνα.
2. Τα δώρα των ευεργετών στην Αθήνα.
3. Τα μουσεία της Αθήνας.
4. Πως να πάτε στην Ακρόπολη.

Η άσκηση № 29. Να μεταφράσετε τις παροιμίες και να εξηγήσετε σε ποιά περίπτωση τις λέμε.

1. Μάθε την ορθογραφία, να κερδίσεις την σοφία.
2. Όλον τον κόσμο ρώτα και τη γνώμη σου ακολούθα.
3. Βρέξε πόδια, να φας μπαρμπούνια.

Урок № 19

Тема: Η αρχαία ελληνική μυθολογία

Грамматика

§1. Повелительное наклонение глаголов страдательного залога от глаголов I спряжения, среднего залога (Простакτική έγκλιση, παθητική φωνή)

Повелительное наклонение (Простакτική έγκλιση) от глаголов I спряжения страдательного залога (παθητική φωνή) образуется от основы глагола в настоящем времени при помощи окончаний — ου, — έστε, например: (χτενίζ — ου, χτενίζ — έστε) либо от основы глагола в прошедшем (αόριστος) при помощи окончаний — ου, — είτε, (например: χτενίς — ου, χτενισθ — είτε).

(χτενίζ — ου)	ή να χτενίζεσαι	причёсывайся
ας χτενίζεται	ή να χτενίζεται	пусть причёсывается
(χτενίζ — έστε)	ή να χτενίζεστε	причёсывайтесь
ας χτενίζονται	ή να χτενίζονται	пусть причёсываются
ας χτενιζόμαστε	ή να χτενιζόμαστε	давайте причёсываться
χτενίσ — ου	ή να χτενιστείς	причешись
ας χτενιστεί	ή να χτενιστεί	пусть причешется
χτενιστ — είτε	ή να χτενιστείτε	причешитесь
ας χτενιστούν	ή να χτενιστούν	пусть причешутся
ας χτενιστούμε	ή να χτενιστούμε	давайте причешемся

Повелительное наклонение, образованное от глаголов в настоящем времени /в табл. взятое в скобки/ в разговорной речи не употребляется. Вместо него употребляется зависимое наклонение.

§2. Повелительное наклонение неправильных глаголов страдательного залога, среднего залога
(Προστακτική έγκλιση, παθητική φωνή, ανώμαλα ρήματα)

έρχομαι	έλα	ποιοι	ας ρθει
	ελάτε	ποιοι	ας ρθούν
γίνομαι	γίνε	σταν	ας γίνε
	γίνετε	σταν	ας γίνουν
κάθομαι	κάτσε, κάθησε	сядь	ας καθήσει
	καθήστε	сидитесь	ας καθήσουν
στέκομαι	στάσου	встань	ας σταθεί
	σταθείτε	встаньте	ας σταθούν
υπόσχομαι	υποσχέσου	пообещай	ας υποσχεθεί
	υποσχεθείτε	пообещайте	ας υποσχεθούν

§3. Повелительное наклонение глаголов страдательного залога от глаголов II спряжения среднего залога
(Προστακτική έγκλιση, παθητική φωνή).

Πовелительное наклонение (Προστακτική έγκλιση) глаголов II спряжения страдательного залога (παθητική φωνή) обеих категорий образуется при помощи окончаний — ου, -είτε, которые прибавляются к основе глагола в прошедшем времени (αόριστος), например:

συναντιέμαι — συναντήσου εξηγούμαι — εξηγήσ-ου
συναντηθ-είτε εξηγηθ — είτε

Πовелительное наклонение глаголов II спряжения страдательного залога, среднего залога, которое переводится на русский язык глаголами несовершенного вида, существует в форме зависимого наклонения, т.е. с частицей να.

	ή να συναντιέσαι	встречайся
ας συναντιέται	ή να συναντιέται	пусть встречается
	ή να συναντιέστε	встречайтесь
ας συναντιούνται	ή να συναντιούνται	пусть встречаются
ας συναντιόμαστε	ή να συναντιόμαστε	давайте встречаться
συναντήσου	ή να συναντηθείς	встреться

ας συναντηθεί	ή να συναντηθεί	пусть встретится
συναντηθείτε	ή να συναντηθείτε	встретьтесь
ας συναντηθούν	ή να συναντηθούν	пусть встретятся
ας συναντηθούμε	ή να συναντηθούμε	давайте встретимся

§4. Страдательные причастия совершенного вида. (μετοχές)

Страдательные причастия совершенного вида образуются от основы глаголов страдательного залога прошедшего времени (αόριστος) путём прибавления окончаний -μένος, -μένη, μένο.

Существует зависимость между окончаниями глагола действительного и страдательного залога в прошедшем времени и окончаниями причастий.

1. -σα α) -θήκα, -μένος
 β) -στηκα, -σμένος

α) ντύνω έντυσα ντύ-θηκα ντυ-μένος
πληρώνω πληρω-σα πληρώ-θηκα πληρω-μένος
λύνω έλυ-σα λύ-θηκα λυ-μένος
χάνω έχα-σα χά-θηκα χα-μένος
συγχωρώ συγχώρε-σα συγχωρέ-θηκα συγχωρε-μένος
ρωτώ ρώτη-σα ρωτή-θηκα ρωτη — μένος
β) χτενίζω χτένι-σα χτενί-στηκα χτενι-σμένος
ετοιμάζω ετοιμά-σα ετοιμά-στηκα ετοιμα-σμένος
καθαρίζω καθαρί-σα καθαρί-στηκα καθαρι-σμένος
ακούω άκου-σα ακού-στηκα ακου-σμένος

одетый
уплаченный
решенный
потерянный
прощенный
спрошенный
причёсанный
приготовленный
убранный
услышанный

2. -ψα, -φτηκα, -μμένος
κρύβω έκρυ-ψα κρύ-φτηκα κρυ-μμένος
γράφω έγρα-φα γρά-φτηκα γρα-μμένος
εγκαταλείπω εγκατάλει-ψα εγκαταλεί-φτηκα εγκαταλει-μμένος
ράβω έρα-ψα ρά-φτηκα ρα-μμένος

спрятанный
написанный
покинутый
сшитый

3. -εψα, -ευτηκα, -εμένος
μαγειρεύω μαγειρε-ψα μαγειρ-εύτηκα μαγειρ-εμένος
μαζεύω μάζε-ψα μαζ-εύτηκα μαζ-εμένος
παντρεύω πάντρε-ψα παντρ-εύτηκα παντρ-εμένος

приготовленный
собранный
женатый

4. -ξα, -χτηκα, -γμένος
πλέκω έπλε-ξα πλέ-χτηκα πλε-γμένος

связанный

ανοίγω άνοι-ξα ανοί-χτηκα ανοι-γμένος открытый
 αναπτύσσω ανάπτυ-ξα αναπτύ-χτηκα αναπτυ-γμένος развитый

5. Страдательные причастия, образованные от неправильных глаголов:

βλέπω είδα ειδώθηκα ειδωμένος	увиденный
τρώγω έφαγα φαγώθηκα φαγωμένος	съеденный
στέλνω έστειλα στάλθηκα σταλμένος	посланный
παίρνω πήρα πάρθηκα παρμένος	взятый, принятый

6. Страдательные причастия, образованные от глаголов, не имеющих страдательного залога:

διψώ δίψασα διψασμένος	жаждущий
κρυώνω κρύωσα κρυωμένος	простуженный
τελειώνω τελείωσα τελειωμένος	законченный
συνηθίζω συνήθισα συνηθισμένος	привычный
πετυχαίνω επέτυχα πετυχημένος	удавшийся

7. В разговорном языке распространена краткая форма страдательного причастия совершенного вида с окончаниями -τος, -τη, -το: ο κλειστός, ανοιχτός и т.д.

Το παράθυρο είναι ανοιχτό. Окно открыто.

8. В димотике отсутствует форма страдательного причастия не совершенного вида. Поэтому в разговорной практике используются причастия из кафаревусы:

εργάζομαι	εργαζόμενος (-η, -ο)	трудящийся
αναπτύσσομαι	αναπτυσσόμενος (-η, θο)	развивающийся
παρευρίσκομαι	παρευρισκόμενος (-η, -ο)	присутствующий

Примечание: Причастие является отглагольным прилагательным. Оно согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже, имеет степени сравнения (κουρασμένος, πιο κουρασμένος, ο πιο κουρασμένος) и может образовывать наречия: Μου αρέσουν χαρούμενα παιδιά. Τα παιδιά παίζουν χαρούμενα.

§5. Передача прямой речи косвенной

Прямая речь передаётся косвенной речью при помощи придаточного дополнительного предложения. В косвенной речи могут быть

переданы повествовательные, вопросительные предложения, а также просьбы и приказания. Повествовательные предложения передаются в косвенной речи придаточным дополнительным предложением, которое вводится союзами: ότι, που, πως.

Например: Η μητέρα είπε: «Είμαι πολύ κουρασμένη».

Η μητέρα είπε ότι είναι πολύ κουρασμένη.

Предложения, содержащие вопрос без вопросительного слова, вводятся союзами: αν, μήπως, а имеющие вопросительное слово, присоединяются этим вопросительным словом.

Например: 1. Ο φίλος με ρώτησε, αν διάβασα το βιβλίο του.

2. Ο φίλος με ρώτησε: τι κάνεις; Ο φίλος με ρώτησε τι κάνω.

Приказания и просьбы в косвенной речи передаются глаголами в зависимом наклонении.

Αυτός του είπε: «Αγόρασε μου το εισιτήριο».

Αυτός του είπε να του αγοράσει το εισιτήριο.

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Σχηματίστε όλες τις προστακτικές από τα ρήματα. ετοιμάζομαι, βιάζομαι, ξεκουράζομαι, φαντάζομαι, διηγούμαι, θυμούμαι, κοιμούμαι.

Η άσκηση № 2: Να βάλετε τα ρήματα στην παρένθεση στην προστακτική.

1. (Θυμούμαι), τι μνημεία σου αρέσουν περισσότερο;
2. (Διηγούμαι) στα παιδιά, σας παρακαλώ, για την Ελλάδα.
3. (Συναντιέμαι) και συζητήστε τα προβλήματα σας αύριο.
4. Προσέξτε, μη (χτυπιέμαι) εδώ είναι πολλές πέτρες.
5. (Επισκέπτομαι) την Πλάκα, πιστεύω θα σας αρέσει.
6. Στην αγορά είναι πολύς κόσμος, μη (χάνομαι).
7. (Ξεκουράζομαι) λιγάκι μετά την εκδρομή σου.
8. (Κρατιέμαι) ο ένας από τον άλλο, ο δρόμος είναι δύσκολος.
9. Ας (ξαναέρχομαι) τα παιδιά σας στην Ελλάδα.
10. Ας (γίνομαι) καλός διερμηνέας ο Κώστας.

Η άσκηση № 3: Σχηματίστε μετοχές παθητικής φωνής από τα ρήματα. εμφανίζομαι, συγκεντρώνομαι, στολίζομαι, σώζομαι, γεννιέμαι, αναφέρομαι, κτίζομαι, αφιερώνομαι, μορφώνομαι, τραβιέμαι.

Η άσκηση № 4: Μεταφράστε στα ρωσικά.

1. Η Πρωτοχρονιά είναι η αγαπημένη μας γιορτή.
2. Όλοι οι φιλοξενούμενοι ήταν κουρασμένοι από το ταξίδι.
3. Περασμένα ξεχασμένα.
4. Ο βρεγμένος δεν φοβάται την βροχή.
5. Σας περιμένει μια πολύ ωραία ντυμένη κυρία, είναι ξεναγός.
6. Τον βρήκα καθισμένο σ'ένα απομακρυσμένο καφενείο.
7. Τον είδα πολλές φορές περιτριγυρισμένο από τους μαθητές.
8. Τραβάει την προσοχή των τουριστών η χιλιοτραγουδημένη Πλάκα.
9. Τον περασμένο χρόνο πήγα στην Κύπρο.
10. Το ρολόι μου είναι σταματημένο.

Η άσκηση № 5: Αντικαταστήστε τον ευθύ λόγο με πλάγιο.

1. Αύριο θα σας πάω στην Ακρόπολη, — είπε ο διερμηνέας μας.
2. Πάντα θαύμαζα τον Παρθενώνα, — είπε η γυναίκα μου.
3. Πότε ιδρύθηκε η Αθήνα; — ρώτησε ένας ταξιδιώτης.
4. Πως προτιμάτε να πάτε στους Δελφούς; — μας ρώτησε ο φίλος μας.
5. Θα σας διηγηθώ την ιστορία της Αθήνας, — είπε ο καθηγητής.
6. Ξέρετε τα ελληνικά έθιμα; — μας ρώτησε ο φίλος μας.
7. Πέστε μου, ποιές γιορτές αγαπούν οι ρώσοι, — μας παρακάλεσε ο Έλληνας φίλος μου.
8. Θυμήσου, τι σου προκάλεσε την μεγαλύτερη εντύπωση στο αρχαιολογικό μουσείο, — με ρώτησε ο ξεναγός.
9. Μη σηκώνεστε πολύ νωρίς, κοιμηθείτε ως το πρωινό, — μας πρότεινε ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας.
10. Ποιό ελληνικό έθιμο σου αρέσει περισσότερο, — ρώτησα τον συνάδελφο μου.

Η ελληνική μυθολογία.

Κύριο θέμα της Ελληνικής Μυθολογίας είναι η δράση και τα πάθη των Ελλήνων ηρώων. Ο, τι αναφέρεται στους θεούς των Ελλήνων, θα μπορούσε κανείς να πει ότι ανήκει κατα κύριο λόγο στην ιστορία της θρησκείας τους. Εκεί υπάγονται όλα τα θέματα πίστης και λατρείας των αρχαίων Ελλήνων και εκεί εξετάζονται οι τρόποι, που τιμούσαν οι Έλληνες τους θεούς στους ναούς, όπως και οι αντιλήψεις τους για την ψυχή, για το θάνατο, για τον Άδη και άλλα σχετικά με τις θεότητες του Κάτω Κόσμου στοιχεία. Στο μύθο οι Έλληνες θεοί όχι μόνο οι Ολύμπιοι, αλλά και οι μικρότεροι, είναι τόσο δεμένοι με τη ζωή των ηρώων και βρίσκονται τόσο συχνά κοντά τους πάνω στη γη — για να τους παρασταθούν ή και για να τους κυνηγήσουν, ώστε η ιστορία της ζωής των Ελλήνων ηρώων θα ήταν ακατανόητη χωρίς να γνω-

ρίζουμε τη δράση των θεών τους. Οι αρχαίοι θεοί ήταν ανθρωπόμορφοι και άρεσε στους πιστούς τους να ιστορούν και για τη δική τους τη ζωή: Πώς η Αθηνά γεννήθηκε από το κεφάλι του Δια, πώς η Ήρα παντρεύτηκε τον Δια υστέρη από ένα διάστημα παράνομης συμβίωσης, πώς ο Ερμής την πρώτη βραδιά που γεννήθηκε έκλεψε τα βόδια του αδελφού του, του Απόλλωνα, πώς η Αφροδίτη απάτησε τον άνδρα της, τον Ήφαιστο, πόσοι θεοί αγάπησαν θνητές και πόσες θεές θνητούς, πώς ταξιδεύτηκαν πάνω στη γη και πως γλίτωσαν κινδύνους: όλες αυτές οι ιστορίες τις πιά πολλές φορές δεν έχουν σχέση με τη λατρεία και αποτελούν αντικείμενο μυθολογίας. Όταν μελετούμε μύθους που εξηγούν διάφορα λατρευτικά έθιμα, βρισκόμαστε στην περιοχή τόσο της θρησκείας, όσο και της μυθολογίας η πρώτη μελετά το έθιμο, τη δεύτερη την ενδιαφέρει η λαϊκή του ερμηνεία. Εδώ βρίσκουμε, πως φαντάζονταν στα αρχαία χρόνια πως δημιουργήθηκε το Σύμπαν, ο Ουρανός, η Γη, ο Πόντος, οι πρώτοι θεοί και οι πρώτοι άνθρωποι, εδώ εξετάζεται το Δωδεκάθεο που είναι το πιο γνωστό σύνολο Ελλήνων θεών, άλλοι θεοί, οι θεοί του Κάτω Κόσμου, του Ουρανού, της Γης, οι θαλάσσιοι δαίμονες, οι θεοί και οι δαίμονες, που εμφανίζονται κατά ομάδες. Στη μυθολογία είναι οι φανταστικοί τόποι, όπως τα Ιλίσια Πεδία και τα Νησιά των Μακαρίων, όπου οι Έλληνες πίστευαν ότι ζούσαν μακάριοι οι θεοί μαζί με τους εκλεκτούς θνητούς μετά το θάνατο τους. Οι Έλληνες χάριζαν στους θεούς τους όχι μόνο αθανασία και παντοδυναμία, αλλά και επιβλητικό μεγαλείο. Ακόμα οι θεοί της Ελλάδας είναι πανέμορφοι — όχι τερατόμορφοι ή ζωόμορφοι, όπως σε πιά πολλές εποχές και σε άλλους λαούς — και κατοικούν ψηλά στον Όλυμπο, που όχι μόνο δεν μας παραξενεύει, αλλά και το περιμέναμε από έναν λαό, που λάτρευε το φως και την ομορφιά και τους θεούς του τους ήθελε να ενσαρκώνουν τον τέλει άνθρωπο. Οι Έλληνες θέλουν τους θεούς τους πέρα από το καλό και το κακό, να χαίρονται τη ζωή, δίχως φραγμό κανένα, να τρώνε, να πίνουν, να χαροκοπούν, να ερωτεύονται και — κάτι πολύ χαρακτηριστικό — να ξεσπούν με την παραμικρή αφορμή στα γέλια.

Από τον «Ταχυδρόμο».

Ονόματα της Ελληνικής Μυθολογίας.

ο Άδης	подземное царство, Аид
ο Κάτω Κόσμος	подземное царство мёртвых
η Ήρα	богиня Гера, брака и семьи
ο Ερμής	Гермес, бог торговли, покровитель дипломатов, посланец и гонец
ο Απόλλωνας	Аполлон, бог искусств, света и знания
η Αφροδίτη	Афродита, богиня красоты

ο Ήφαιστος	Гефест, бог кузнечного дела
τα Ιλίσια Πεδία	Елисейские поля
τα Νησιά των Μακαρίων	Макаровы острова, ο-ва Блаженных
Λεξιλόγιο και εκφράσεις.	
η μυθολογία	мифология, устное народное творчество
η δράση	деятельность, зд.: деяния
το πάθος	страсть, страдания
υπάγομαι	подчиняться
η πίστη	вера
η λατρεία	поклонение, культ
λατρεύω	поклоняться, обожать, любить
η αντίληψη	представление, понятие
η ψυχή	душа
ο θάνατος	смерть
η θεότητα	божество
παραστέκομαι	поддерживать
κυνηγώ(α) + Αιτ.π.	преследовать, охотиться на κ.-либо
ακατανόητος, -η, -ο	непонятный
ανθρωπόμορφος, -η, -ο	человекоподобный, антропоморфизм
ο πιστός	верующий
ιστορώ(ε)	рассказывать, повествовать
η παράνομη συμβίωση	тайное сожителство
κλέβω	красть
το βόδι	бык
απατώ(α)	обманывать, изменять /супругу/
ο θνητός	смертный
γλιτώνω + Αιτ.π.	спасаться от кого-либо
τα λατρευτικά έθιμα	культовые обряды
η ερμηνεία	толкование
το Σύμπαν	вселенная
ο Πόντος	море
ο δαίμονας	демон
μακάριος	блаженный, безмятежный
εκλεκτός, -η, -ο	избранный
η αθανασία	бессмертие
η παντοδυναμία	всемогущество
το επιβλητικό μεγαλείο	/внушительноοε/ величие
τερατόμορφος, -η, -ο	чудовищеοобразный
παραξενεύω, -ομαι,	удивлять, удивляться
ενσαρκώνω	воплощать

τέλειος, -α, -ο	совершенный
χαροκοπώ(ε)	пировать
ερωτεύομαι + Αιτ.π.	влюбляться в кого-либо
με την παραμικρή αφορμή	по малейшему предлогу, поводу
ξεσπώ στα γέλια	разражаться смехом.

Πέλοπας και Ιπποδάμεια

Ο Πέλοπας ήταν γιός του Τάνταλου, βασιλιά της Λυδίας. Ο Τάνταλος ήταν παιδί του Δια. Μια μέρα έκανε τραπέζι στους θεούς και τους έδωσε να φάνε τον ίδιο το γιό του. Ο Δίας το πήρε είδηση και αφού ένωσε κομμάτια, ζωντάνεψε τον Πέλοπα και τιμώρησε τον Τάνταλο να υποφέρει από αιώνια δίψα στον Άδη.

Ο Πέλοπας όταν μεγάλωσε ήλθε στην Ελλάδα. Ήταν ένα πολύ γερό και όμορφο παλικάρι.

Στην Πελοπόννησο και κοντά στην Ολυμπία, ήταν μια πόλη που την έλεγαν Πίσσα. Βασιλιάς στην Πίσσα ήταν ο Οινόμαος, γιός του θεού Άρη. Είχε μόνο μια κόρη, την Ιπποδάμεια που η ομορφιά της έκανε όλα τα βασιλόπουλα να τη λαχταρούν για γυναίκα. Ο Οινόμαος, όμως, δεν ήθελε να παντρέψει την Ιπποδάμεια και σε κάθε παλικάρι που του τη ζητούσε, του απαντούσε:

— Αρκεί να με νικήσεις στην αρματοδρομία, παντρέψου την Ιπποδάμεια. Αν νικήθεις, όμως, θα σου πάρω το κεφάλι. Ο Οινόμαος ήταν πάντα σίγουρος για τη νίκη του επειδή στο άρμα του έζευε δυό άλογα που του χάρισε ο Άρης. Ήταν αθάνατα και δυνατά άλογα.

Μια μέρα ο Πέλοπας είδε την Ιπποδάμεια και τον σκλάβωσε η ομορφιά της. Αποφάσισε να την παντρευτεί και της το είπε.

— Μην τολμήσεις να κάνεις κάτι τέτοιο, του είπε με κλάματα η Ιπποδάμεια, που τον αγάπησε η εκείνη. Ο πατέρας μου θα σε νικήσει οπωσδήποτε και θα σε σκοτώσει.

Μα ο Πέλοπας ήταν πεισματάρης. Όταν έμαθε ότι ο Οινόμαος είχε δυο αθάνατα άλογα, παρακάλεσε τον Ποσειδώνα να του χαρίσει δυό καλύτερα άλογα για να μπορέσει να συναγωνιστεί τον πατέρα της αγαπημένης του. Ο Ποσειδώνας του έκανε τη χάρη και του έδωσε δυό κάτασπρα άλογα. Έτσι ο Πέλοπας πήγε με θάρρος να ζητήσει την Ιπποδάμεια από τον πατέρα της. Δέχτηκε τους όρους του Οινόμαου. Ήταν μια άγρια μονομαχία ανάμεσα στα άλογα του Άρη και στα άλογα του Ποσειδώνα. Το άρμα του Πέλοπα άρχισε σιγά — σιγά να κερδίζει απόσταση. Σε μια στιγμή, το άρμα του Οινόμαου χτύπησε σε μια πέτρα, έσπασε και ο Οινόμαος βρήκε τραγικό θάνατο.

Έτσι ο Πέλοπας παντρεύτηκε την Ιπποδάμεια και έγινε βασιλιάς της Πίσσας. Λέγεται ότι ο Πέλοπας καθιέρωσε τους Ολυμπιακούς Αγώνες και

το μεγάλο νησί — η Πελοπόννησος — που ονομαζόταν διαφορετικά τότε, πήρε το όνομα του.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

ο Πέλοπας	Пелоп, сын Тантала
ο Τάνταλος	Тантал, царь Лидии, сын Зевса
η Ιπποδάμεια	Иподамия
κάνω τραπέζι	угощать
ο Άρης	Арес, бог войны
ο Οινόμαος	Эномай, сын Ареса, царь Писсы
η Ολυμπία	Олимпия
παίρνω είδηση	узнавать
ενώνω	соединять
ζωντανεύω	оживлять
τιμωρώ(ε)	наказывать
γερός., -η, -ο	здоровый, могучий
το παλικάρι	молодец
τα βασιλόπουλα	царевичи
λαχταρώ	желать страстно
η αρματοδρομία	соревнование на колесницах
ζεύω	запрягать
το άλογο	лошадь
σκλαβώνω	пленить
τολμώ(α)	осмеливаться
τα κλάματα	плач
νικώ(α)	побеждать
σκοτώνω	убивать
ο πεισματάρης	упрямый
κάνω τη χάρη	сделать добро, оказать любезность
το θάρρος	смелость, отвага
δέχομαι τους όρους	принимать условия
η άγρια μονομαχία	жестокое единоборство
κερδίζω απόσταση	обгонять
σπάζω	разбиваться
βρίσκω τραγικό θάνατο	умирать трагической смертью
καθιερώνω	устанавливать, учреждать

Ορφείας και Ευρυδίκη

Ο Ορφείας γεννήθηκε στη Θράκη. Πατέρας του ήταν ο Απόλλωνας και μητέρα, του η Μούσα Καλλιόπη. Λάτρευε από μικρός τη μουσική κι όταν έπαιζε τη λύρα του μάγευε όχι μόνο τους ανθρώπους και τα ζώα, αλλά και αυτά ακόμα τα δέντρα και τους βράχους.

Ο Ορφείας αγάπησε και παντρεύτηκε μια πεντάμορφη νύμφη, την Ευρυδίκη. Όμως, μια μέρα ένα φίδι δάγκωσε την Ευρυδίκη στο πόδι και πέθανε. Ήταν τόσοσ ο σπαραγμός του Ορφείας, που αποφάσισε να κατέβει στον Άδη για να βρει την αγαπημένη του και να την ξαναφέρει στη Γη.

Στην είσοδο του Άδη υπήρχε άγρυπνος φύλακας ο Κέρβερος, ένα τέρας με πολλά κεφάλια σκύλου, που δεν άφηνε κανέναν ζωντανό να μπει και κανένα νεκρό να ξαναγυρίσει στη γη. Ο Ορφείας όταν είδε τον Κέρβερο άρχισε να παίζει τη λύρα του κι ήταν τόσο μελωδικό, τόσο γλυκό το παίξιμο του, που το φοβερό τέρας κοιμήθηκε. Προχώρησε παίζοντας τη λύρα του ώσπου έφτασε μπροστά στο θεό του Άδη, τον Πλούτωνα. Μαγεύτηκε κι αυτός τόσο πολύ από τη μουσική του Ορφείας, που τον ρώτησε για ποιό λόγο κατέβηκε ως τον Άδη.

- Θέλω να μου δώσεις την Ευρυδίκη να την πάρω μαζί μου στη γη, τον παρακάλεσε ο Ορφείας. Την αγαπώ τόσο πολύ, που δεν μπορώ να ζήσω χωρίς αυτή.

- Θα σου κάνω τη χάρη, Ορφείας, του απάντησε ο Πλούτωνα, αλλά με μια συμφωνία. Να προχωράς μπροστά, ενώ η Ευρυδίκη ας έρχεται πίσω σου. Όσπου να βγείτε από τον Άδη, να μην γυρίσεις να την κοιτάξεις. Αν την κοιτάξεις, η Ευρυδίκη θα μείνει για πάντα μαζί μου στον Άδη.

Του το υποσχέθηκε ο Ορφείας και προχώρησε προς την έξοδο από τον Άδη. Σε λίγο άκουσε πίσω του τα γνώριμα κι αγαπημένα βήματα της Ευρυδικής. Της μίλησε και κείνη του απάντησε. Η καρδιά του Ορφείας χτυπούσε σαν τρελή από τη χαρά και τη συγκίνηση του. Η όμορφη Ευρυδίκη θα γύριζε μαζί του στη γη και θα ζούσαν ευτυχισμένα για πολλά χρόνια.

Έφτασαν στην πύλη του Άδη κι όταν ο Ορφείας αντίκρισε το φως της ημέρας πάνω στη γη, ένοιωσε τέτοια λαχτάρα να δει την Ευρυδίκη, που ξέχασε τη συμφωνία που έκανε με τον Πλούτωνα. Έστρεψε το βλέμμα προς τα πίσω και άπλωσε το χέρι του να πιάσει το χέρι της γυναίκας του... Μα η Ευρυδίκη χάθηκε από τα μάτια του. Την άρπαξε ο Πλούτωνα για να την κρατήσει για πάντα. Απαρηγόρητος ο Ορφείας ανέβηκε στη γη. Έχασε για πάντα την Ευρυδίκη και θάμενε μόνος του σ' όλη του τη ζωή. Άρχισε να γυρίζει εδώ και εκεί παίζοντας τη λύρα του, για να βρει παρηγοριά. Τίποτε άλλο δεν τον συγκινούσε εκτός από τη μουσική.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

ο Ορφέας	Орфей
η Ευρυδίκη	Эвридика
η Μούσα Καλλιόπη	муза Каллиоппи
η λύρα	лира
μαγεύω	околдовывать
-ομαι	быть околдованным
η νύμφη	нимфа
το φίδι	змея
δαγκώνω	кусать
πεθαίνω (αορ. πέθανα)	умирать
ο σπαραγμός	мучение
ο άγρυπνος φύλακας	бдительный сторож
ο Κέρβερος	Цербер
ο σκύλος	собака
ζωντανός, -η, -ο	живой
νεκρός, -η, -ο	мёртвый
καταφέρω (αορ. κατάφερα)	удаваться
ο Πλούτωναs	Плутон /бог подземного царства/
προχωρώ (ε)	продвигаться
τρελός, -η, -ο	сумасшедший
αντικρίζω	различать
νοιώθω (αορ. ένοιωσα)	чувствовать
κάνω συμφωνία	заключить соглашение, догово- риться
απλώνω	протягивать
πιάνω	хватать
αρπάζω	хватать
απαρηγόρητος, -η, -ο	безутешный
η παρηγοριά	утешение

Ασκήσεις

Η άσκηση № 6: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 7: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Τι είναι το κύριο θέμα της Ελληνικής Μυθολογίας;
2. Πως συνδέονται οι μύθοι με την θρησκεία;
3. Τι εξηγούν οι μύθοι;

4. Ποιούς είδαν οι αρχαίοι Έλληνες τους θεούς;
5. Γιατί τέτοιους είδαν τους θεούς οι Έλληνες;
6. Πώς διαφέρουν οι αντιλήψεις των αρχαίων Ελλήνων στη μυθολογία των θεών από τις αντιλήψεις άλλων λαών;
7. Γιατί οι θεοί κατοικούν στον Όλυμπο;
8. Γιατί είναι δεμένοι με την ζωή των ηρώων;
9. Πώς εκφράζεται στους μύθους ο εθνικός χαρακτήρας των Ελλήνων;
10. Ποιος παρουσιάζεται ο άνθρωπος στους ελληνικούς μύθους;
11. Γιατί η ελληνική μυθολογία είχε μεγάλη επιρροή στην ανάπτυξη του ευρωπαϊκού πολιτισμού, της λογοτεχνίας, της τέχνης;

Η άσκηση № 8: Να αναφέρετε το κείμενο.

Η άσκηση № 9: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις των μύθων, να μεταφράσετε τους.

Η άσκηση № 10: Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στους μύθους και να τις υποβάλλετε ο ένας στον άλλο, απαντήστε.

Η άσκηση № 11: Να σχηματίσετε όλες τις προστακτικές από τα ρήματα.

- παντρεύομαι, φαντάζομαι, εμφανίζομαι, συναγωνίζομαι, δέχομαι, ονομάζομαι, ενώνομαι
- βρίσκομαι, χαίρομαι, γίνομαι, υπόσχομαι
- κοιμούμαι, διηγούμαι

Η άσκηση № 12: Βάλτε τα ρήματα σε παρένθεση στην προστακτική.

1. (Διηγούμαι) τι πάθατε;
2. (Φαντάζομαι) την συνάντησα χθες στην Ακρόπολη.
3. (Γνωρίζομαι), είναι ο συνάδελφος μου.
4. Σου λέω (δέχομαι) την πρόταση μας.
5. (Υπόσχομαι) μου ότι, δεν θα του πεις τίποτε.
6. (Συναντιέμαι) μ'αυτόν και προσφέρετε του αυτό το δώρο.
7. Παιδιά (χαίρομαι), αύριο έρχεται ο φίλος μας Ν!
8. (Λυπούμαι) με, καλέ μου φίλε, είμαι πολύ κουρασμένος.
9. (Φοβούμαι) τον θεό, να μην κάνετε έτσι.
10. (Κάθομαι) κοντά μου, να σου πω κάτι.
11. Μη (σηκώνομαι) νωρίς αύριο, (ξεκουράζομαι).
12. Μη μου (διηγούμαι) την ταινία αυτή, θα την δω ο ίδιος.
13. Μη (ντύνομαι) κάνει ζέστη.
14. Μην (κάθομαι) κοντά μου, είμαι άρρωστος.
15. Μην (φοβούμαι), δεν θα αργήσουμε, έχουμε καιρό.

Η άσκηση № 13: Μεταφράστε στα ελληνικά.

1. Расскажите детям о значении греческой мифологии.
2. Когда будете в Греции, обязательно посетите музей национального искусства Бенакиса.
3. Поработайте в Греции несколько лет и вы обязательно влюбитесь в неё
4. Примите мои поздравления по случаю вашего национального праздника.
5. Познакомьтесь обязательно с историей Византии.
6. Повидайтесь со своими греческими друзьями, они о вас всегда спрашивают.
7. Радуйтесь жизни, пока вы молоды.
8. Осторожно, не ударьтесь.
9. Не торопитесь, заполняйте документы как следует.
10. Не садись здесь, здесь дует.
11. Давайте представим себе, какая прекрасная статуя богини Афины находилась в Парфеноне.
12. Пусть он вспомнит, какова главная тема греческой мифологии.
13. Пусть они расскажут о вере и культах древних греков по греческой мифологии.
14. Пусть он познакомится с греческими обычаями и нравами.
15. Давайте не будем обещать того, что мы не можем.

Η άσκηση № 14: Να βρείτε στο κείμενο και στους μύθους τις μετοχές, σχηματίστε φράσεις μ'αυτές.

Η άσκηση № 15: Να μεταφράσετε ρωσικά, και να κάνετε, ανάλυση των μετοχών.

1. Οι γιορτές οργανωμένες κατά την Αποκρία, από τη Βόρεια Ελλάδα ως την Πελοπόννησο και τα νησιά έχουν έντονο τοπικό χρώμα.
2. Η Πάτρα έχει μεγάλη παράδοση στο καρναβάλι με το παιχνίδι της ανεύρεσης του «Κρυμμένου θησαυρού».
3. Στο Αμύνταιο οι μασκαρεμένοι γλεντάνε ομαδικά, με κρασοφαγοπότια, τραγούδια και χορούς.
4. Ο βρεγμένος δεν φοβάται τη βροχή.
5. Όλοι οι προσκεκλημένοι έμειναν ευχαριστημένοι από το γεύμα.
6. Είμαι παντρεμένος εδώ και δέκα χρόνια.
7. Οι φιλοξενούμενοι μας κουράστηκαν από το ταξίδι.
8. Απόψε θα πάμε για μπαλέτο του Τσαϊκόφσκι «Η κοιμισμένη του δάσους».

9. Το περασμένο καλοκαίρι για πρώτη φορά πήγα στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.
10. Είμαι πολύ συγκινημένος που μας υποδεχτήκατε τόσο θερμά.

Η άσκηση № 16: Να αντικαταστήσετε το ρήμα στον αόριστο με την μετοχή.

1. Η θεά Αθηνά γεννήθηκε από το κεφάλι του Δία.
2. Ο Πέλοπας ερωτεύθηκε την Ιπποδάμεια.
3. Σύμφωνα με τον μύθο οι Ολυμπιακοί Αγώνες καθιερώθηκαν από τον γιό του Ταντάλου τον Πέλοπα.
4. Το βλέμμα του Ορφέα στράφηκε προς τα πίσω για να δει την Ευρυδίκη.
5. Ο Οινόμαος νικήθηκε από τον Πέλοπα.

Η άσκηση № 17: Σχηματίστε τις μετοχές από τα ρήματα.

1. Ο Ορφέας ήταν (αποφασίζω) να κατέβει, στον Άδη για να βρει την (αγαπώ) γυναίκα του.
2. Ο Πλούτωνας ήταν (μαγεύω) από τη μουσική του Ορφέα.
3. Η (πεθαίνω) Ευρυδίκη ήταν (χάνω) για πάντα.
4. Στην ελληνική μυθολογία οι έλληνες ήρωες πολύ συχνά ήταν (κυνηγώ) από τους θεούς.
5. Ο καθηγητής (αναφέρω) στην ελληνική μυθολογία είπε ότι το κύριο θέμα της είναι η δράση και τα πάθη των Ελλήνων ηρώων.

Η άσκηση № 18: Μεταφράστε στα ελληνικά.

1. Греческий поэт Яннис Рицос, награждённый орденом Ленина, посвятил многие свои стихи греческой мифологии.
2. Хорошо изученные мифы объясняют религию, культовые обряды древних греков.
3. Царь Подземного царства Плутон был очарован музыкой Орфея.
4. Многие истории, взятые из греческой мифологии, были сняты в кино и поставлены в театре.
5. Книги многих древнегреческих писателей написаны на основе мифов.

Η άσκηση № 19: Να αντικαταστήσετε τον ευθύ λόγο με πλάγιο.

1. Ο Οινόμαος απαντούσε σε κάθε παλικάρι: «Αρκεί να με νικήσεις στην αρματοδρομία, παντρέψου την Ιπποδάμεια».
2. Ο Οινόμαος είπε στον Πέλοπα: «Αν νικήθεις, θα σου πάρω το κεφάλι».

3. Η Ιπποδάμεια είπε στον Πέλοπα: «Ο πατέρας μου θα σε νικήσει οπωσδήποτε και θα σε σκοτώσει. Μην τολμήσεις να κάνεις κάτι τέτοιο».
4. Ο Ορφέας παρακάλεσε τον Πλούτωνα: «Δώσε μου την Ευρυδίκη να την πάρω μαζί μου στη γη. Την αγαπώ τόσο πολύ, που δεν μπορώ να ζήσω χωρίς αυτή».
5. Ο Πλούτωνας απάντησε: «Θα σου κάνω τη χάρη, αλλά με μια συμφωνία. Να προχωράς μπροστά, ενώ η Ευρυδίκη ας έρχεται πίσω σου. Όσπου να βγείτε από τον Άδη, να μην γυρίσεις να την κοιτάξεις. Αν την κοιτάξεις, η Ευρυδίκη θα μείνει για πάντα μαζί μου στον Άδη».

Η άσκηση № 20: Να αντικαταστήσετε τον πλάγιο λόγο με ευθύ.

1. Ο φίλος με ρώτησε αν ξέρω καλά την Αθήνα, δεν θα χαθώ.
2. Με παρακάλεσε να του διηγηθώ λίγο για τα αξιοθέατα της Αθηνάς, για τις εθνικές γιορτές της Ελλάδας.
3. Στο προξενείο με ρώτησαν πότε θα αναχωρήσω για την Ελλάδα, προειδοποίησαν ότι η βίζα ισχύει για ένα μήνα.
4. Ο συνάδελφος μου είπε ότι θα φροντίσει για τα εισιτήρια.
5. Μου είπε να συναντήσουμε με τον διερμηνέα και να συζητήσουμε το πρόγραμμα της παραμονής της αντιπροσωπείας.

Η άσκηση № 21: Μεταφράστε στα ελληνικά και αντικαταστήστε τον ευθύ λόγο με πλάγιο.

1. Мы спросили у гида: «К какому периоду относится этот архитектурный памятник?»
2. Он нам ответил: «Это византийская церковь, построенная в 9 веке нашей эры».
3. Я ему напомнил: «Не забыл ли ты сфотографировать храм Зевса Олимпийского?»
4. Профессор сказал студентам: «Прежде чем ехать в Грецию, познакомьтесь с её древней историей».
5. Экскурсовод нам объяснил: «Парфенон был украшен барельефами со сценами из мифологии».

Η άσκηση № 22: Να μεταφράσετε στα ελληνικά.

1. Главная тема древнегреческой мифологии — жизнь и деяния греческих героев.
2. То, что повествуется о богах греков, можно отнести к истории религии.
3. В мифах древние греки выразили свои представления о происхождении земли, моря, неба, вселенной, о человеке.

4. В мифах греческие боги тесно связаны с жизнью героев, сами они уподоблены людям.
5. Ярко выраженный, очень конкретный антропоморфизм греческой мифологии является её характерной особенностью.
6. Человек с его достоинствами и недостатками — в центре внимания греческой мифологии.
7. Греческая мифология рождала веру в человека, поддерживала надежды на его будущее, мечты, воспевала человека.
8. Нравственные качества греческой мифологии сделали её популярной у многих народов.
9. Она оказала глубокое влияние на развитие — европейской культуры.
10. И сейчас, три тысячи лет спустя, читая мифы, созданные маленьким народом на юге Европы, мы с волнением и интересом следим за перипетиями их героев.

Η άσκηση № 23: Διαβάζετε, μεταφράζετε και κάνετε τους διάλογους.

Α.

- Κοίταξε να δεις, όταν πηγαίναμε στο σχολείο, μαθαίναμε την ιστορία της Ελλάδας και θαυμάζαμε με την παιδική μας φαντασία τη χώρα αυτή των μύθων και των θεών του Ολύμπου, μας γεννιόταν λοιπόν, η επιθυμία να επισκεφτούμε τη χώρα των ονείρων μας.
- Να λοιπόν τώρα πραγματοποιήθηκε το όνειρο μας. Τα λόγια είναι περιττά. Αγάπησα τη σημερινή Ελλάδα.
- Κι'εγώ αγάπησα τους σημερινούς κατοίκους. Μου αρέσει πολύ ο τρόπος που προσπαθούν να σε εξυπηρετήσουν.
- Λένε πως ο Ξένιος Ζευς, που είχε πατρίδα του τη Κρήτη, εξακολουθεί να μένει ακόμα στην Ελλάδα.
- Οι κάτοικοι και όλος ο λαός, αγαπούν τους ξένους. Δεν τους εξυπηρετούν από συμφέρον, είναι έμφυτο τους και περιποιούνται όποιον πάει στο χωριό τους. Το θεωρούν υποχρέωση τους.
- Η φιλοξενία είναι μια από τις ωραιότερες αρετές των Ελλήνων. Όμως για να νοιώσεις τη σκέψη και τα αισθήματα ενός λαού, πρέπει να μπορείς να μιλάς μαζί του. Τώρα μιλώ λίγο αλλά πολλές φορές συνεννοούμαι μαζί τους όχι μόνο με λόγια, αλλά με τη ζωηρή έκφραση των ματιών και προπαντός με χειρονομίες.

τα λόγια είναι περιττά
ο Ξένιος Ζευς
το έμφυτο
η χειρονομία

σлова излишни
гостеприимный Зевс
врожденное качество
жест

В.

- Είμαι βέβαιος ότι τα ταξίδια σας στα διάφορα μέρη της Ελλάδας ήταν ευχάριστα. Επιθυμώ να ακούσω όλες τις εντυπώσεις σας. Δηγηθείτε μου και με κάθε δυνατή λεπτομέρεια.
- Αυτό είναι αδύνατο. Είναι τόσο πολλές και τόσο ζωηρές, που μπορούμε να μιλούμε για ώρες και ώρες. Όπως είναι φυσικό στο πρώτο μέρος του προγράμματος βάλουμε τις επισκέψεις μας στους αρχαίους τόπους, εννοώ τους πύο σπουδαίους αρχαιολογικούς τόπους, διότι η χώρα είναι σκεπασμένη από μνημεία και από ενδιαφέρουσες ιστορικές γωνιές.
- Επιτρέψτε μου να συνεχίσω και παρακαλούνται ο άντρας μου και ο Βασίλης να με συμπληρώνουν. Λοιπόν, η επίσκεψη μας στους Δελφούς ήταν η πρώτη στο πρόγραμμα μας. Αφήσαμε την Αθήνα πολύ πρῶι. Διασχίσαμε την Αττική, τη Βοιωτία, τη Ρούμελη. Ύστερα από μια ευχάριστη διαδρομή φτάσαμε στο Μαντείο των Δελφών. Από τα ψηλάματα κοιτάξαμε κάτω στο ποτάμι που περνά σαν φίδι ανάμεσα από μεγάλους ελαιώνες.
- Σύμφωνα με τον μύθο, το ποτάμι αυτό ήταν ένα πελώριο φίδι. Ο τοξότης Απόλλων πάλεψε με το φίδι αυτό και το σκότωσε. Οι Έλληνες μιλούσαν με σεβασμό για την πάλη αυτή τους αρχαίους χρόνους.
- Στο ίδιο αυτό μέρος έγινε — μιλω μεταφορικά — μια άλλη πάλη. Αντίπαλοι ήταν ο Απόλλων, ο θεός του φωτός, της λογικής και της αρμονίας και ο Διόνυσος, ο θεός του πάθους, του κρασιού και του οργιαστικού γλεντιού. Ο Απόλλων νίκησε.
- Η νίκη αυτή του Απόλλωνα έδωσε περιεχόμενο στον ελληνικό πολιτισμό.
- Αυτό είναι σωστό. Προσθέτω εδώ ότι όποιος έχει την τύχη να επισκεφθεί τον ιερό χώρο και όποιος νοιώθει όλα, όσα ο χώρος αυτός συμβολίζει, έχει το κλειδί του ελληνικού πολιτισμού.

διασχίζω	пересекать
τα ψηλάματα	высоты
το φίδι	змея
ο ελαιώνας	оливковая ροσца
πελώριο	ρομαδνый
μεταφορικά	в переносном смысле
ο αντίπαλος	противник
συμβολίζω	симвολизировать
ο τοξότης	стрелок

Γ.

- Хорошая идея! Подарите вашему сыну по случаю дня рождения «Греческую мифологию» в пяти томах.
- Вы имеете в виду издание под редакцией профессора Какридиса?
- Да. Я купил для себя. Очень хорошее издание, иллюстрированное более чем тысячей шедевров древнего искусства и так хорошо написано, что читается легко и с интересом. И всё на научной основе.
- Как я рад слышать, что вы интересуетесь мифологией!
- Естественно, как же может быть иначе! А.С.Пушкин говорил, что «каждый образованный европеец должен иметь достаточное понятие о бессмертных созданиях величавой древности». Ведь в недрах мифологии и одновременно с ней рождаются литература и искусство. Это был первый шаг к творчеству, к самопознанию. С тех пор литература и искусство прошли большой путь. Чтобы понять этот путь и его результаты, каждый человек должен пройти его сам заново.
- Вы очень умный человек, вы совершенно правы. Кроме того у древних мифы не были созданы для развлечения. Это были серьёзные попытки понять и объяснить мир, его происхождение, место и роль в нём человека. Мифы были и есть у каждого народа...
- Совершенно верно, но именно греческая мифология, а не какая-либо другая, оказала влияние на развитие европейской культуры, литературы и искусства.
- Как вы думаете, почему?
- У древнегреческой мифологии много достоинств. Но я думаю, что это произошло, главным образом, потому, что она сильна своими нравственными качествами. Почитайте повнимательнее, поразмышляйте, и вы со мной согласитесь.

έξυπνος, -η, -ο	умный
η προσπάθεια	попытки
η προέλευση	происхождение
επιρεάζω	оказывать влияние
ηθικός, -η, -ο	нравственный

Η άσκηση № 24: Να συμπληρώσετε τις προτάσεις, χρησιμοποιώντας τις εώς εκφράσεις.

1. Αυτός ο ναός ανήκει σε....
2. Αυτός ο μύθος ανήκει σε....

3. Το αριστούργημα άνηκε πριν σε....

4. Η εκκλησία άνηκε σε....

5. Αυτή η αντίληψη ανήκει σε....

(ο κλάδος της φιλοσοφίας, η βασιλική οικογένεια, η περίοδος πριν την χρονολογία μας — προ Χριστού, η ελληνική μυθολογία, ένας ευεργέτης).

Η άσκηση № 25: Να συμπληρώσετε τις προτάσεις με κατάλληλες εκφράσεις.

1. Αυτό το βιβλίο είναι δικό σου, συγνώμη, το πήρα...

2. Είναι πολύ έξυπνος άνθρωπος...

3. ..., ασχολείται με τη συλλογή πινάκων, όχι αγιογραφιών.

4. Σας πέρασα για ένα γνωστό μου...

5. ... στρέφει μεγάλη προσοχή στη μελέτη της ελληνικής μυθολογίας.

6. Ενδιαφέρεται... για την ιστορία της Αρχαίας Ελλάδας

(κατά τη γνώμη, κατά λάθος, κατά κύριο λόγο).

Η άσκηση № 26: Να τελειώσετε τις προτάσεις.

1. Ξέρει τόσο καλά την ελληνική μυθολογία, ώστε...

2. Ο Ορφέας αγαπούσε τόσο πολύ την Ευρυδίκη, ώστε...

3. Ωσπου να πάτε στην Ελλάδα δεν θα...

4. Ωσπου να γνωριστείτε με τους Έλληνες να μη...

5. Ξέρει καλά τόσο την λογοτεχνία της Ελλάδας όσο και...

6. Ενδιαφέρεται πολύ τόσο με τη θρησκείολογία όσο και...

7. Υπάγομαι στις οδηγίες σας χωρίς να...

8. Όλοι εμείς λατρεύουμε τα παιδιά μας χωρίς να...

Η άσκησης № 27: Σχηματίστε προτάσεις με εκφράσεις.

έχω σχέση, παίρνω είδηση, αρκεί να, ξεσπώ στα γέλια, αφήνω να, καταφέρω να, δέχομαι τους όρους.

Η άσκηση № 28: Να συμπληρώσετε τις προτάσεις με τις κατάλληλες εκφράσεις. (κάνω τραπέζι, κάνω χάρη, κάνω συμφωνία, κάνω να).

1. Σας προτείνω... εσείς να κάνετε τη διάλεξη για την ελληνική μυθολογία και εγώ για τα ήθη και έθιμα της Ελλάδας.

2. Σας παρακαλώ... χρειάζομαι πολύ καλό ελληνικό ερμηνευτικό λεξικό, να μάθετε στην Ελλάδα ποιο είναι και πόσο κάνει.

3. Όταν βρεθείτε στην Ελλάδα ελάτε σπίτι μου...

4. Δεν ήθελα να τους τιμωρήσω αλλά με...

Η άσκηση № 29: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις.

1. Ποιούς θεούς ξέρετε, τι προστάτευαν; Ποιός θεός θεωρείται ο προστάτης των διπλωματών;

2. Τα αγάλματα ποιών θεών είναι γνωστά σ'όλο τον κόσμο;

3. Οι ναοί προς τιμή ποιών θεών κτίστηκαν στην Αρχαία Ελλάδα;

Η άσκηση № 30: Κάνετε τους διάλογους πάνω σε θέματα.

1. Η αρχαία ελληνική μυθολογία και η ζωγραφική.

2. Η αρχαία ελληνική μυθολογία και το θέατρο.

3. Η αρχαία ελληνική μυθολογία και ο κινηματογράφος.

Η άσκηση № 31: Κάνετε συνομιλία.

1. Спросите у своего собеседника, знает ли он о семи чудесах света и какие из них греческого происхождения.

2. Расскажите своему собеседнику о местах в РО, связанных с древнегреческими мифами.

3. Почему древние греки, по вашему мнению, назвали Черное море Εόξεινος Πόντος ?

4. Попросите своего собеседника высказать своё мнение относительно того, почему именно греческая мифология оказала такое глубокое влияние на развитие европейской культуры, литературы и искусства.

Урок № 20

Θεμα: Ν. Καζαντζάκης, η βιογραφία, τα έργα

Γραμματικά

§ 1. Предпрошедшее время глаголов (παρακείμενος)

Предпрошедшее время глаголов (παρακείμενος) выражает законченное к настоящему моменту действие недавнего или более отдалённого прошлого. В большинстве случаев может быть заменён «Αόριστος». Больше указывает на результат действия, очень употребителен в разговорной речи, например:

Έχω αγοράσει ένα βιβλίο. Έχω κουραστεί πολύ.
Συγκρίνετε:
Χθες διάβασα ένα βιβλίο. Έχω διαβάσει ένα βιβλίο.
Την περασμένη εβδομάδα Έχω γράψει ένα γράμμα.
έγραφα ένα γράμμα.

Παρακείμενος глагола образуется при помощи вспомогательного глагола έχω и неизменяемой формы основного глагола в 3 лице единственного числа совершенного вида зависимого наклонения.

έχω διαβάσει	έχω συναντηθεί
έχεις διαβάσει	έχεις συναντηθεί
έχει διαβάσει	έχει συναντηθεί
έχουμε διαβάσει	έχουμε συναντηθεί
έχετε διαβάσει	έχετε συναντηθεί
έχουν διαβάσει	έχουν συναντηθεί

§ 2. Давнопрошедшее время глаголов (υπερσυντέλικος)

Давнопрошедшее время глаголов (υπερσυντέλικος) обозначает действие в прошлом, а также действие, которое закончилось в прошлом до наступления другого действия, тоже имевшего место в прошлом. Употребляется в разговорной речи, но чаще в письменной речи при описании, например:

Κάποτε είχε πάει στην Ελλάδα.

Είχατε γράψει όλες τις ασκήσεις, όταν τελείωσε το μάθημα;

Υπερσυντέλικος образуется при помощи вспомогательного глагола έχω в прошедшем времени и неизменяемой формы основного глагола в 3 лице единственного числа совершенного вида зависимого наклонения.

είχα διαβάσει	είχα συναντηθεί
είχες διαβάσει	είχες συναντηθεί
είχε διαβάσει	είχε συναντηθεί
είχαμε διαβάσει	είχαμε συναντηθεί
είχατε διαβάσει	είχατε συναντηθεί
είχαν διαβάσει	είχαν συναντηθεί

§ 3. Будущее совершенное время глаголов (μέλλοντας τετελεσμένος)

Будущее совершенное время глаголов (μέλλοντας τετελεσμένος) обозначает действие, которое совершится до определённого момента в будущем или действие, которое в будущем времени предшествует другому действию. Широкого употребления в греческом языке не имеет. Например:

Θα έχεις καθαρίσει το δωμάτιο σου ώσπου να γυρίσω;

Όταν θα συζητάτε αυτή την έκθεση, θα την έχουν ήδη επισκεφθεί.

Μέλλοντας τετελεσμένος образуется при помощи вспомогательного глагола έχω в будущем времени и неизменяемой формы основного глагола в 3 лице единственного числа совершенного вида зависимого наклонения.

θα έχω διαβάσει	θα έχω συναντηθεί
θα έχεις διαβάσει	θα έχεις συναντηθεί
θα έχει διαβάσει	θα έχει συναντηθεί
θα έχουμε διαβάσει	θα έχουμε συναντηθεί
θα έχετε διαβάσει	θα έχετε συναντηθεί
θα έχουν διαβάσει	θα έχουν συναντηθεί

§ 4. Словообразование

В греческом языке различают два способа образования слов: словопроизводство и словосложение.

При словопроизводстве новые слова образуются при помощи суффиксов и префиксов. Префиксы стоят в начале слова, а суффиксы

в конце слова. Префиксы изменяют значение слова, не изменяя его принадлежности к той или иной части речи. Суффиксы образуют из одной части речи другую.

Существительные

1. При образовании существительных в греческое языке наиболее широко используется словосложение. При словосложении новые существительные образуются из двух или более корневых слов, различных частей речи.

Το Σάββατο — η Κυριακή: το Σαββατοκύριακο
— Μόνο — κατοικία: η μονοκατοικία

2. Образование имён существительных от глаголов путём прибавления к основе глагола различных суффиксов:

-της, -τρια: μαθαίνω — μαθητής, φοιτώ — φοιτήτρια
-ση, -ξη: ρωτώ — ερώτηση, φυλάγω — φύλαξη
-μα, -σίμο, -ξιμο, -ψιμο: φортώνω — φόρτωμα, παίζω — παίξιμο
-ι, -ιδι, -ιο, -ος: γελώ — γέλιο
-είο: γράφω — γραφείο.

3. Образование имён существительных от существительных с помощью приставок:

α-, αν-, ανα («не», «без»)	αμφι — (разделение, разъединение)
η αναβροχία	το αμφιθέατρο, η αμφιβολία
ημί (полу)	άρχι — (главный)
ο ημίθεος	ο αρχισυντάκτης, ο αρχιτέκτονας
τηλε (действие на расстоянии)	ομο- (όμοιος) (похожий)
η τηλεόραση, το τηλέφωνο	η ομογένεια

4. Образование имён существительных от существительных при помощи суффиксов:

α) — суффиксы, обозначающие названия лиц по национальному происхождению и месту жительства:

-ίτης: Ανατολή — Ανατολίτης,	-αίτης: Μοριάς — Μοραίτης
-ωτης: Ήπειρος — Ηπειρώτης,	-ώτης: Θράκη — Θρακιώτης
-ισσα: Ηπειρώτης — Ηπειρώτισσα	
-ανός: -ιανός: Αφρική — αφρικανός	
-ίδα: -ις: Αμερικανός — Αμερικανίδα	
-ινός: Ζάκυνθος — Ζακυνθινός	
-ιος: Θεσσαλονίκη — Θεσσαλονικιός	
-αίος: Ευρώπη — ευρωπαίος	
-εζος: Βιέννη — Βιεννέζος,	-δη, -εζα: Ινδή, Ουγγαρέζα

β) собирательные суффиксы:

-ιά: άμμος — αμμουδιά, λεμόνι — λεμονιά
-ωνας: στρατός — στρατώνας
-ισμός: χριστιανός — χριστιανισμός

γ) суффиксы, обозначающие место действия:

-αριό: καμπάνα — καμπαναριό
-είο: βιβλιοπώλης — βιβλιοπωλείο

δ) суффиксы, обозначающие профессию, состояние, деятельность:

-ας: ψωμί — ψωμάς
-арης: βάρκα — βαρκάρης
-τζης: καφές — καφετζής
-ιτης, -ατής, -οτης, -ότητα: έργο — εργάτης, άνθρωπος — ανθρωπότης, ανθρωπότητα

ε) уменьшительные, ласкательные суффиксы:

-аки: Άννα — Αννάκι	-οπουλο: πόρτα — πορτόπουλο
-акης: Πώργος — Πωργάκης	Έλληνας — Ελληνόπουλο
-ιτσα: Ελένη — Ελενίτσα	-αράκι: μήλο — μηλαράκι
-ουδα: κοπέλα — κοπελούδα	-αράκος: ψηλός — ψηλαράκος
-ούλα: βάρκα — баркуола	-ελι: μωρό — μωρέλι
-ουλής: αδερφός — αδερφούλης	-ουδάκι: χωριό — χωριουδάκι
-ουλι: δέντρο — денτρούλι	

Некоторые существительные могут принимать несколько различных суффиксов, значение их не изменяется:

Ελένη — Ελενάκι — Ελενίτσα — Ελενούλα

Γлаголы

1. Образование глаголов путём словосложения:

ανεβαίνω — κατεβαίνω: ανεβοκατεβαίνω
ξένος — δουλεύω: ξеноδουλεύω

2. От различных частей речи при помощи суффиксов:

-άζω: δόξα — δοξάζω	слава — прославлять
-ιάζω: κόπος — κοπιάζω	труд — трудиться
-ίζω: άσπρος — ασπρίζω	белый — белить
-ευω: δουλειά — δουλεύω	работа — работать
-ωνω: λάδι — λαδώνω	масло — намазывать маслом
-αίνω: ζεστός — ζεσταίνω	теплый — греть

-ίζω: παράμερα — παραμερίζω в стороне — отодвигать
 καληνύχτα — καληνυχτιζώ спокойной ночи — желать спокойной
 ночи

ζω: συχνά — συχνάζω часто — часто посещать
 ευω: κοντά — κοντεύω около — приближаться
 -ωνω: χαμηλά — χαμηλώνω низко — понижать

3. От глаголов с помощью приставок.

По своему значению приставки близки к соответствующим предлогам. В греческом языке выделяются 18 приставок: εν-, εις-, εκ-(εξ-), συν-, εν- (в, с, вместе с). Конечная ν в зависимости от следующей за ней буквы меняется на μ, γ, удваивается с ней, выпадает:

συν — βάλλω — συμβάλλω содействовать
 εν — φανίζομαι — εμφανίζομαι появляться
 συν — χαίρω — συγχαίρω поздравлять
 συν — μετέχω — συμμετέχω принимать участие
 συν — ζητώ — συζητώ обсуждать

-εκ,εξ- (из, от)
 εκ — θέτω — εκθέτω выставлять

-εις- (в, на)
 εις — βάλλω — εισβάλλω нападать

μετά — обозначает изменение, направление действия, повторение действия

μετά — βάλλω — μεταβάλλω изменять

κατά — (пере-, пре-, против, вниз) обозначает усиление действия
 κατά — βάλλω — καταβάλλω прилагать усилия

υπέρ- (пере-, пре-, сверх меры, над, свыше):
 υπέρ — εκτιμώ — υπερεκτιμώ переоценивать

ανα- — (подъём, возобновление чего-либо, откладывая что-либо)
 ανα — γνωρίζω — αναγνωρίζω признавать

ξανα — (пере-, возобновление, повторение действия) :
 ξανα — διαβάζω — ξαναδιαβάζω перечитывать

περι- (вокруг, около):
 περι — λαμβάνω — περιλαμβάνω охватывать

παρα- (пре-, не-) (преувеличение, недооценка чего-либо, выход за пределы чего-либо):

παρα — δίδω — παραδίδω передавать, предавать

προς- — (дополнение чего-либо, приближение к чему-либо, усиление действия):

προς — διορίζω — προσδιορίζω определять, предназначать

επι- (на-, над) :

επι — μένω — επιμένω настаивать

§5. Междометия

Междометия служат для выражения различных эмоций:

- восхищение, удивление: Α! Ω! Πω πώ! Μπα!
- недоумение: Α! Ο! Μπα! неужели
- печаль, горе: Αχ! Αου! Ω! Οχ! Οχου! Οφου! Αλι!
- отвращение, безнадежность: Ε! Ου! Ουφ! Γουф! Πα, па, па! Μπα, μπα, μπα!
- иронию, насмешку: Ε! Ου! Αχαχουχα! Ο-го-го!
- понимание: Μακάρι! Дай бог! Αλιμονο! Боже упаси! Αμποτε! Αх, если бы! Είθε! Будь!
- похвалу: Είγε! Отлично! Μπράβο! Молодец!
- побуждения: Α! Αι! Αϊντε! Давай! Αμε! Μαρς! Αлт! Γειά σου! Σουνт! Тс! Χαί Αέρα! Вперёд!
- отказ: Α μπα! Ο, нет!
- неуверенность: Χμ!
- при обращении: Ε! (Ε, Κώστα!) Ω! (Ω, σεиς!) Эй, вы! Пс, βρε (Пс, Νίκο).

В роли междометий часто выступают различные части речи, словосочетания:

- *Существительные*: Κρίμα! Жаль! Φρίκη! Ужас! Θεέ μου, χριστός! Χριστέ μου! Παναγιά! Осторожно! Προσοχή! На помощь! Βοήθεια! Παιδί μου! Μωρέ!
- *Прилагательные*: Καλέ! Κακομοίρη μου! Τον καημένο! (бедняжка!)
- *Глаголы*: Έλα да! Ορίστε! Κόπιασε! Пожалуйста! Ζήτω! Да здравствуй! Στασου! Подожди!

Наречия: Εμπρός! Вперед! Έξω! Вон! Περαιστικά! Καλά! Ωραία! Μάλιστα!
Μπράβο σου! Bravo!

Словосочетания:

Τέλος πάντων! (в конце концов!)

Μα την αλήθεια! Να σε χαρώ! Με το συμπάθιο! Εй богу! Σε καλό σου!

Τι πάθαμε! Έχε γειά! (Будь Здоров!) Συμπάθα με! (Извини меня!)

Δόξα το θεό! (Слава богу!)

Να, σας ζήσει! (О детях)

Ο θεός να βάλει το χέρι του! (Господи, помоги!)

Χριστέ σ'ατέλε! (Да не оставит нас Бог!)

Μα τον Άρη! (Клянусь (Марсом) Аресом!)

Μα το θεό! (Клянусь богом!)

Να έχεις την ευχή μου! Желаю здравствовать!)

Λεβεντιά! (Молодец!)

Ασκήσεις

Η άσκηση № 1: Να σχηματίζετε το παρακείμενο, υπερσυντέλικο και μέλλοντα τετελεσμένο των ρημάτων, κλίνετέ τα.

- αναφέρω, παίρνω, ενώνω, καθιερώνω, μαζεύω, πεθαίνω, αποφασίζω, χάνω, πιάνω, βλέπω, λέγω, πίνω,
- κυνηγώ, αγαπώ, μελετώ, δημιουργώ, τιμωρώ, νικώ, χτυπώ,
- παρευρίσκομαι, γεννιέμαι, ερωτεύομαι, παντρεύομαι, συγκινιέμαι, λέγομαι, παίρνομαι, βλέπομαι, τρώγομαι.

Η άσκηση № 2: Να βάλετε τις παρακάτω προτάσεις στον παρακείμενο.

1. Τα παιδιά έγραψαν τα μαθήματα τους.
2. Φέτος δεν έβρεξε ακόμη.
3. Καλέσαμε τους φίλους μας στο σπίτι.
4. Νομίζω ότι τον συνάντησα κάπου.
5. Οι φοιτητές επισκέφθηκαν την έκθεση.
6. Δε σου το διηγήθηκε κανείς.
7. Στάλθηκαν οι αποσκευές μας στο σταθμό.
8. Ακούσατε τα νέα, παιδιά;
9. Δεν κοιμήθηκες ακόμη;
10. Ο γιος μου ερωτεύθηκε ήδη.

Η άσκηση № 3: Να βάλετε τα παρακάτω ρήματα στο σωστό τύπο.

1. ... όλους τους μύθους, όταν μου... αυτό το βιβλίο. (διαβάζω, δίνω)
2. Όταν οι φίλοι μας... στο σταθμό, το τρένο... (φτάνω, ξεκινώ)
3. ... ακόμη την γνωριμία με την Αθήνα, αλλά εμείς... (συνεχίζω, φεύγω)

4. ... στο σπίτι πριν... η δυνατή βροχή. (γυρίζω, πιάνω)

5. Όταν... ο πατέρας του,... ήδη (φωνάζω, κοιμούμαι)

Η άσκηση № 4: Να συμπληρώσετε τα κενά με τα ρήματα στην παρένθεση στο σωστό τύπο.

1. ... στην Αθήνα ως το βράδυ. (φτάνω)

2. Η Ελένη... μου... το χρέος της ως το τέλος του μήνα. (επιστρέφω)

3. Είμαι σίγουρος πως ήδη... την πατρίδα του. (νοσταλγώ)

4. ... τον... ο ύπνος ώσπου να γυρίσω. (παίρνω)

5. Όταν θα χτυπήσει το κουδούνι... όλα τα προβλήματα. (συζητώ)

Η άσκηση № 5: Κάνετε ανάλυση των εξής λέξεων.

- η λογοτεχνία, η μυθολογία, το γράψιμο, η φιλοξενία, η συμβίωση, ο ημίθεος, η θεότητα το δωδεκάθεο, η πολυκατοικία, οικογένεια, η οικολογία,
- κρυνώνω, ζηλεύω, καλωσορίζω, μαυρίζω, μπεινοβγαίνω, συγκεντρώνω, παρευρίσκομαι, φιλοξενώ, συγκινώ, μεταδίδω, ενουικιάζω, ξαναρχίζω, προσθέτω, προβάλλω, υπερβάλλω,
- η μανούλα, ο πατερούλης, το παιδάκι, η γριούλα.

Η άσκηση № 6: Μεταφράζετε και εξηγήστε τη χρησιμοποίηση των επιρρημάτων.

- Εμπρός! Ε, Ελενίτσα μου, αγάπη μου, εσύ είσαι, πέρασες την εξέταση;
- Και βέβαια, μανούλα μου, έχω άριστα.
- Λεβεντιά! Μα την αλήθεια, πώς το κατάφερες;
- Δόξα το θεό! Είχα ερωτήσεις, που ξέρω καλά, αλλά τέλος πάντων και διάβαξα πολύ.
- Μπράβο σου! Παιδί μου! Έλα σπίτι γρήγορα, σε περιμένω, να σε χαρώ!

Το κείμενο

Ο Νίκος Καζαντζάκης.

Ο Νίκος Καζαντζάκης γεννήθηκε σε οικογένεια αγρότη στο Ηράκλειο της Κρήτης στα 1882. Σπούδασε στη νομική σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών, στα 1907-08 στη Σορβόνη της Γαλλίας. Στα 1921-22 ζούσε στη Γερμανία, όπου είχε στενές σχέσεις με τη διάνοηση της αριστεράς. Στη δεκαετία 1910 έθετε μεγάλο ενδιαφέρον για την ιδεαλιστική φιλοσοφία, διάβαζε βιβλία του Ε. Νίτσε, Α. Μπεργκσον, του μεγάλου Ρώσου φιλόσοφου Μπερντιάεφ. Ο Α΄ Παγκόσμιος πόλεμος, η ήττα της Ελλάδας στους ελληνο-τουρκικούς πολέμους του 1919-1922 προκαλούν στον Νίκο Καζαντζάκη το αίσθημα της κρί-

σης της αστικής κοινωνίας. Χαιρέτισε την Οκτωβριανή επανάσταση, αλλά μετά απογοητεύτηκε, γεγονός για το οποίο μαρτυρεί το βιβλίο του, γραμμένο στα γαλλικά *Moscu d'écie*. εκδόθηκε στο 1934. Στα 1925-29 τρεις φορές είχε επισκεφτεί τη Σοβιετική Ένωση. Είχε γράψει ταξιδιωτικές εντυπώσεις «Τι είδα στη Ρωσία» 1928 και άλλα βιβλία. Το ενδιαφέρον του για τη φιλοσοφία δεν σβήνει. Οι απόψεις του εκφράστηκαν στο φιλοσοφικό έργο «Ασκητική». Στα φιλοσοφικά δράματα «Νικηφόρος Φωκάς» (1927), «Χριστός» (1928), «Οδυσσέας» (1928), «Μέλισσα» (1929), «Ιουλιανός», «Βούδας» σε τριλογία «Προμηθέας», σε ποίημα «Οδύσσεια» (1938) βρήκαν αντανάκλαση οι αγωνιστικές διαθέσεις του συγγραφέα απέναντι στη μικροαστική ηθική, εκεί αναπτύσσονται οι φιλοσοφικές ιδέες του έτσι λεγόμενου ηρωικού μηδενισμού. Ο ήρωας του Καζαντζάκη αρνιόταν την καθημερινότητα και καιροσκοπική ζωή και γνωρίζει «τα μυστικά της ύπαρξης στον αστόχαστο αγώνα». Τα έργα αυτά είναι γεμάτα απαισιοδοξία. Το λογοτεχνικό του στυλ διακρινόταν τότε από τους υπερβολισμούς, απότομες αντιθέσεις, στοιχία φανταστικής. Στο 1947 μετακόμισε στη Γαλλία. Στο 1946 έγραψε το μυθιστόρημα «Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά», που αναφέρεται στα ήθη και έθιμα, του ελληνικού χωριού. Τα μυθιστορήματά του, «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται» (1950) και «Καπετάν Μιχάλης ελευθερία η θάνατος» (1953) αφιερώνονται στον αγώνα του ελληνικού λαού ενάντια στην τουρκοκρατία. Τα μυθιστορήματα αυτά παρουσιάζουν πολύ πλούσια εικόνα της ζωής του ελληνικού χωριού στην Κρήτη, στην πατρίδα του συγγραφέα, πολύ λαμπρούς αληθινούς ελληνικούς χαρακτήρες, τον μεγάλο ρόλο της θρησκείας στη ζωή και στον αγώνα του ελληνικού λαού. Στο 1952 εκδίδεται το μυθιστόρημα «Ο τελευταίος πειρασμός». Αυτά τα τέσσερα μεταπολεμικά μυθιστορήματα έκαναν το Νίκο Καζαντζάκη παγκόσμια γνωστό συγγραφέα. Το 1956 για τη λογοτεχνική και κοινωνική του δράση του απονεμήθηκε το διεθνές βραβείο του Παγκόσμιου Συμβουλίου Ειρήνης. Ο Νίκος Καζαντζάκης πέθανε το 1957 στην πόλη Φρέιμπουργκ της ΟΔΓ.

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

το Ηράκλειο
η Σορβόννη
«Ασκητική»
«Νικηφόρος Φωκάς»
«Χριστός»
«Οδυσσέας»
«Μέλισσα»
«Ιουλιανός»
«Βούδας»

Ираклион /город на Крите/
Сорбонна
«Аскетика» /1927/
«Никифор Фока» /1927/
«Христос» /1928/
«Одиссей» /1928/
«Мелиса» /1939/
«Юлиан»
«Будда»

«Προμηθέας»
«Οδύσσεια»
«Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά»
«Ο Χριστός ξανασταυρώνεται»
«Καπετάν Μιχάλης ελευθερία η θάνατος»
«Ο τελευταίος πειρασμός»
το Παγκόσμιο Συμβούλιο Ειρήνης
η ΟΔΓ — η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας
η διάνοηση
η αριστερά
η ήττα
η αστική κοινωνία
μαρτυρώ(ε)
εκδίδομαι
οι ταξιδιωτικές εντυπώσεις
«ήθη»
βρήκαν αντανάκλαση
οι αγωνιστικές διαθέσεις
η μικροαστική ηθική
η ηρωικός μηδενισμός
η καθημερινότητα
η καιροσκοπική ζωή
το μυστικό
η ύπαρξη
αστόχαστος, -η, -ο
η απαισιοδοξία
διακρίνωμαι + για.
η υπερβολισμός
οι απότομες αντιθέσεις
η φανταστική
μετακομίζω
απονέμω το βραβείο

«Прометей»
«Одиссея» /1938/
«Жизнь и деяния Алексиса Зорбаса» /1946/
«Христа распинают вновь» /1950/
«Капитан Михаил, свобода или смерть» /1953/
«Последнее искушение» /1952/
Всемирный Совет мира
ФРГ
интеллигенция
левые силы
поражение
буржуазное общество
свидетельствовать
издаваться
путевые очерки
гасить, гаснуть
находить отражение
бунтарские настроения
мелкобуржуазная /мещанская/
мораль
героический нигилизм /лит./
обыденность, каждодневность
приспособленчество
секрет, тайна
существование, бытие
бесцельный
пессимизм
отличаться чем-либо
гиперболизм /лит./
резкие контрасты
фантастика
переезжать
присуждать премию

Ο Καπετάν Μιχάλης (Διασκευή. Απόσπασμα).

- Να πιούμε μια ρακή, Καπετάν Μιχάλη; αποδυναστίηκε τέλος είναι από κίτρο, την παράγγειλα για το χατήρι σου.
- Τι έχεις να μου πεις, Νουρήμπεη; έκαμε ο Καπετάν Μιχάλης κι' απλώθηκε από τα δυό ποτήρια την απαλάμη του. Δεν ήθελε να πιει.
- Με όλο το θάρρος, είπε ο μπέης, να μην το κακοπάρεις, Καπετάν Μιχάλη. Περιμένε λίγο να του πει ένα λόγο ο σκοτεινός ετούτος Ρωμός να του δώσει κουράγιο, μα αυτός σώπαινε. Σηκώθηκε ο μπέης, πήγε ως την πόρτα, ακράνοιζε το πουκάμισο του στο λαϊμό ξανακάθησε. Οι κουντούρες άξαφνα που φορούσε του στένεψαν ξυπολήθηκε κρυφά, ακούμπησε τις λιμένες πατούσες του κάτω στο χώμα, δροσέρεψε. Στράφηκε στον αμίλητο σύντροφο, είχε πάρει τώρα την απόφαση, σήκωσε το χέρι του να στρίψει το μουστάκι του, μα το κατέβασε εντός, μπας και το κακοπάρει ο αφόθυμος καπετάνιος.
- Ο αδερφός σου ο Μανουσάκας, είπε και στέναξε, ο αδερφός ο Μανουσάκας, καπετάν Μιχάλη, γιβεντίζει την Τουρκία. Μέθυσε πάλι προχθές, στις 25 του Μάρτη, σήκωσε στην πλάτη του ένα γάιδαρο και τον πήρε στο τζαμί να προσκυνήσει. Να, τώρα άρχουμε από το χωριό, όλοι οι δικοί μου αναστατώθηκαν, αρματώθηκαν κι οι εδικοί σου, θα γίνει μεγάλο κακό σου το λέω, καπετάν Μιχάλη, να μην έχεις ύστερα παράπονο είχα χρέος να σου το πω, έχεις και τον λόγο σου χρέος να το ακούσεις. Κάμε ό,τι σε φωτίσει ο θεός.
- Βάλε να πιούμε, έκαμε ο καπετάν Μιχάλης. Γέμισε τα ποτήρια ο μπέης, μύρισε ο κόσμος κίτρο.
- Στην υγεία σου, Νουρήμπεη, σκουτελοβαρίσκω σου!
- Κι εγώ αντιστέκομαι σου! αποκρίθηκε ο μπέης ήσυχα, κοιτάζοντας τον στα μάτια.
Σκούνηρηξαν, ο καπετάν Μιχάλης σηκώθηκε, αναμέρισε τα κρόσια από το κεφαλομάντηλο του.
- Αυτό ήθελες να μου πεις, Νουρήμπεη; έκαμε. Γι' αυτό με φώναξες;
- Αν πιστεύεις στο θεό, είπε ο μπέης και τον έπιασε απαλάφρα από ζώνη, μη φεύγεις, μια σπίθα είναι αυτή, μα μπορεί να βάλει φωτιά, να καεί το χωριό μας. Παράγγειλε τον αδερφό σου να μην ντροπιάζει το ντοβλέτι μας, από το ίδιο χωριό είμαστε, από το ίδιο χώμα κάτσε να βάλουμε τάξη.
- Ο αδερφός μου είναι πιο μεγάλος από μένα, εξήντα χρονών, είπε ο καπετάν Μιχάλης. Έχει παιδιά και αγγόνια και μυαλό. Είναι εφταζούσιος, ό,τι θέλει κάνει — δε μου πέφτει λόγος.
- Είσαι ο καπετάνιος του χωριού, ο λόγος σου πιάνεται.
- Ακριβό πράμα είναι ο λόγος, Νουρήμπεη, δύσκολα βγαίνει από τα δόντια μου.

Ο μπέης δάγκασε τα χείλη του, μα πετροκάρδισε κοίταξε τον καπετάν Μιχάλη, που'χε κιόλα ανασηκωθεί κι είχε καρφώσει τα μάτια κατά την πόρτα να φύγει. «Άγριο σόι είναι ο γκιαούρης ετούτος, συλλογίστηκε ανάποδα, κι έχει η γενιά μου παλιούς λογαριασμούς μαζί του, δεν είναι ο αδερφός του ο Κωσταρός — πίσσα στα κόκαλα του! — που έσφαξε απάνω, σε μια πέτρα του κύρη μου; Ήμουν εγώ πολλά μικρός ακόμα, έκανα υπομονή να μεστώσω, να πάρω το αίμα πίσω. Μα δεν πρόφτασα σκοτώθηκε ο αναθεματισμένος στο Αρκάδι, τινάχτηκε στον αγέρα. Κι ο γιός του ήταν ακόμα νιάνιανο, ντροπήταν να τον σκοτώσω Περιμένα να μεγαλώσει. Μα πως έκαμε μουστάκι, μου ξέφυγε κι αυτός Πήγε, λέει, στην Φραγκιά να σπουδάσει... Πότε θα γυρίσει; Το αίμα του κυρού μου βοά!»

Σηκώθηκε, στάθηκε ομπρός από τη πόρτα. Ανέβαινε κατέβαινε στα σπλάχνα του ο θυμός, δεν κάτεχε κατά που να πάρει.

Στράφηκε μπερδεμένα, αγκαθοφούντωτα γυάλιζαν τα γένια του καπετάν Μιχάλη στο ήμερο φεγγοβόλημα της λάμπας. Είχε κάμει όρκο, λέει, να μην τα κόψει, αν δεν λευτερωθεί η Κρήτη. Τα μάτια του Νουρήμπεη έστραψαν όλο περγέλιο. Ας περιμένει ο γκιαούρης, αν δεν βαριέται, ως τα γόνατα του, ως τα χώματα θα ποταμίσουν τα γένια του, ρίζες θα κάμουν και θα μπουνε στης γης, μα η Κρήτη, όχι, λευτεριά δεν θα δει! Ακριβά πλερώσαμε με το αίμα μας και το Μεγάλο Κάστρο ετούτο, είκοσι πέντε χρόνια σκοτωνόμασταν από τα βενετσάνικα μουράγια του, έπεσε στα νύχια μας, δεν το αφήνουμε, δε μας αφήνει, έγινε κρέας δικό μας.

— Μην ασκοφυσάς, Νουρήμπεη, είπε ο καπετάν Μιχάλης κι άπλωσε το χέρι του να τον αναμερίσει για να ξεπορτίσει μη φουσκώνεις ξεφουσκώνεις, αυτό που λες δε γίνεται.

Άντρας δυνατός ήταν ο Νουρήμπεης, μαϊνάρισε το θυμό του.

— Μη φεύγεις έτσι, καπετάν Μιχάλη, είπε γλυκαίνοντας τη φωνή του, μη φεύγεις έτσι με το άγριο, σα να μαλώσαμε. Αν σου βαροφάνηκε, παίρνω πίσω τον λόγο μου, δεν είπα τίποτα, δεν άκουσες κι ελόγου σου τίποτα φίλοι δεν είμαστε; Σε φώναξα να πιούμε μια, να τσιμπήσουμε ένα μεζεδάκι, πέρδικα είναι, χωριανή μας, την έφερα τώρα να από το χωριό κι είπα να τη φάμε μαζί, να θυμηθούμε το, παλιά μας, καπετάν Μιχάλη. Σαν είμασταν παιδιά! Σαν παίζαμε μαζί, τον καλό καιρό, στο χωριό μας.

Έκοψε το μερί της πέρδικας, το απλοχέρισε στον καπετάν Μιχάλη.

— Δεν τρώγω, έχουμε Σαρακοστή, αποκρίθηκε αυτός. Ο Νουρήμπεης χτύπησε τα χέρια, στενοχωρέθηκε.

— Να το κάτεχα, είπε, θα σου'παιρνα, μια το Μουχαμέτη, μαύρο χαβιάρι. Γέμισε τα ποτήρια:

- Στην υγεία σου, καπετάν Μιχάλη, είτε σηκώνοντας το ποτήρι, χαίρομαι που καταδέχτηκες να πατήσεις στο σπίτι μου και να πιείς μαζί μου μια ρακή, να έτσι να χυθεί το αίμα μου, καπετάν Μιχάλη, αν θέλω το κακό σου.

— Κι εγώ δε θέλω το κακό σου, Νουρημπέη, μα της τιμής είναι να μετρούμε τα λόγια μας, είτε κι άδειασε το ποτήρι του. Γύρισε ο καπετάν Μιχάλης, κοίταξε τον Τούρκο, είχαν γεννηθεί στο ίδιο χωριό, μπέης ο ένας, όλα τα παχιά χώματα δικά του κι ο άλλος ραγιάς, ο κύρης ο δικός του, ο καπετάν Σήφακας, αφέντευε τις πέτρες. Δεν είχε το λεύτερο, τον καιρό εκείνο, να καβαλήσει άλογο, πήγαινε απάνω στο γαϊδουράκι του, κι όταν έβλεπε το χριστιανομάχο Χανιαλή, τον πατέρα ετούτου εδώ του Νουρή, έπρεπε να πεζέψει ο γέρο-Σήφακας, για να περάσει το αφεντικό. Μα ένα δειλινό, ο καπετάν Σήφακας ήταν στα κέφια του, δεν πέζεψε, κι ο Χανιαλής σήκωσε το βούρδουλα και το απροσκύνητο κεφάλι γέμισε αίματα. Δεν μίλησε ο γέρος, έδωσε κόμπο την καρδιά του, περίμενε «δεν είναι ο Χριστός Αρβανίτης, συλλογίστηκε, χριστιανός ορθόδοξος είναι, θα ρθει μέρα να μου δώσει το δικίο μου!» Πέρασε, δεν πέρασε ένας χρόνος και ξέσπασε η επανάσταση του '66, και ο πίο μεγάλος γιός, ο Κωσταρός, πέτυχε μια νύχτα απόξω από το Μεγάλο Κάστρο τον αιμοβόρο Χανιαλή και τον έσφαξε σαν το αρνί απάνω σε μια πέτρα, στου Πεντέβη την Καμάρα. Κι ορίστε τώρα, ο γιος του σε μια πέτρα, στου Πεντέβη την Καμάρα. Κι ορίστε τώρα, ο γιος του ετούτος ήρθε και θροιάστηκε στο Μεγάλο Κάστρο, στο τρανό ετούτο αρχοντικό, με τα περβόλια και τα σιντριβάνια και τα καφάσια, κι έτρωγε κι έπινε κι αγκάλιαζε, και κάθε δειλινό, τις όμορφες μέρες, χιμούσε καβάλα στο άλογο του, απάνω κάτω στις ρωμεικές γειτονιές και στις Τρεις Καμάρες και πετούσαν σπίθες τα καλντερίμα.

Έβγαλε την ταμπακέρα του, έστριψε ένα τσιγάρο, γέμισαν καπνούς τα ρουθούνια του; Πολλές φορές αναρωτήθηκε, δεν μπορούσε να βγάλει κρίση. Κι όταν τύχαινε να συναπαντηθούν οι δυό τους στα στενοσόκακα του Μεγάλου Κάστρου η καβαλάρηδες έξω στα χωράφια, ο καπετάν Μιχάλης έβλεπε το αφράτο πρόσχαρο πρόσωπο του Νουρή-μπεη, η καρδιά του αναφρούμαζε και δεν κάτεχε — να τον σκοτώσει, για μπας κι ήθελε να αγκαλιαστούν σα δυό παλιοί φίλοι που σμίγουνι

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

για το χατίρι σου

ο ρωμιός

тебе в угоду

грек /название, сохранившееся с тех времён, когда Греция была частью Римской империи — Ρώμη — Рим/

δίνω κουράγιο
έχω παράπονο
έχει του λόγου σου χρέος
κάμε ο, τι σε φωτίσει ο θεός
πιστεύω στο θεό
βάζω φωτιά
βάζω τάξη
δε μου πέφτει λόγος
ο λόγος πιάνεται

ο γκιαούρης

έχω λογαριασμούς
πίσσα στα κόκαλα του
κάνω υπομονή
παίρνω το αίμα πίσω
είναι ντροπή
κάνω όρκο
έγινε κρέας δικό μας
μαϊνάρω τον θυμό

μετρώ τα λόγια

μα της τιμής είναι

ο ραγιάς

καβαλώ άλογο

είμαι στα κέφια

δένω κόμπο την καρδιά
δεν είναι ο Χριστός Αρβανίτης
χριστιανός ορθόδοξος είναι, θα ρθει
μέρα να μου δώσει το δικίο μου!

βγάλω κρίση

για μπας

παίρνω πίσω τα λόγια

η ρακή

το κίτρο

απλώνω

η απαλάμη

κακοπαίρνω

σιπαινώ

ободрять

обижаться

ты должен со своей стороны...

сделай, что тебе бог велит

верить в бога

разжигать рознь, поджигать

наводить порядок

не за мной слово

считаются с кем-либо

гяур /неверный, презрительное

название христиан у магомедан/

иметь счёты с кем-либо

смола на его кости! /руг./

терпеть

кровная месть

стыдно что-либо делать

клясться

стал нашей плотью

укрощать гнев

следить, давать отчёт своим словам

по чести сказать...

райя /название христиан в турецкой империи/

ехать верхом

быть в хорошем настроении, быть на веселе

скрепя сердце, сдержаться

Христос не злопамятный

а христианин православный

придёт день, мне воздастся

рассуждать

случайно

беру слова назад

водка

цитрусовое дерево

протягивать

ладонь

неправильно понимать

молчать

ξυπολιέμαι
ακουμπώ (α)
στενάζω
γιβεντίζω
μεθώ(α)
ο γαΐδαρος
το τζαμί
αναστατώνομαι
αρματώνομαι
μυρίζω
αντιστέκομαι
η σπίθα
καίομαι
(κάηκα αορ., να καώ
ντροπιάζω
το ντοβλέτι
δαγκάνω
το χείλος
καρφώνω
άγριος, -α, -ο
η γενιά
το νιάνιαρο
το μουστάκι
βοώ(α)
ο θυμός
ήρεμος, -η, -ο
στράπτω
βαριέμαι
τα νύχια
μαλώνω
αφεντεύω
ένα δειλινό
το περβόλι
το σιντριβάνι
το καφάσι
το καλντερίμι
στρίβω τσιγάρο
το μουστάκι
τα ρουθούνια
μισώ(α)

разуваться
прислонять
вдыхать
ругать, оскорблять
напиться пьяным
осел
мечеть
быть охваченным волнением
вооружаться
пахнуть
сопротивляться
искра
гореть
Μ.σ.)
срамить
государство
кусать
губа
приковывать
дикий
род, поколение
ребенок
усы
вопить
гнев
умеренный, спокойный
блестеть
надоедать
ногти, когти
ругаться
владеть
однажды вечером
сад
фонтан
клетка с птицами
могучий двор
крутить сигарету
усы
ноздри
ненавидеть

πρόσαχος, -η, -ο
αφράτος, -η, -ο
τυχαίνω (αορ. έτυχα)
αγκαλιάζομαι
ημίγω

веселый, жизнерадостный
пухлый
случаться что-либо сделать
обниматься
соединяться, сходиться

Διάλογος. Λίγα λόγια για την ιστορία της Ελλάδας

— Άν και είμαι Έλληνας δεν γνωρίζω καλά την ιστορία της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας. Γνωρίζω όμως καλά την νεότερη ιστορία. Η ιστορία της νέας Ελλάδας αρχίζει από την ημέρα που οι Τούρκοι κυριεύσαν την Κωνσταντινούπολη το 1453. Πολλοί τοποθετούν την αρχή της ζωής της νέας Ελλάδας στο 1821. Δεν συμφωνώ μαζί τους. Έχω τη γνώμη ότι τα χρόνια της Τουρκοκρατίας, το ξάπλωμα του Ελληνισμού στις χώρες του Δούναβη, η ετοιμασία της επανάστασης είναι ένα κομμάτι από τη νεώτερη ιστορία της Ελλάδας.

— Η ελληνική επανάσταση του 1821 είναι ένα από τα θαύματα των Ελλήνων. Μόλις τώρα έχω διαβάσει τον «Καπετάν Μιχάλη» του Καζαντζάκη. Μου άρεσε πως γράφει. Να ένα κομμάτι από τον πρόλογο: «Πολλοί που διάβασαν τον καπετάν Μιχάλη θαρρούν πως τέτοια παιδιά — τέτοια αντράκια, όπως λέμε, στην Κρήτη — ποτέ δεν υπήρξαν, ούτε άντρες τόσο χεροδύναμοι, τόσο ψυχοδύναμοι, που να αγαπούν με τόση λαχτάρα τη ζωή και ν' αντικρίζουν με τόση περιφρόνηση το θάνατο. Πώς να πιστεούν οι άπιστοι, τι θαύματα μπορεί να γεννήσει η πίστη; Ξεχούν πως η ψυχή του ανθρώπου γίνεται παντοδύναμη, όταν συναρπασθεί από μια μεγάλη ιδέα... Καλά πια καταλαβαίνεις πως αυτή είναι η αξία του ανθρώπου: να ζητάει και να ξέρει πως ζητάει το αδύνατο και να'ναι σίγουρος πως θα φτάσει... Το ελληνικό γένος αν σώθηκε ως τα σήμερα, αν επέζησε ύστερα από τόσους εχθρούς — εξωτερικούς και εσωτερικούς, προπάντων εσωτερικούς — ύστερα από τόσους αιώνες κακομοιριά, σκλαβιά και πείνα, το χρωστάει όχι στη λογική — θυμηθείτε τους τρεις εμποράκους που ίδρυσαν τη Φιλική Εταιρία, θυμηθείτε το 21 — το χρωστάει στο θαύμα. Στη ακοίμητη σπίθα που καίει μέσα στα σωθικά της Ελλάδας».

— Οραία, είπε. Αλήθεια. Ο χαρακτήρας του νέου Έλληνα διαμορφώθηκε ως ένα μεγάλο σημείο μέσα στους ευγενικούς αγώνες για την ελευθερία της πατρικής του γης. Οι Έλληνες πολεμούν διαρκώς για την εθνική τους αποκατάσταση, αξιοπρέπεια, είναι μια από τις αρετές των Ελλήνων. Το μεγάλο πρόβλημα ύστερα από την απε-

λευθέρωση ήταν το εθνικό πρόβλημα. Είναι σωστό, στις αρχές απελευθερώθηκε μόνον ένα μέρος της Ελλάδας. Οι λίγοι ελεύθεροι Έλληνες είχαν αναλάβει την υποχρέωση να απελευθερώσουν τους «Δούλους αδελφούς». Η Κρήτη απελευθερώθηκε σαν αποτέλεσμα των Βαλκανικών πολέμων του 1912-13. Έτσι η επανάσταση του 1821 συνεχίστηκε και συνεχίζεται σχεδόν ως σήμερα.

- Μπράβο! Ο Νίκος Καζαντζάκης πόσο όμορφα γράφει κι γ' αυτό «... Αλήθεια μόνο ο θεός, μόνο η σπίθα τη στιγμή που κινδυνεύει σε μια γωνιά να σβήσει, πετιέται σε μιάν άλλη και γίνεται πυρκαγιά. Πετάχτηκε σήμερα στην Κύπρο...» Η Κύπρος δεν είναι μια λεπτομέρεια, ένα απλό νησί στην άκρη της Μεσογείου θάλασσας, έχει γίνει σήμερα το μοιρόγραφο κέντρο όπου παίζεται η ηθική αξία του σημερινού ανθρώπου». Να το κυπριακό.
- Ναι. Προσέξατε, λέει πολύ και για την πίστη στο θεό, για τη θρησκεία, που βοήθησε πολύ στους έλληνες στον αγώνα τους.
- Μάλιστα. Πιό πάνω λέει: «Κι όταν έρχονταν η Μεγάλη Βδομάδα, η καρδιά μας αγρίευε μέσα στην παιδιάτικη μας φαντασία ταυτίζονταν τα Πάθη του Χριστού με τα πάθη της Κρήτης... είμαι βέβαιος, σήμερα τα μικρά κυπριοτόπουλα ταυτίζουν τα Πάθη Χριστού με τα πάθη της Κύπρου και περιμένουν με ακλόνητη πίστη κι αυτά, όπως κι εμείς τότε, την Ανάσταση...»
- Ακριβώς γ' αυτό και το δεύτερο του μυθιστόρημα ονομάζεται «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται».

Λεξιλόγιο και εκφράσεις

συναρπάζομαι από μια ιδέα	быть охваченным, увлечённым идеей
αναλαμβάνω	брать на себя что-либо
~ υποχρέωση	брать на себя обязательство
η Μεγάλη Βδομάδα	Страстная неделя перед Пасхой / рел./
η Ανάσταση	Воскресение /рел./
ο Δούναβης	Дунай
κυριεύω	захватывать
το ξάπλωμα	распространение
η ετοιμασία	подготовка
ο πρόλογος	пролог
θαρρώ(ε)	считать, думать
χεροδύναμος, -η, -ο	сильный, могучий

ψυχοδύναμος, -η, -ο
 η περιφρόνηση
 η άπιστος
 το γένος
 επιζώ (ε)
 χρωστάω(α) + σε
 η λογική
 η ακοίμητη σπίθα
 τα σωθικά
 η κακομοιριά
 η σκλαβιά
 η πείνα
 διαμορφώνομαι
 ευγενικός, -η, -ο
 η πατρική γη
 πολεμώ(α)
 διαρκώς
 η αποκατάσταση
 η αξιοπρέπεια
 ο δούλος
 η πυρκαγιά
 η άκρη
 μοιρόγραφτος, -η, -ο
 η ηθική αξία
 αγριεύω
 ταυτίζω
 ~ομαι
 ακλόνητος, -η, -ο

сильный духом
 презрение
 неверующий
 род
 выживать
 быть должным кому-либо что-либо
 разум, логика
 неугасимая искра
 внутренности
 невезение
 рабство
 голод
 формироваться
 благородный
 земля отцов, родная земля
 воевать
 постоянно
 возрождение /зд./
 достоинство
 раб
 пожар
 край
 судьбоносный
 нравственная ценность
 ожесточаться
 отождествлять
 отождествляться
 непоколебимый

Ασκήσεις

Η άσκηση № 7: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το κείμενο, να το μεταφράσετε.

Η άσκηση № 8: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις του κειμένου.

1. Πότε και που γεννήθηκε ο Νίκος Καζαντζάκης;
2. Πού σπούδασε;
3. Πού ζούσε στα 1921- 22;
4. Σε τι έδειχνε ενδιαφέρον, τι βιβλία διάβαζε;
5. Πώς δέχτηκε τη Οκτωβριανή επανάσταση;

6. Ποτέ επισκέφθηκε τη Ρωσία και τι βιβλία έγραψε γι' αυτό;
7. Τι έργα έγραψε πριν τον πόλεμο, τι ιδέες περιλαμβάνουν;
8. Τι ήταν το λογοτεχνικό του στυλ;
9. Τι μυθιστορήματα γράφει στα μεταπολεμικά χρόνια;
10. Ποιό βραβείο του απονεμήθηκε;

Η άσκηση № 9: Να αναφέρετε το κείμενο.

Η άσκηση № 10: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις, να διαβάσετε το απόσπασμα από το «Καπετάν Μιχάλη», να μεταφράσετε.

Η άσκηση № 11: Να απαντάτε στις ερωτήσεις του αποσπάσματος.

1. Πού γίνεται το επεισόδιο; Πότε;
2. Ποιός είναι ο Καπετάν Μιχάλης και ο Νουρημπής;
3. Γιατί ζήτησε ο Νουρημπής τον Καπετάν Μιχάλη να ρθει στο σπίτι του;
4. Τι ιστορία συνδέει την ζωή του Καπετάν Μιχάλη με την ζωή του Νουρημπής;
5. Πώς βλέπει ο Νουρημπής τον Καπετάν Μιχάλη;
6. Αν είναι ειλικρινής με τον Καπετάν Μιχάλη;
7. Πέτυχε τον σκοπό του;
8. Πώς βλέπει ο Καπετάν Μιχάλης τον Νουρημπή;

Η άσκηση № 12: Να αναφέρετε το απόσπασμα.

Η άσκηση № 13: Να μάθετε τις λέξεις και εκφράσεις του διαλόγου, μεταφράζετε το.

Η άσκηση № 14: Να σχηματίσετε τις ερωτήσεις στον διάλογο, να το μεταφράσετε, να υποβάλλετε ο ένας στον άλλο, να αναφέρετε το.

Η άσκηση № 15: Να σχηματίσετε τον παρακείμενο, τον υπερσυντέλικο μέλλοντα τετελεσμένο των ρημάτων.

- σπουδάζω, δείχνω, σβήνω, βρίσκω, μετακομίζω, πιστεύω, βγάζω, βάζω,
- ζω, μαρτυρώ, μετρώ, ακουμπώ, μεθώ, μισώ, επιζώ, χρωστώ, πολεμώ,
- εκδίδομαι, διακρίνομαι, απονέμομαι, αναστατώνομαι, αρματώνομαι, αντιστέκομαι, καίομαι, βαριέμαι, αγκαλιάζομαι, αναλαμβάνομαι

Η άσκηση № 16: Να βάλετε τα ρήματα στον παρακείμενο, υπερσυντέλικο και μέλλοντα τετελεσμένο.

Α.

1. (Διαβάζω) το μυθιστόρημα του Καζαντζάκη «Ο Χριστός ζανασταυρώνεται»; — ρώτησε εμένα η καθηγήτρια μας.
2. (Βλέπω) την ταινία «Ο Ζορμπάς, ο έλληνας» — ρώτησα τον φοιτητή.
3. (Επισκέπτομαι) ήδη την Κύπρο; — με ρώτησε ένας γνωστός μου.
4. (Πηγαίνω) στην Ελλάδα; — με ρώτησε η θεία μου.
5. Του (δανείζω) τα λεφτά; Κρίμα — είπε ο φίλος μου.

Β.

1. Ο Νουρημπής είπε, ότι (γεννιέμαι, μένω) στο ίδιο χωριό.
2. Χάρηκα, που οι φίλοι μου (δοκιμάζω) ρετσίνα.
3. Είπε, ότι (βαριέμαι) την ταινία αυτή και (φεύγω) από τον κινηματογράφο.
4. Όταν γυρίσαμε σπίτι (σταματώ, μαλώνω) και (αγκαλιάζομαι) σαν φίλοι.
5. Τα έργα του Καζαντζάκη (εκδίδομαι) στην Σοβιετική Ένωση στη ρωσική, ουκρανική, αρμένικη και λιθουανική γλώσσες.

Γ.

1. Όταν συναντηθούμε αύριο, ελπίζω (τελειώνω) τη δουλειά μου.
2. Μέχρι να γυρίσετε, (βλέπω) την ταινία αυτή στο βίντεο.
3. Ως τις 9 το πρωί (ξεκινώ) για τον σιδηροδρομικό σταθμό.
4. Φοβούμαι, ότι όταν έρθει η πυροσβεστική ομάδα το σπίτι (καίομαι).
5. Νομίζω, ότι όταν σβήσω το φως (παίρνω) σε ο ύπνος ήδη.

Η άσκηση № 17: Μεταφράστε στα ελληνικά.

Α.

1. К сожалению, я только что посмотрел эту картину и не могу составить вам компанию.
2. Греческие сигареты — это большой соблазн, но я только что бросил курить.
3. Он только что пережил смерть жены и ещё не пришёл в себя.
4. Вы знаете, издан сборник рассказов кипрских писателей.
5. Вы были на Кипре? — Нет, я на Кипре ещё не был.

Β.

1. Он много раз был в Греции и смог нам рассказать об её архитектурных памятниках.
2. Он мне сказал, что ты дал ему взаймы большую сумму.
3. Вчера я узнал в банке что он задолжал много денег.
4. Когда я прочитал послевоенные романы Казандзакиса, я понял, что он поменял после войны свой литературный стиль, превратился в большого писателя.

5. Когда он был на Кипре, он узнал, что там была перед этим организована конференция по кипрской проблеме.

Г.

1. До того, как ты вернешься, он переедет на другую квартиру.
2. Когда ты закончишь свою книгу, моя уже будет издана.
3. Мне кажется, что к этому времени они уже прибудут.
4. До того, как вы приедете, они уже сдадут экзамены.
5. До того, как вырастет твоя дочка, мой сын уже женится.

Η άσκηση № 18: Από ποιά ρήματα είναι αυτός ο παρακείμενος. έχω φάγει, έχω δώσει, έχω μάθει, έχω συναντηθεί, έχω ειδωθεί, έχω επισκεφθεί, έχω δει, έχω βρει, έχω βρεθεί, έχω ρθει, έχω δοθεί, έχω κοιμηθεί, έχω πλυθεί, έχω ζήσει.

Η άσκηση № 19: Να μεταφράσετε με λεξικό από το απόσπασμα του «Καπετάν Μιχάλη», να κάνετε ανάλυση, να εξηγήσετε τη παραγωγή των λέξεων.
— κακοπαίρνω, ξανακάθομαι, αρματώνομαι, αντιστέκομαι, πετροκαρδίζω, ξεφεύγω, ασκοφυσώ, ξεφουσκώνω, ντροπιάζω, γλυκαίνω, βαροφαινομαι, απλοχερίζω, στενοχωριέμαι, πεζεύω, αναρωτιέμαι,
— το παράπονο, το κεφαλομάντηλο, το φεγγοβόλημα, το αφεντικό, τα στενοσόκακα, ο καβαλάρης,
— αμίλητος, απόθυμος, ανάποδος, αναθεματισμένος, χριστιανομάχος, απροσκύνητος, αφράτος.

Η άσκηση № 20: Να διαλέξετε στον διάλογο τις λέξεις και να κάνετε ανάλυση της παραγωγής τους.

Η άσκηση № 21: Να μεταφράζετε.

1. Никос Казандзакис родился в семье крестьянина в Гераклионе, на Крите.
2. Он учился на юридическом факультете университета Афин, затем в Сорбонне во Франции.
3. Живя в Германии в 20-е годы, он увлекался философией.
4. Он читал книги русского философа Бердяева.
5. В 1925-28 три раза посетил Советский Союз, написал путевые заметки «Что я видел в России» и другие книги.
6. В 20-е, 30-е годы написал много произведений на философские темы, в которых нашли отражение бунтарские настроения писателя против мещанской морали буржуазного общества.
7. Главная их философская идея — героический нигилизм, они полны пессимизма.

8. После войны он пишет романы, принесшие ему мировую известность.
9. Главные темы этих произведений борьба греческого народа за освобождение от турецкого ига, быт и нравы греческой деревни.
10. В 1956 году за литературную и общественную деятельность ему была присуждена премия Всемирного Совета мира.

Η άσκηση № 22: Να μεταφράσετε και να κάνετε τους διαλόγους.

Α.

- Αν είμαι καλά πληροφορημένος, ο νεοελληνικός πολιτισμός αρχίζει κυρίως με την πτώση της Πόλης. Φυσικά, ο πολιτισμός αυτός δεν είναι κάτι νέο, είναι επηρεασμένος βαθύτατα και από την αρχαία ελληνική παράδοση και από τη βυζαντινή παράδοση.
- Είναι απόλυτα σωστό. Όσοι μελετούν σωστά, αντικειμενικά την ελληνική ιστορία από τα πιο παλιά χρόνια ως σήμερα, διαπιστώνουν εύκολα τη ενότητα, τη συνέχεια. Αλλά το θέμα αυτό είναι μεγάλο.
- Συμφωνώ μαζί σας, μα θα προσθέσω εδώ κάτι. Έχω διαβάσει μια πολύ ενδιαφέρουσα συγκριτική μελέτη γύρω από το ζήτημα αυτό. Δεν θα ξεχάσω ποτέ, με πόση τέχνη ο συγγραφέας συνέκρινε τη δημοτική ποίηση με το ομηρικό έπος, την πλαστικότητα της νέας ελληνικής γλώσσας — που τόσο επιδέξια τη χρησιμοποίησαν συγγραφείς με τόσο διαφορετικές τάσεις, όπως ο Σολωμός, ο Παλαμάς, ο Καβάφης, ο Σικελιανός, ο Καζαντζάκης, ο Σεφέρης και οι σύγχρονοι πεζογράφοι και ποιητές ο Βασιλικός, ο Αλεξανδρόπουλος, ο Ελύτης, ο Ρίτσος, ο Καμπανέλλης ο Γιάννης Μάρης, με την Αττική της κλασσικής εποχής.
- Κανένας δεν αρνιέται την ενότητα, τη συνέχεια του ελληνικού πολιτισμού σε όλες του τις εκδηλώσεις, στις προτιμήσεις του Έλληνα, στην τέχνη, στην αρχιτεκτονική, στη μουσική, στο χορό, στην ποίηση.

η πτώση της Πόλης	падение Константинополя /1453 г./
η συγκριτική μελέτη	сравнительное исследование
η δημοτική ποίηση	поэзия на димотике /на нар. языке/
το ομηρικό έπος	гомеровский эпос
ο Όμηρος	Гомер
η πλαστικότητα	пластичность
επιδέξια	виртуозно
ο Σολωμός Διονύσιος	Дионисиос Соломос, поэт, написавший греческий гимн /1798-1857/
ο Παλαμάς Κωστής	Паламас Костис, поэт /1859-1943/
ο Καβάφης Κωνσταντίνος	Кавафис Константинос, поэт /1863-1933/

ο Σικελιανός Άγγελος	Сикелианос Ангелос, ποιητ /1884-1951/ Варналис Костас, ποιηт /1884-1974/, лауреат премии Ленина «За укрепление мира между народам»
ο Βάρναλης Κώστας	Сефериос Георγιος, ποιηт, дипломат, /род 1900-1971/, лауреат Нобелевской премии
ο Σεφέρης Γιώργος	Элитис Одиссей, ποιηт, писатель /род 1919/, лауреат Нобелевской премии
ο Ελύτης Οδυσσέας	Рицос Яннис, ποιηт /1909-1990/, лауреат Ленинской премии «За укрепление мира между народами»
ο Ρίτσος Γιάννης	Василиκος Βасилис /род.1934/ Александропулос Мицос
ο Βασιλικός Βασίλης	Καбанелис Яковос
ο Αλεξανδρόπουλος Μήτσος	Αттический, классический /один из периодов развития древней греческой культуры, наивысшего развития 5-4 век до н.э./
ο Καμπανέλλης Ιάκωβος	
με την Αττική της κλασσικής εποχής	

Β.

- Στη χώρα μας καλά γνωρίζουν την αρχαία ελληνική λογοτεχνία.
- Ναι. Έχω δει τα βιβλία σε βιβλιοπωλεία του Σοφοκλή, του Ομήρου, του Αριστοφάνη κ.τ.λ.
- Κάθε χρόνο εκδίδονται με τεράστιο τιράζ, γίνονται ανάρπαστα απ' το αναγνωστικό κοινό. Αυτό το ενδιαφέρον για το ελληνικό βιβλίο αντανακλά την σταθερή προσοχή των Ρώσων ανθρώπων για την λογοτεχνία, την τέχνη, την ιστορία της αρχαίας Ελλάδας.
- Και όσον αφορά την λογοτεχνία της σύγχρονης Ελλάδας;
- Και βέβαια. Σύμφωνα με την ανακοίνωση του Πανερωσιακού Επιμελητηρίου του βιβλίου ήδη στην Σοβιετική Ένωση έχουν εκδοθεί πάνω από 20 Έλληνες λογοτέχνες, τα έργα των Ελλήνων συγγραφέων, καθηγητών έχουν μεταφραστεί σε 20 γλώσσες των λαών και εθνотήτων της Σοβιετικής Ένωσης. Το 1984 ο Εκδοτικός Οίκος της «Χουντόζεστβенаγια литерату́ра» είχε εκδώσει το βιβλίο «Τραγούδια της ελευθερίας» με ποιήματα του Διονύσιου Σολωμού, όποιος έγραψε τον «Ύμνο εις την ελευθερίαν», που τώρα είναι εθνικός ύμνος της Ελληνικής Δημοκρατίας:
Σε γνωρίζω από τη κόψη του σπαθιού την τρομερή,
Σε γνωρίζω απ' την όψη, που με βιά μετράει τη γη,
Απ' τα κόκκαλα βγαλμένη των Ελλήνων τα ιερά
Και σαν πρώτα ανδρειωμένη, χάιρε, ο χάιρε η λευτεριά

Στο βιβλίο αυτό μπήκαν πολλά εκλεκτά ποιήματα του Σολωμού, πολλά απ' τα οποία αφιερώνονται στα ηρωικά γεγονότα της εθνικοαπελευθερωτικής επανάστασης του 1821, μεταξύ άλλων «Η καταστροφή των Ψαρών».

Το 1970 οι ρώσοι αναγνώστες γνωρίστηκαν και με έναν άλλο ποιητή, με τον Κωστή Παλαμά, ο οποίος έπαιξε πολύ μεγάλο ρόλο για την ελληνική λογοτεχνία, για την ανάπτυξη της ελληνικής ποίησης στη βάση της δημοτικής, καθόρισε την κατεύθυνση της ανάπτυξης όλης της ελληνικής λογοτεχνίας στον 20 αιώνα. Εκδόθηκε το βιβλίο «Η εκλεκτή ποίηση», που μπήκαν τα περίφημα ποιήματα — «Τα τραγούδια της πατρίδας μου» και «Ίαμβοι και ανάπαιστοι», «Δωδεκάλογος του γύφτου».

ανάρπαστα

το αναγνωστικό κοινό

το Πανερωσιακό Επιμελητήριο του βιβλίου

ο Εκδοτικός Οίκος

ο ύμνος

ο ίαμβος

ο ανάπαιστος

ο γύφτος

трудно найти

читатели

Всероссийная Книжная палата

издательство

гимн

ямб

анапест

цыган

Γ.

- Из греческих прозаиков в нашей стране хорошо знают Никоса Казандзакиса. Его роман «Христа распинают вновь» переведён на русский, украинский, армянский, и литовский языки, а «Капитан Михалис» на украинский язык.
- Да, эти два романа и ещё «Жизнь и деяния Алексиса Зорбаса» и «Последнее искушение» сделали его всемирно известным. За литературную и общественную деятельность ему была присуждена премия Всемирного Совета мира.
- Конечно, мы знаем об этом. Кроме того, в России демонстрировался фильм замечательного вашего режиссёра Михалиса Какоянниса «Грек Зорба» — экранизация романа Казандзакиса. Замечательный фильм, а какая музыка Теодоракиса! И Ирины Паппа прекрасно играет.
- Да, она большая актриса. Вы видели, кажется, в России демонстрировался другой фильм Какоянниса, экранизация трагедии Софокла «Электра»?

- Да, прекрасный фильм, там еще играют Аспасия Папатаnasiу и Ирини Паппа. По-моему, Михалис Какояннис экранизировал и поставил в театре почти все древнегреческие трагедии?
- Совершенно верно. Он очень талантливый режиссёр, у него есть политические фильмы. Греки ведь проявляют большой интерес к политике, это одна из их черт характера. Вы заметили, на улице повсюду обсуждают политические события. «Γρεκ Ζορба» — это об обычаях и нравах греческой деревни 20 века.
- Да, Казандзакис прекрасно описывает деревню, он ведь родом из крестьянской семьи с Крита, хорошо знает её жизнь.
- Вы поняли, почему роман называется «Χριστα ρασιναουτ νουβου»?
- Ну конечно. Νικος Κασανδζακις описывает как религия помогла выжить грекам, давая надежду на освобождение. Они отождествляли, как он пишет, страсти /т.е. страдания/ Χριστα со страстями Крита. Но как изменилось содержание его творчества на протяжении жизни: до войны от героического нигилизма к теме героизма после войны очень интересно развитие мысли от веры в бога, в Χριστα, он переходит к вере в чудо, в невозможное и измеряет ценность человеческой личности верой в это невозможное. Это уже тема героизма. Очень интересный писатель! Такое богатое сочетание философии, религии и бытописания!

Η άσκηση № 23: Να απαντήσετε στις ερωτήσεις, χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες λέξεις σε παρένθεση

1. Ποιόν βλέπει ο Νουρημπέης τον Καπετάν Μιχάλη; Και γιατί;
2. Ποιόν βλέπει ο Καπετάν Μιχάλης τον Νουρημπέη;
(πρόσχαρος, χαριτωμένος, χαρούμενος, αστείος, ευγενικός, ειλικρινής, άσχημος, κακός, ανάποδος, άγριος).
3. Για ποιές αρετές διακρίνεται ο εθνικός χαρακτήρας;
(αγάπη στην πατρίδα, η φιλοξενία, η αγάπη στο ωραίο, η φιλομάθεια, το ενδιαφέρον στην πολιτική, η ευλωτία, η αγάπη στην ελευθερία).
4. Τι είδος λογοτεχνίας αγαπάτε;
(αγαπώ, μου αρέσει, θαυμάζω, προτιμώ, εκτιμώ ψηλά, είμαι ενθουσιασμένος),
(- ο πεζός λόγος, η ποίηση, το δράμα),
(- το μυθιστόρημα, το διήγημα, ο μύθος, η νουβέλα, τα αλομνημονεύματα (μεμυαρι), οι ερωτικές περιπέτειες (любовные приключения), οι αστυνομικές περιπέτειες (детективы), περιπέτειες (приключения) φανταστική
5. Αν είναι αυτό το έργο καλό;

(ωραίο, περίφημο, υπέροχο, θαυμάσιο, πετυχημένο, σημαντικό, ενδιαφέρον, κακό, άσχημο, απαίσιο (отвратительный), χυδαίο (вульгарный, грубый)).

Η άσκηση № 24: Σχηματίστε είτε τελειώσετε τις φράσεις, χρησιμοποιώντας τις εκφράσεις και λέξεις.

1. Όσον αφορά (η ελληνική μυθολογία, η ιστορία του εθνικού απελευθερωτικού πολέμου του 1821, η αρχαία ελληνική λογοτεχνία, η σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία)...
2. Σύμφωνα με την ανακοίνωση (προβάλλεται στον κινηματογράφο, παίζεται στην τηλεόραση, ανεβάζεται στο θέατρο, γυρίζεται στο στούντιο, εκδίδεται από τον Εκδοτικό Οίκο)...
3. Αυτή η μελέτη αφιερώνεται σε (η μυθολογία, η θρησκείολογία, τα ηθη και έθιμα, η γλωσσολογία)...
4. Αν είμαι καλά πληροφορημένος (ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός και ευρωπαϊκός πολιτισμός, ο νεοελληνικός πολιτισμός και αρχαία ελληνική παράδοση, η αρχαία ελληνική γλώσσα και η νεοελληνική γλώσσα)...
5. Κανένας δεν αρνείται (οι αρετές του εθνικού χαρακτήρα των Ελλήνων, ο ρόλος της θρησκείας, η ενότητα και η συνέχεια στον πολιτισμό της Ελλάδας, οι προτιμήσεις του Έλληνα)...

Η άσκηση № 25: Σχηματίστε τις φράσεις με τις λέξεις και εκφράσεις. έχω στενές σχέσεις, βρίσκω αντανάκλαση, συναρπάζομαι από, απονέμω βραβείο, βάζω φωτιά.

Η άσκηση № 26: Να τελειώσετε τις φράσεις με τις κατάλληλες εκφράσεις.

1. Τι να πω, είμαι μικρός ανθρωπάκος...
2. Ντροπή σας, τι λέτε...
3. Δεν είναι σωστό. Έχω άδικο...
4. Είστε έξυπνος άνθρωπος...
5. Πατί δεν μου τηλεφωνούσες τόσο πολύ...
6. Πατί φωνάζετε έτσι, δεν...
7. Να μου κάνετε αυτό, σας παρακαλώ...
8. Είσαι τώρα μεγάλος, ο ίδιος πρέπει...
(έχω παράπονο, είμαι στα κέφια, μετρώ τα λογία, παίρνω πίσω τα λογία, βάζω τάξη, βγάζω κρίση, ο λόγος πιάνεται, δεν μου πέφτει ο λόγος, για το χατίρι).

Η άσκηση № 27: Να μάθετε τις παροιμίες και τα ρητά και να εξηγήσετε σε ποιά περίπτωση τα λέμε;

1. Το βουνό με βουνό δεν σμίγει.
2. Η νύχτα βγάζει επίσκολο και η αυγή μητροπολίτη.
3. Ό,τι σπείρεις, αυτό θα θερίσεις.
4. Ένας καν κανένας.
5. Ρωτώντας πας στην Πόλη.

Η άσκηση № 28: Κάνετε συνομιλία.

1. Спросите своего собеседника как изменилось содержание творчества И.Казандзакиса на протяжении жизни, почему, что он думает об этом.
2. Спросите, почему роман называется «Χриста распинают вновь».
3. Поинтересуйтесь, что думает наш собеседник о религии, о ее значении в истории Греции /по произведениям Казандзакиса/.
4. Задайте вопрос, с чем связана популярность Казандзакиса у читателей всего мира.
5. Спросите, что думает ваш собеседник о характере самого писателя.

Η άσκηση № 29: Απαντήστε στις ερωτήσεις.

1. Ποιά θέματα υπάρχουν στα έργα των Ελλήνων συγγραφέων;
2. Ποιοί Έλληνες συγγραφείς έγραψαν για τον Β. Παγκόσμιο πόλεμο;
3. Σε ποιούς Έλληνες συγγραφείς απονεμήθηκαν διεθνή βραβεία και ποιά συγκεκριμένα;
4. Ποιούς σύγχρονους συγγραφείς της Ελλάδας ξέρετε;

Η άσκηση № 30: Τα θέματα για συζήτηση, για εισήγηση.

1. Τα αρχαία ελληνικά λογοτεχνικά έργα.
2. Η γλώσσα των έργων του Καζαντζάκη.

Словарь

Α.

любимый
любить
касаться
огурец
обниматься
рынок
мальчик
ожесточаться
дикий, жестокий
бдительный
бунгарский
1. борьба, 2. соревнование
спортивные игры
Олимпийские игры
1. отпуск, 2. разрешение, 3. лицензия
сестра
брат
проветривать
плащ
газ
природный газ
аэропорт
самолет
на самолете
Дед Мороз
бессмертие
спортсмен
спортивный
аудитория
актовый зал
чувствовать себя
век
непонятный
непоколебимый
неугасимый
атташе
торговый ~
следовать

αγαπημένος, -η, -ο
αγαπώ (α)
αγγίζω
αγγούρι το
αγκαλιάζομαι
αγορά η
αγόρι το
αγγιεύω
άγριος, -α, -ο
άγριπνος, -η, -ο
αγωνιστικός, -η, -ο
αγώνας ο
αθλητικοί ~ες
Ολυμπιακοί ~ες
αδεια η
αδελφή η
αδελφός ο
αερίζω
αδιάβροχο το
αέριο το
φυσικό ~
αερολιμάνι το
αεροπλάνο το
αεροπορικός
λη βασιλής ο
αθανασία η
αθλητής ο
αθλητικός, -η, -ο
αίθουσα η
~ τελετών
αυθάνομαι
αιώνας ο
απαιτόνητος, -η, -ο
ακλόνητος, -η, -ο
αποίητος, -η, -ο
απόλουθος ο
εμπορικός ~
απολουθώ (ε)

ακόμη
 ακουμπώ (α)
 άκρα η
 ακριβώς
 ακρόαμα το
 ακροατής ο
 ακρογιάλι το
 άλας το
 αλάτι το
 αλεύρι το
 αλήθεια η
 αλλά
 αλληλογραφία η
 αλλού
 άλογο το
 αλουμίνα η
 αλουμίνιο το
 αλφάβητο το
 αμελώ (ε)
 αμέσως
 αν
 ανάγκη η
 αναγνωστήριο το
 αγαλαμβάνω
 ανάλυση η
 αναπαύομαι
 ανάπαυση η
 αναπτήρας ο
 αναπτυσσόμενος, -η, -ο
 Ανάσταση η
 αναστατώνομαι
 αναστηλώνω
 ανατολικά
 ανατολικός, -η, -ο
 αναχώρηση η
 αναχωρώ (ε)
 ανεβάζω
 ανεμιστήρας ο
 ανεξαρτησία η
 άνεση η
 άνετος, -η, -ο
 ανήλικος, -η, -ο

еще
 прислоняться
 край (ч.-л.)
 точно, как раз
 концерт
 слушатель
 берег
 соль
 соль
 мука
 правда
 но
 переписка
 в другом месте
 лошадь
 глинозем
 алюминий
 алфавит
 относиться небрежно
 немедленно
 если, ли
 необходимость, нужда
 читальный зал
 брать на себя
 анализ
 отдыхать
 отдых
 зажигалка
 развивающийся
 воскресение
 приходить в волнение
 реставрировать
 на востоке
 восточный
 отъезд
 отбывать
 ставить спектакль
 вентилятор
 независимость
 удобство
 удобный
 несовершеннолетний

ανησυχώ (ε)
 ανηφορώ (ε)
 ανθίζω
 άνθρακας ο
 ανθρωπομορφισμός ο
 ανθρωπόμορφος, -η, -ο
 ανισία η
 ανοίγω
 ανοικοδόμηση η
 ανοίξη η
 ανταλλάσσω
 ανταλλαγή η
 αντανάκλαση η
 αντανακλώ (α)
 ανταποκριτής ο
 αντίχω
 αντίθεση η
 αντικρίζω
 αντίληψη η
 αντιμετωπίζω
 αυτο
 αντιπροσωπεία η
 εμπορική ~
 αντιπρόσωπος ο
 αντιπρόκομαι
 άντρας ο
 ανυπόμονος, -η, -ο
 ανώτατος, -η, -ο
 αξία η
 αξιοπρέπεια η
 απαγορεύομαι
 αποσοδοξία η
 απαλάμη η
 απαντώ (α)
 απαρηγόρητος, -η, -ο
 απάτη (α)
 απάτη
 απάτηση η
 απιστός ο
 απλώνω
 άρα
 άρα

беспокоиться
 подниматься вверх
 цвести
 уголь
 антропоморфизм
 человекоподобный
 племянница
 открывать
 реконструкция
 весна
 обменивать
 обмен
 отражение
 отражать
 корреспондент
 выносить
 контраст
 различать, видеть
 понятие, представление
 сталкиваться с ч.-л., решать (проблему)
 до свидания
 делегация
 торговое представительство
 представитель
 сопротивляться
 мужчина, муж
 нетерпеливый
 высший
 ценность
 достоинство человеческое
 запрещаться
 пессимизм
 ладонь
 отвечать
 безутешный
 обманывать, изменять супругу
 отстоять
 отклик
 неверующий
 протягивать
 от, из, с (о времени)
 откуда

απογείωση η
απόγονος ο
απόδειξη η
αποκαλύπτομαι
αποκατάσταση η
αποκριά η
αποκριάτικος, -η, -ο
~ εκδηλώσεις
απολύτως
απονέμομαι
~ το βραβείο
αποσκευές οι
αποτέλεσμα το
αποτελώ (ε)
~ ουμαι
απότομος, -η, -ο
αποχαιρετώ (α)
απουσιάζω
αποχωρητήριο το
Απρίλιος ο
αραβικά
αραβικός, -η, -ο
αργά
αργία η
αρέσω
αρετή η
άρθρο το
αριστερά η
αρκετός, -η, -ο
αρματοδρομία η
αρματώνομαι
αρνί το
αρπάζω
αρρωσταίνω
αρρώστια η
άρρωστος ο
αρχαίος, -α, -ο
αρχή η
αρχηγός ο
αρχιτέκτονας ο
αρχίζω
ασανσέρ το

взлет
потомок
квитанция
открываться, обнаруживаться
восстановление, возрождение
масленица
масленичный
гуляния на масленицу
исключительно
присуждаться
~ премии
багаж
результат
составлять
состоять
резкий
прощаться
отсутствовать
туалет
апрель
по-арабски, арабский язык
арабский
поздно
выходной день, дневной отдых
нравиться
достоинство (качество)
1. статья, 2. артикль
левые силы
достаточный
гонки на колесницах
вооружаться
барашек
хватать
заболевать
болезнь
больной
древний
начало
глава
архитектор
начинать
лифт

αθηνής ο
από (ε)
~ ελευσία
απιρίνη η
απτείος, -α, -ο
απτικός, -η, -ο
απόχαστος, -η, -ο
απυνομικό το
ασφαλώς
άσχημα
ασχολούμαι
~ με спор
ατμόσφαιρα η
άτομο το
ατικός, -η, -ο
Αύγουστος ο
αυλή η
αυγό το
αυτοκίνητο το
αυτοκράτορας ο
αυτόνομος, -η, -ο
αύριο
αφεντεύω
αφήνω
αφή η
αφορμή η
με ~
αφράτος, -η, -ο
αχλάδι το
αχιδιωτά

βάζω
~ τάξη
~ φωτιά
βάθος το
βαθύπεδο το
βαλίτσα η
βαμβάκι το
βάρος το
βάρη τα
βαρός, -ια, -υ

больной
осуществлять
~ власть
аспирин
смешной
буржуазный
бесцельный
детектив
безусловно
плохо
заниматься
~ спортом
атмосфера
личность
аттический
август
двор
яйцо
автомобиль
император
автономный
завтра
владеть
оставлять
прибытие, приезд
предлог
по предлогу
пухлый
груша
радиально

В

ставить, класть, надевать
наводить порядок
поджигать, разжигать рознь
глубина
низменность
чемодан
вата
вес, тяжесть
тяжелая атлетика
тяжелый, суровый

βασιλεία η	царствование
βασιλόπουλο το	царевич
βαριέμαι	надоедать
βγάζω	вынимать, снимать
~ εισιτήριο	доставать билет
~ κρίση	выносить суждение
~ φωτογραφίες	снимать на фотоаппарат
βγαίνω	выходить
~ έξω	~ на улицу
βέβαια	конечно
βενζινόπλοιο το	катер
βήχας ο	кашель
βιβλίο το	книга
βίζα η	виза
βιομηχανία η	промышленность
οι ~ ες	промышленные предприятия
βιομηχανικός, -η, -ο	промышленный
βλάπτω	вредить
βλέπω	видеть
βόδι το	бык
βοηθός ο	помощник
βοηθώ (α, ε) + Αιτ. π.	помогать (к.-л.)
βόλει το	волейбол
βοράς ο	север
βόρειος, -α, -ο	северный
βουλή η	парламент
βουνό το	гора
βούτυρο το	масло
βοώ (α)	вопить
βραβείο το	премия
βραδιάζω	вечереть
βρέχω	идти дождю
βρίσκω	находить
Βυζάντιο το	Византия
βυζαντινός, -η, -ο	византийский
βωξίτες οι	бокситы

Γ

γάδαρος ο	осел
γάλα το	молоко
γαλατομπουρεκο το	пирожное с манной кашей
γαλανός, -η, -ο	голубой

γάλλος ο	француз
γιά σας	привет, здравствуйте
γελώ (α)	смеяться
γενέθλια τα	день рождения
γενιά η	поколение, род
γέννηση η	рождение
γένος το	род
γερός, -η, -ο	здоровый, могучий
γευματίζω	обедать
γεωγραφικός, -η, -ο	географический
γεωργικός, -η, -ο	земледельческий
γη η	земля
γιατί	почему, потому что
γιατρός ο	врач
γίβεντιζω	ругать, оскорблять
γίνομαι	становиться, происходить
τι γίνεστε;	как поживаете
γιορτασμός ο	празднование
γιορτή η	праздник
γιός ο	сын
γκιαούρης ο	гяур
γλυκό το	сладкое, десерт
γλυπτική η	искусство скульптуры
γλιτώνω + Αιτ. π.	спасаться (от к.-л., ч.-л.)
γλώσσα η	язык
γνώμη η	мнение
γόνατο το	колени
γνωρίζω	знать, узнавать
-ομαι	знакомиться
γνωριμία η	знакомство
γνωστός, -η, -ο	известный, знакомый
γούστο το	вкус (эстетический)
γραμματική η	грамматика
γραφείο το	1. кабинет, 2. офис, 3. письменный стол
γραφικός, -η, -ο	живописный
γράφω	писать
γρίπη η	грипп
γυναίκα η	женщина, жена
γυρίζω	1. возвращаться, 2. объезжать, 3. снимать (фильм)
-ομαι	сниматься (о фильме)

δαγκάνω, δαγκώνω
δαίμονας ο
δασκάλα η
δείγμα το
δειλινό το
Δεκέμβριος ο
δέντρο το
πρωτοχρονιάτικο ~
δένω
~ κόμπλο την καρδιά
δεξιά
Δευτέρα η
δέχομαι
δήλωση η
τελωνιακή ~
δημοκρατία η
δημόσιος, -α, -ο
διαβάζω
διαβατήριο το
διαγωνισμός ο
διαδήλωση η
διαδικασία η
~ αφής
διαδρομή η
διάθεση η
διακοπή η
~ ες οι
διακρίνομαι (για)
διάλειμμα το
διαμέρισμα το
διαμέσου
διαμορφώνω
~ ομαι
διάνοση η
διαπιστώνω
διαπροσωπικός, -η, -α
διαρκώς
διάσημος
διασκεδάζω
διασχίζω
διατηρούμαι

Δ
кусать
демон
учительница
образец
утро
декабрь
дерево
новогодняя елка
связывать
скрепя сердце
направо
понеделник
принимать (к.-л., ч.-л.)
заявление
таможенная декларация
1. демократия, 2. республика
государственный
читать
паспорт
контрольная работа
демонстрация
процесс, процедура
~ зажжения олимпийского огня
путешествие
настроение
перерыв
каникулы
отличаться ч.-л.
перерыв
квартира
через, посредством
формировать
~ ся
интеллигенция
убеждаться, констатировать
межличностный
постоянно
знаменитый
развлекаться
пересекать
сохраняться

διδάσκω
διεθνής, -ης, -ες
διένεξη η
διερμηνέας ο
διεξάγω
διεύθυνση η
διηγούμαι
διηγόρος ο
δίνω
διονυσιασμός ο
δίπλα
διψώ (α)
δοκιμάζω
δοκιμασία η
δόντι το
δόρυ το
δουλεύω
δουλειά η
δούλος ο
δράμα το
δράση η
δρόμος ο
δροσιά η
δύναμη η
δυναμικά
δυνατά
δυνατός, -η, -ο
δύο
δύση η
δυτικά
δυμάτιο το
μονόκλινο ~
δίκλινο ~

εβδομάδα η
Μεγάλη ~
εγγόνια τα
εγγόνος ο
εγερτήριο το
εγκατάσταση η
Αθλητική ~

преподавать
международный
спор
переводчик
проводить (политику)
1. адрес, 2. отдел, 3. управление
рассказывать
адвокат, юрист
давать
пирушка
рядом
жаждать
1. пробовать, 2. мерить (одежду)
испытания
зуб
копье
работать
работа
раб
драма
деятельность, деяния
дорога
прохлада, свежесть
сила, держава
динамично
громко
1. сильный, 2. возможный
два
запад
на западе
комната
однокомнатный номер
двухкомнатный ~

Е
неделя
страстная ~ (рел.)
внуки
внук
подъем
сооружение
спортивное ~

έγχρωμος, -η, -ο	цветной
έδαφος το	территория
εδώ	здесь
ΕΕ — Ευρωπαϊκή Ένωση	Европейский Союз — ЕС
εθνικότητα η	национальность
έθνος το	нация
έθιμο το	обычай, обряд
ειδικός ο	специалист
ειδικός, -η, -ο	специальный
είδος το	1. вид, 2. жанр
μουσειακό ~	музейный экспонат
εικοσιτετράωρο το	сушки
είμαι	быть
Πώς είστε;	как поживаете?
~ αδιάθετος	плохо себя чувствовать
~ βιαστικός	торопиться
~ εντάξει	быть в порядке
~ καλός σε	быть сильным в чем-либо
~ στα κέφια	быть на веселе
~ ντροπή	стыдно!
~ σύμφωνος	быть согласным
ειρήνη η	мир
εισάγω	вводить
εισαγωγή η	введение
εισιτήριο το	билет
~ πρώτης θέσης	~ первого класса
είτε	или
εκδήλωση η	мероприятие
εναρκτήρια ~	открытие (выставки)
εκδίδω, ~ ομαι	издавать, ~ ся
έκδοση η	издание
έκθεμα το	экспонат
έκθεση η	выставка
εκλέγω	избирать
εκλεκτός, -η, -ο	избранный
εκμεταλλεύομαι	использовать, эксплуатировать
~ κάθε ευκαιρία	возможность
εκπαίδευση η	образование
έκπληξη η	неожиданность, сюрприз
εκπομπή η	передача
έκταση η	площадь
εκτός από	кроме

εκφράζω	выражать
ελιά η	оливки, оливковое дерево
ελάτε	давайте
~ μέσα	заходите
ελατο το	ель
ελαφρός, -η, -ο	легкий
έλεγχος ο	контроль
ελεύθερα	свободно
ελευθερία η	свобода
ελεύθερος, -η, -ο	свободный
ελεφαντόδοντο το	слоновая кость
ελληνικός, -η, -ο	греческий
ελπίζω	надеяться
εμπρός	войдите! алло! вперед!
εμφανίζομαι	появляться
εμφάνιση η	появление
ενθουσιασμένος, -η, -ο	восторженный
μένω ~	быть в восторге
ενθύμιο το	памятный подарок
ενδιαφέρομαι	интересоваться
ενδιαφέρον το	интерес
ένεργεια η	энергия
ενοώ (ε)	подразумевать, имеет ввиду
ενοίκιο το	квартилата
ενόχληση η	беспокойство, боль
ενορκώνω	воплощать
ερωτεύομαι + Αιτ. π.	влюбляться в кого-либо
έντονος, -η, -ο	напряженный, сильный
έντυλο το	бланк
έντυπωση η	впечатление
έντυπωσιασμός ο	импрессионизм
ενώνω, ~ ομαι	соединять, ~ ся
ένωση η	союз
εταδέλφη η	двоюродная сестра
εταδελφος ο	двоюродный брат
ετήμνο το	семестр
εταπλώνω, ~ ομαι	простирать, ~ ся
ετήταση η	1. экзамен, 2. осмотр
ετέχω, -ουσα, -ον	выдающийся
ετηγώ (ε)	объяснять
ετοικιάνομαι	осваиваться
ετόρυξη η	добыча

εξουσία η
εξοχικός, -η, -ο
εξπρεσιονισμός ο
έξω
επάγγελμα το
επαρχία η
απεικονίζομαι
ελεκτείνω, ~ομαι
επεξεργασία η
επέτειος η
επηρεάζω
επιβλητικός, -η, ο
επιδημία η
επιζώ (ε)
επιθεώρηση η
επίκαιρος, -η, -ο
επικεφαλής ο
επιπλωμένος, -η, -ο
επίσημος, -η, -ο
επίσης
επισημνιστικός, -η, -ο
επισκεπτήριο το
επισκέπτης ο
επιστήμονας ο
επιστημονικός, -η, -ο
επιτέλους
επιστρέφω
επιτρέπω, -ομαι
επιτροπή η
επιφάνεια η
επιχείρηση η
μικτή ~
ελόμενος, -η, -ο
εποχή η
~ του χρόνου
επώνυμο το
εργάζομαι
εργαζόμενος, -η, -ο
εργαστήριο το
εργάτης ο
έργο το
ερμηνεία η

власть
загородный
экспрессионизм
на улице
профессия
область
изображаться
расширять, ~ся
разработка программы
годовщина
влиять
внушительный
эпидемия
выживать
обозрение, шоу
актуальный
глава (делегации)
меблированный
официальный
также
пищевой
визитная карточка
посетитель, гость
ученый
научный
наконец
возвращаться
разрешать, ~ся
комитет
поверхность, рельеф
предприятие
смешанное ~
следующий
сезон, эпоха
время года
фамилия
работать
трудящийся
лаборатория, цех
рабочий
произведение
толкование

έρχομαι
= σε ελαφή
ερωτικός, -η, -ο
εστιατόριο το
ετοιμάζω
έτος το
= γέννησης
ευγενικός, -η, -ο
ευεργέτης ο
ευνοϊκός, -η, -ο
ευτυχισμένος, -η, -ο
ευτυχώς
ευχαριστημένος, -η, -ο
ευχάριστος, -η, -ο
ευχαριστώ (α)
εύχομαι
εφαρμόζω
εφέτος
εφευρετικότητα η
εφημερίδα η
έχω
τι έχεις
= καιρό να σας δω
= δροσιά
= δίκαιο
= επισκέψεις
= πάρτι

ζαλάδα η
ζεστός, -η, -ο
ζεύω
ζητώ (α)
= συγγνώμη
ζω (ε)
ζωγραφίζω
ζωγράφος ο
ζωμός ο
ζωντανός, -η, -ο

приходить, приезжать
контактировать
любовный
столовая, ресторан
готовить
год
год рождения
благородный
меценат
благоприятный
счастливым
к счастью
довольный
приятный
благодарить
пожелать кому-либо что-либо
применять
в этом году
изобретательность
газета
иметь
чем ты болен?
давно вас не видел
прохладно
быть правым
я принимаю гостей
я принимаю гостей

Z

головокружение
темный
запрягать
требовать, просить
извините!
жить
рисовать
художник
бульон
живой

ήδη	уже
ηθική η	мораль, нравственность
ηθογραφικός, -η, -ο	бытовой, бытописательный
ηθοποιός ο	актер
ήθος το	нрав
ηλεκτρονικός, -η, -ο	электронный
ηλικιωμένος, -η, -ο	пожилой
ήλιος ο	солнце
ημερομηνία η	дата
ημιόροφος ο	место между этажами
ημισφαίριο το	полушарие
ήπειρος ο	континент
ηπειρωτικός	континентальный
ήπιος, -α, -ο	умеренный
ήρεμος, -η, -ο	спокойный
ηρωικός, -η, -ο	героический
ήσυχος, -η, -ο	спокойный
ήττα η	поражение

Θ

θάλασσα η	море
θάνατος ο	смерть
θάραρος το	смелость, отвага
θαρρώ (ε)	считать, думать
θαυμάζω + Αιτ. π.	восхищаться чем-либо
θαυμάσιος, -α, -ο	чудесный
θέα η	вид
θέαμα το	зрелище
θεατής ο	зритель
θέατρο το	театр
θείος ο	дядя
θέλω	хотеть
θεμέλιο το	фундамент
θεός ο	бог
θεότητα η	божество
θεραπεία η	лечение
θεραπεύω	лечить
θέρμανση η	отопление
θερμοκρασία η	температура
θερμόμετρο το	градусник
θέση η	1. место, 2. положение

θετικός, -η, -ο	положительный
θέτω	ставить, класть
θεωρείο το	ложа
θεώρηση η	виза
θεωρώ (ε)	считать, думать
θιασος ο	труппа
θνητός ο	смертный
θόρυβος ο	шум
θρίαμβος ο	триумф
θρύλος ο	легенда
θυμάμαι	помнить
θυμός ο	гнев

I

Ιανουάριος ο	январь
ιατρείο το	врачебный кабинет
ιδέα η	идея
ίδρυμα το	учреждение (заведение)
ίδρυση η	основание
ικανοποιώ (ε)	удовлетворять
Ιούλιος ο	июль
Ιούνιος ο	июнь
ισότιμος, -η, -ο	равноправный
ιστορία η	история
ιστορώ (ε)	повествовать
ισχύω	действовать, иметь силу
Ιταλία η	Италия

Κ

καβαλώ (α)	ехать верхом на лошади
καβούρι το	краб, рак
καθαρίζω	чистить, убирать
καθαρός, -η, -ο	чистый
κάθε	каждый
καθηγητής ο	преподаватель, профессор
καθηγήτρια η	преподавательница
καθημερινότητα η	каждодневность, обыденность
καθιερώνω	устанавливать, учреждать
καθόλου	совсем не
κάθομαι	садиться, сидеть
καθρέφτης ο	зеркало
καθυστερήση η	задержка, опоздание

καθυστερώ (ε)
 καίομαι (αορ. κάηκα)
 καιρός ο
 καιροσκοπικός, -η, -ο
 какоμοιριά η
 какоπαίρνω
 καλά
 καλαμαράκια τα
 καλεσμένος, -η, -ο
 καλημέρα
 καλλιέργεια η
 καλλιεργώ (ε)
 κάλλος το
 καλοκαίρι το
 καλντερίμι το
 καλώς τον
 καλώς ορίσατε
 ~ σας βρήκαμε
 камπάνα η
 κανόνας ο
 κανόνι το
 κανονικός, -η, -ο
 κάνω
 τι κάνετε;
 ~ βόλτα
 ~ διερμηνέα
 ~ ηλιοθεραπεία
 κάνει ζέστη
 ~ κρύο
 ~ μπάνιο
 ~ όρκο
 ~ πρόοδο
 ~ πρόποση
 ~ πατινάζ
 ~ σκι
 ~ συμφωνία
 ~ τουρισμό
 ~ τραπέζι
 ~ υλομονή
 ~ την χάρη
 κάνω = κάμνω
 κάμε ό,τι σε φωτίσει ο θεός

задерживаться, опаздывать
 гореть
 1. погода, 2. время
 приспособленческий
 невезение
 неправильно понимать
 хорошо
 кальмары
 приглашенный
 здравствуй!
 возделывание, сельскохозяйственная культура
 возделывать, культивировать
 прекрасное
 лето
 мощный двор
 привет!
 добро пожаловать!
 рады вас видеть в добром здравии!
 колокол
 правило
 пушка
 нормальный
 делать
 как поживаете?
 совершать прогулку
 работать переводчиком
 загорать
 жарко
 холодно
 купаться
 клясться
 делать успехи
 поднимать тост
 кататься на коньках
 кататься на лыжах
 заключить соглашение, договориться
 заниматься туризмом
 угощать
 терпеть
 сделать добро, оказать любезность
 сделай, что бог велит

καλνά τα
 καλνίζω
 κάλοιος, -α, -ο
 παραγκιόζης ο
 καρδιά η
 καρδιογράφημα το
 καρέκλα η
 καρπούζι το
 καρφώνω
 καταθέτω
 καταλαβαίνω
 κατάλληλος, -η, -ο
 κατάλογος ο
 ~ φαγητών
 κατασκευάζω
 κατάσταση η
 κατάσταση το
 κατατίθεμαι (αορ. κατατέθηκα)
 ~ το στεφάνι
 καταφέρω (αορ. κατάφερα)
 καταβαίνω
 κατέχω
 κατοικία η
 κατοίκα η
 καφάσι το
 καφές ο
 ~ γλυκύς
 ~ μέτριος
 ~ σκέτος
 κείμενο το
 κέντρο το
 Παρωσικό ~ εκθέσεων
 κεράσια τα
 κερδίζω
 ~ απόσταση
 κεφάλι το
 κηδεία η
 κήπος ο
 κηφωλία η
 κίτρο το
 κλαδί το

табак
 курить
 кто-нибудь, какой-нибудь
 Карагёз
 сердце
 электрокардиограмма
 стул
 арбуз
 приковывать
 возлагать что-либо
 понимать
 подходящий, соответствующий
 список
 меню
 сооружать
 положение, ситуация
 магазин
 возлагаться
 возлагается венок
 удаваться
 спускаться
 1. занимать территорию;
 2. осваивать язык
 жилище, квартира
 коза
 клетка с птицей
 кофе
 сладкий
 средней сладости
 без сахара
 текст
 центр
 ВВЦ
 черешня
 выигрывать
 обгонять
 голова
 похороны
 сад
 мел
 цитрус
 ветка

κλάδος το
κλάμα το
κλασικισμός ο
κλασικός ο
κλέβω
κλειδί το
κλείνω
~ χρόνια
κλίμα το
κλίνω
κλωστοϋφαντουργία η
κόβω
κοιμάμαι
κοινό το
κοινόβιο το
κοινοβουλευτικός, -η, -ο
κοινωνία η
κοιτάζω
κόλπος ο
κολυμπώ (α)
κομματιασμένος, -η, -ο
κομψός, -η, -ο
κοντά
κόρη η
κορίτσι το
κορυφή η
κόσμος ο
κοστίζω
κοτόπουλο το
κοτόσουπα η
κουβεντιάζω
κουδούνι το
κουζίνα η
κουράζω, -ομαι
κουρασμένος, -η, -ο
κουρδίζω
κουτάλι το
κрасί το
кратικός, -η, -ο
кратώ (α)
~ θέση
κρέας το

отрасль
плач
классицизм
классик
κραсть
ключ
закрывать
исполняться лет
климат
склонять, спрягать
текстильная промышленность
1. резать, 2. прекращать что-либо делать
спать
общественность, публика
общежитие
парламентский
общество
смотреть
залив
плавать
изрезанный
элегантный, изящный, фешенебельный
близко
дочь
девочка
вершина
мир, народ
стоять
цыпленок
куриный суп
беседовать
звонок
кухня
утомлять, уставать
уставший
заводить (часы)
ложка
вино
государственный
держать
бронировать место
мясо

κρεατόσουπα η
κρεβατοκάμαρα η
Κριμαία η
κρουολόγημα το
κρυώνω
κυβέρνηση η
κυβισμός ο
κύκνος ο
κυνηγώ (α)
Κυριακή η
κυριεύω
κύριος ο
κυρίως
κωδωνοστάσιο το
κωμωδία η

лаγάνα η
λάδι το
λάθος το
λαμός ο
λάμπω
λάριξ η
λαός ο
λατρεία η
λατρευτικός, -η, -ο
λατρεύω
λαχανικά τα
λαχανόσουπα η
λαχταρώ (α)
λείπω
λεπτό το
Λευκορωσία η
λευκός, -η, -ο
λέω
де μου лες
πώς σας λένε;
λιγνίτης ο
λίγο
οε ~
λίμани το
λίμνη η

мясной суп
спальня
Крым
простуда
простудиться, мерзнуть
правительство
кубизм
лебедь
преследовать, охотиться
воскресенье
захватывать
господин
главным образом
колокольня
комедия

Λ

лепешка
растительное масло
ошибка
шея, горло
светить
лиственница
народ
поклонение, культ
культовый
поклоняться, обожать, любить
овощи
овощной суп
страстно желать
1. отсутствовать, 2. не хватать
минута
Белоруссия
белый
говорить
не скажешь ли мне
как вас зовут?
лигнит, бурый уголь
мало
скоро (о времени)
порт, залив
озеро

λογαριασμός ο
 έχω ~ ους
 λύνω τους ~
 λογική η
 λόγος ο
 δε μου πέφτει ~
 ~ πιάνεται
 λογοτεχνία η
 λοιπόν
 λουτρό το
 λυπάμαι
 λύρα η
 λύση η

счет
 иметь с кем-либо счета
 сводить счета
 разум
 1. слово, 2. наука, 3. разум
 не за мной слово
 считаться с кем-либо
 литература
 итак, ну
 1. ванна, ванная комната, 2. баня
 жалеть
 лира (муз. инструмент)
 решение (о проблеме)

Μ

μα
 μαγαζί το
 μαγγάνιο το
 μαγεύω, ~ ομαι
 μαγνητόφωνο το
 μαθαίνω
 μάθημα το
 μαθητής ο
 μαθήτρια η
 μαζί
 Μάιος ο
 μακάριος, -α, -ο
 μακριά
 μαλακός, -η, -ο
 μάλιστα
 μανιτάρι το
 μάρμαρο το
 μαρμελάδα η
 μαρούλι το
 Μάρτιος ο
 μαρτυρώ (ε)
 μας
 μασκάρεμα το
 μαχαίρι το
 μεγαλείο το
 μεγαλόνησος η
 μεγαλύτερος, -η, -ο

но
 магазин
 марганец
 околдовывать, ~ ся
 магнитофон
 1. учить, 2. узнавать что-либо
 урок
 ученик
 ученица
 вместе
 май
 блаженный, безмятежный
 далеко
 мягкий
 конечно
 гриб
 мрамор
 джем
 салат
 март
 свидетельствовать
 наш, наши
 ряжение
 нож
 величие
 название Крита и Кипра, большой остров
 старший

μεγάλων
 μεθαύριο
 μεθώ (α)
 μελιτζάνα η
 μέλος το
 μέρα η
 ~ αργίας
 μέρος το
 μέσα
 μεσημέρι το
 μέσο το
 μεσογειακός, -η, -ο
 Μεσόγειος η
 μετά
 μεταδίδω
 μετακομίζω
 μεταρρύθμιση η
 μετατρέπω
 μεταφορά η
 μεταφράζω
 μεταφορές οι
 μετρό το
 με ~
 μετρώ (α)
 ~ τα λόγια
 μηδενισμός ο
 μήκος το
 μήλο το
 μήνας ο
 μήπως
 μητέρα η
 μηχανή η
 φωτογραφική ~
 μηχανικός ο
 μικροαστικός, -η, -ο
 μικρός, -η, -ο
 μικρότερος, -η, -ο
 μιλώ (α)
 μινωικός, -η, -ο
 μισώ (α)
 μνημείο το
 μνήμη η

расти (о детях), увеличиваться
 послезавтра
 пьянеть
 баклажан
 член
 день
 выходной ~
 1. часть, 2. сторона
 внутри, внутрь
 в полдень
 средство
 средиземноморский
 Средиземное море
 потом
 передавать
 переезжать
 реформа
 превращать
 экранизация
 переводить
 транспорт
 метро
 на метро
 считать
 давать отчет своим словам
 нигилизм
 длина
 яблоко
 месяц
 может быть
 мать
 машина
 фотоаппарат
 инженер
 мелкобуржуазный, мещанский
 маленький
 меньший, младший
 разговаривать, говорить
 минойский (ист.)
 ненавидеть
 памятник
 память

μοιάζω + Αιτ. π.
μυρογράφος, -η, -ο
μολύβι το
μονοκατοικία η
μονομαχία η
μορφή η
ανάγλυφη ~
μορφωτικός, -η, -ο
μοσχάρακι το
μοσχοβίτης ο
μου
μουδιάζω
μουσακάς ο
μουσείο το
~ καλών τεχνών
μουσικός, -η, -ο
μουσικοσυνθέτης ο
μουστάκι το
μουστάρδα η
μπαίνω
μπακλαβάς ο
μπάσκετ το
μπουζούκι το
μπουκάλι το
μπριζόλα η
μυθιστόρημα το
μυθολογία η
μύθος ο
μυρίζω
μυστικό το

ναι
ναός ο
~ Αρχαγγέλων
~ Ευαγγελισμού
~ Κοίμησης
~ Σκέπης
νεκρός, -η, -ο
νέο το
νεολαία η

быть похожим на кого-либо
судьбоносный
карандаш
коттедж
единоборство
форма, образ
барельеф
учебный
теленочек
москвич
мой, мои
неметь
мусака (нац. кухня)
музей
музей изобразительных искусств имени
Пушкина А.С.
музыкальный
композитор
усы
горчица
входить
пахлава (нац. кухня)
баскетбол
бузуки (нац. муз. инструмент)
бутылка
эскалоп
роман
мифология, устное народное творчество
миф
пахнуть
тайна, секрет

N

да
храм
Архангельский собор
Благовещенский собор
Успенский собор
Покровский собор
мертвый
новость
молодеть

νέος, -α, -ο
νερό το
νηστεία η
νιάνιарο το
νίκη η
νικώ (α)
Νοέμβριος ο
νοικοκυρά η
νοιώθω
νομίζω
νομικός ο
νομικός, -η, -ο
νοσταλγώ (ε) + Αιτ.π
νόστιμος, -η, -ο
νότιος, -α, -ο
νότος ο
ντρέπομαι
ντροπιάζω
νύμφη η
ντομάτα η
ντύνομαι
νύχι το
νύχτα η

λάπλωμα το
λαπλώνω
λεδιψώ (α)
λεκινώ (α)
λένος ο
λένος, -η, -ο
λεπενώ (α)
λέρω
λεπώ (α)
~ στα γέλια
λεχνώ (α)
ληρά η
ληρός, -η, -ο
λεδι το
ληπνώ (α)
ληπολιέμαι
ληρόπυχος ο

новый, молодой
вода
пост
ребенок
победа
побеждать
ноябрь
хозяйка
чувствовать
считать, думать
юрист
юридический
тосковать по кому-либо, чему-либо
вкусный
южный
юг
стесняться
срамить
нимфа
помидор
одеваться
ноготь, коготь
ночь

Ξ

распространение
распространяться, ложиться
утолять жажду
отправляться
гость, иностранец
иностраннный, чужой
обгонять, преодолевать
знать
разражаться
смехом
забывать
суша
сухой
уксус
просыпаться, будить
разуваться
осетрина

ξυρίζομαι

οδηγώ (ε)
οδοντίατρος ο
οδοντόκρεμα το
οικογένεια η
οικοδόμηση η
οικοδόμημα το
οικονομολόγος ο
οινόπνευμα το
οκταγωνικός, -η, -ο
Οκτώβριος ο
όλος, -η, -ο
ομορφιά η
ομπρέλα η
όνομα το
όπλο το
οποιοσδήποτε
οπωσδήποτε
όργανο το
οργανώνω, -ομαι
ορεινός, -η, -ο
όρεξη η
καλή σας ~
κρατώ ~
ορεχτικά τα
ορθόδοξος, -η, -ο
ορίστε
что вы сказали?
οροπέδιο το
όρος το
οροσειρά η
όροφος ο
ορυκτά τα
ορχήστρα η
ότι
ουρανός ο
ουσιαστικό το
όχι
οχύρωμα το

бриться

Ο

1. вести кого-либо, 2. водить машину
зубной врач
зубная паста
семья
стройка
сооружение, строение
экономист
спирт
восьмиугольный
октябрь
весь
красота
зонт
имя
оружие
любой, какой бы то ни был
обязательно, как бы то ни было
1. орган, 2. музыкальный инструмент
организовать, ~ ся
горный
аппетит
приятного аппетита!
нагулять ~
закуски
православный
прошу вас, заходите, пожалуйста

плоскогорье
гора
горная гряда
этаж
ископаемые
оркестр
что (союз)
небо
существительное
нет, не (отрицание при всех частях речи,
кроме глагола)
фортификационное сооружение

όψη η
έχω υπόψη

παγκόσμιος
παγωνιά η
παγώνω η
παγωτό το
παθαίνω
παθολόγος ο
πάθος το
παιγνίδι το
παιδί το
παιδίατρος ο
παίζω, — ομαι
= πιάνο
= σκάκι
παίξιμο το
παίκτης ο
παίρνω
= δειπνο
= πρωινό
= λεωφορείο
= μετρό
= είδηση
= μέρος
= το αίμα πίσω
= ο ύπνος
παλάτι το
Πολυεδρικό ~
το Μεγάλο ~ του Κρεμλίνου
το Κρατικό ~ του Κρεμλίνου
πάλη η
πάλι
παλικάρι το
Πανεπιστήμιο το
πανόραμα το
παντοδύναμος, -η, -ο
παντού
παντρεμένος, -η, -ο
παράθετω
= δεξίωση

вид
иметь ввиду

Π

всемирный
мерзлота
замерзать
мороженое
происходить, случаться
терапевт
страсть, страдание
игра, игрушка
ребенок
педиатр
играть, игратьсь
на пианино
в шахматы
игра (актера)
игрок
брать, принимать
ужинать
завтракать
ехать на автобусе
ехать на метро
узнавать
принимать участие
осуществить кровную месть
засыпать
дворец
Грановитая палата
Большой Кремлевский дворец
Государственный Кремлевский дворец
борьба
опять
герой, молодец, богатырь
Университет
панорама
всемогущественный
везде
женатый
устраивать
~ прием

παρακαλώ (ε)	просить
παρακολουθώ (ε) + Αιτ. πт.	1. присутствовать, 2. следить
παραλία η	берег
παραμονή η	пребывание
κατα την ~	во время ~
παράνομος, -η, -ο	тайный, нелегальный
παραξενεύω, -ομαι	удивлять, ~ ся
Παρασκευή η	пятница
παραστάση η	представление, спектакль
παραστέκομαι	поддерживать
παρευρίσκομαι	присутствовать
παρέλαση η	парад
παρελθόν το	прошлое
παρηγοριά η	утешение
παρόν το	настоящее
πάρτι το	вечеринка
πατάτα η	картофель
πατέρας ο	отец
πατινάζ το	катание на коньках
καλλιτεχνικό ~	фигурное ~
πατρίδα η	родина
πατρικός, -η, -ο	отеческий
πάτωμα το	1. этаж, 2. пол
πεδιάδα η	равнина
πεθαίνω	умирать
πεθερός ο	тесть, свекр
πειθω	убеждать
πείνα η	голод
πειράζω	беспокоить
δεν πειράζει	ничего, не беспокойтесь
πεισματάρης ο	упрямец
Πέμπτη η	четверг
πέννα η	ручка (перьевая)
πένταθλο το	пятиборье
περβόλι το	сад, огород
περιβρέχω, — ομαι	омывать, ~ ся
περιμένω	ждать
περιοδεία η	1. командировка, 2. гастрولي
περιοδικό το	журнал
περίοδος η	период
περιοχή η	край, район
περίπατος ο	прогулка

περίτεεια η
περίπου
περίπλοκος, -η, -ο
περίπτερο το
περίπτωση η
τι δυσάρεστη ~
περιτριγυρίζω
περίφημος, -η, -ο
περιφρόνηση η
περνώ (α)
= μια χαρά
πώς τα περνάτε;
περπατώ (α)
πέτσι
πέταγμα το
= πολύχρωμων χαρταετών
πετρέλαιο το
πετσέτα η
πέυκο το
πέφτω
πηγαίνω
πηδώ (α)
πιάνω
πίατο το
πίνακας ο
πινακοθήκη η
πίνω
πιπέρι το
πίσσα η
πίστη η
πιστός, -η, -ο
πλαίσιο το
πλατεία η
πλέκω
πλησιάζω + Αιτ. π.
πλοίο το
πλούσιος, -α, -ο
πλωτός, -η, -ο
πνεύμα το
πληθυσμός ο
πληροφορική η
πόδι το

приключение
приблизительно
сложный
1. киоск, 2. павильон
случай
какая досада!
окружать
чудесный
презрение
проходить, переходить
хорошо проводить время
как поживаете?
прогуливаться, ходить пешком
в прошлом году
запуск в воздух
~ цветных змеев
нефть
салфетка
сосна
падать
идти, везти
прыгать
хватать
тарелка, блюдо
1. доска, 2. картина живописи
галерея картинная
пить
перец
смола
вера
1. верный, 2. верующий
рамка
площадь
вязать
приближаться к чему-либо
судно
богатый
судоходный
дух
население
информатика
нога

ποδόσφαιρο το	футбол
ποιός	кто
πολιτικός, -η, -ο	политический
πολιτισμός ο	культура, цивилизация
πόλεμος ο	война
εμφύλιος ~	гражданская ~
πολεμώ (α)	воевать
πολεοδομική η	градостроительство
πόλος ο	полюс
πολυεθνικός, -η, -ο	многонациональный
πολυθρόνα η	кресло
πολυσύχναστος, -η, -ο	популярный
πολύχρονος, -η, -ο	многолетний
πονοκέφαλο το	головная боль
πόνος ο	боль
πόντος ο	море
πονώ (α)	болеть, причинять боль
πόρος ο	ресурс
φυσικοί ~	природные ресурсы
πορτοκάλι το	апельсин
ποταμόπλοιο το	речной трамвай
ποτήρι το	стакан, бокал
ποτό το	напиток
πού;	где? куда?
πούλιαν το	экскурсионный автобус
πραγματικά	действительно
πρακτορείο το	агентство
πράξη η	действие
πράσινος, -η, -ο	зеленый
πρεσβεία η	посольство
προγραμματισμός ο	планирование
προάστια τα	пригороды
προκαλώ (ε)	вызывать, провоцировать
πρόλογος ο	пролог
προμήθεια η	поставка
προξενικός, -η, -ο	консульский
πρόοδος ο	прогресс
προσελκύω	вовлекать
προσέχω + Αιγ. πт.	следить за кем-либо, за чем-либо
προσθέτω	добавлять
προσκαλώ (ε)	приглашать
πρόσκληση η	приглашение

προσκύνημα το	паломничество
προσπαθώ (ε)	пытаться, стараться
προστάτιδα η	покровительница
πρόσχαρος, -η, -ο	приятный, веселый
προσφέρω	преподносить, оказывать
πρόσφυγας ο	беженец
προτείνω	предлагать
προτιμώ (α)	предпочитать
προϋπολογισμός ο	бюджет
προφορά η	произношение, акцент
προχωρώ (ε)	продвигаться
πρωί το	утро
πρώτα	во-первых
πρωταγωνιστής ο	актер, исполняющий главную роль
πρωταθλητής ο	чемпион
πρωτόγονος, -η, -ο	первобытный
πρωτοετής ο	первокурсник
πρωτοτυπία η	оригинальность
πρώτος, -η, -ο	первый
Πρωτοχρονιά η	Новый год
πύλη η	ворота
πύργος ο	башня
~ του Σωτήρα	Спасская ~
πυρετός ο	жар (высокая температура)
πυρκαγιά η	пожар
πώς;	как?

P

ράβω	шить
ραγιάς ο	райя (название христиан в Османской Империи)
ραδιόφωνο το	радио
ρακή η	водка
ρεύμα	течение
ρευματισμοί οι	ревматизм
ρετσίνα η	рецина (национальное греческое вино с привкусом)
ρήμα το	глагол
ρίζα η	корень
ριζόγαλο το	рисовый суп (нац.кухня)
ρίχνω	бросать
~ κορόνα γράμματα	~ орел-решка

ΡΟ — Ρωσική Ομοσπονδία
ρουθούνη το

ρωμιός ο

ρωτώ (α)

Σάββατο το

σαλάμι το

σαλάτα η

σάλτσα η

σας

σβήνω

σε

σέβομαι

σεμινάριο το

Σεπτέμβριος ο

σημασία η

σημείο το

σήμερα

σίγουρος, -η, -ο

σιδηροδρομικώς

σιδηρόδρομος ο

σιδηρομετάλλευμα το

σκέπτομαι

σκέψη η

σκλαβιά η

σκλαβώνω

σκηνή η

σκηνικό το

σκηνοθέτης ο

σκοπός ο

σκοτώνω, ~ ομαι

σκουπίζομαι

σκύλος ο

σμίγω

σολομός ο

σου

σούβλα η

σούπια η

σπάζω

σπάνια

Российская Федерация

ноздря

ромей, грек (название греков периода Римской империи)

спрашивать

Σ

суббота

колбаса

салат

соус

ваш, ваши

тушить, гасить, стереть

в, на, через (о времени)

уважать

семинар

сентябрь

значение

пункт

сегодня

уверенный, надежный

по железной дороге

железная дорога

железная руда

думать

мысль

рабство

пленить

сцена

декорация

режиссер

цель

убивать, погибать

вытираться

собака

соединяться, сходиться

семга, лососина

твой, твои

вертел, шашлык

суп

разбиваться

редко

σπαραγμός ο

σπεύδω

σπίθα η

σπίτι το

σπίρτα τα

σπουδάζω

σπουδαίος, -α, -ο

σπουδαστής ο

σπουδή η

στάδιο το

σταθμός ο

παιδικός ~

σταυροδρόμι το

σταφίδα η

σταφύλι το

στέγη η

στέλνω

στενάζω

στενός, -η, -ο

στολίζω

στράπτω

στράτος ο

στρίβω

~ τσιγάρο

~ μουστάκι

στρώνω

στυλ το

αρχιτεκτονικό ~

συγγενείς οι

συγκεντρώνω, ~ ομαι

συγκίνηση η

συγκοινωνία η

συγκρότημα το

συγγώμη

συγχαίρω

συγχαρητήρια !

συγχωρώ

συλλογή η

συμβιώνω

συμβίωση η

συμβολαιογράφος ο

συμβολικός, -η, -ο

мучение

спешить

искра

дом

спички

учиться

важный

учащийся

учеба

стадион

станция

детский сад

перекресток

изюм

виноград

крыша

посылать

вздохать

узкий

украшать

сверкать

армия

крутить

~ сигарету

~ усы

стелить, накрывать стол

стиль

архитектурный стиль

родственники

сосредотачивать, ~ сям

волнение

транспортное сообщение

ансамбль

извините!

поздравлять

поздравляю!

извинять, прощать

коллекция

сосуществовать

сожитительство

нотариус

символический

συμβουλευώ
σύμβουλος ο
Σύμπαν το
σύμπλεγμα το
συμπληρώνω
συμφωνικός, -η, -ο
συναδέλφος ο
συναντώ, ~ ιεμαι
συναρπάζομαι
συνάχι το
συνδιάσκεψη η
συνδυάζομαι
συνεργάζομαι
συνεχίζω
συνηθίζω
συνοδεύω
συνοικία η
συνομιλία η
~ ες οι
σύνορο το
συνταξιούχος ο
σιντριβάνι το
σύστημα το
~ κλιματισμού
~ αερισμού
συστήνω
συχνά
σφαίρα η
γήινη ~
σφραγίδα η
βάζω ~
σφράγισμα το
σφυγμός ο
σχέδιο το
σχεδόν
σχετικώς
σηματίζω
σχολείο το
σχολή η
σχόλιο το
σωθικά τα
σώμα το

советовать
советник
вселенная
комплекс
заполнять
симфонический
коллега
встречать, встречаться
быть охваченным, увлеченным
насморк
конференция
сочетаться
сотрудничать
продолжать
привыкать
сопровождать
квартал
беседа
переговоры
граница
пенσιонер
фонтан
система
кондиционер
кондиционер
представлять, рекомендовать кого-либо
часто
шар
земной шар
печать
ставить ~
пломбирование
пульс
1. план, 2. эскиз
почти
относительно
составлять
школа
факультет
комментарий
внутренности
тело

σωπαίνω
σωστός, -η, -ο

ταβέρνα η
ταινία η
~ βίας
~ καράτε
~ τρόμου
τακτικά
ταλέντο το
τάξη η
ταξιδεύω
ταξίδι το
καλό ~
ταξιδιωτικός, -η, -ο
ταξιδιώτης ο
ταραμάδες οι
τάση η
ταυτίζω, ~ ομαι
ταυτότητα η
ταχεία η
τέλειος, -α, -ο
τελειώνω
τελετή η
τελευταίος, -α, -ο
τελωνείο το
Τετάρτη η
τετράδιο το
τέχνη η
αφηρημένη ~
τεχνολογία η
τίμι το
τηγανητός, -η, -ο
τηλεόραση η
τηλέφωνο το
τηλεφωνώ (α)
τι
τιμή η
αποτίω φόρο τιμής
 προς ~
τιμή (α)

молчать
правильный

Τ

таверна
φيلم, пленка
драма насилия
фильм-карате
~ ужасов
регулярно
ταλάνт
класс, порядок
путешествовать
путешествие
счастливого пути!
путевой
путешественник
рыбья икра
1. тенденция, 2. вектор
отождествлять, ~ ся
удостоверение личности
скорый поезд
совершенный
заканчивать
торжество
последний
таможня
среда
тетрадь
искусство
абстрактное ~
технология
мечеть
жареный
телевизор
телефон
звонить по телефону
что? какой?
честь
отдать дань уважения
в честь
читать, отмечать

τιμωρώ (ε)
τίποτε
τιμήμα το
τοιχογραφία η
τολμώ (α)
τοπικός, -η, -ο
τοποθετώ (ε)
τόπος ο
~ διαμονής
τουρσιά τα
τραβώ (α)
~ την προσοχή
τραγούδι το
τραγουδώ (α)
τραγωδία η
τραίνο το
τραπεζαρία η
τραπέζι το
τρελός, -η, -ο
τρέχω
Τρίτη η
τρόπος ο
τρώω
τσιγάρο το
τυρί το
τυρόπιτα η
τυχαίνω
τώρα

υγεία η
στην ~ σας
σας αφήνω ~
υγρός, -η, -ο
υδατογραφία η
ύλη η
πρώτες ~ ες
υπάγομαι
υπαίθριος, -α, -ο
υπάλληλος ο
αρμόδιος ~
υπαρξη η

наказывать
ничего
отдел, часть
фреска
осмеливаться
местный
ставить, размещать
место
~ жительство
маринованные овощи
тянуть
привлекать внимание
песня
петь
трагедия
поезд
столовая
стол
сумасшедший
бежать
вторник
образ, способ
есть, кушать
сигарета
сыр
пирожок с сыром
случатся, удаваться что-либо сделать
сейчас, теперь

Υ
здоровье
за ваше здоровье (тост)
будьте здоровы
жидкий
акварель
материал, вещество
сырье
подчиняться
под открытым небом
служащий
дежурный администратор
существование

υπάρχω
υπεράσπιση η
υπερβολισμός ο
υπέροχος, -η, -ο
υπερρεαλισμός ο
υπηκοότητα η
υπηρεσία η
υπηρετώ (ε)
υποβάλλω
~ ερωτήσεις
υπογράφοι
υποδέχομαι
υπόθεση η
υπολογιστής ο
ηλεκτρονικός ~
υποτροπικός, -η, -ο
υπουργείο το
~ εξωτερικών
υποφέρω
υψόμετρο το
ύψος το

φαγητό το
φαίνομαι
φαντάζομαι
φανταστική η
φαρμακείο το
φάρμακο το
φασαρία η
τι ~
φασισμός ο
φασоλάκια τα
φέρω
φέτα η
φεύγω
Φεβρουάριος ο
φέρμιποτ το
φεστιβάλ το
φθινόπωρο το
φίδι το
φιλάθλος ο

существовать
защита
гипербола (лит.)
чудесный
сюрреализм
гражданство
служба, услуга, сервис
служить (в армии)
выдвигать
задавать вопросы
подписывать
1. принимать кого-либо, 2. встречать
1. дело, 2. сюжет
вычислительная машина
ЭВМ, компьютер
субтропический
министерство
~ иностранных дел
страдать
высота над уровнем моря
высота

Φ

еда
1. казаться, 2. виднеться, 3. выглядеть
воображать, представлять
фантастика
аптека
лекарство
хлопоты
какая канитель!
фашизм
фасоль
нести, приносить
брынза, фета
уходить
февраль
паром
фестиваль
осень
змея
спортивный болельщик

φιλολογία η
φιλοξενία η
φίλος ο
φλιτζάνι το
φλόγα η
φοιτητής ο
φοιτήτρια η
φορά η
καμιά ~
φόρος ο
φοβάμαι
φράουλες οι
φρούτο το
φτάνω
φύλακας ο
φυσάω (α)
φυσικός, -η, -ο
φωταέριο το
φωτεινός, -η, -ο
φως το

χαβιάρι το
χαρητισμός ο
πολλούς ~ ούς
χαρετώ (α)
χαίρομαι
χαίρω
χαίρετε!
χαλασμένος, -η, -ο
χαλάω (α)
χαρακτική η
χαρίζω
χαμηλός, -η, -ο
χάνω
χάρη η
χαριτωμένος, -η, -ο
χαροκοπώ (ε)
χαρτοπόλεμος ο
χατίρι το
για το ~ σου
χείλος ο

φιλοлогия
гостеприимство
друг
чашка
огонь, пламя
студент
студентка
раз
иногда
налог
бояться
клубника
фрукт
прибывать
спорт, страж
дуть
естественный, природный
природный газ
светлый
свет

Χ

икра
приветствие
большой привет!
приветствовать
радоваться
я рад
привет! (при встрече и при прощании)
испорченный
портить, ~ ся
графика
дарить
низкий
терять
прелесть, доброта
милый, приятный
радоваться жизни, пировать
хлопушки с конфетти
каприз
тебе в угоду
губа

χειμώνας ο
χειροκρότημα το
χειρουργός
χέρι το
χεροδύναμος, -η, -ο
χημεία η
χιλιотραγουδά (α)
χιλιόμετρο το
χιόνι το
χιονίζω — χιονίζει
χόκεϊ το
χορευτικός, -η, -ο
χορεύω
χορός ο
χρέος το
έχει του λόγου σου ~
χρησιμοποιάω (ε)
χριστιανός ο
Χριστούγεννα τα
χροнологία η
της ~ ας μας
πριν την ~ μας
προ Χριστό
μετά Χριστό
χρόνος ο
του ~ ου
χρυσός ο
χρώμα το
χρώμο το
χρωστό (α) σε
χτενίζομαι
χτυπώ (α)
χώρα η
χωράω (α)

ψάρι το
ψαρόσουπα
ψηλός, -η, -ο
ψηγω
ψητός, -η, -ο
ψυχή η

зима
аплодисменты
хирург
рука
сильный, мужественный
химия
воспевать многократно
километр
снег
идет снег
хоккей
танцевальный
танцевать
танец
долг
ты должен со своей стороны
использовать
христианин
Рождество Христово (рел.)
летоисчисление
нашей эры
до нашей эры
до рождества Христова
после рождества Христова
год, время
в будущем году
золото
цвет
хром
быть должным кому-либо, чему-либо
причесываться
бить, стучать, звонить
страна
вмещать

Ψ

рыба
уха
высокий
печь, жарить (в духовке, на вертеле)
печеный, жареный
душа

ψυχοδύναμος, -η, -ο
 ψωμάς ο
 ψωμί το
 ψωνίζω

сильный духом
 булочник
 хлеб
 делать покупки

Ω

ωδείο το
 ωκεανός ο
 Ατλαντικός ~
 Ειρηνικός ~
 Βόρειος Παγωμένος ~
 ώρα η
 ωραίος (-α, -ο)
 ως
 ώσπου
 ώστε
 ωφέλιμος, -η, -ο

театр, консерватория
 океан
 Атлантический ~
 Тихий ~
 Северный Ледовитый ~
 час, время
 прекрасный
 до
 пока, не
 так что, поэтому
 полезный

Приложение

**Γραμματικές ταβλιцы
 ΚΛΙΣΗ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΩΝ**

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ας

Ενικός αριθμός						
Ον.	ο	πατέρας	ο	ταμίας	ο	φύλακας
Γεν.	του	πατέρα	του	ταμία	του	φύλακα
Λιτ.	τον	πατέρα	τον	ταμία	τον	φύλακα
Κλ.	—	πατέρα	—	ταμία	—	φύλακα
Πληθυντικός αριθμός						
Ον.	οι	πατέρες	οι	ταμίες	οι	φύλακες
Γεν.	των	πατέρων	των	ταμιών	των	φυλάκων
Λιτ.	τους	πατέρες	τους	ταμίες	τους	φύλακες
Κλ.	—	πατέρες	—	ταμίες	—	φύλακες

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ας

Ενικός αριθμός					
Ον.	ο	ψωμάς	ο	μπάρμπα	
Γεν.	του	ψωμά	του	μπάρμπα	
Λιτ.	τον	ψωμά	τον	μπάρμπα	
Κλ.	—	ψωμά	—	μπάρμπα	
Πληθυντικός αριθμός					
Ον.	οι	ψωμάδες	οι	μπαρμπάδες	
Γεν.	των	ψωμάδων	των	μπαρμπάδων	
Λιτ.	τους	ψωμάδες	τους	μπαρμπάδες	
Κλ.	—	ψωμάδες	—	μπαρμπάδες	

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ης

Ενικός αριθμός					
Ον.	ο	μαθητής	ο	γυμνασιάρχης	
Γεν.	του	μαθητή	του	γυμνασιάρχη	
Λιτ.	το(ν)	μαθητή	το(ν)	γυμνασιάρχη	
Κλ.	—	μαθητή	—	γυμνασιάρχη	
Πληθυντικός αριθμός					
Ον.	οι	μαθητές	οι	γυμνασιάρχες	
Γεν.	των	μαθητών	των	γυμνασιάρχων	
Λιτ.	τους	μαθητές	τους	γυμνασιάρχες	
Κλ.	—	μαθητές	—	γυμνασιάρχες	

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ης

Ενικός αριθμός						
Ον.	ο	καφετζής	ο	νοικοκύρης	ο	φούρναρης
Γεν.	του	καφετζή	του	νοικοκύρη	του	φούρναρη
Αιτ.	τον	καφετζή	το(ν)	νοικοκύρη	το(ν)	φούρναρη
Κλ.	—	καφετζή	—	νοικοκύρη	—	φούρναρη
Πληθυντικός αριθμός						
Ον.	οι	καφετζήδες	οι	νοικοκύρηδες	οι	φουρνάρηδες
Γεν.	των	καφετζήδων	των	νοικοκύρηδων	των	φουρνάρηδων
Αιτ.	τους	καφετζήδες	τους	νοικοκύρηδες	τους	φουρνάρηδες
Κλ.	—	καφετζήδες	—	νοικοκύρηδες	—	φουρνάρηδες

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ες

	Ενικός αριθμός		Πληθυντικός αριθμός	
Ον.	ο	καφές	οι	καφέδες
Γεν.	του	καφέ	των	καφέδων
Αιτ.	τον	καφέ	τους	καφέδες
Κλ.	—	καφέ	—	καφέδες

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — έας

	Ενικός αριθμός		Πληθυντικός αριθμός	
Ον.	ο	κουρέας	οι	κουρείς
Γεν.	του	κουρέα	των	κουρέων
Αιτ.	τον	κουρέα	τους	κουρείς
Κλ.	—	κουρέα	—	κουρείς

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ους

	Ενικός αριθμός		Πληθυντικός αριθμός	
Ον.	ο	παππούς	οι	παππούδες
Γεν.	του	παππού	των	παππούδων
Αιτ.	τον	παππού	τους	παππούδες
Κλ.	—	παππού	—	παππούδες

ΑΡΣΕΝΙΚΑ σε — ος

Ενικός αριθμός						
Ον.	ο	ουρανός	ο	ώμος	ο	δάσκαλος
Γεν.	του	ουρανού	του	ώμου	του	δασκάλου
Αιτ.	τον	ουρανό	τον	ώμο	το(ν)	δάσκαλο
Κλ.	—	ουρανό	—	ώμο	—	δάσκαλο
Πληθυντικός αριθμός						
Ον.	οι	ουρανοί	οι	ώμοι	οι	δάσκαλοι
Γεν.	των	ουρανών	των	ώμων	των	δασκάλων
Αιτ.	τους	ουρανούς	τους	ώμους	τους	δασκάλους
Κλ.	—	ουρανοί	—	ώμοι	—	δάσκαλοι

ΘΗΛΥΚΑ σε — α

Ενικός αριθμός						
Ον.	η	καρδιά	η	ώρα	η	θάλασσα
Γεν.	της	καρδιάς	της	ώρας	της	θάλασσας
Αιτ.	την	καρδιά	την	ώρα	τη(ν)	θάλασσα
Κλ.	—	καρδιά	—	ώρα	—	θάλασσα
Πληθυντικός αριθμός						
Ον.	οι	καρδιές	οι	ώρες	οι	θάλασσες
Γεν.	των	καρδιών	των	ωρών	των	θαλασσών
Αιτ.	τις	καρδιές	τις	ώρες	τις	θάλασσες
Κλ.	—	καρδιές	—	ώρες	—	θάλασσες

ΘΗΛΥΚΑ σε — η

Ενικός αριθμός						
Ον.	η	γραμμή	η	κόρη	η	ζάχαρη
Γεν.	της	γραμμής	της	κόρης	της	ζάχαρης
Αιτ.	την	γραμμή	την	κόρη	τη(ν)	ζάχαρη
Κλ.	—	γραμμή	—	κόρη	—	ζάχαρη
Πληθυντικός αριθμός						
Ον.	οι	γραμμές	οι	κόρες	οι	ζάχαρες
Γεν.	των	γραμμών	των	κορών	—	—
Αιτ.	τις	γραμμές	τις	κόρες	τις	ζάχαρες
Κλ.	—	γραμμές	—	κόρες	—	ζάχαρες

ΘΗΛΥΚΑ σε — η (ις)

Ενικός αριθμός					
Ον.	η	τάξη	η	έκπληξη	
Γεν.	της	τάξης	της	έκπληξης	
Αιτ.	την	τάξη	την	έκπληξη	
Κλ.	—	τάξη	—	έκπληξη	
Πληθυντικός αριθμός					
Ον.	οι	τάξεις	οι	εκπλήξεις	
Γεν.	των	τάξεων	των	εκπλήξεων	
Αιτ.	τις	τάξεις	τις	εκπλήξεις	
Κλ.	—	τάξεις	—	εκπλήξεις	

ΘΗΛΥΚΑ σε -α

	Ενικός αριθμός		Πληθυντικός αριθμός	
Ον.	η	γιαγιά	οι	γιαγιάδες
Γεν.	της	γιαγιάς	των	γιαγιάδων
Αιτ.	τη(ν)	γιαγιά	τις	γιαγιάδες
Κλ.	—	γιαγιά	—	γιαγιάδες

ΘΗΛΥΚΑ σε — ω

Ενικός αριθμός			
Ον.	η	Φρόσω	η Σαπφώ
Γεν.	της	Φρόσως	της Σαπφώς (-ούς)
Αιτ.	τη(ν)	Φρόσω	τη(ν) Σαπφώ
Κλ.	—	Φρόσω	— Σαπφώ

ΘΗΛΥΚΑ σε — ος

Ενικός αριθμός			
Ον.	η	οδός	η εγκύκλιος
Γεν.	της	οδού	της εγκυκλίου
Αιτ.	την	οδό	την εγκύκλιο
Κλ.	—	οδό	— εγκύκλιο

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	οι	οδοί	οι εγκύκλιοι
Γεν.	των	οδών	των εγκυκλίων
Αιτ.	τις	οδούς	τις εγκυκλίους
Κλ.	—	οδοί	— εγκύκλιοι

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε — ο

Ενικός αριθμός				
Ον.	το	παλτό	το ρούχο	το πρόσωπο
Γεν.	του	παλτού	του ρούχου	του προσώπου
Αιτ.	το	παλτό	το ρούχο	το πρόσωπο
Κλ.	—	παλτό	— ρούχο	— πρόσωπο

Πληθυντικός αριθμός				
Ον.	τα	παλτά	τα ρούχα	τα πρόσωπα
Γεν.	των	παλτών	των ρούχων	των προσώπων
Αιτ.	τα	παλτά	τα ρούχα	τα πρόσωπα
Κλ.	—	παλτά	— ρούχα	— πρόσωπα

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε — ι

Ενικός αριθμός			
Ον.	το	παιδί	το κεφάλι
Γεν.	του	παιδιού	του κεφαλιού
Αιτ.	το	παιδί	το κεφάλι
Κλ.	—	παιδί	— κεφάλι

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	τα	παιδιά	τα κεφάλια
Γεν.	των	παιδιών	των κεφαλιών
Αιτ.	τα	παιδιά	τα κεφάλια
Κλ.	—	παιδιά	— κεφάλια

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε — μα

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	το	σώμα	το όνομα
Γεν.	του	σώματος	του ονόματος
Αιτ.	το	σώμα	το όνομα
Κλ.	—	σώμα	— όνομα

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	τα	σώματα	τα ονόματα
Γεν.	των	σωμάτων	των ονομάτων
Αιτ.	τα	σώματα	τα ονόματα
Κλ.	—	σώματα	— ονόματα

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε — ος

Ενικός αριθμός			
Ον.	το	λάθος	το έδαφος
Γεν.	του	λάθους	του εδάφους
Αιτ.	το	λάθος	το έδαφος
Κλ.	—	λάθος	— έδαφος

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	τα	λάθη	τα εδάφη
Γεν.	των	λαθών	των εδαφών
Αιτ.	τα	λάθη	τα εδάφη
Κλ.	—	λάθη	— εδάφη

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε -σιμο (-ξίμο, -ψίμο)

Ενικός αριθμός			
Ον.	το	ντύσιμο	το γράψιμο
Γεν.	του	ντυσίματος	του γραψίματος
Αιτ.	το	ντύσιμο	το γράψιμο
Κλ.	—	ντύσιμο	— γράψιμο

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	τα	ντυσίματα	τα γραψίματα
Γεν.	των	ντυσιμάτων	των γραψιμάτων
Αιτ.	τα	ντυσίματα	τα γραψίματα
Κλ.	—	ντυσίματα	— γραψίματα

ΟΥΔΕΤΕΡΑ σε -ας και —ως

Ενικός αριθμός				
Ον.	το	κρέας	το	φως
Γεν.	του	κρέατος	του	φωτός
Λιτ.	το	κρέας	το	φως
Κλ.	—	κρέας	—	φως
Πληθυντικός αριθμός				
Ον.	τα	κρέατα	τα	φώτα
Γεν.	των	κρεάτων	των	φώτων
Λιτ.	τα	κρέατα	τα	φώτα
Κλ.	—	κρέατα	—	φώτα

ΚΛΙΣΗ ΕΠΙΘΕΤΩΝ
ΕΠΙΘΕΤΑ σε -ος, -η, -ο

καλός					καλή					καλό				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	καλός	η	καλή	το	καλό	ο	καλός	η	καλή	το	καλό	ο	καλός
Γεν.	του	καλού	της	καλής	του	καλού	του	καλού	της	καλής	του	καλού	του	καλού
Λιτ.	τον	καλό	την	καλή	το	καλό	τον	καλό	την	καλή	το	καλό	τον	καλό
Κλ.	—	καλέ	—	καλή	—	καλό	—	καλέ	—	καλή	—	καλό	—	καλό
Πληθυντικός αριθμός														
Ον.	οι	καλοί	οι	καλές	τα	καλά	οι	καλοί	οι	καλές	τα	καλά	οι	καλοί
Γεν.	των	καλών	των	καλών	των	καλών	των	καλών	των	καλών	των	καλών	των	καλών
Λιτ.	τους	καλούς	τις	καλές	τα	καλά	τους	καλούς	τις	καλές	τα	καλά	τους	καλούς
Κλ.	—	καλοί	—	καλές	—	καλά	—	καλοί	—	καλές	—	καλά	—	καλοί

όμορφος					όμορφη					όμορφο				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	όμορφος	η	όμορφη	το	όμορφο	ο	όμορφος	η	όμορφη	το	όμορφο	ο	όμορφος
Γεν.	του	όμορφου	της	όμορφης	του	όμορφου	του	όμορφου	της	όμορφης	του	όμορφου	του	όμορφου
Λιτ.	τον	όμορφο	την	όμορφη	το	όμορφο	τον	όμορφο	την	όμορφη	το	όμορφο	τον	όμορφο
Κλ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Πληθυντικός αριθμός														
Ον.	οι	όμορφοι	οι	όμορφες	τα	όμορφα	οι	όμορφοι	οι	όμορφες	τα	όμορφα	οι	όμορφοι
Γεν.	των	όμορφων	των	όμορφων	των	όμορφων	των	όμορφων	των	όμορφων	των	όμορφων	των	όμορφων
Λιτ.	τους	όμορφους	τις	όμορφες	τα	όμορφα	τους	όμορφους	τις	όμορφες	τα	όμορφα	τους	όμορφους
Κλ.	—	όμορφοι	—	όμορφες	—	όμορφα	—	όμορφοι	—	όμορφες	—	όμορφα	—	όμορφοι

Επιρρήματα σε —α: καλά, όμορφα

ΕΠΙΘΕΤΑ σε -ύς, -ία, -ύ και —ης, ιά, -ί

βαθύς					βαθιά					βαθύ				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	βαθύς	η	βαθιά	το	βαθύ	ο	βαθύς	η	βαθιά	το	βαθύ	ο	βαθύς
Γεν.	του	βαθιού	της	βαθιάς	του	βαθιού	του	βαθιού	της	βαθιάς	του	βαθιού	του	βαθιού
Λιτ.	το(ν)	βαθύ	τη(ν)	βαθιά	το	βαθύ	το(ν)	βαθύ	τη(ν)	βαθιά	το	βαθύ	το(ν)	βαθύ
Κλ.	—	βαθύ	—	βαθιά	—	βαθύ	—	βαθύ	—	βαθιά	—	βαθύ	—	βαθύ
Πληθυντικός αριθμός														
Ον.	οι	βαθιοί	οι	βαθιές	τα	βαθιά	οι	βαθιοί	οι	βαθιές	τα	βαθιά	οι	βαθιοί
Γεν.	τών	βαθίων	των	βαθιών	των	βαθιών	τών	βαθίων	των	βαθιών	των	βαθιών	τών	βαθίων
Λιτ.	τους	βαθιούς	τις	βαθιές	τα	βαθιά	τους	βαθιούς	τις	βαθιές	τα	βαθιά	τους	βαθιούς
Κλ.	—	βαθιοί	—	βαθιές	—	βαθιά	—	βαθιοί	—	βαθιές	—	βαθιά	—	βαθιοί
σταχτής					σταχτιά					σταχτί				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	σταχτής	η	σταχτιά	το	σταχτί	ο	σταχτής	η	σταχτιά	το	σταχτί	ο	σταχτής
Γεν.	του	σταχτιού	της	σταχτιάς	του	σταχτιού	του	σταχτιού	της	σταχτιάς	του	σταχτιού	του	σταχτιού
Λιτ.	το(ν)	σταχτή	τη(ν)	σταχτιά	το	σταχτί	το(ν)	σταχτή	τη(ν)	σταχτιά	το	σταχτί	το(ν)	σταχτή
Κλ.	—	σταχτή	—	σταχτιά	—	σταχτί	—	σταχτή	—	σταχτιά	—	σταχτί	—	σταχτή
Πληθυντικός αριθμός														
Ον.	οι	σταχτιοί	οι	σταχτιές	τα	σταχτιά	οι	σταχτιοί	οι	σταχτιές	τα	σταχτιά	οι	σταχτιοί
Γεν.	των	σταχτιών	των	σταχτιών	των	σταχτιών	των	σταχτιών	των	σταχτιών	των	σταχτιών	των	σταχτιών
Λιτ.	τους	σταχτιούς	τις	σταχτιές	τα	σταχτιά	τους	σταχτιούς	τις	σταχτιές	τα	σταχτιά	τους	σταχτιούς
Κλ.	—	σταχτιοί	—	σταχτιές	—	σταχτιά	—	σταχτιοί	—	σταχτιές	—	σταχτιά	—	σταχτιοί
Επιρρήματα σε —α: βαθιά, σταχτιά														
ευτυχής					ευτυχής					ευτυχές				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	ευτυχής	η	ευτυχής	το	ευτυχές	ο	ευτυχής	η	ευτυχής	το	ευτυχές	ο	ευτυχής
Γεν.	του	ευτυχούς	της	ευτυχούς	του	ευτυχούς	του	ευτυχούς	της	ευτυχούς	του	ευτυχούς	του	ευτυχούς
Λιτ.	τον	ευτυχή	την	ευτυχή	το	ευτυχές	τον	ευτυχή	την	ευτυχή	το	ευτυχές	τον	ευτυχή
Κλ.	—	ευτυχή	—	ευτυχή	—	ευτυχές	—	ευτυχή	—	ευτυχή	—	ευτυχές	—	ευτυχή
Πληθυντικός αριθμός														
Ον.	οι	ευτυχείς	οι	ευτυχείς	τα	ευτυχή	οι	ευτυχείς	οι	ευτυχείς	τα	ευτυχή	οι	ευτυχείς
Γεν.	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών	των	ευτυχών
Λιτ.	τους	ευτυχείς	τις	ευτυχείς	τα	ευτυχή	τους	ευτυχείς	τις	ευτυχείς	τα	ευτυχή	τους	ευτυχείς
Κλ.	—	ευτυχείς	—	ευτυχείς	—	ευτυχή	—	ευτυχείς	—	ευτυχείς	—	ευτυχή	—	ευτυχείς
Επιρρήματα σε —ως: ευτυχώς														
ζηλιάρης					ζηλιάρα					ζηλιάρικο				
Ενικός αριθμός														
Ον.	ο	ζηλιάρης	η	ζηλιάρα	το	ζηλιάρικο	ο	ζηλιάρης	η	ζηλιάρα	το	ζηλιάρικο	ο	ζηλιάρης
Γεν.	του	ζηλιάρη	της	ζηλιάρας	του	ζηλιάρικου	του	ζηλιάρη	της	ζηλιάρας	του	ζηλιάρικου	του	ζηλιάρη
Λιτ.	το(ν)	ζηλιάρη	τη(ν)	ζηλιάρα	το	ζηλιάρικο	το(ν)	ζηλιάρη	τη(ν)	ζηλιάρα	το	ζηλιάρικο	το(ν)	ζηλιάρη
Κλ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	οι	ζηλιάρδες	τα ζηλιάρικα
Γεν.	των	—	των ζηλιάρικων
Αιτ.	τους	τις ζηλιάρδες	τα ζηλιάρικα
Κλ.	—	(ζηλιάρδες)	— (ζηλιάρικα)

Επιρρήματα σε —α: Ζηλιάρικα
 Το ανώμαλο επίθετο πολύς, πολλή, πολύ κλινεται κατά τον ακόλουθο τρόπο.

Ενικός αριθμός			
Ον.	ο	πολύς	το πολύ
Γεν.	—	—	—
Αιτ.	τον	πολύ	το πολύ
Κλ.	—	—	—

Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	οι	πολλοί	τα πολλά
Γεν.	των	πολλών	των πολλών
Αιτ.	τους	τις πολλούς	τα πολλά
Κλ.	—	(πολλοί)	— (πολλά)

Επιρρήματα: πολύ

ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

Ενικός αριθμός		Πληθυντικός αριθμός	
Ον.	εγώ	—	εμείς
Γεν.	εμένα	σου	μας
Αιτ.	εμένα	σε	μας
Κλ.	—	εσύ	—

Ενικός αριθμός

Ον.	αυτός	αυτή	αυτό	—
Γεν.	αυτού	αυτής	αυτού	του
Αιτ.	αυτόν	αυτήν	αυτό	την
Κλ.	—	—	—	—

Πληθυντικός αριθμός

Ον.	αυτοί	αυτές	αυτά	—
Γεν.	αυτών	αυτών	αυτών	τους
Αιτ.	αυτούς	αυτές	αυτά	τις
Κλ.	—	—	—	—

ΚΥΗΤΙΚΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

Α.	πρόσωπο	—	μου, μας
Β.	πρόσωπο	—	σου, σας
Γ.	πρόσωπο	—	του, της, του, τους
Α.	πρόσωπο	—	δικός μου, δική μου, δικό μου, δικός μας, δική μας, δικό μας
Β.	πρόσωπο	—	δικός σου, δική σου, δικό σου, δικός σας, δική σας, δικό σας
Γ.	πρόσωπο	—	δικός του (της, του), δική του (της, του), δικό του (της, του), δικός τους, δική τους, δικό τους

ΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

αυτός	αυτή	αυτό
τούτος	τούτη	τούτο
εκείνος	εκείνη	εκείνο
τέτοιος	τέτοια	τέτοιο
τόσος	τόση	τόσο

ΑΝΑΦΟΡΙΚΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

που
 ο οποίος, η οποία, το οποίο
 όποιος, όποια, όποιο

ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

τι;
 ποιός, ποιά, ποιό;
 πόσος, πόση, πόσο;

ΛΟΡΙΣΤΕΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ

ένας, μία (μια), ένα
 κανένας (κανείς), καμιά (καμία), κανένα
 κάποιος, κάποια, κάποιο
 μερικοί, μερικές, μερικά
 κάτι, κατιτί
 τίποτε (τίποτα)
 κάμποσος, κάμποση, κάμποσο
 κάθε, καθένας, καθεμία (καθεμιά), καθένα
 καθετί
 (ο, η, το) δείνα, (ο, η, το) τάδε
 άλλο, άλλη, άλλο

Παθητική φωνή διαβάζομαι

ΧΡΟΝΟΣ \ ΕΓΚΛΙΣΗ	ΟΡΙΕΤΙΚΗ	ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ (να, όταν)	ΔΥΝΗΤΙΚΗ	ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ	ΜΕΤΟΧΗ
ΕΝΕΣΤΟΤΑΣ	διαβάζομαι διαβάζεσαι διαβάζεται διαβαζόμαστε διαβάλεστε διαβάζονται	να διαβάζομαι να διαβάζεσαι να διαβάζεται να διαβαζόμαστε να διαβάλεστε να διαβάζονται		διαβάζου	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΧΗΣ	θα διαβάζομαι				
ΑΟΡΙΣΤΟΣ	διαβάστηκα διαβάστηκες διαβάστηκε διαβαστήκαμε διαβαστήκατε διαβάστηκαν			διαβάσουν διαβαστείτε	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΑΠΛΟΣ	θα διαβαστώ θα διαβαστείς θα διαβαστεί θα διαβαστούμε θα διαβαστείτε θα διαβαστούν	να διαβαστώ να διαβαστείς να διαβαστεί να διαβαστούμε να διαβαστείτε να διαβαστούν			
ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ	διαβαζόμουν διαβαζόσουν διαβαζόταν διαβαζόμαστε διαβαζόσατε διαβάζονταν		θα διαβαζόμουν θα διαβαζόσουν θα διαβαζόταν θα διαβαζόμαστε θα διαβαζόσατε θα διαβάζονταν		
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ	έχω διαβαστεί				διαβασμένος
ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ	είχα διαβαστεί				
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΤΕΛΕΣΜΕΝΟΣ	θα έχω διαβαστεί				

380

ΡΗΜΑΤΑ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΣΥΖΥΓΙΑΣ

Ενεργητική φωνή ρωτώ Πρώτη κατηγορία

ΧΡΟΝΟΣ \ ΕΓΚΛΙΣΗ	ΟΡΙΣΤΙΚΗ	ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ (να, όταν)	ΔΥΝΗΤΙΚΗ	ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ	ΜΕΤΟΧΗ
ΕΝΕΣΤΩΤΑΣ	ρωτώ ρωτάς ρωτά (ει) ρωτούμε (αμε) ρωτάτε ρωτούν (αν)(ε)	να ρωτώ να ρωτάς να ρωτά (ει) να ρωτούμε (αμε) να ρωτάτε να ρωτούν (αν)(ε)		ρώτα ρωτάτε	ρωτώντας
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΧΗΣ	θα ρωτώ				
ΑΟΡΙΣΤΟΣ	ρώτησα ρώτησες ρώτησε ρωτήσαμε ρωτήσατε ρώτησαν			ρώτησε ρωτήστε	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΑΠΛΟΣ	θα ρωτήσω θα ρωτήσεις θα ρωτήσει θα ρωτήσουμε θα ρωτήσετε θα ρωτήσουν	να ρωτήσω να ρωτήσεις να ρωτήσει να ρωτήσουμε να ρωτήσετε να ρωτήσουν			
ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ	ρωτούσα ρωτούσες ρωτούσε ρωτούσαμε ρωτούσατε ρωτούσαν		θα ρωτούσα θα ρωτούσες θα ρωτούσε θα ρωτούσαμε θα ρωτούσατε θα ρωτούσαν		
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ	έχω ρωτήσει				
ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ	είχα ρωτήσει				
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΤΕΛΕΣΜΕΝΟΣ	θα έχω ρωτήσει				

381

Παθητική φωνή		ρωτιέμαι				
ΕΓΚΛΙΣΗ		ΟΡΙΣΤΙΚΗ	ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ (να, όταν)	ΔΥΝΗΤΙΚΗ	ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ	ΜΕΤΟΧΗ
ΧΡΟΝΟΣ						
ΕΝΕΣΤΩΤΑΣ		ρωτιέμαι ρωτιέσαι ρωτιέται ρωτιόμαστε ρωτιέστε ρωτιούνται	να ρωτιέμαι να ρωτιέσαι να ρωτιέται να ρωτιόμαστε να ρωτιέστε να ρωτιούνται			
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΧΗΣ		θα ρωτιέμαι				
ΑΟΡΙΣΤΟΣ		ρωτήθηκα ρωτήθηκες ρωτήθηκε ρωτηθήκαμε ρωτηθήκατε ρωτήθηκαν			ρωτήσου ρωτηθείτε	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΑΠΛΟΣ		θα ρωτηθώ θα ρωτηθείς θα ρωτηθεί θα ρωτηθούμε θα ρωτηθείτε θα ρωτηθούν	να ρωτηθώ να ρωτηθείς να ρωτηθεί να ρωτηθούμε να ρωτηθείτε να ρωτηθούν			
ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ		ρωτιόμουν ρωτιόσουν ρωτιόταν ρωτιόμαστε ρωτιόσατε ρωτιούνταν		θα ρωτιόμουν θα ρωτιόσουν θα ρωτιόταν θα ρωτούσαμε θα ρωτιόμαστε θα ρωτιόσατε θα ρωτιούνταν		
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ		έχω ρωτηθεί				ρωτημένος
ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ		είχα ερωτηθεί				
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΤΕΛΕΣΜΕΝΟΣ		θα έχω ρωτηθεί				

Ενεργητική φωνή		θεωρώ	Δεύτερη κατηγορία			
ΕΓΚΛΙΣΗ		ΟΡΙΣΤΙΚΗ	ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ (να, όταν)	ΔΥΝΗΤΙΚΗ	ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ	ΜΕΤΟΧΗ
ΧΡΟΝΟΣ						
ΕΝΕΣΤΩΤΑΣ		θεωρώ θεωρείς θεωρεί θεωρούμε θεωρείτε θεωρούν	να θεωρώ να θεωρείς να θεωρεί να θεωρούμε να θεωρείτε να θεωρούν		θεώρα θεωρείτε	θεωρώντας
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΧΗΣ		θα θεωρώ				
ΑΟΡΙΣΤΟΣ		θεώρησα θεώρησες θεώρησε θεωρήσαμε θεωρήσατε θεώρησαν			θεώρησε θεωρήστε	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΑΠΛΟΣ		θα θεωρήσω θα θεωρήσεις θα θεωρήσει θα θεωρήσουμε θα θεωρήσετε θα θεωρήσουν	να θεωρήσω να θεωρήσεις να θεωρήσει να θεωρήσουμε να θεωρήσετε να θεωρήσουν			
ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ		θεωρούσα θεωρούσες θεωρούσε θεωρούσαμε θεωρούσατε θεωρούσαν		θα θεωρούσα θα θεώρησες θα θεώρησε θα θεωρήσαμε θα θεωρήσατε θα θεώρησαν		
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ		έχω θεωρήσει				
ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ		είχα θεωρήσει				
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΤΕΛΕΣΜΕΝΟΣ		θα έχω θεωρήσει				

Παθητική φωνή

θεωρούμαι

ΧΡΟΝΟΣ	ΕΓΚΛΙΣΗ	ΟΡΙΣΤΙΚΗ	ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ (να, όταν)	ΔΥΝΗΤΙΚΗ	ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ	ΜΕΤΟΧΗ
ΕΝΕΣΤΩΤΑΣ		θεωρούμαι θεωρείσαι θεωρείται θεωρούμαστε θεωρείστε θεωρούνται	να θεωρούμαι να θεωρείσαι να θεωρείται να θεωρούμαστε να θεωρείστε να θεωρούνται			
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΧΗΣ		θα θεωρούμαι				
ΑΟΡΙΣΤΟΣ		θεωρήθηκα θεωρήθηκες θεωρήθηκε θεωρηθήκαμε θεωρηθήκατε θεωρήθηκαν			θεωρήσου θεωρηθείτε	
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΑΠΛΟΣ		θα θεωρηθώ θα θεωρηθείς θα θεωρηθεί θα θεωρηθούμε θα θεωρηθείτε θα θεωρηθούν	να θεωρηθώ να θεωρηθείς να θεωρηθεί να θεωρηθούμε να θεωρηθείτε να θεωρηθούν			
ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ		θεωρούμουν θεωρούσουν θεωρούταν θεωρούμαστε θεωρούσατε θεωρούνταν		θα θεωρούμουν θα θεωρούσουν θα θεωρούταν θα θεωρούμαστε θα θεωρούσατε θα θεωρούνταν		
ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ		έχω θεωρηθεί				θεωρημένος
ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ		είχα θεωρηθεί				
ΜΕΛΛΟΝΤΑΣ ΣΥΝΤΕΛΕΣΜΕΝΟΣ		θα έχω θεωρηθεί				

Γлаголы в прошедшем времени (Αόριστος) и страдательные причастия от них (Μεχοχή).

Α.

αγαπώ, αγάπησα, — ιεμαι, αγαπήθηκα, αγαπημένος
αγγίζω, άγγιξα, — ομαι, αγγίχτηκα, αγγιγμένος
αγκαλιάζω, αγκάλιασα, — ομαι, αγκαλιάστηκα, αγκαλιασμένος
αισθάνομαι, αισθάνθηκα
ακολουθώ, ακολουθήσα, — ούμαι, ακολουθήθηκα, ακολουθημένος
αμελώ, αμέλησα, — ούμαι, αμελήθηκα, αμελημένος
αναλαμβάνω, ανέλαβα, — ομαι, αναλήφθηκα, ανειλημμένος
αναπαύω, ανέπαυσα, — ομαι, αναπαύθηκα, αναπα(υ)μένος
αναστατώνω, αναστάτωσα, — ομαι, αναστατώθηκα, αναστατωμένος
αναστηλώνω, αναστήλωσα, — ομαι, αναστηλώθηκα, αναστηλωμένος
αναχωρώ, αναχώρησα
ανεβάζω, ανέβασα, — ομαι, ανεβάσθηκα, ανεβασμένος
ανεβίαινω, ανέβηκα, ανεβασμένος
ανοίγω, άνοιξα, — ομαι, ανοίχτηκα, ανοιγμένος
ανταλλάσσω, αντάλλαξα, — ομαι, ανταλλάχθηκα, ανταλλαγμένος
αντανακλώ, αντανάκλασα, — ουμαι, αντανακλάστηκα, αντανακλασμένος
αντιμετωπίζω, αντιμετώπισα, — ομαι, αντιμετώπιστηκα
απαγορεύω, απαγόρευσα, — ομαι, απαγορεύτηκα, απαγορευμένος
αποκαλύπτω, αποκάλυψα, — ομαι, αποκαλύφθηκα
απονέμω, απένεμα, — ομαι, απονεμήθηκα, απονεμημένος
αποτελώ, αποτέλεσα — ουμαι, αποτελέστηκα
αποχαιρετώ, αποχαιρέτησα, — ιεμαι, αποχαιρετίστηκα
αρέσω, άρεσα
αρπάζω, άρπαξα, — ομαι, αρπάχτηκα, αρπαγμένος
αρρωσταίνω, αρρώστησα, αρρωστημένος
ασκώ, άσκησα, — ούμαι, ασκήθηκα, ασκημένος
αφήνω, άφησα, — ομαι, αφέθηκα, αφημένος

Β.

βάζω, έβαλα, — ομαι, βάλθηκα, βαλμένος
βγάζω, έβγαλα, — ομαι, βγάλθηκα, βγαλμένος
βγαίνω, βγήκα
βλάπτω, έβλαψα, — ομαι, βλάφτηκα, βλαμμένος
βλέπω, είδα, — ομαι, είδώθηκα, ειδωμένος
βρέχω, έβρεξα, — ομαι, βράχθηκα, βρε(γ)μένος
βρίσκω, βρήκα, — ομαι, βρέθηκα

Γ.

γίνομαι, έγινα, γίνηκα, γινωμένος

γλιτώνω, γλίτωση, γλιτωμένος
γνωρίζω, γνώρισα, — ομαι, γνωρίστηκα
γυρίζω, γύρισα, — ομαι, γυρίστηκα, γυρισμένος

Δ.

δαγκώνω, δάγκωσα, — ομαι, δαγκώθηκα, δαγκωμένος
δένω, έδεσα, — ομαι, δέθηκα, δεμένος
δέχομαι, δέχτηκα
διακρίνω, διέκρινα, — ομαι, διακρίθηκα, διακεκριμένος
διαμορφώνω, διαμόρφωσα, ~ ομαι, διαμορφώθηκα, διαμορφωμένος
διαπιστώνω, διαπίστωσα, ~ ομαι, διαπιστώθηκα, διαπιστωμένος
διασκεδάζω, διασκέδασα, ~ ομαι, διασκεδάστηκα, διασκεδασμένος
διατηρώ, διατήρησα, — ομαι, διατηρήθηκα, διατηρημένος
διεξάγω, διεξήγαγα, — ομαι, διεξάχθηκα
διηγούμαι, διηγήθηκα
δίνω, έδωσα, — ομαι, δόθηκα, δο(σ)μένος
διψώ, δίψασα, διψασμένος
δοκιμάζω, δοκίμασα, — ομαι, δοκιμάστηκα, δοκιμασμένος

Ε.

εισάγω, εισήγαγα, — ομαι, εισήχθη — εισήχθησαν
εκδίδω, εξέδωσα, — ομαι, εκδόθηκα
εκλέγω, εξέλεξα, — ομαι, εκλέχτηκα, εκλεγμένος
εκμεταλλεύομαι, εκμεταλλεύτηκα
εκφράσω, εξέφρασα, — ομαι, εκφράστηκα, εκφρασμένος
εμφανίζω, εμφάνισα, — ομαι, εμφανίστηκα, εμφανισμένος
ενδιαφέρω, (μόνο στον ενεστ. και παρτατ.), -ομαι, ενδιαφέρθηκα
εννοώ, εννόησα, ~ ομαι, εννοήθηκα
εξαπλώνω, εξαπλώσα, ~ ομαι, εξαπλώθηκα, εξαπλωμένος
εξηγώ, εξήγησα, ~ ομαι, εξηγήθηκα, εξηγημένος
εξοικειώνω, εξοικειώσα, ~ ομαι, εξοικειώθηκα, εξοικειωμένος
επεκτείνω, επέκτεινα, ~ ομαι, επεκτάθηκα
επηρεάζω, επηρέασα, ~ ομαι, επηρεάστηκα, επηρεασμένος
επιζώ, επέζησα
επιτρέπω, επέτρεψα, ~ ομαι, επιτρέπηκα
έρχομαι, ήρθα — ήλθα
ετοιμάζω, ετοιμάσα, ~ ομαι, ετοιμάστηκα, ετοιμασμένος
ευχαριστώ, ευχαρίστησα, ~ ομαι, ευχαριστήθηκα, ευχαριστημένος
εύχομαι, ευχήθηκα
εφαρμόζω, εφαρμόσα, ~ ομαι, εφαρμόστηκα, εφαρμοσμένος

Ζ.

ζητώ, ζήτησα, ~ ιεμαι, ~ ομαι, ζητήθηκα
ζω, έζησα
ζωγραφίζω, ζωγράφισα, ~ ομαι, ζωγραφίστηκα, ζωγραφισμένος

Θ.

θαυμάζω, θαύμασα
θέλω, θέλησα
θεραπεύω, θεράπευσα, ~ ομαι, θεραπέυτηκα, θεραπευμένος
θέτω, έθεσα, τίθεμαι, τέθηκα
θυμάμαι, θυμήθηκα
θεωρώ, θεώρησα, ~ ομαι, θεωρήθηκα, θεωρημένος

Ι.

ικανοποιώ(ε), ικανοποίησα, ~ ομαι, ικανοποιήθηκα, ικανοποιημένος
ισχύω, ισχύσα

Κ.

καθαρίζω, καθάρισα, ~ ομαι, καθарίστηκα, καθарισμένος
καθιερώνω, καθιέρωσα, ~ ομαι, καθιερώθηκα, καθιερωμένος
κάθομαι, κάθησα, έκατσα, καθισμένος
καθυστερώ, καθυστέρησα, καθυστερημένος
καίω, έκαψα, ~ ομαι, κάηκα, καμένος
καλλιεργώ, καλλιέργησα, ~ ομαι, καλλιεργήθηκα, καλλιεργημένος
κάνω, έκανα, έκαμα, καμωμένος
καπνίζω, κάπνισα
κατατίθεμαι, κατατέθηκα, κατατεθειμένος
κόβω, έκοψα, ~ ομαι, κόπηκα, κομμένος
κοιτάζω, κοιτάω / κοιτώ, κοιτάξα, ~ ομαι, κοιτάχτηκα, κοιταγμένος
κολυμπώ, κολύμπησα
κουράζω, κούρασα, ~ ομαι, κουράστηκα, κουρασμένος
κρατώ, κράτησα, ~ ιεμαι, κρατήθηκα, κρατημένος
κρυώνω, κρύωσα, κρυωμένος
κυνηγώ, κυνήγησα, ~ ιεμαι, κυνηγήθηκα, κυνηγημένος
κυριεύω, κυρίευσα, ~ ομαι, κυριεύτηκα, κυριευμένος

Λ.

λατρεύω, λάτρευσα, ~ ομαι, λατρεύτηκα, λατρεμένος
λαχταρώ, λαχτάρησα
λέω, είπα, ~ ομαι, ειπώθηκα, λέχθηκα, ειπωμένος
λυπούμαι, λυπήθηκα, λυπημένος

Μ.

μαγεύω, μάγεψα, ~ ομαι, μαγεύτηκα, μαγεμένος
μαζεύω, μάζεψα, ~ ομαι, μαζεύτηκα, μαζεμένος
μαθαίνω, έμαθα, μαθημένος
μαρτυρώ, μαρτύρησα, μαρτυριέμαι (μόνο)
μεγαλώνω, μεγάλωσα, μεγαλωμένος
μεθώ, μέθυσα, μεθυσμένος
μεταδίδω, μετέδωσα, ~ ομαι, μεταδόθηκα, μεταδομένος

μετατρέπω, μετέτρεψα, ~ ομαι, μετατρέπηκα
μετρώ, μέτρησα, ~ ιεμαι, μετρήθηκα, μετρημένος
μιλώ,μίλησα, ~ ιεμαι, μιλήθηκα, μιλημένος
μισώ, μίσησα, ~ ουμαι, μισήθηκα, μισημένος
μπαίνω, μπήκα, μπασμένος
μυρίζω, μύρισα, ~ ομαι, μυρίστηκα

Ν.

νικάω, νίκησα, ~ ιεμαι, νικήθηκα, νικημένος
νιώθω, ένιωσα
νοσταλγώ, νοστάλησα
ντρέπομαι, ντρέπηκα
ντροπιάζω, ντρόπιασα, ~ ομαι, ντροπιάστηκα, ντροπιασμένος
ντύνω, έντυσα, ~ ομαι, ντύθηκα, ντυμένος

Ξ.

ξαπλώνω, ξάπλωσα, ~ ομαι, ξαπλώθηκα, ξαπλωμένος
ξεδιψώ, ξεδίψασα, ξεδιψασμένος
ξεκινώ, ξεκίνησα, ξεκινημένος
ξεπερνώ, ξεπέρασα, ~ ιεμαι, ξεπεράστηκα, ξεπερασμένος
ξεσπώ, ξέσπασα
ξεχνώ, ξέχασα, ~ ιεμαι, ξεχάστηκα, ξεχασμένος
ξυπνώ, ξυπολιέμαι
ξύπνησα, ξυπολήθηκα
ξύριζω, ξύρισα, ~ ομαι, ξυρίστηκα, ξυρισμένος

Ο.

οδηγώ, οδήγησα, ~ ουμαι, οδηγήθηκα, οδηγημένος

Π.

παγώνω, πάγωσα, παγωμένος
παθαίνω, έπαθα
παίζω, έπαιξα, ~ ομαι, παίχτηκα, παιγμένος
παίρνω, πήρα, ~ ομαι, πάρθηκα, παρμένος
παραθέτω, παρέθεσα, παρατίθεμαι, παρατέθηκα
παρακαλώ, παρακάλεσα, ~ ουμαι, (μόνο στον ενεστ.)
παρακολουθώ, παρακολούθησα, ~ ουμαι, παρακολουθήθηκα
παραξενεύω, παραξένεψα, ~ ομαι, παραξενεύτηκα, παραξενεμένος
πάω / πηγαίνω, πήγα, πηγμένος
πεθαίνω, πέθανα, πεθαμένος
πείθω, έπεισα, ~ ομαι, πείστηκα, πεισμένος
πειράζω, πείραξα, ~ ομαι, πειράχτηκα, πειραγμένος
περιβρέχω, περιβρέξα, ~ ομαι, (μόνο στον ενεστ. και παρατ.)
περιμένω, περίμενα
περιτριγυρίζω, περιτριγύρισα, ~ ομαι, περιτριγυρίστηκα, περιτριγυρισμένος

περνώ, πέρασα, ~ ιεμαι, περάστηκα, περασμένος
περπατώ, περπάτησα, περπατημένος
πέφτω, έπεσα, πεσμένος
πιάνω, έπιασα, ~ ομαι, πιάστηκα, πιασμένος
πίνω, ήπια, ~ ομαι, (μόνο στον ενεστ. και παρατατ.), πιωμένος
πολεμώ, πολέμησα, ~ ιεμαι, πολεμήθηκα
πονώ, πόνεσα, πονεμένος
προκαλώ, προκάλεσα, ~ ουμαι, προκλήθηκα
προσκαλώ, προσκάλεσα, ~ ουμαι, προσκλήθηκα, προσκαλεσμένος,
προσκεκλημένος
προσθέτω, πρόσθεσα, προστίθεμαι, προστέθηκα,
προσφέρω, πρόσφερα, ~ ομαι, προσφέρθηκα
προτείνω, πρότεινα, ~ ομαι, προτάθηκα, προτεταμένος
προτιμώ, προτίμησα, ~ ιεμαι, προτιμήθηκα
προχωρώ, προχώρησα, προχωρημένος

Ρ.

ράβω, έραψα, ~ ομαι, ράφτηκα, ραμμένος
ρίχνω, έριξα, ~ ομαι, ρίχτηκα, ριγμένος
ρωτώ, ρώτησα, ~ ιεμαι, ρωτήθηκα

Σ.

σβήνω, έσβησα, ~ ομαι, σβήστηκα, σβησμένος
σέβομαι, σεβάστηκα
σκέπτομαι, σκέφτηκα,
σκλαβώνω, σκλάβωσα, ~ ομαι, σκλαβώθηκα, σκλαβωμένος
σκοτώνω, σκότωσα, ~ ομαι, σκοτώθηκα, σκοτωμένος
σκουπίζω, σκούπισα, ~ ομαι, σκουπίστηκα, σκουπισμένος
σπάζω / σπάω, έσπασα, σπασμένος
σπεύδω, έσπευσα, εσπευσμένος
σπουδάζω, σπούδασα, σπουδασμένος
στέλνω, έστειλα, ~ ομαι, στάλθηκα, σταλμένος
στολίζω, στόλισα, ~ ομαι, στολίστηκα, στολισμένος
στρίβω, έστριψα, ~ ομαι, στρίφτηκα, στριμμένος
στρώνω, έστρωσα, ~ ομαι, στρώθηκα, στρωμένος
συγκεντρώνω, συγκέντρωσα, ~ ομαι, συγκεντρώθηκα, συγκεντρωμένος
συγχαίρω, συγχάρηκα
συγχωρώ, συγχώρεσα, ~ ουμαι, συγχωρήθηκα, συχωρεμένος
συμπληρώνω, συμπλήρωσα, ~ ομαι, συμπληρώθηκα, συμπληρωμένος
συνδύαζω, συνδύασα, ~ ομαι, συνδύαστηκα, συνδυασμένος
συστήνω, σύστησα, ~ ομαι, συστήθηκα, συστημένος
σωπαίνω, σώπασα

Τ.

ταξιδεύω, ταξίδεψα, ταξιδεμένος

ταυτίζω, ταύτισα, ~ ομαι, ταυτίστηκα, ταυτισμένος
 τελειώνω, τελείωσα, τελειωμένος
 τηλεφωνώ, τηλεφώνησα, ~ ιεμαι, τηλεφωνήθηκα
 τιμώ, τίμησα, ~ ουμαι, τιμήθηκα, τιμημένος
 τιμωρώ, τιμώρησα, ~ ουμαι, τιμωρήθηκα, τιμωρημένος
 τοποθετώ, τοποθέτησα, ~ ουμαι, τοποθετήθηκα, τοποθετημένος
 τραβώ, τράβηξα, ~ ιεμαι, τραβήχτηκα, τραβηγμένος
 τραγουδώ, τραγούδησα, ~ ιεμαι, τραγουδήθηκα, τραγουδιμένος
 τυχαίνω, έτυχα

Υ.

υπάγομαι, (υπάχθηκα)
 υπάρχω, υπήρξα
 υπηρετώ, υπηρετήσα, ~ ουμαι, υπηρετήθηκα
 υποβάλλω, υπέβαλλα, ~ ομαι, υποβλήθηκα
 υπογράφω, υπέγραψα, — ομαι, υπογράψ(τ)ηκα, υπο(γε)γραμμένος
 υποφέρω, υπέφερα

Φ.

φαίνομαι, φάνηκα
 φαντάζομαι, φαντάστηκα, φαντασμένος
 φέρω, έφερα, ~ ομαι, φέρθηκα
 φεύγω, έφυγα
 φοβάμαι, φοβήθηκα, φοβισμένος
 φτάνω (φθάνω), έφτασα, φτασμένος
 φυσάω, φύσηξα

Χ.

χαιρετώ, χαιρέτησα, ~ ιεμαι, χαιρετήθηκα
 χαίρομαι, χάρηκα
 χαίρω (μόνο στον ενεστώτα), χαιρέτε
 χαλάω, χάλασα, χαλασμένος
 χάνω, έχασα, ~ ομαι, χάθηκα, χαμένος
 χαρίζω, χάρισα, ~ ομαι, χαρίστηκα, χαρισμένος
 χορεύω, χόρεψα, ~ ομαι (μόνο στον ενεστώτα και παρτατ.)
 χρησιμοποιώ, χρησιμοποίησα, ~ ουμαι, χρησιμοποιήθηκα
 χρησιμοποιημένος
 χτενίζω, χτένισα, ~ ομαι, χτενίστηκα, χτενισμένος
 χτυπώ, χτύπησα, ~ ιεμαι, χτυπήθηκα, χτυπημένος
 χωράω, χώρεσα

Ψ

ψήνω, έψησα, ~ ομαι, ψήθηκα, ψημένος
 ψωνίζω, ψώνισα, ~ ομαι, ψωνίστηκα

Содержание

Προσβόλιος	3
Урок № 1. Алфавит. Фонетика. Грамматика.....	5
§1. Артикль	8
Урок № 2. Фонетика. Грамматика.....	9
§1. Произношение δ и θ.....	9
§2. Притяжательные местоимения.....	10
Урок № 3. Фонетика	11
§1. Произношение γ.....	11
Урок № 4. Тема: Είμαι φοιτητής. Фонетика. Грамматика	15
§1. Звук «и».....	15
§2. Спряжение глагола είμαι — быть, находиться.....	15
§3. Отрицания «όχι», «δεν». Знак согласия «ναι» — «да».....	16
Урок № 5. Тема: Είμαι αχροατής. Фонетика. Грамматика.....	18
§1. Спряжение глаголов в настоящем времени	18
Сочетания αυ и ευ.....	18
§2. Личные местоимения.....	18
§3. Спряжение глаголов в настоящем времени	20
Личные окончания	20
Спряжение глагола έχω — «иметь».....	20
Урок № 6. Тема: Οι σπουδές μου	25
Фонетика	25
§1. Сочетания τσ и τζ.....	25
Грамматика.....	26
§2. Склонение существительных.....	26
§3. II спряжение глаголов 1 и 2 категорий в ενεστώτας (в настоящем времени).....	30
Урок № 7. Тема: Οι οικογένειά μου	41
Фонетика	41
§1. Раздельное чтение диграфов.....	41
Грамматика.....	41
§2. Склонение существительных женского рода с окончанием на -η.....	41
§3. Склонение прилагательных женского рода с окончаниями -η, -α, и среднего рода с окончанием -ο.....	43

§4. Глаголы I спряжения, имеющие особую форму в настоящем времени (ενεστώτας).....	43
§5. Зависимое наклонение несовершенного вида.....	44
§6. Количественные числительные.....	45
Урок № 8. Тема: Η κατοικία μου.....	61
Γραμματικά.....	61
§1. Склонение существительных мужского рода с окончанием -ος.....	61
§2. Залоги (φωνές).....	63
§3. Склонение личных местоимений (προσωπικές αντωνυμίες).....	64
§4. Придаточные предложения определения.....	65
Урок № 9. Тема: Οι εποχές του χρόνου, ο καιρός, το κλίμα.....	77
Γραμματικά.....	77
§1. Склонение существительных женского рода с окончаниями -ος, -αδα.....	77
§2. Страдательный залог (παθητική φωνή) глаголов II спряжения.....	78
§3. Будущее продолженное время (μέλλοντας συνεχής) глаголов.....	78
§4. Склонение прилагательных мужского рода с окончанием -ος, женского рода с -η, -α, среднего рода с -ο.....	79
§5. Количественные числительные (Απόλυτα αριθμητικά).....	80
§6. Вопросительные местоимения (ερωτηματικές αντωνυμίες).....	81
§7. Придаточные предложения дополнения.....	81
Урок № 10. Тема: Τα γενέθλια, η ελληνική κουζίνα.....	95
Γραμματικά.....	95
§1. Склонение существительных женского рода на -τητα.....	95
§2. Спряжение глаголов II спряжения 2-ой категории в настоящем времени в страдательном залоге (ενεστώτας παθητική φωνή).....	96
§3. Обозначение национальной принадлежности.....	97
§4. Употребление прилагательных όλος, πολύς, άλλος.....	97
§5. Образование степеней сравнения прилагательных с помощью частицы πιο.....	98
§6. Образование наречий.....	98
§7. Порядковые числительные (τακτικά αριθμητικά).....	99
§8. Придаточные предложения места.....	100

Урок № 11. Тема: Το κατάστημα (τα ρούχα, τα λεφτά).....	117
Γραμματικά.....	117
§1. Прошедшее время (αόριστος) глаголов I спряжения ενεργητική φωνή.....	117
§2. Αόριστος неправильных глаголов (ανώμαλα ρήματα) I спряжения ενεργητική φωνή.....	120
§3. Многосложные личные местоимения.....	122
§4. Указательные местоимения.....	123
§5. Обозначение времени.....	123
Урок № 12.	
Тема: Το ταξίδι (το ξενοδοχείο, η συγκοινωνία, το τελωνείο).....	141
Γραμματικά.....	141
§1. Прошедшее время (αόριστος) глаголов II спряжения ενεργητική φωνή.....	141
§2. Склонение существительных мужского рода с окончаниями -ας, -ης.....	142
§3. Степени сравнения прилагательных и наречий.....	143
§4. Отглагольное прилагательное ενδιαφέρον (-ουσα, -ον).....	143
§5. Придаточные предложения времени.....	144
Урок № 13. Тема: Η αρρώστεια.....	158
Γραμματικά.....	158
§1. Будущее простое время глаголов I и II спряжения (μέλλοντας απλός).....	158
§2. Зависимое наклонение (η υποτακτική έγκλιση) глаголов I и II спряжения, повелительное наклонение.....	160
§3. Односложные местоимения с глаголами в будущем времени в зависимом и повелительном наклонении.....	161
§4. Притяжательное местоимение δικός (-η, -ο).....	161
§5. Степени сравнения неправильных прилагательных и наречий.....	161
§6. Придаточные предложения причины.....	163
Урок № 14. Тема: Θέατρο, κινηματογράφος.....	179
Γραμματικά.....	179
§1. Прошедшее время глаголов I спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητική φωνή).....	179
§2. Прошедшее время неправильных глаголов I спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητική φωνή).....	180
§3. Прошедшее время глаголов II спряжения страдательного залога (Αόριστος παθητική φωνή).....	181

§4. Склонение существительных среднего рода с окончаниями -ος, -ας, -ως	182
§5. Склонение прилагательных, оканчивающихся на -υς, -ια, -υ. Наречия от них	182
§6. Склонение прилагательных, оканчивающихся на -ης, -ής, -ες. Наречия от них	183
§7. Указательное местоимение ο ίδιος (-α, -ο)	183
§8. Неопределенные местоимения (αόριστες αντωνυμίες)	184
§ 9. Придаточные предложения цели	185
Урок № 15. Тема: Μόσχα, η ζωγραφική τέχνη, ο αθλητισμός	203
Γραμματικά	203
§1. Будущее простое время глаголов страдательного залога (Μέλλοντας απλός, παθητική φωνή)	203
§ 2. Будущее простое время неправильных глаголов страдательного залога (Μέλλοντας απλός, παθητική, ανώμαλα ρήματα)	203
§ 3. Степени сравнения прилагательных, имеющих окончания -ης, -ες и наречий от прилагательных этого типа	205
§ 4. Степени сравнения прилагательных, имеющих окончания -υς, -ία, -υ и наречий от прилагательных этого типа	205
§ 5. Относительные местоимения	206
§ 6. Условные придаточные предложения	206
Урок № 16. Тема: Ρωσική Ομοσπονδία, η δουλειά μετην αντιπροσωπεία, μεταρρυθμίσεις στη Ρωσία	223
Γραμματικά	223
§1. Прошедшее продолженное время глаголов I спряжения действительного залога. (παρατατικός, ενεργητική φωνή)	223
§2. Прошедшее продолженное время глаголов II спряжения действительного залога (παρατατικός ενεργητική φωνή)	224
§3. Прошедшее продолженное время глаголов I и II спряжения страдательного залога (παρατατικός παθητική φωνή)	224
§ 4. Неопределённо-относительные местоимения в сочетании с частицей -δήποτε	225
§5. Выражение процентов и дробей (εκατοστά και κλάσματα)	226
Урок № 17. Тема: Ελλάδα, η γεωγραφία, η οικονομία	243
Γραμματικά	243
§1. Сослагательное наклонение (выражение нереальности) (Δυνητική έγκλιση)	243
§2. Деепричастия от глаголов I и II спряжения (Μετοχή) действительного залога	244

§3. Предлоги	244
§4. Уступительные придаточные предложения	245
Урок № 18. Тема: Αθήνα, το Προξενείο, τα έθιμα	261
Γραμματικά	261
§1. Повелительное наклонение глаголов I спряжения (προστακτική έγκλιση ενεργητική φωνή)	261
§2. Возвратное местоимение τον εαυτό	265
§3. Придаточные предложения следствия	265
Урок № 19. Тема: Η αρχαία ελληνική μυθολογία	283
Γραμματικά	283
§1. Повелительное наклонение глаголов страдательного залога от глаголов I спряжения, среднего залога (Προστακτική έγκλιση, παθητική φωνή)	283
§2. Повелительное наклонение неправильных глаголов страдательного залога, среднего залога (Προστακτική έγκλιση, παθητική φωνή, ανώμαλα ρήματα)	284
§3. Повелительное наклонение глаголов страдательного залога от глаголов II спряжения среднего залога (Προστακτική έγκλιση, παθητική φωνή)	284
§4. Страдательные причастия совершенного вида (μετοχές)	285
§5. Передача прямой речи косвенной	286
Урок № 20. Тема: Ν. Κοζαντζάκης, η βιογραφία, τα έργα	304
Γραμματικά	304
§1. Предпрошедшее время глаголов (παρακειμένος)	304
§ 2. Давнопрошедшее время глаголов (υπερσυντέλικος)	304
§ 3. Будущее совершённое время глаголов (μέλλοντας τετελεσμένος)	305
§ 4. Словообразование	305
§5. Междометия	309
Словарь	331
Приложение	369